



Tướng Eduardo Montero - chỉ huy trưởng lực lượng cảnh sát chống ma túy của Peru, trưng ra một bánh ma túy cocaine tịch thu được của bọn buôn lậu tại cảng Paita ngày 15 Tháng Mười Một 2004. Tổng số ma túy bị tịch thu ở đây lên tới 700 ki lô giô trong những con mục lớn.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Những tin về Hồi Giáo Ấn Độ cầu nguyện trong ngày lễ trong Eid tại một đền thờ phía ngoài Taj Mahal tại thành phố Agra. Lễ này đánh dấu ngày kết thúc mùa chay kéo dài một tháng của Hồi Giáo.



TUESDAY, NOVEMBER 16, 2004

THỨ BA 16 tháng 11-2004 - NĂM THỨ 26 - SỐ 6919 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

- **Việt Nam (A9):** Ngày mới của nhiều cô gái Saigon: Tiếp khách chơi cờ tướng.
- **Diễn Đàn (A10):** Tham những ở Việt Nam: Đầu là lời giải?
- **Địa Phương (B1):** Tưởng thuật hội thảo 100 năm Phong Trào Đông Du.
- **Đời Sống (B6):** Làm sao để có được khuôn mặt thon thả?
- **Quê Hương Qua Ống Kính (C1):** Quán Bền Đường.
- **Rao Vặt (C3):** Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

LHQ khuyến cáo CSVN phải trả tự do cho BS Nguyễn Đan Quế

NEW YORK 15-11 (TH).- Các chuyên viên về nhân quyền của Liên Hiệp Quốc vừa khuyến cáo nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam phải trả tự do tức khắc cho một trong những nhà tranh đấu nhân quyền nổi tiếng nhất Việt Nam - là Bác Sĩ Tiếp trang A6

Tân Đại Sứ Hoa Kỳ tại Hà Nội đi thăm nông thôn Việt Nam

HÀ NỘI 15-11 (TH).- Khi đến Hà Nội nhận chức tân đại sứ, ông nghe thăm viên chức chóp bu Cộng Sản Việt Nam lập lại nhiều lần rằng nếu muốn hiểu đất nước này, nên đi ra khỏi Hà Nội. Hối đầu tháng này, Michael W. Marine - tân Đại Tiếp trang A7

Iraq: Các lực lượng Mỹ hạ sát 50 quân du kích trong những cuộc giao tranh

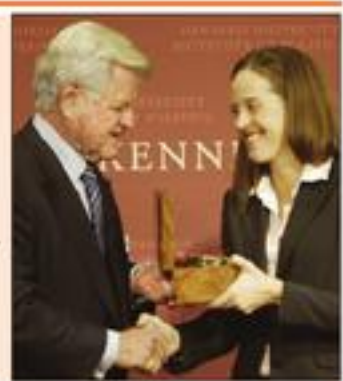
BAGHDAD (TH) - Các binh sĩ Hoa Kỳ giao tranh với những kẻ dấy loạn trong vùng phía đông-bắc Baghdad hôm Thứ Hai đã hạ sát hơn 50 loạn quân. Trong khi đó một số quân du kích nói rằng họ sẽ "chiến đấu cho tới chết" ở Falluja, là nơi các lực lượng Mỹ đang cố gắng tiêu diệt những ổ kháng chiến còn lại. Ít nhất năm bom xe tự sát nhắm vào binh sĩ Mỹ đã xảy ra ở những nơi khác trong những vùng bất ổn của hệ phái Hồi Giáo Sunni phía bắc Tiếp trang A6

Cử hành ngày đoàn kết với nhà văn bị cầm tù Văn Bút Quốc Tế tố cáo CSVN đàn áp giới cầm bút ở Việt Nam

GENEVA 15-11.- (Bản Tin Liên Hội Nhân Quyền Việt Nam Ở Thụy Sĩ): Theo Ủy Ban Trung Ương Bênh Vực Nhà Văn Bị Cầm Tù, chỉ trong 06 tháng đầu năm 2004, có ít nhất 740 vụ nhà văn bị sách nhiễu, hăm dọa, hành hung, bắt giữ, tra tấn, phạt tù dài hạn, buộc phải lưu đày hoặc còn bị sát hại nữa. Các nạn nhân chỉ phạm một tội duy nhất là đã can đảm công khai trình bày ý kiến của mình bằng bài viết hoặc lời nói, hay là kết hợp với những người mà quan điểm xung khắc với chính quyền. Tiếp trang A5



Nhân viên mặt vụ Tòa Bạch Ốc giải một thanh niên treo qua hàng rào phía Bắc của Tòa Bạch Ốc ngày 15 Tháng Mười Một 2004. Trước đó vào sáng sớm, một người đàn ông tự thiêu phía bên ngoài cộng Tây Bắc tòa nhà này.



Thượng Nghị Sĩ Edward Kennedy (Dân Chủ - Mass.) trao tặng giải thưởng John F. Kennedy New Frontier Award đầu tiên cho sinh viên Wendy Kopp của Viện Đại Học Harvard. Giải thưởng này do gia đình Kennedy thành lập.



Ngoại Trưởng Colin Powell nạp đơn từ chức. Ngoại Trưởng Hoa Kỳ Colin Powell cùng hai bộ trưởng khác đã nạp đơn xin từ chức. Powell được kính trọng trong thế giới thường hay thận trọng đối với chính sách ngoại giao của những siêu cường và là viên chức hàng đầu từ chức kể từ khi Tổng Thống Bush được tái cử. Cùng nộp đơn từ chức với ông còn có Bộ Trưởng Nông Lương Spencer Abraham, Bộ Trưởng Nông Nghiệp Ann Veneman và Bộ Trưởng Giáo Dục Rod Paige. (Reuters)

Ngoại Trưởng Powell và 3 bộ trưởng khác từ chức

WASHINGTON - Ngoại Trưởng Colin Powell và 3 bộ trưởng khác hôm Thứ Hai đã chính thức nộp đơn xin từ chức, trong khi Tổng Thống Bush đang gia tăng nỗ lực thành lập nội các cho nhiệm kỳ II. Ngoài ông Powell, còn có các bộ trưởng khác như Bộ Trưởng Nông Nghiệp Ann Veneman, Bộ Trưởng Giáo Dục Rod Paige và Bộ Trưởng Năng Lượng Spencer Abraham. Như vậy, cùng với các ông John Ashcroft, Bộ Trưởng Tư Pháp và Donald Evans - Bộ Trưởng Thương Mại, công bố ý định từ tuần trước, cho đến nay hiện có 6 vị - trong số 15 bộ trưởng Nội Các, đã chính thức từ chức. Ông Powell đã cho biết rằng, từ lâu rằng ông chỉ có ý định phục vụ một nhiệm kỳ với Tổng Thống Bush mà thôi. Theo một giới chức Bạch Ốc, thì ông Powell có thể sẽ ra đi vào Tháng Giêng, nhưng chưa biết là trước hay sau ngày ông Bush tuyên thệ nhậm chức vào 20 Tháng Giêng. Có nhiều nguồn dư luận cho rằng người thay thế ông sẽ là Đại Sứ Hoa Kỳ tại Liên Hiệp Quốc - ông John Tiếp trang A6

43 vũ công Cuba xin tị nạn chính trị khi trình diễn ở Las Vegas

LAS VEGAS.- Bốn mươi ba (43) vũ công trong đoàn vũ của Cuba đang trình diễn tại Las Vegas đã xin tị nạn chính trị tại Hoa Kỳ hôm Thứ Hai, một trong những vụ xin tị nạn tập thể của những nghệ sĩ Cuba lớn nhất từ trước đến nay. Nicole "N.D" Durr - người đạo diễn đoàn vũ "Havana Night Club Show", nằm trong số người xin tị nạn, cho biết rằng số 43 nghệ sĩ Cuba nói trên gồm cả vũ công, nhạc sĩ và nhạc công. Cô nhấn mạnh: "Nghệ thuật phải không có biên giới. Chúng tôi muốn biểu diễn vũ và tiếp tục được biểu diễn trong tự do". Ngoài số người xin tị nạn tại Las Vegas, còn một số các thành viên của đoàn đang trình diễn ở Đức cũng đã quyết định xin tị nạn. Họ sẽ đến Hoa Kỳ trong ngày gần đây. Theo lời Durr, chỉ có một vài người quyết định trở lại Cuba. Durr còn nói rằng quyết định xin tị nạn là một quyết định vô cùng khó khăn vì phần lớn gia Tiếp trang A6



Đoàn vũ Cuba xin tị nạn tại Las Vegas. Trong hình là tây ban cầm thủ Tony Diaz - một trong số 43 người thuộc đoàn vũ "Havana Night Club-The Show" của Cuba, đã nộp đơn xin tị nạn tại Tòa Liên Bang Las Vegas sáng Thứ Hai 15 Tháng Mười Một 2004. Hình chụp lúc Diaz đang tập dượt tại Khách Sạn Sông Bạc Stardust trước lúc 43 người của đoàn vũ xin tị nạn tập thể lớn nhất. (Reuters)

Bà Rice được bổ nhiệm thay thế ông Powell

WASHINGTON - Tổng Thống Bush đã chọn Cố Vấn An Ninh Quốc Gia Condoleezza Rice để thay thế ông Colin Powell trong chức vụ ngoại trưởng trong nhiệm kỳ thứ hai của ông, một viên chức cao cấp trong chính phủ hôm Thứ Hai cho biết. Powell - một tướng bốn sao đã về hưu, người thường đụng độ với các thành viên hiếu chiến hơn trong chính phủ về Iraq và các vấn đề chính sách ngoại giao khác, đã từ chức trong một loạt những vụ ra đi của nội các, hứa hẹn một bộ mặt khác hẳn trong chính phủ nhiệm kỳ II của Tổng Thống Bush. Trước đó trong ngày, Tòa Bạch Ốc đã loan báo việc ông Powell ra đi cùng với những đơn từ chức của Bộ Trưởng Giáo Dục Rod Paige, Bộ Tiếp trang A6

Một người đàn ông tự thiêu gần Tòa Bạch Ốc

WASHINGTON - Trưa Thứ Hai, một người đàn ông đã tự thiêu ngay bên ngoài một chiếc cổng của Tòa Bạch Ốc, miệng liên tiếp la lớn "Allah Allah", trong lúc một viên chức mặt vụ giữ ông ta úp mặt xuống đất trên lề đường. Người đàn ông đã bị phong khoảng 30 phần trăm cơ thể nhưng vẫn còn tỉnh táo khi các nhân viên cứu thương đưa ông ta tới bệnh viện. Các bác sĩ của Tòa Bạch Ốc đã tham gia với các nhân viên Sở Mật Vụ mặc đồng phục để chăm sóc cấp thời cho tới khi các nhân viên cứu thương tới. Họ đã chờ người đàn ông 52 tuổi tới Trung Tâm Bệnh Viện Washington. Lorie Lewis - một nữ phát ngôn viên của Sở Mật Vụ, nói cơ thể người đàn ông đã "tự thiêu tảo khi các nhân viên cứu thương đưa ông ta tới bệnh Tiếp trang A6

Việt Nam: Vàng tăng giá kỷ lục

Thức ăn bắt đầu “đội giá” đợt Tết

HÀ NỘI 15-11 (TH).- Cùng một lúc với giá thực phẩm tăng vọt vào dịp cuối năm khi mọi người chuẩn bị cho mùa Tết Dương Lịch rồi đến Tết ta, giá vàng ở Việt Nam hiện tăng lên kỷ lục mới.

Các nguồn tin trong nước cho thấy dù giá vàng trên thế giới không biến động mạnh, giá vàng tại Việt Nam vẫn tăng vọt liên tiếp mấy ngày qua lên mức kỷ lục mới.

Hàng vàng bạc đã quý quốc doanh SJC của Công Sản Việt Nam bán ra ở Hà Nội buổi sáng ngày 15 Tháng Mười Một 2004 là 838,000 đồng một chỉ và còn “dư kiến tiếp tục tăng mạnh trong ngày.” Nhưng tại Sài Gòn cũng công ty này lại bán ra với giá 839,000 đồng một chỉ.

“Chưa bao giờ giá vàng lại biến động mạnh như thời gian qua, tăng giảm liên tục, có ngày điều chỉnh đến 3 bốn lần và tăng với tốc độ chóng mặt” - bản tin của hãng thông tấn Công Sản Việt Nam do báo Thanh Niên đăng tải lại ngày Thứ Hai 15 Tháng Mười Một 2004 như thế dù theo chính sách “thông tin có liều lượng” của Bộ Chính Trị.

Chỉ trong 9 tháng đầu năm 2004, giá vàng chỉ tăng trung bình 1.33%, nhưng trong khoảng một tháng rưỡi này, giá vàng ở Việt Nam đã tăng trung bình đến 5%.

Vì giá vàng tăng lên cao vọt và quá nhanh, các nguồn tin báo chỉ trong nước nói rằng chỉ thấy các công ty quốc doanh nhà nước đổ vàng ra bán để kiếm lời nhưng số người mua rất ít.

“Trước tình hình này, các đơn vị sản xuất vàng (quốc doanh) và hàng trang sức bằng vàng đang phải đối phó với tình hình khan hiếm nguyên liệu: Không có nguồn vàng nhập khẩu, chỉ có vàng mua đi bán lại trên thị trường”. Theo bản tin trên tờ Thanh Niên.

Điều này có thể diễn tả để hiểu rằng đám xí nghiệp quốc doanh làm trộm kỹ nghệ mua bán và sản xuất vàng tại Việt Nam cũng chỉ mua vàng nhập cảng lậu để bán lại kiếm lời như trước đây từng công nhận.

Nhờ giá vàng tăng liên tục, bản tin của hãng thông tấn Công Sản Việt Nam khoe “Tổng Công Ty Vàng Bạc Đá Quý Sài Gòn (SJC) “gia công và tiêu thụ trong 10 tháng đầu năm nay đã tăng hơn 3 lần so với cùng kỳ năm 2003 (khoảng 25.85 tấn vàng) cao nhất trong vòng 7 năm qua.”

Nhờ vậy doanh thu của công ty này đã đạt được 3,440 tỉ đồng (khoảng \$233 triệu USD) trong thời gian 10 tháng vừa kể, tăng đến 83% so với cùng kỳ năm ngoái.

Trong khi đó theo báo điện tử VNExpress, chỉ còn 2 tháng nữa là hết năm “gạo, ngô, lạc, đỗ... lại ngày một đắt đỏ vì nguyên nhân mất mùa và giá xăng tăng.”

Nguồn tin này kể tiếp rằng: “Trên thực tế, mặt hàng gạo bắt đầu lên giá từ một tháng nay, khoảng từ 200 đồng đến 1,000 đồng mỗi kg tùy loại... Bản tin VNExpress nói mất mùa là ngược với bản tin của hãng thông tấn Công Sản Việt Nam ngày 08 Tháng Mười

Một 2004 nói rằng năm nay “sản lượng lương thực cả nước ước đạt gần 39 triệu tấn, tăng từ 1.1 đến 1.4 triệu

Israel tỏ ý muốn phối hợp với người Palestine để rút khỏi Dải Gaza

JERUSALEM - Hôm Thứ Hai Israel lần đầu tiên tỏ dấu hiệu rằng họ đang tái xét những liên hệ với người Palestine sau cái chết của Yasser Arafat, và ngụ ý rằng họ có thể phối hợp một kế hoạch di tản khỏi Dải Gaza nếu Thẩm Quyền Palestine kiểm chế các tổ chức dân quân cực đoan.

Các lãnh tụ Palestine phản ứng một cách thận trọng đối với lời tuyên bố của Ngoại Trưởng Silvan Shalom và nói rằng Israel cần nên nối lại “một cách vô điều kiện” những cuộc hòa đàm theo như kế hoạch “lộ trình” được Hoa Kỳ bảo trợ.

Trước đây, Thủ Tướng Ariel Sharon đã từ chối thương thuyết về “kế hoạch đơn phương tự tách riêng” với Arafat vì coi ông này là người chịu trách nhiệm đối với cuộc nổi dậy của người Palestine đã kéo dài bốn năm. Cái chết của Arafat trong một bệnh viện ở Pháp trung một được nhiều người coi như là cơ hội quan trọng để làm hồi sinh tiến trình hòa bình Trung Đông bằng cách mở đường cho một cấp lãnh đạo Palestine ôn hòa.

tấn so với năm 2003”. Hãng tin này lại còn khoe rằng “Do thời tiết khá thuận lợi, sáu bệnh giảm nhiều so với vụ mùa trước cùng với việc chăm sóc đúng kỹ thuật và kịp thời nên năng suất lúa hè thu và lúa mùa của các địa phương trong cả nước phần lớn đều cao hơn trước.” (N.T.)

Hôm Thứ Hai các giới chức Israel nói rằng nếu các tân lãnh tụ Palestine chặn đứng được những vụ bạo hành thì Israel sẵn sàng phối hợp với họ về một kế hoạch để rút quân đội và di tản những người định cư ra khỏi Dải Gaza và bốn khu định cư trong Tây Ngạn. Sự phối hợp như vậy là điều thiết yếu để tránh xảy ra hỗn loạn trong sự chuyển giao.

“Điều quan trọng đối với quyền lợi của Israel là Gaza sẽ được cai trị một cách yên ổn khi có sự tái phối trí,” Shalom nói tại một hội nghị của Người Do Thái Bắc Mỹ ở Cheveland, Ohio. “Nếu cấp lãnh đạo mới của người Palestine hành động để diệt trừ khủng bố, thì lúc đó chúng tôi sẽ có thể xét tới chuyện phối hợp một kế hoạch ‘bàn giao’ với họ.”

Cả các giới chức Israel lẫn Palestine trước đây đã bày tỏ lo sợ rằng một cuộc di tản khỏi Dải Gaza mà không có sự phối hợp thì sẽ dẫn tới hỗn loạn tại vùng này - là nơi mà các nhóm dân quân đã tranh giành quyền kiểm soát trong mấy tháng qua. (nm)

Tổ chức CARE lo sợ thi hài phụ nữ tìm thấy ở Falluja có thể là của bà Hassan

Các đồng nghiệp của Margaret Hassan, một phụ nữ Anh làm việc cho một cơ quan cứu trợ quốc tế ở Iraq đã bị bắt cóc, hôm Thứ Hai nói rằng họ không thể loại trừ chuyện thi hài một phụ nữ Tây phương mới tìm thấy ở Fallujah là của bà Hassan.

Các binh sĩ Thủy Quân Lục Chiến Mỹ đã tìm thấy một tử thi phụ nữ bị chặt chân tay và bị cắt cổ họng hôm Chủ Nhật trong khi họ lục soát trong thành phố đổ nát để tìm kiếm các dân quân đầy loạn.

Bà Hassan, 59 tuổi và là giám đốc của cơ quan cứu trợ quốc tế CARE ở Iraq, bị bắt cóc ngày 19 tháng 10 và là một trong hai phụ nữ Tây phương duy nhất đã bị giữ làm con tin.

Người thứ nhì là bà Teresa Borcz Khalifa, 54 tuổi, một người Ba Lan sinh sống ở Iraq, bị bắt cóc tháng trước. Những báo cáo nói

rằng thi hài của người phụ nữ có tóc màu vàng, không giống tóc màu nâu của Bà Hassan.

Tuy nhiên, tổ chức CARE hôm Thứ Hai nói rằng họ còn đang chờ để các giới chức Iraq cho biết những chi tiết xác thực.

Bà Hassan, mang ba quốc tịch Anh, Ai Nhĩ Lan và Iraq, có chồng là người Iraq, đã làm việc và sinh sống ở đây khoảng 30 năm. (nm)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam Tin nhanh, đúng, đầy đủ, nhiều bài và giá trị:

Chỉ có Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

Affordable health coverage as unique as you.

Blue Cross of California offers a variety of affordable health plans, designed to fit the needs of you, and your family.

Call today to compare coverage and see how affordable a Blue Cross health plan can be:

1-888-228-8852

Authorized Independent Agent

BlueCross of California

Dzung N. Pham
CA License #0B56485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683

Blue Cross of California and BC Life & Health Insurance Company are independent licensees of the Blue Cross of Association (BCA). The Blue Cross logo and symbol are Registered Service marks of the BCA.

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ 800-444-6608

TRẦN LONG

- * Mua nhà hoặc tái tài trợ (refinance) điều kiện dễ dàng
- * Lệ phí hạ và tiền lãi thấp nhất nếu so sánh với các công ty khác.
- * Công ty sẽ khóa tiền lãi cho quý vị trong vòng 45 ngày
- * Thủ tục nhanh chóng - quý vị lấy tiền ra (cash-out) trong vòng 3 tuần.
- * Apartment, Churches, Industrial, Construction Loans.

REFINANCE COMMERCIAL LOAN AT 7.85% FIXED RATE 30/10

CHỦ TRƯỞNG: TRƯỚC SAU NHƯ MỘT

Chúng tôi có nhiều chương trình cho vay tiền thích hợp với khả năng của quý vị. Với 16 năm kinh nghiệm trong nghề, chúng tôi sẵn sàng cố vấn cho quý vị nào gặp những khó khăn hoặc trở ngại trong việc mua nhà đầu tư hoặc refinance.

TỔ HỢP LUẬT SƯ JAMES M. WILLISON

ĐỤNG XE **DI TRƯ** **DU HỌC** **XE ĐỤNG**

DIVORCE **TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP** **CRIMINAL** **BANKRUPTCY**

1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755

(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683

Nhật báo NGƯỜI VIỆT

14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1281 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ tịch, Chairman, Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ tịch, Vice Chairman, Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ tịch, Vice Chairwoman, Vũ Quý Hào Nhiên - Thư ký HĐQT, Board Secretary, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn.

Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám đốc, President, Chief Executive Officer, Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám đốc Điều hành, Executive Vice-President, Đỗ Quý Toàn - Chủ bút, Editor in Chief, Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám đốc Thương mại, Vice-President, Business Affairs, Vũ Quý Hào Nhiên - Giám đốc Tài chính - Thư ký Công ty, Chief Financial Officer - Secretary.

Tòa Soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher, Ngô Nhân Dũng - Chủ bút, Editor in Chief, Nguyễn Đồng - Giám đốc Mỹ thuật, Creative Director, Nguyễn Chính - Giám đốc Kỹ thuật, Technical Manager, Ngô Mạnh Thu - Giám đốc Phòng Sinh hoạt, Activities Director, Nguyễn Xuân Phương - Giám đốc Cơ sở, Facilities Director.

Ban Biên Tập / Editors
Vũ Anh - Thư ký Tòa soạn, Managing Editor, Lê Thuý - Trưởng Ban Tin tức, News Editor, Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyền, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - Staff Writers.

Người Việt 12 (English Section)
Thủ Nhiệm mới bổn - E-mail: nv12@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Quy Hao Nhon - Writers: Matthew Chen, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors: Chinh Nguyen, Dancho Nguyen - Designers: Kiet Huynh - Photographer.

Người Việt (ISSN 1059-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Ngui Viet News, Inc. 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. Copyright © 2003 by Ngui Viet News, Inc. All rights reserved. Ngui Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$132/year by Third Class Mail, \$300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Ngui Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thế hệ gửi bài đăng báo:
Bản viết thế hệ từ tòa soạn qua buổi, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nếu gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ đúng hệ thống tiếng Việt. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tài sản dành quyền của nhà, hiệu đính. Bài viết gửi đến nhật báo Người Việt và được đăng trước quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Ngui Viet News, Inc. Bài viết muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nội dung và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài viết không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhuliet@nguoi-viet.com Công Ty Điện Toán Việt.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.

Average daily circulation: 17,000 copies

VERIFIED AUDIT CIRCULATION AUDIT PENDING

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR

106.3 FM 14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Ba 16 tháng 11, 2004.
05 tháng 10 Âm Lịch, Giáp Thân.

5:00 AM - 8:00 AM
05:00 - Trích đoạn chương trình dài Á Châu Tự Do, RFA
05:30 - Chương Trình “Tiếng Nói Phúc Âm” với MS Nguyễn Thi
06:00 - Tin Đầu Ngày - Nam Cali & Houston
06:30 - Chương trình Thủy Nga
07:00 - Người Việt 2 với Báo Anh
07:20 - Saigon supermarket và shopping centers
07:30 - Garden Grove Auto Imports
07:55 - Các mặt hàng Sales tại chợ Á Đông
08:00 - Chấm dứt chương trình phát thanh buổi sáng.

12:00PM - 4:00PM
12:00 - Tin Đầu Giờ - Thời Tiết Nam Cali và Houston Texas
12:20 - Tương Lai Trong Tâm Mắt với BS Trần Bảo Dân
12:40 - Biocalth và Sức Khỏe
12:55 - Giới thiệu Shanghai Photo Studio
01:00 - Giới thiệu công ty Gold Financial Services
01:20 - Hội Luận Luật Pháp với LS Từ Huy Hoàng
01:35 - Century Republic Insurance
01:45 - Giới thiệu Hollywood Park Casino
02:00 - Tin Đầu Giờ
02:10 - Công ty chuyển tiền Saigon Central Post
02:15 - Thông báo thương mại và cộng đồng
02:30 - Saigon Supermarket và Shopping Center
02:40 - Nói chuyện với Bác Sĩ Nguyễn Quang Hiện
02:50 - Cơ sở Happy 2 EZ
03:00 - Tiền Hải Ngoại Tinh Việt Nam với Le gôi tiến Lê
03:10 - Chuyển luật pháp với LS Nguyễn Chí Tôn
03:25 - Chương Trình Tiếng Từ Bì
04:00 - Kết thúc phát thanh

Hà Nội:

Một bà đẻ con, bỏ vườn chuối Một bà bỏ con ở nhà vệ sinh

HÀ NỘI 15-11 (TH).- Hai bà mẹ trẻ đã vất bỏ các đứa con của mình khi vừa mới sinh chúng ra ở ngoài vườn. Một đứa bị chết vì bị mẹ nhét giấy vào miệng, một đứa tuy bị kiến bu cắn đầy người nhưng may mắn được cứu sống - Theo tin của tờ An Ninh Thủ Đô ngày Thứ Hai 15 Tháng Mười Một 2004.

Tờ báo trên kể: Một chiều giữa Tháng Mười, ông Lân đến phường Thanh Trì, Quận Hoàng Mai, Hà Nội, mua đất. Thấy một khu vườn chuối rất đẹp, ông Lân nảy ý định muốn mua nên bảo người môi giới dừng lại xem. Đến cuối vườn, ông Lân nghe thấy tiếng khóc yếu ớt của trẻ nhỏ. Phát hiện ở phía sau mô đất cuối vườn có một tấm chăn nhỏ, ông Lân lật ra, bên trong là đứa trẻ đang thoi thóp, nó đã bị kiến cắn đầy mặt và bụng. Đứa trẻ ấy vẫn còn nguyên nhau và cuống rốn, nó vừa mới chào đời.

Theo vết máu đọng lại trên đất ở khu vườn chuối kéo đến Khu Tập Thể Địa Chất cách đó không xa, công an đã làm rõ mẹ của đứa bé là Nguyễn Thị Thanh, quê ở Tỉnh Gia, tỉnh Thanh Hóa, đang trọ tại phường Thanh Trì. Thanh khai: “Đêm hôm trước, cháu thấy mình bị đau bụng, do muốn trốn tránh mọi người, cháu đã lên ra vườn chuối sinh con rồi... bỏ lại đó.” Rất may, sau hai ngày đêm bị bỏ lại vườn chuối, sinh linh tội nghiệp ấy đã được cứu sống.

Tương tự, chiều ngày 30 Tháng Mười, công an phường Cống Vị, Quận Ba Đình, Hà Nội, nhận được thông tin tại nhà vệ sinh công cộng ở 281 Đội Cấn có một thai nhi ở trong sọt đựng giấy. Tiến hành khám nghiệm hiện trường, cơ quan xác định bé trai được sinh ra trong nhà vệ sinh này cách đây mấy giờ đồng hồ. Đứa trẻ đã chết ngạt vì giấy...

Người gây ra sự việc trên là Trang, quê ở Phú Thọ, tạm trú tại Xuân Đình, Từ

Liêm. Cô đã thú nhận, đứa trẻ sơ sinh bị chết ở trong nhà vệ sinh là con mình. 14 giờ ngày 30 Tháng Mười, Trang thấy đau bụng nên vào nhà vệ sinh, nào ngờ sinh con... Do hoảng sợ, cô nhét giấy vào miệng đứa con mới sinh rồi để nó vào sọt giấy.

Hai người gây ra những việc đau lòng trên chỉ mới ngoài 20 tuổi, đi làm ở Hà Nội, xa gia đình. Suốt cả thời gian mang thai, họ đã tìm cách giấu giếm những người xung quanh, không dám về quê, sợ mọi người biết. Một người thân của Trang kể, 4 ngày trước khi xảy ra sự việc trên, người này đã hỏi có tại sao bụng khác thường như vậy. Trang trả lời dạo này ăn khỏe nên béo ra...

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

FREE CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE (877) 918-1131

9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngày gốc Brookhurst & Bolsa)
www.freecenturyinsurance.com

- FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify**
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn *
- FREE Registrations & Records Print Out**
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV *
- FREE MOST DMV SERVICES FEE**
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV *
- FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS**
Có nhân viên Tới Hàng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm *

ĐẶC BIỆT:
Mỗi định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Giá rẻ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1133
S. ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bảo hiểm cao - CÙNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG
ANGELES, LOS ANGELES
AND RIVERSIDE COUNTY

AM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
MỸ - CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

PHÒNG DANH CẦN TUYỂN GẤP
ĐO NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.
LƯU Ý: Mọi chính sách của chúng tôi sẽ thay đổi mà không cần báo trước.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
LIC. Broker # 0B0502

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

Trung Quốc cảnh cáo Đài Loan đừng gây hấn

BẮC KINH - Cuộc xung đột vũ trang khó tránh khỏi nếu Đài Loan tiếp tục gây hấn và tiến tới việc tuyên bố độc lập. Một nhân vật đứng đầu trong số những người làm chính sách của Bắc Kinh đối với Đài Loan hôm Thứ Hai đã đưa ra lời cảnh cáo, nhưng ông này cũng đưa ra một số điều kiện nhằm tái mở các cuộc đối thoại với Đài Loan.

Ông Wang Zaixi - Phó Thủ Tướng của Cơ Quan Đài Loan Sự Vụ làm chính sách về Đài Loan của Hoa Lục, trả lời một cuộc phỏng vấn dành cho Reuters đã cho biết Đài Loan đã lợi dụng cơ hội có sự tự chế và chủ trương của Hoa Lục vào vấn đề kinh tế và chuẩn bị cho sự chuẩn bị Olympics 2008 để thúc đẩy kế hoạch độc lập.

Sự căng thẳng giữa đôi bên sục sôi kể từ khi Tổng Thống Đài Loan Trần Thủy Biển được tái cử vào Tháng Ba. Trong tuần qua, ông Trần Thủy Biển tuyên bố rằng thời gian hai năm tới là thời hạn chính để mở lại các cuộc thảo luận với Trung Quốc và gọi ý rằng hai phía nên thành lập một vùng "trái độn" để tránh các cuộc xung đột vũ lực.

Ông này nói theo ông nghĩ thì hành vi của ông Trần Thủy Biển đối với quan hệ ngang qua eo biển là không thành thực và nói thêm rằng ông Trần Thủy Biển vẫn giữ ý hướng theo đuổi chương trình tách lìa Đài Loan ra khỏi Trung Quốc.

Đảng Cộng Sản Trung Quốc từng tuyên bố Đài Loan là một tỉnh phần loạn vào cuối cuộc nội chiến Trung Hoa kết thúc năm 1949 và đe dọa tấn công nếu Đài Loan tuyên bố độc lập.

Bắc Kinh tin rằng ông Trần Thủy Biển đang thử

lòng kiên nhẫn của Hoa Lục và đẩy đảo Đài Loan, nơi có chính quyền tự trị và dân chủ, tiến tới độc lập.

Ông Wang Zaixi là một viên tướng trong Quân Độ Nhân Dân Giải Phóng Trung Quốc trước khi lên làm Phó Thủ Tướng vào năm 2000, nhận định rằng nhà cầm quyền Trần Thủy Biển đang lợi dụng sự tự chế của Trung Quốc trong vấn đề Đài Loan.

Trong một bản văn viết tay, ông Wang Zaixi cho hay Đài Loan đang đùa với lửa khi toan tính chuyện độc lập.

Phi Luật Tân: Tham mưu trưởng quân đội coi tham nhũng là mối đe dọa lớn

MANILA - Tân Tham Mưu Trưởng Quân Lực Phi Luật Tân xem nạn tham nhũng là kẻ thù chính đã làm suy yếu tinh thần quân sĩ và việc võ trang yếu kém của quân lực, khi ông tìm cách lấy lại sự tín nhiệm của người dân và chiến đấu chống nhiều tổ chức nổi dậy.

Tướng Efren Abu cho hay rằng ông đã ra lệnh các tư lệnh vùng ứng phó các cuộc hù dọa với phiên quân Hối Giáo mà theo dự trù sẽ tái tục trong năm nay ở xứ láng giềng Mã

Lai. Quân đội Phi Luật Tân - nguồn gốc của 14 vụ đảo chánh tính từ năm 1986, đang trên đường tự đưa mình ra xét xử.

Trong hai phiên tòa hôm Thứ Ba, hai vụ án khác nhau đã được điều trần, một vụ để nghe những sĩ quan trẻ cầm đầu cuộc nổi loạn gần gũi với hủi Tháng Bảy năm 2003 trình bày trường hợp của họ, và một vụ khác liên hệ đến Tướng Carlos Garcia, một cựu tướng lãnh cầm đầu tài chánh bị tố cáo biến thủ một số tiền



Tổng Thống Indonesia dự ngày lễ trọng Eid của Hồi Giáo
Tổng Thống Indonesia - Susilo Yudhoyono (bên trái), và Phó Tổng Thống Jusuf Kalla, tham dự buổi cầu nguyện trong lễ trọng của người Hồi Giáo - Lễ Eid, tại Đền thờ Hồi Giáo Istiqlal tại thủ đô Jakarta.

lên tới 2 triệu đô la bằng tiền mặt và tài sản.

Ông Abu - một tướng từng được huấn luyện quân sự tại Hoa Kỳ, tuyên bố rằng quân đội không muốn nạn tham nhũng làm suy yếu sức mạnh của quân lực và rằng Tướng Carlos Garcia là một thành viên trong quân đội, nếu có bằng chứng ông ta là một kẻ

phản bội quân đội, ông ấy sẽ đi tù.

Nhiều trường hợp nghi ngờ tham nhũng được tái mở hồ sơ và sự việc có tham nhũng trên cấp cao trong quân đội là nguyên nhân mà các sĩ quan trẻ cho rằng đã dẫn họ đến việc làm loạn. Quân đội và chính phủ Phi Luật Tân trong lúc đó gạt bỏ những tin đồn có

thêm các trường hợp tham nhũng mới được phát hiện.

Tổng Thống Gloria Macapagal Arroyo đã kêu gọi án xá cho 300 quân nhân đã theo một số sĩ quan trẻ làm loạn khi chiếm đóng một cao ốc sang trọng trong vòng 22 giờ đồng hồ hồi năm ngoái. Sáu sĩ quan cầm đầu vụ này có thể bị lột chức, tổng giam.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)
(trong khu Phát Tài)

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Tiền 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

DẠY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY

(714) 539-8170

DẠY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN
Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn.
Đọc, viết, văn phạm & toán.
ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essay writing
MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry

DẠY KÈM HOMEWORK
Đào tạo các em vào GATE PROGRAM
Lớp: 1-12
từ Thứ Hai - Thứ Năm
* Từ 3:30pm - 6:30pm
* Day hoàn tất homework
* Day thêm Toán + Anh Văn

LUYỆN THI SAT
CHƯƠNG TRÌNH THI MỚI 2005
Lớp mới ngày 6/11/04
Thứ Bảy: Từ 9:30am - 6:00pm
Đầy theo tài liệu thi mới nhất
BẢO ĐẢM KẾT QUẢ CAO
Giúp chọn câu trả lời đúng & nhanh
NÂNG CAO ĐIỂM THI
VERBAL - WRITING - MATH

TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên cầu khu BỎ 7 MÓN ÁNH HỒNG)

Sửa Bad Credit · Xóa Nợ · We Fix Credit

Bad Credit 100% Money Back Guarantee

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Tiền 25 năm kinh nghiệm

Richard Paul
Attorney At Law

Xin gọi: **Anthony Dương**
(714) 799-7714

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

RICHARD HOANG - DDS - UCLA
KATHY LEE DDS - UCSF
BẢO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN

• Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tiệt trùng.
• Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.

NHÂN BẢO HIỂM, RMO, MEDICAL & HEALTHY FAMILIES
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHẸ NHÀNG, KHÔNG TIỀN LỢI

PORCELAIN CROWN \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮY TRẮNG RĂNG \$225 Reg. \$500	NĂM RĂNG GIẢ \$400 Reg. \$1000	NHỮNG RĂNG DỪNG GIẢ \$45 Reg. \$125	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	--------------------------------------	--	---	--	--

714. 754-1888 2502 S. Bristol Street, Santa Ana (góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)
714. 282-2525 2291 N. Tustin Street, Orange (Đầu cầu Orange Mall)

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe,
nằm trong Ngân Hàng First Bank)
Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law
(714) 899-2309

XIN ĐÓN NGHE:
• Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM:
Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Little Saigon Radio 1480AM:
Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁP SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- TÀI SẢN CÁ NHÂN, LƯƠNG BỔNG, TIỀN HƯ TỪ 401K, IRA**

3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁP SẢN

- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quỹ nhiễu của chủ nợ, ngừng thu tiền, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
- TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con
- XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ pháp sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KINH ĐẢO - LỄ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

PHÁP SẢN RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

LY DỊ RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

ELITE INSURANCE
AUTO

Bảo Hiểm Xe

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

Bảo Hiểm Nhà

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

BROKERAGE

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo Hiểm Sức Khỏe,
Nhân Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại
Worker Comp

Tel: 714-899-7899 Lic # 0C01304

Nokia 6260
lowest price in stock

FREE bluetooth headset

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooth

\$49.99
For 2 lines
FREE 800 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE 2 Motorola V300
FREE long distance and roaming

FREE GIFT

CT Wireless
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])
(714) 531-9380

Free samsung D415 and \$200 cash back

Free Nokia 7260

Lowest price in stock

Gia Đình Cùng Đọc

Nho Nhỏ Nào Zelda, Nho Nhỏ Thôi.

CONNIE CLARK

Đặc biệt cho báo Times

Phần 2

Tiếp theo kỳ trước: Với giọng hát to của mình, Zelda đã thắng được một năm học hát miễn phí.

Ngay khi cô Flapple tuyên bố Zelda thắng được giải học hát, mọi người đều quay đầu nhìn cô bé. Zelda cố co dím người thất thối trong ghế của mình. Việc này không khó vì em vốn nhỏ con.

Đến cuối ngày, trong lúc mọi người xếp hàng đi ra cửa thì cô Flapple thì thầm vào tai Zelda. "Làm ơn nhớ điều này nha Zelda. Nhớ thôi nhé Zelda, nhớ thôi."

Chiều hôm sau, Zelda đứng trên một cái ghế trong phòng nhạc của thầy Abel. Đó là cách duy nhất em nhìn thấy được thầy qua cây đàn dương cầm.

Zelda cố hát nhỏ, nhưng giọng hát lớn của em cứ tuôn ra từ miệng. Mà thầy Abel chẳng có vẻ quan tâm gì. Thấy chẳng bao giờ nói "nhỏ thôi nào Zelda, nhỏ thôi." Học hát vui lắm nhưng cũng rất mệt. Đầu tiên, Zelda luyện giọng với mấy bài xướng âm.

"Tee-ro-ho-ho-ho-ho-ho-ho," em hát, càng lúc càng cao cho đến khi em mở miệng mà không hát nổi nữa.

Rồi thì Zelda hát những bài hát bài bản đang hoàng. Đó là lúc em hát thật sự. Một số bài hát quá nhanh và Zelda phải hát từng nốt của mười sáu nốt nhạc. Một số bài



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhất báo The Los Angeles Times, trang Lương số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi để nghỉ cha mẹ, ông bà người Việt cũng đọc và các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.



over the piano.

Zelda tried singing softly, but her big voice kept falling out of her mouth. Mr. Abel didn't seem to mind. He never said "quietly, Zelda, quietly."

Voice lessons were fun, but they were also a workout. First, Zelda warmed up with voice exercises.

"Tee-ro-ho-ho-ho-ho-ho-ho," she sang, higher and higher up the musical scale until she opened her mouth and nothing came out.

Then Zelda sang real songs. This was when she really worked. Some songs were fast and Zelda had to sing every one of those sixteenth notes.

Some songs were in different languages, like German or Italian. They were hard, but singing in another language made her feel mysterious and mature.

At the end of the hour, Mr. Abel let Zelda cool down with a lesson in reading music. Pretty soon, she could read all the dots and squiggles on a page of music as easily as she could read a page in a book.

Zelda began to look forward to her voice lessons. But the best part was that Zelda could now say that she had one friend, Mr. Abel.

One day Mr. Abel told Zelda about a concert in which he was going to sing. "The other singer has the flu, so we need a soloist," he said. "How would you like to do it?"

Wednesday: Will Zelda sing at the concert?

Quietly Zelda, Quietly

BY CONNIE CLARK

Special to The Times

Part 2

The story so far: Zelda's big voice has won her a year's worth of voice lessons.

The minute Miss Flapple announced that Zelda had won the voice lessons, everyone turned and stared. Zelda shrank as low as possible in her chair, which was pretty easy to do since she was so small.

Later that day, as everyone filed out the classroom door, Miss Flapple whispered in Zelda's ear. "Please remember one thing. Quietly, Zelda, quietly."

The next afternoon, Zelda stood on a chair in Mr. Abel's music studio.

It was the only way she could see him

hát bằng tiếng nước ngoài, như tiếng Đức và Ý. Những bài này khó lắm nhưng hát bằng tiếng nước ngoài làm em cảm thấy thần bí và người lớn hẳn ra.

Đến cuối giờ, thầy Abel cho Zelda xả hơi bằng bài đọc nốt nhạc. Chẳng bao lâu, Zelda có thể đọc tất cả các dấu chấm và dấu ngoặc trên một bản nhạc dễ dàng như đọc một trang chữ trong sách vậy.

Zelda bắt đầu mong ngóng đến giờ học nhạc. Nhưng điều thích thú nhất hiện giờ là Zelda có thể nói em đã có một người bạn, đó là thầy Abel.

Một ngày kia, thầy Abel nói cho Zelda biết về một buổi hòa nhạc mà thầy sẽ hát. "Người ca sĩ kia bị cảm nên chúng tôi cần một người hát solo," thầy nói. "Em có muốn hát solo không?"

Thứ Tư: Zelda có hát ở buổi hòa nhạc không?

Truyện này đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

This story is on The Times' website at latimes.com/kids.

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 92626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng. Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên
làm
khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.



Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả



\$439,900 2bd/2bth

Tustin Ranch—Luxury condo in gated community, 2 balconies, vaulted ceilings, gourmet kitchen, master w/ dual closets.



\$649,800 3bd/2.5bth

Irvine—Charming detached home in Northpark, bright & open, warm ceramic tile floors, near parks, shops & freeway.

Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị hài lòng với giá cả tốt nhất



BLUE PACIFIC
PROPERTY

LILY PHAM
(714) 943 - 1123

230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com



BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.



Hypercom T7 Plus



Omni 3200 SE



Pinpad 1000 SE



Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- * No Contract
- * No Cancellation Fees
- * No Monthly Minimum
- * No Annual Fees
- * No Batch Fees
- * Head Office located in Los Angeles, CA
- * Process over 1 billion dollars in transactions per year
- * Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com



Nurit 2085

**Free Supplies
Warranty Services
Available**

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

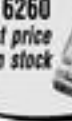
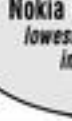
Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.



Special deal!

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooth

NOKIA 7610



\$29.99
- Cho 1 đường dây
- được 600 phút ban ngày
- Free bàn phím và cuối tuần
- Free Glt. Free long distance
- Free phone + accessories
- Free mở account
- gọi về VN 35\$

Free Phone + Cash back
Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E800
Inno 89, 90, 98, 55
cho 1 đường line
\$39.99

Trả lại \$250 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình \$39.99

FAMILY TALK
- Cho 2 đường dây
- được 850 phút ban ngày - Rollover
- Free bàn phím và cuối tuần
- Free Mobile to Mobile
- Free long distance, roaming
- Free phone + accessories
- Thêm một đường line chỉ \$9.95

\$49.99

Nokia 6260

lowest price in stock



Cử hành ngày đoàn kết với nhà văn bị cầm tù

Tiếp trang A1

Hiện có hơn 200 nhà văn và nhà báo bị giam nhốt hoặc quản chế. Trong số đó có tù nhân Việt Nam tiêu biểu là Giáo Sư Nguyễn Đình Huy, Linh Mục Nguyễn Văn Lý, nhà báo Nguyễn Khắc Toàn, Bác Sĩ Phạm Hồng Sơn, nhà báo Nguyễn Vũ Bình, Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế, nhĩ vị Hòa Thượng Thích Huyền Quang và Thích Quảng Độ, Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ, nhà văn Hà Sỹ Phu.

Chúng ta không quên nhà trí thức Trần Văn Lương, nhà thơ Vũ Đình Thụy, Mục Sư Nguyễn Hồng Quang.

Cử hành Ngày Đoàn Kết Với Nhà Văn Bị Cầm Tù - (ngày 15 Tháng Mười Một 2004), Văn Bút Quốc Tế muốn cùng chúng ta tưởng niệm 28 nhà cầm bút đã bị giết tính từ ngày 15 Tháng Mười Một năm 2003. Văn Bút Quốc Tế cũng đặc biệt nhắc đến 15 nhà văn từng được nêu tên trong Ngày Đoàn Kết Với Nhà Văn Bị Cầm Tù vào những năm trước

đây, nhưng hôm nay họ vẫn còn bị câu lưu, quản chế hoặc chờ bị truy tố trước tòa án. Danh sách có ghi tên Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ - "Người của Ngày Đoàn Kết Với Nhà Văn Bị Cầm Tù năm 1996". Văn Bút Quốc Tế nhấn mạnh về thân thế của tù nhân nổi tiếng này: Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ (thế danh Phạm Văn Thương) - còn là một nhà văn kiêm học giả, thuộc hàng lãnh đạo của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất. Thượng tọa bị bắt ngày 09 Tháng Mười năm 2003 và bị phạt 2 năm quản chế hành chính vì tham gia phái đoàn cao cấp giáo hội rời Bình Định để về cố đô miền Nam Việt Nam tự do. Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ đã hợp soạn với Đại Đức Thích Trí Siêu bộ Đại Tự Điển Bách Khoa Phật Giáo Việt Nam. Nhà trí thức Phật Giáo đã trải qua hầu hết một phần năm thế kỷ hai mươi trong nhà lao, trại tù tập trung hoặc dưới chế độ quản thúc tại gia vì đã dấn thân tranh đấu cho quyền tự do tín ngưỡng và tự do diễn đạt tư tưởng. Văn Bút Quốc Tế tiếp tục lên án biện pháp quản chế áp đặt đối với Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ vì lẽ nhà cầm quyền Việt Cộng vi phạm quyền của thượng tọa được tự do

phát biểu ôn hòa và tự do thành lập cùng gia nhập hội đoàn.

Đây là năm thứ 24 kể từ khi Hiệp Hội Thế Giới Các Nhà Văn quyết định tổ chức Ngày Đoàn Kết Với Nhà Văn Bị Cầm Tù (1980). Trong một cáo tri phổ biến đầu Tháng Mười Một, Văn Bút Quốc Tế kêu gọi tất cả các trung tâm hội viên tích cực tham gia ngày vận động quốc tế quan trọng này. Để biểu lộ tình liên đới văn hữu và cùng nói lên một lời hợp nhất bênh vực những đồng nghiệp bất hạnh, nạn nhân của các chế độ độc tài áp bức, tham nhũng bất công, cũng như mọi thể lực phi nhân mù quáng, thủ phạm hoặc đồng lõa với tội ác.

Theo chương trình phổ biến đến các giới truyền thông báo chí, ba trung tâm văn bút Thụy Sĩ Đức thoại, Ý thoại và Pháp thoại sẽ phối hợp tổ chức nhiều buổi họp mặt, hội thảo, chiếu phim tài liệu và thông tin tại Zurich (12 Tháng Mười Một 2004), Lugano (15 Tháng Mười Một 2004) và Genève (18 Tháng Mười Một 2004).

Đền từ Thụy Điển, nhà văn Eugene Schoulgin - cựu Chủ

Tiếp trang A6



Better Products For Better Life

EROSMAX® (Thần Tình Yêu)

Có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình.

Trong cuộc sống hàng ngày của mỗi người hiện nay, đối với mọi sự vật, người ta rất chú trọng đến chất lượng hơn là số lượng, việc làm tình cũng không ngoại lệ. Một lần có sự hoàn mỹ trong cuộc chăn gối phòng the, khiến cho người nam hay nữ đều có những hồi tưởng lý thú khó quên, nhưng với những cuộc làm tình lờ đờ khiến cho đôi bên đều mất hứng chẳng những ảnh hưởng đến lòng tự tin, tự tôn của đấng nam nhi, càng tệ hơn nữa là ảnh hưởng đến mức độ mặn nồng về tình cảm vợ chồng, và từ đó hạnh phúc gia đình có thể sẽ giảm đi, nhân duyên của đôi lứa có thể đi đến mức không êm đẹp trong sinh hoạt vợ chồng.

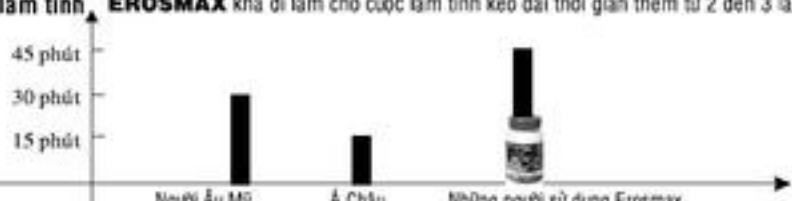
Về phương diện này, cơ thể người Châu Á chúng ta sinh ra có phần bất lợi. Theo thống kê, thời gian làm tình trung bình của người Âu Mỹ là khoảng 30 phút, còn của người Châu Á chỉ khoảng 15 phút, có thể thấy sự chênh lệch là rất lớn.

Erosmax (Thần Tình Yêu) được Confidence Inc. nghiên cứu và chế biến, có thể nói là một loại linh đơn có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình, nhờ cường hóa thượng thận tuyến, làm nở rộng huyết quản bộ phận sinh dục, tăng thêm lưu lượng máu ở bộ phận này.

So sánh công hiệu giữa EROSMAX và VIAGRA

EROSMAX	VIAGRA
Erosmax với những người bình thường, được chế biến bằng các loại thảo dược hóa thượng thận tuyến, không có tác dụng phụ, thích hợp với tất cả mọi người.	Viagra với những người liệt dương, được chế biến bằng chất hóa học kích thích tim có tác dụng phụ, thậm chí có nguy hại đến tính mạng.
Nâng cao dực vọng làm tình, không có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh.	Có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh
Mỗi ngày uống 1 hoặc 2 viên, có hiệu nghiệm 24 giờ.	Cần uống trước khi làm tình 45 phút.
Nâng cao dực vọng làm tình, không có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh.	Thuốc có hiệu lực thấp, không công hiệu không trả tiền lại.

Thời gian làm tình. **EROSMAX** khả dĩ làm cho cuộc làm tình kéo dài thời gian thêm từ 2 đến 3 lần.



Người Âu Mỹ Á Châu Những người sử dụng Erosmax

EROSMAX

phương thuốc thiên nhiên tăng cường năng lực làm tình một cách thần kỳ.



Confidence Inc.

Kéo dài thời gian làm tình **Có trên 80.000 người đã sử dụng** **Nổi tiếng trên toàn nước Mỹ**

EROSMAX - Phương thuốc khoa học mới nhất, được chế biến bằng dược thảo, lần đầu sản xuất tại Hoa Kỳ. Thuốc có công hiệu tăng cường hóa thượng thận tuyến, tăng cường lưu lượng máu, cung cấp cho các bộ vị của bộ sinh dục, kéo dài thời gian làm tình, có tác dụng tăng sự khoái cảm. **Bảo đảm có công hiệu trong vòng 1 đến 2 ngày, nếu không công ty sẽ hoàn lại số tiền, không nhận 1 xu nào cả.**

Điện thoại đặt hàng:
1-800-880-7297
Nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt

Điện thoại miễn phí:
1-877-EROSMAX
1-877-376-7629

Hiệu quả nhanh chóng **Không gây tác dụng phụ** **Sức mạnh như hùm như hổ**



We Make Mortgage As Easy As 123

Xin thông báo:

Chúng tôi vừa mở dời văn phòng về địa chỉ:
1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Nhân dịp khai trương

Chúng tôi có chương trình

1.10%*

Mượn \$300,000

Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

- Bankruptcy
- Judgements
- Collections
- 100% trên trị giá căn nhà

Low FICO (500 - 620)

Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada

NATIONWIDE DIRECT LENDER*

KHÔNG QUA TRUNG GIAN

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC	MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-\$3,000
-Appraisal	350
-Credit Report	50
-Funding Fee	395
-Processing Fee	495
-Administration Fee	295
-Underwriting Fee	999

Quý vị sẽ tiết kiệm được **\$4,585.00**

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CPL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.



EVER GREEN NURSERY

LARGEST SELECTION OF FRUIT TREES - BONSAI - ORCHIDS

ĐỦ CÁC LOẠI CÂY TUYỂN CHỌN: CÂY ĂN TRÁI - CÂY CẢNH

CÂY BÓNG MÁT - ĐỦ CỖ CÂY BONSAI - CÁC LOẠI FLOWER BED

ĐẶC BIỆT: ■ Red Maple Nhật Bản (có 15 gals, 24" box giá khác) **1 gal. \$25**

■ Flowering Quince: cây hoa Đào Nhật Bản rất đẹp, hoa trắng, đỏ, hồng **5 gals \$20-\$25**

MỘT RỪNG CÂY ĐỦ LOẠI XANH TƯƠI, GIỐNG TỐT HOẶC CHIẾT CÀNH MAU RA TRÁI - CÂY NHẬP CẢNH

- Đầy đủ tất cả các loại cây ăn trái và hoa nhiệt đới.
- Hoa Magnolia, Hoa Mai, Hoa Đào, Hoa Đào Nhật Bản, cây Đào trái, Cây Quất, Cây Quít, Cây Cam, Cây Lựu, Hồng Dòn, Mận, Táo Tàu, cây Tắc Philippine, cây Alovera, nhiều loại Flower Bed
- Đầy đủ các cây Palm, Japanese Sago-Palm.
- Ồi xá lị, Cây Phong Lá Đỏ, các chậu cây Bonsai v.v...
- Bình, Chậu Bonsai, các vật dụng cất tĩa, uôn, phân bón v.v...
- Nhận giao hàng (nếu mua trên \$300.00)

Có nhiều loại cây trồng trong nhà



Nhận:  

8592 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92844
Tel.: (714) 537-8877 * Fax.: (714) 539-2244
Open: Mon-Sat: 7 AM - 5 PM * Sunday: 12 PM - 5 PM

TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE

Child Custody ■ Child Support ■ Alimony
Restraining Orders ■ Modifications
Property Settlements ■ Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999



BILL TUẤN TRẦN



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Tiếp trang A1

Nhưng Marine có vẻ không cảm thấy mỗi một thí hành các công việc cần bản

"Vấn đề tự do tôn giáo rất quan trọng đối với người Mỹ," Marine nói. "Những biến phức trình (về tình hình dân áp tôn giáo ở Việt Nam) thành thật mà nói, làm trở ngại cho các nỗ lực xây dựng mối quan hệ giữa hai dân tộc. (N.T.)"

CƠ QUAN THEO DÕI NGUYÊN

Trong một thay đổi đáng
để ý, bản báo cáo Cơ Quan
Theo Dõi Nguyên Tử Năng
Quốc Tế cho biết, ông
ElBaradei sẽ không đặt vấn

Iran hôm Thứ Hai nhấn mạnh họ chỉ tạm ngưng các sinh hoạt nói trên mà thôi, và rằng sự tạm ngưng này là để chứng tỏ cho thế giới biết rằng tham vọng của họ chỉ là xây dựng chương trình nguyên tử

Ông Hasan Rowhani - trưởng đoàn đàm phán Iran, cho biết, thời gian tạm ngưng chỉ kéo dài cho đến khi kết thúc các cuộc đàm phán với Âu Châu về chương trình nguyên tử của Iran mà thôi. Ngoại Trưởng Asefi cũng xác nhận, thời gian đàm phán sẽ không kéo dài lâu. Tuy nhiên, quyết định tạm ngưng này cũng đã làm các chính trị gia chủ trương cứng rắn cực đoan tức giận. Những người này luôn luôn kêu gọi Tehran bất chấp mọi yêu cầu của thế giới và tiến hành, thậm chí còn bành trướng, các chương trình nguyên tử của mình. (D.P.)

*Đán chủ là điểm gặp nhau giữa Âu Châu và Hoa Kỳ. Tôi không chủ trương dùng một loạt những biện pháp quân sự để đạt tới đán chủ. Điều tôi muốn nói là Âu

*Tuy nhiên, những điều này sẽ không thể thực hiện trừ phi Hoa Kỳ cũng chia tay ra. Hoa Kỳ nên coi chủ nghĩa đa nguyên khả thi như là mục tiêu của họ. Tôi không

Trong những cuộc thảo luận với Bush tuần trước ở Washington, Blair chú trọng vào chuyện chấn chỉnh những mối bang giao căng

Một viên chức của văn phòng thủ tướng nói rằng Blair cũng sẽ nhấn mạnh về sự quan trọng trong liên hệ xuyên Đại Tây Dương với Tổng Thống Pháp Jacques Chirac - là người đã mạnh mẽ chỉ trích việc Hoa Kỳ khai chiến ở Iraq - khi ông này thăm viếng Anh Quốc vào Thứ Năm sắp tới. (nml)



Mercedes-Benz

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH

2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755
PHỤC VỤ TẬN TÂM CHƯ ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH



Fleet Manager
DAVID TANG
Cell: (714) 423-9588

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương



04-CL500
04-3500V
04-CLP3000
04-S5500V
04-SLK320
04-ML320
04-C300W2
04-E320S
04-SL600R
04-G500

**YOU CAN COUNT ON US!
WE MAKE THE DIFFERENCE**

*Quý vị đem bất cứ
giá xe quảng cáo của
những nơi khác đến
David sẽ bán thấp hơn*

TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2004 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hưởng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng LA và ORANGE COUNTY.

**Talk Show trên đài VNCR (106.3FM)
mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID**

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Hà Nội: Một cầu thủ bóng tròn VN bị nghi là khủng bố quốc tế

HÀ NỘI 15-11 - Một cầu thủ bóng tròn và hiện là Tuyển Thủ Quốc Gia Việt Nam - Nguyễn Mạnh Dũng, đã có tên và ảnh trong danh sách nghi vấn là phần tử khủng bố quốc tế của Interpol.

Tin này xuất hiện trước khi đội bóng tròn của Việt Nam lên đường đến quốc gia Lebanon - Phi Châu. Quốc gia này thông báo sẽ không cho cầu thủ Mạnh Dũng nhập cảnh vì cầu thủ này có tên và ảnh trong danh sách của Tổ Chức Cảnh Sát Quốc Tế (Interpol), bị nghi vấn là phần tử khủng bố.

Phía Việt Nam đã vội vã làm các thủ tục xác minh, phía Interpol Pháp khẳng định không có vấn đề gì, nhưng Interpol - nước chủ nhà, Lebanon thì vẫn không chịu tin. Đường như quan điểm của họ là thả nầm còn hơn bỏ sót.

Liên Đoàn Bóng Tròn Việt Nam đã phải nhờ các quan chức FIFA can thiệp. Rốt cuộc Lebanon vẫn cho Mạnh Dũng nhập cảnh, nhưng yêu cầu cầu Việt Nam phải có giấy cam đoan, báo lãnh cho cầu thủ này.

Sài Gòn: Nạn buôn lậu đường hàng không gia tăng

SÀI GÒN 15-11 - Các giới chức hải quan phi cảng Tân Sơn Nhất cho báo chí biết họ đã phát hiện khoảng 300 vụ buôn lậu lớn kể từ đầu năm 2004 đến nay.

Chỉ riêng trong Tháng Mười đã xảy ra 56 vụ vi phạm các loại mà người vi phạm là các công ty chuyên đi nhận hàng quà biếu phi mậu dịch, những cá nhân thường xuyên xuất-nhập cảnh qua đường hàng không.

Liên tục trong một tuần của Tháng Mười, Hải Quan Tân Sơn Nhất đã kiểm tra phát hiện Trần Băng Trí - Việt kiều Canada, nhập cảnh từ Hong Kong vào Sài Gòn mang theo 136 kg đồng được, trị giá 1,000 USD không khai báo hải quan.

Thái Ngọc Lâm, ngu ở phường 11, quận Tân Bình, Sài Gòn, đi nước ngoài về xách theo hành lý 52 kg mỹ phẩm hiệu Proance do Hàn Quốc sản xuất, trị giá hàng hơn 12.7 triệu đồng nhưng không hề có giấy phép nhập khẩu của cơ quan quản lý chuyên ngành. Kim Myong Suk, người Hàn Quốc, vào Việt Nam đã mang theo tới 3,000 cây son mỗi hiệu Omar Sharif, trị giá hơn 3,000 đô la...

Nghiêm trọng hơn là tình trạng các tiếp viên hàng không cũng tham gia buôn lậu. Ngày 03 Tháng Bảy, Huỳnh Kim Thủy Tiên, tiếp viên hàng không làm nhiệm vụ trên chuyến bay từ Pháp về Sài Gòn, đã mang theo 7 kg tân dược trái phép và vụ việc chỉ được phát hiện khi hải quan kiểm tra hành lý nhập ở dưới sân bay.

Ngày 28 Tháng Bảy, tiếp viên hàng không Vương Thăng Long trên chuyến bay từ nước ngoài về cũng mang theo 70 kg mỹ phẩm các loại không có giấy phép. Bên cạnh đó, theo hải quan, còn có sự móc nối, tiếp tay hoặc thông đồng với các đối tượng buôn lậu của một số nhân viên làm việc tại sân bay như công nhân bốc vác, thợ sửa chữa máy bay...

Hải quan sân bay Tân Sơn Nhất cho biết hiện có hơn 20 cổng ra-vào khu vực sân đỗ máy bay, đây là điều kiện thuận lợi để các tiếp viên hàng không, các nhân viên phục vụ ở sân bay, và cả hành khách lợi dụng để tuồn hàng lậu ra ngoài.

Việt Nam chế thành công bột chữa cháy rừng

SÀI GÒN 15-11 - Một nhà khoa học của Việt Nam - ông Nguyễn Văn Thanh, đã tìm ra được quy trình sản xuất bột chữa cháy cho rừng, có tính năng không chế được những đám cháy lớn nhiệt độ cao. Khi rắc chất bột này lên, đám cháy sẽ hạ nhiệt và tắt dần. Đặc biệt, chất bột này không gây ô nhiễm môi trường mà sẽ tan biến thành phân bón, sau khi "hoàn thành nhiệm vụ".

Sự thành công đáng kể này nhờ bột chữa cháy rừng có được 4 tính năng: Bột có tỷ trọng nặng, hạt lớn để khi rải vào đám cháy bột không bị gió của đám cháy thổi ra ngoài. Khi bột gặp nhiệt độ trên 100 độ C, hóa thành thể lỏng không bốc hơi, dễ bám vào các vật đang cháy.

Khi gặp các vật đang cháy và than hồng thể lỏng sôi lên, thải ra khí CO2, chất lỏng thải ra làm tắt than hồng, đồng thời tạo nên bề mặt của vật đang cháy một lớp bột xốp, ngăn chặn không cho chỗ đó cháy lại, hạ nhiệt mau chóng đám cháy, không chế sự cháy lại. Sau khi đám cháy rừng được dập tắt, các hóa chất từ bột chữa cháy khi gặp mưa sẽ tự tan ra biến thành phân bón, không làm ô nhiễm môi trường, trả lại đất tự nhiên cho rừng.

Tường trình chuyến làm việc của "Project Vietnam" tại Lạng Sơn:

Tình Người ở Hữu Lũng

NGUYỄN TRUNG TÍN

(Từ Việt Nam)

LẠNG SƠN, VN. - Ngày hôm sau, 09 Tháng Mười Một, mới 06 giờ sáng chiếc xe chở đoàn Project Vietnam đã lên đường về Huyện Hữu Lũng - cách thành phố Lạng Sơn 87 cây số. Vì có sự thay đổi phút chót nên Bác Sĩ Quỳnh Kiều chỉ kịp thông báo xe nhỏ đi Hà Nội sẽ đón chúng tôi tại Huyện Hữu Lũng nên tất cả phải theo xe bus đi cùng phái đoàn bác sĩ khiến cho chúng tôi về không kịp phải thuê một xe taxi hết 350 ngàn đồng (24 USD) để cùng với một em thiện nguyện viên cũng bị trễ xe phóng xuống huyện. Nhưng



Hình ảnh rất tình người: Bác Sĩ Siila gốc Ấn Độ đang chăm sóc một bé Việt Nam tại Huyện Hữu Lũng.



Bác Hiếu: Nụ cười không tắt dù áo thấm ước mơ hồi.



Bác Sĩ Kim Thư ân cần khám bệnh cho một bé tại bệnh viện huyện, đứng bên cạnh bên trái là Bác Sĩ Phương của Bệnh Viện Hữu Lũng, người ngoài cùng là Bác Sĩ Quỳnh Kiều.

cũng nhờ vậy chúng tôi được tha hồ nhìn ngắm phong cảnh tuyệt đẹp hai bên đường vì lúc đó nắng đã lên cao, người tài xế taxi cũng không

vội vàng vì sợ bị cảnh sát giao thông bắt tốc độ dọc đường.

Rẽ trái rồi con lộ lớn đi vào thị trấn Hữu Lũng chúng

tôi mới hay nơi đây đang xây dựng lại nhưng tốc độ có vẻ chậm, các con đường ngang dọc trong huyện phần lớn là đất xi măng chứ không tráng

nhựa, nhiều đoạn đường cây xoi đỏ đang khiến xe taxi dù nhỏ cũng rất khó khăn khi chạy vào trung tâm huyện lỵ.

Tiếp trang A9

Các loại thú rừng biến thành "đặc sản di động" bán khắp phố phường

VIỆT NAM 15-11 - Chiếc xe gắn máy cà tàng chở một lồng kềm nhốt đủ loại, từ rắn lục đến hổ đất, mai gấm; một chiếc giỏ xách đựng linh kinh các loại đồ khô, đó là phương tiện hành nghề của đội quân bán "đặc sản di động".

Báo trong nước kể: "Mấy tay bán 'đặc sản miệt rừng' chào giá: 'Pín rắn' 100 cái mỗi hộp - giá 300,000 đồng (20 đô la), bộ cap 100,000 đồng 25 con, bột rắn hổ sảy khô giá 500,000 đồng nửa ký. Riêng chiếc 'pín cạp' được giới thiệu là hàng độc đáo, hiếm khi gặp nhưng không hiểu sao giá chỉ có 500,000 đồng".

Buổi sáng ngồi uống cà phê ở Mỹ Tho, khách bị "bao vây" bởi 4-5 chiếc xe gắn máy biến số Tây Ninh và Sài Gòn, mỗi chiếc chở theo một chiếc lồng kềm đầy nhóc... rắn bò leo ngoe, phun phì phì. Mấy cậu trai trẻ măng nhưng gương mặt sạm màu nắng gió nhanh nhẩu dựng xe, chào mời: "Làm một bình rượu rắn đặc sản đi mấy anh".

Những người làm nghề "đặc sản di động" nói rằng họ không có nghề gì khác để làm kế sinh nhai nên mới chấp nhận cái nghề cực khổ và nguy hiểm này. Nhưng

mấy anh chàng "sống chung với rắn" cũng thừa nhận một điều: Mấy năm gần đây nguồn rắn độc và các loại "động vật đặc sản" ngày một khan hiếm do sự tàn diệt của con người để phục vụ cho những nhu cầu không giống ai của các tay chơi.

Anh Đờ - một thanh niên 21 tuổi nhà ở ấp Bình Thượng 1, xã Thái Mỹ, huyện Cù Chi, Sài Gòn, thành viên một gia đình có đến 4 người chuyên làm nghề bán "đặc sản di động", lẽ làng mồm danh thiếp "tiếp thị", trong đó ghi rõ: "A Trung, chuyên mua bán rắn độc, tắc kè, bìm bịp, bửu cùi, cao hổ cốt, mặt gấu, nhưng nai, pín cạp, pín rắn..." và đầy đủ số điện thoại bàn, điện thoại di động.

Đờ chào hàng: "Một bình rượu 5 lít ngâm 7 con rắn các loại, một con bìm bịp và một con tắc kè tui em lấy về 500,000 đồng". Thấy khách nghi ngờ vì lâu nay báo chí phanh phui chuyện "rượu rắn độc", Đờ và mấy đồng nghiệp tranh nhau dùng móc sắt lôi đám rắn trong lồng kềm ra, tuyên bố chắc nịch: "Nếu mấy anh đồng ý thì tui em mua keo thủy tinh, mua rượu về làm thịt rắn và ngâm tại chỗ cho mấy anh an tâm".

Tiếp trang A9

rên vỉa hè Sài Gòn

BI KỊCH VĂN HIẾN

NGUYỄN LIÊU

Một bạn trong băng cà phê vỉa hè chúng tôi, chậm chậm tập xe gắn máy vào hiện quán, sau khi đã ra hiệu bằng đèn xe và cả bằng tay. Ấy vậy mà anh chàng đi sau, cũng bằng xe gắn máy, thần nhiên tông bánh xe vào đuôi xe của người bạn chúng tôi, khiến anh loạn choạng sượt té. Anh chàng kia cứ thế vụt lên, còn ngồi nhìn người bạn chúng tôi bằng con mắt đác thẳng.

Ngồi xuống ghế, anh bạn chỉ biết cười trừ, lắc đầu chào thua. Nếu như bây giờ tôi vẫn còn là thanh niên, có lẽ tôi đã ra tay cho anh chàng "yêng hùng tay bánh" kia biết thế nào là lễ độ, đặc biệt, biết mình là con dân của một nước có 4000 năm văn hiến. Cũng đành chỉ biết than thở cùng bạn hữu:

"Quả là bi kịch của nền văn hiến nước nhà".

"Nhưng này, nước nhà chúng ta có đúng là tròn con số 4000 năm văn hiến không nhỉ?"

Tất cả đều lắc đầu, không ai biết chính xác tuổi của nền văn hiến nước nhà. Còn tôi tin rằng, những nhà sử học tên tuổi trong hội sử học của Việt Nam bây giờ, như Dương Trung Quốc, Trần Quốc Vương, cũng không dám xác quyết nước nhà chúng ta có văn hiến khoảng chừng bao nhiêu năm. Một bạn còn vận vẹo cả cái từ "văn hiến":

"Văn hiến, theo từ điển tiếng Việt, là truyền thống văn hóa lâu đời và tốt đẹp. Nghĩa là, một nền văn hóa đã được gạn lọc kỹ lưỡng mới ra văn hiến. Mà nước nhà chúng ta có tới mấy ngàn năm văn hiến - trước đây còn nói chính xác là 4000 năm, thì ai mà tin cho được, trước thực tế sinh hoạt của người Việt Nam hiện tại".

Một bạn từng chu du nhiều quốc gia trên thế giới, nói ý kiến về văn hóa:

"Tôi đi tới đâu, cũng tin rằng, cách đo đúng nhất về trình độ văn hóa của dân chúng nước ấy, thành phố ấy,

Tiếp trang A9

UICO

SCJ INSURANCE SERVICES

GMAC Insurance

INFINITY

Lic.OE02018

AUTO INSURANCE

CHUYÊN VỀ **BẢO HIỂM XE**

Call: 714-741-2008

BẢO HIỂM XE RẺ NHẤT BOLSA

10141 Westminster Ave. Suite # 205, Garden Grove, CA 92843

AIG

CẦN TUYỂN THÊM NHÂN VIÊN

Deerbrook

VISA, MasterCard, American Express, Discover

* Quý khách đang có Bảo Hiểm của Chính Phủ, Gọi Gấp để có Bảo Hiểm rẻ hơn. Giá rẻ cho bằng lái mới

Nghề mới của nhiều cô gái đất Sài Gòn:

Tiếp khách chơi cờ tướng

SÀI GÒN 15-11 - Thành phố lớn nhất Việt Nam này thời "mở cửa" xuất hiện khá nhiều nghề mới lạ, trong đó có nghề "tiếp cờ" cho những tay ghiền cờ tướng ở các quán cà phê.

Dân mê cờ tướng hiện nay được ngồi trong những căn phòng cà phê máy lạnh hòa tiếng nhạc du dương và có những nữ kỹ thủ xinh như mộng "tiếp" vài ván cờ tài tình, kỳ ảo.

Tờ Người Lao Động cho hay cô kỹ thủ ở quán cà phê Bằng Lăng Tím tại một con hẻm nhỏ trên đường Lê Đại Hành, quận 11, tên Nguyễn Thị Bích Thủy - có những chiêu thức biến hóa thật khó lường, chứng tỏ bề dày kinh nghiệm "trên mạt". Lên một nước xe, Thủy triết lý thân phận con người đôi khi giống như những con "tốt" vô danh kia. Nếu muốn vươn lên thì phải biết khẳng định mình bằng cách "đứng chân" hợp lý.

Quê ở Tuy Hòa, Phú Yên, vừa tròn 22 tuổi, Thủy biết chơi cờ từ năm 10 tuổi do cha "truyền" lại. Ba cô sống bằng nghề bán vé số dạo, cũng là một kỹ thủ có tiếng trong giới tượng kỳ via hè đất Tuy Hòa. Học hết cấp 3, Thủy một thân một mình vào Sài Gòn lập nghiệp, ban đầu đi phụ làm bánh cho một cơ sở bánh ngọt bên quận Tân Phú, một năm trở lại đây chuyển sang làm công việc... tiếp cờ. Thủy đánh cờ và lo trà, nước, tiếp chuyện với khách. Đôi lại, trước khi chia tay, cô thường được không ít "kỹ khách" bồi dưỡng chút ít tiền gọi là...

Thủ đánh cờ tướng của dân ghiền cờ đúng nghĩa thì bất

kể thời gian nào. Có bữa từ sáng đến khuya, cô chỉ tiếp có 2 khách và đấu dăm ba ván mà đã hết thời gian. Nhưng thất ra, cũng có không ít khách đấu cờ dở nhưng chủ yếu đến để nhâm nhi cà phê, luận cờ và... ngắm cô kỹ thủ xinh đẹp cho đỡ buồn.

Thời gian gần đây, cờ tướng đã được đưa vào "kinh doanh" hẳn hoi. Có quán như quán MiMi, đường Hùng Vương; quán Tuyệt Kỳ, đường Tô Ký... có hẳn từng phòng lạnh riêng biệt cho khách vào đấu trí với các nữ kỹ thủ. Vào đây, khách và nhân viên mặc dress mà bàn luận, bình phẩm về những thế cờ tinh hoa, kỳ bí mà không sợ ai quấy rầy. Với giá 30,000 đồng đến 50,000 đồng trong vòng 2-3 tiếng, gồm cả tiền nước và "cờ phí" lại được đấu cờ với người đẹp, nhiều thượng khách cho là không đắt.

Nghề... tiếp cờ xem ra đang "ăn nèn, làm ra" do phong trào người đi giải trí ở các quán cà phê cờ tướng ngày càng nhiều. Một nữ kỹ thủ vừa mới đi đánh cờ thuê được 6 tháng ở một quán cà phê bên chợ An Đông, quận 5, khoe rằng, bình quân thu nhập cả lương và tiền bồi dưỡng hằng tháng của cô lên đến 3-4 triệu đồng.

Không như các "cơ nữ" bida ở nhiều quán với lăm biếu tượng tẻ nạn xã hội, phần lớn những điểm đánh cờ ở Sài Gòn đơn thuần là một sinh hoạt văn hóa giải trí mang lại niềm vui lành mạnh cho nhiều người. Hồng Anh - nữ kỹ thủ ở quán Hoàng Hạc, nhận xét đa số những "tín đồ" của bộ môn thể thao này đều là người dân thành phố, khá nghiêm túc

và say mê khi "giao đấu" nên ít khi nào xảy ra chuyện "lấn cấn" này nọ ngoài bàn cờ. Dù đấu theo phái "chánh" hay "tà" thì họ vẫn tập trung vào việc đấu trí, tìm ra những thế cờ hoàn chỉnh...

Tuy nhiên, một vài quán cũng đã xuất hiện việc đặt tiền giải cờ thể như một dạng cờ bạc trá hình giữa khách và kỹ thủ mà người

thua bao giờ cũng là... khách. Chẳng biết do các nữ kỹ thủ thủ cao cờ hay có nhiều "chiêu thức" biến hóa, triết ha đối phương khiến các ông khách si tình... tình nguyện thua cuộc và "ngồi đồng" từ sáng đến tối để rồi "cháy túi" khi cờ tàn.

Cái khó của nghề... tiếp cờ so với công việc của tiếp viên bình thường là phải ít nhiều

Tường trình chuyên làm việc của "Project Việt Nam" tại Lạng Sơn: Tình Người ở Hữu Lũng

Tiếp trang A8

Ngoài những công thư của chính quyền như là bệnh viện thì có vẻ bề thế vì mới được cấp tiền xây dựng lại, trường tiểu học mà đoàn đến thăm rộng lớn, được các em học sinh trông nhiều hoa, có hai bên lối đi, sạch sẽ, nhưng nhìn kỹ thì đây là một ngôi trường cũ, đang xuống cấp được ban giám hiệu cố gắng bảo trì nên mới có được vẻ khang trang như vậy, tuy nhiên nó cũng sẽ không thể tồn tại lâu hơn nếu không có kế hoạch xây dựng lại.

Những bác sĩ của Project Vietnam đang bận rộn khám bệnh cho các cháu, nhiều em đang được bác sĩ khám răng, mắt, cần đo và cuối cùng là nhận một phần quà gồm một cặp đựng sách và vài dụng cụ học tập bên trong do Nhóm Lửa Việt theo đoàn trao tặng. Nhiều em nhận được quà thích quá vụt chạy ra ngoài bị bác Hiệu mỗ hỏi uớt như tám kéo lại hỏi:

- Nhận quà rồi cháu nói gì chứ?

Nhiều em thấy sai, bèn lên nói lí nhí:

- Cháu cảm ơn ông a!!!

Làm mọi người cười ồ, nhưng thật sự đây là một việc nhắc nhở rất cần thiết, nếu không thì bác Hiệu đã không một nhòai cố gắng nhắc các em nói lời cảm ơn mà không bỏ sót một em. Chúng tôi hoàn toàn đồng ý và thích thú với cách làm việc của bác Hiệu và cảm phục bác, tuy đã hơn 70 tuổi mà vẫn theo đoàn, lại còn nhận lời đứng tại trạm phát quà và đủ mặt bác nhất định bắt các em nói cảm ơn, nhiều em chưa kịp hay mắe cô đứng im thì bác kiên nhẫn giải thích:

"Tại sao mình phải nói hai chữ cảm ơn khi nhận được quà tặng hay sự giúp đỡ của một ai đó."

Trường Tiểu Học Huyện Hữu Lũng tuy phải lo lắng cho hàng trăm em thuộc diện nghèo, bản thân các thầy cô giáo cấp huyện thì ai cũng biết là khó khăn hơn những thầy cô tại cấp tỉnh, nhưng các thầy cô giáo mà tôi gặp tại trường tiểu học xa xôi này rất có trách nhiệm và luôn luôn cố gắng chạy tới chạy lui để nhắc nhở các học trò mình.

Trong một không gian buồn tẻ của huyện lỵ thì niềm vui của quý thầy cô chính là từ các em học trò nhỏ của mình. Chẳng những các học sinh Huyện Hữu Lũng vui mừng vì được khám bệnh, được tặng quà mà chính các thầy cô giáo của những đứa trẻ nghèo này lại có phần vui hơn nữa.

Rời trường Hữu Lũng,

có... trí tuệ, biết chơi cờ và cũng phải từ hạng bậc trung trở lên thì mới tạo được thú vị cho khách. Nhưng với trò chơi cân não, luyện trí này thì không phải ai cũng có thể học và chơi khá được. Do vậy,

tiêu chuẩn hàng đầu để các quán chọn nữ "kỹ thủ" phải là đánh cờ khá và tất nhiên có ngoại hình xinh xắn.

Trên thực tế, những nữ kỹ thủ có thể bàn luận khá sâu về những "bí quyết", những thế cờ truyền kỳ lâu năm như Thái Sơn Bì Cúc, Dân Xà Xuất Động... hay như Trần Thanh Lan - nữ kỹ thủ

quán Cầu Vồng đường Lê Đức Thọ, với nước đi lúc cờ tàn có thể biến "tốt" thành... "tướng"... thì không nhiều.

Đáp ứng nhu cầu cung cấp các nữ kỹ thủ, hiện nay đã xuất hiện một số lò chuyên dạy cờ tướng cấp tốc như lò của kỹ thủ Tâm Bì ở quận 4, Hai Nhơn ở quận 10, Văn Hùng Lĩnh ở chợ Xóm Mới, Quận Gò Vấp... Những nơi này nhận "đào tạo" kỹ thủ trong vòng 3-5 ngày, gồm những thế cờ cân bàn và một vài bí quyết "gia truyền" cho các cô gái với giá 150,000 đồng đến 200,000 đồng mỗi khóa.

chúng tôi quay về bệnh viện huyện, nơi đây một vị bác sĩ của huyện đưa chúng tôi đi một vòng thăm viếng các phòng ốc vừa mới được xây dựng lại.

Đây có lẽ là bệnh viện cấp huyện khang trang nhất mà chúng tôi thấy được tại Lạng Sơn. Sự tổ chức tiếp đón bệnh nhân nơi đây khá chu đáo, mỗi ngày bình thường cũng có hơn 100 bệnh nhân, hai ngày Thứ Hai và Thứ Sáu thường có đến 200 người nhưng tất cả đều được đón tiếp hết.

Về phần chi trả viện phí, tiền thuốc thì người dân nơi đây may mắn hơn được khuyến khích mua bảo hiểm điện dân nghèo nên chỉ phải trả khoảng 10% chi phí. Mỗi lần khám và lấy thuốc trung bình khoảng 50 ngàn (3.30 USD) thì người dân chỉ trả có 5 ngàn (khoảng 30 cents) một số tiền mà ai cũng có thể chi trả được.

Trong khi một số bác sĩ của Project Vietnam khám bệnh và phát thuốc cho dân chúng thì một nhóm khác đang tổ chức nói chuyện với những bác sĩ và y tá của huyện. Tất cả các cuộc trao đổi này đều phải qua thông dịch viên của đoàn, nhiều bác sĩ trẻ tâm sự cho biết là họ đang cố gắng học thêm Anh ngữ nhưng phương tiện thiếu thốn quá nhiều. Từ bài vở cho đến giáo viên, phần lớn là tự học nên có thể đọc biết chút đỉnh tài liệu nhưng về giao tiếp nghe-nói thì hoàn toàn không có cơ hội thực hành.

Di nhiên là một bệnh viện cấp huyện thì cơ hội có được những phái đoàn quốc tế đến thường xuyên là chuyện không tương, nhưng sự thao thức học tập của những vị lương y tại Hữu Lũng khiến chúng tôi rất cảm phục.

Những vị lãnh đạo y tế của Lạng Sơn chắc cũng thừa biết chuyện này nhưng cái khó bó cái khôn, hy vọng trong một tương lai gần tất cả những bác sĩ, y tá của Việt Nam nhất là những cán bộ y tế phục vụ cấp xã huyện cũng sẽ có cơ hội được đào tạo một cách chính thức về ngoại ngữ để ít ra họ cũng có khả năng truy cập thông tin từ mạng lưới toàn cầu về chuyên môn.

Vì thời gian eo hẹp, Bác Sĩ Quỳnh Kiều phải có mặt tại Hà Nội lúc 03 giờ 30 cùng ngày để tham dự lễ bế giảng hai khóa tập huấn tại Bệnh Viện Xương Pôn và Bạch Mai nên chúng tôi muốn đi ngay, nhưng các bác sĩ cũng như cán bộ phòng giáo dục rất cần mỗi dùng cơm nên chúng tôi đành phải ở lại thêm 2 giờ nữa. Nhưng cũng nhờ vậy chúng tôi được thưởng thức hai món ăn đặc sản của Hữu Lũng là cá suối và nem Hữu Lũng với rượu đế thật là đặc sắc.

Viết đến đây chúng tôi không thể không dành vài dòng để nói đến hai món ăn này. Cá suối là một loại cá

nhỏ bằng ngón tay sống ở các khe suối trong huyện được chận bắt đem rửa sạch chiên giòn ăn rất ngon, theo những người trong Phòng Giáo Dục Huyện ngồi cùng bàn cho biết là cá suối rất ít vì chỉ bắt được theo mùa và chỉ có Huyện Hữu Lũng mới có giống cá này.

Về món nem thì thú thật hơi khó ăn vì có vị chua chua được làm từ thịt nạc trộn bì vắt thành thỏi bằng cổ tay trẻ em.

Tuy vậy khi ăn chung với ớt tương thật cay thì lại rất bắt miệng nhất là được dân vào bao tử với rượu đế đặc sản của Hữu Lũng. Trong đoàn chúng tôi không ai có tiền lương cao nên chỉ với 2 ly nhỏ bằng ngón tay đã thấy đói, nhưng các bạn tại huyện thì rất nhẹ nhàng kể cả các bà mẹ có ngồi chung cũng tỷ tỷ làm mỗi người cá chục ly mà không thấm tháp vào đâu.

Theo các anh chỉ ngồi chung bàn cho biết: Thất ra gọi là rượu đế nhưng nồng độ không cao, và nếu uống bằng chung nhỏ thì không say lâu.

Trong thời gian làm việc chung dù chỉ có một ngày, nhận xét thấy những anh chị em tại Huyện Hữu Lũng đã tỏ ra rất thân thiện, cởi mở, hiếu học và cho đến khi cùng ngồi ăn, quên chuyện làm việc để bàn bạc về thú vui ẩm thực của người miền núi, chúng tôi cảm thấy thật sự khó rời xa huyện núi dễ thương này mà không để lại tình cảm của mình nơi đây. Món ăn tuy không là cao lương mỹ vị, tuy không là món đặc sản mắc tiền hiếm quý nhưng đúng là trong những món ăn này đã chuyển tải được một nét chấm phá rất văn hóa của người dân nghèo, miền núi.

Bỏ mặc ngoài tai những lời đàm tiếu về sự khác biệt chính kiến, chúng tôi ra xe về Hà Nội với một ý tưởng rất đẹp đối với những người hạn chế di động ngồi chung với nhau trong một bàn ăn nghèo phẩm lượng, nhưng rất giàu tình cảm.

Nguyễn Trung Tín

Các loại thú rừng biến thành "đặc sản di động" bán khắp phố phường

Tiếp trang A8

Đờ và các bạn tranh nhau diễn giải cách làm rượu rắn: Rắn bắt ra khỏi lồng phải dùng lưới lam mổ bụng lúc còn sống, moi bỏ ruột; sau đó dùng rượu trắng rửa sạch (không được dùng nước vì khi ngâm rắn sẽ bị... sinh u), xếp lớp vỏ keo rồi đổ rượu vào ngâm, 3 tháng sau là uống được, bảo đảm chất lượng.

Thấy khách vẫn không mệt mỏi, Đờ và các bạn tiếp tục lôi từ trong những chiếc giỏ to dùng ra hàng chục hộp nhựa trong suốt mỗi chào những loại "đặc sản" khác.

Chỉ ngó qua, nhiều người đã sợ xanh mặt vì những chiếc hộp đựng toàn là "hàng độc" đã sấy khô: Bọ cạp núi, mỗi con to bằng ngón tay cái, đuôi và bộ phận sinh dục rắn (pín rắn), bừa củi, tắc kè, mặt rắn và cả một chiếc "pín cạp" sấy khô dài khoảng 40 cm, gai tua tua.

Dù không bán được món nào nhưng Đờ và các bạn cũng sẵn lòng kể cho nghe về cái nghề không giống ai này. Họ nói, đội quân bán hàng "đặc sản di động" đông đến vài trăm, đa số là dân Củ Chi, Hóc Môn, và Tây Ninh.

Hầu hết các loại rắn và những món "đặc sản miệt rừng" sấy khô mà họ đang rao bán đều có xuất xứ từ rừng núi Tây Ninh hoặc do các đầu nậu từ Campuchia chuyển về bổ mồi, họ chỉ là những người lấy hàng bán dạo kiếm chút đỉnh sinh sống qua ngày. Thời gian gần đây do bị kiểm lâm Sài Gòn kiểm tra gắt gao nên dân bán "đặc sản di động" phải kéo nhau xuống các tỉnh miền Tây làm ăn.

Đờ và các bạn thừa nhận làm một bình rượu rắn tại chỗ cho khách hàng lời khoảng 100,000 đồng, các món đồ khô thì vô chừng. "Nhưng đầu phải ngày nào cũng có mồi mua bán, có khi hai ba ngày không làm được một bình rượu rắn, cũng chẳng bán được món đồ khô nào trong khi phải trả tiền nhà trọ, tiền ăn uống, xăng xe gần 100,000 đồng một ngày, lỗ le lười", một tay bán hàng "đặc sản di động" tên Hoàng, nói như vậy.

Những lúc không bán được hàng, điều mà những người làm nghề này sợ nhất là đám rắn trong lồng bị chết bất đắc kỳ tử. Đờ phân bua: "Rắn nhốt trong lồng chỗ đi khắp nơi không cần cho ăn, mỗi chiều về tưới cho nó chút nước là được. Nhưng cái gì cũng có giới hạn, cứ mỗi 2 tuần tự em phải quay về "đại bản doanh" để đặt lư rắn đuổi sức cho các lò làm rượu rắn và bổ sung rắn mới, nếu không rắn chết dọc đường thì chỉ có nước ăn cám".

Có một điều kỳ lạ là toàn bộ lư rắn đều nhốt trong lồng kẽm đều... không bị may miệng để bảo đảm an toàn. Thấy có người thắc mắc điều này, Đờ cười: "Quen rồi, với lại tôi em bắt rắn bằng que sắt chứ đâu có ai dám thả tay vào bắt" - nhưng từ chối không nói gì về "tai nạn nghề nghiệp" mà cười buồn: "Nghề nào cũng có cái nguy hiểm, bất trắc riêng của nó".

Điều mà Đờ và những người bán nghề rắn nhất là dụng kiểm lâm ở các tỉnh. "Gặp kiểm lâm thì chỉ có nước quay xe về vì món nào cũng có thể bị tịch thu, phạt tiền", Đờ thừa nhận như vậy nhưng hoàn toàn mù tịt việc loài vật nào bị cấm mua bán và cần phải bảo vệ.

Bi kịch văn hiến

Tiếp trang A8



Thật khó tìm thấy sự cư xử có văn hóa khi đường sá ở Sài Gòn quá đông đúc và mạnh ai nấy chạy.

là quan sát sự việc giao thông trên đường sá. Thất đau lòng và hổ thẹn khi nghe người nước ngoài nói về tình trạng đi lại của họ trên đường phố ở Sài Gòn, tất nhiên cả ở Hà Nội, và ở khắp các tỉnh, thành, thị xã, thị trấn trên toàn thể đất nước Việt Nam. Như bà Phó Giám Đốc Hội Thương Vong Á Châu, người Phương Tây, đã phát biểu: Mỗi khi ra đường phố, thần kinh của tôi căng thẳng tới độ. Tôi chỉ có thể băng qua đường như trẻ nhỏ tập đi lò dò từng bước không biết té lú nào, tôi không biết có bị xe đụng không, những chiếc xe lao vùn vụt trên đường phố ấy. Và một bà người Philippines, cũng trong Hội Thương Vong Á Châu, làm việc ở Việt Nam nhiều năm, không dám đi xe gần máy trên đường phố Sài Gòn, Hà Nội, bà ngồi sau "xe ôm", mà chọn người lái có tính thật cẩn thận. Và do tình hình ùn tắc giao thông, bà chỉ ăn qua loa gì đó vào bữa trưa, vì về nhà trọ để làm cơm thì không kịp thì giờ. Còn một chuyên viên gì đó người Nhật, có xe hơi, nhưng không dám tự lái ở Sài Gòn, mà phải thuê người lái. Anh nói: Thất kỳ lạ, đang lui thông trên đường, đứng lán ranh của xe hơi, chợt có một chiếc xe gần máy chen ở đầu ra, chạy vọt xe hơi, rồi quẹo xe tập trước đầu chiếc xe hơi của tôi, may là người lái thắng kịp.

"Cái người lái xe gần máy mà ông Nhật Bản nói, có thể là bất cứ ai, trong số con dân đồng nhúc nhúc của xứ sở có mấy ngàn năm văn hiến".

Nguyễn Liêu

AN WINDOW

Lic. # 8.732185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683

(714) 379-6449 Cell. phone: **(714) 925-2595**

Trong giờ làm việc Web site: www.andrelam.com

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khản tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chúa Nhật: Xin lấy hẹn

TẬN TÂM - UY TÍN

Tham Nhũng - Đầu Là Lời Giải

VIỆT HOÀNG

Ngay trong những buổi họp đầu tiên của kỳ họp thứ 6, Quốc hội khóa XI, đang diễn ra tại Hà nội, thì vấn đề chống tham nhũng đã được đặt lên hàng đầu. Ông Phan Văn Khải đã đưa ra ý kiến là thành lập một cơ quan chống tham nhũng và sau đó có vẻ như đã được các Đại biểu Quốc hội và các cơ quan hữu quan tán thành.

Thật ra, còn rất nhiều câu hỏi mà không bao giờ người Dân có được câu trả lời đầy đủ và trọn vẹn từ phía chính quyền, đó là: Tham nhũng xuất phát từ đâu? tham nhũng là ai? Tại sao tham nhũng ngày càng nhiều? Bấy giờ thành lập cơ quan chống tham nhũng, rồi do ai lãnh đạo cơ quan này? Và sẽ hoạt động ra sao? Chúng ta hãy cùng nhau tìm hiểu, rất mong sau bài này có thêm nhiều bài khác bổ sung, để cho bạn đọc có được một bức tranh toàn cảnh về tham nhũng, để rồi từ đó nghĩ ra cách tiêu diệt tham nhũng.

Hiện thực

Tham nhũng tại Việt nam hiện nay ra sao? Có lẽ, ngay cả đứa bé học lớp 1 cũng biết và được báo chí nói đến hàng ngày, hàng giờ, thậm chí còn công khai gọi nó là "quốc nạn". Tham nhũng có mặt khắp nơi, trong tất cả các cơ quan nhà nước. Quan bé tham nhũng bé. Quan càng to tham nhũng càng to. Có một sự thật rất hiển nhiên mà ai cũng dễ dàng đặt câu hỏi được, đó là cán bộ công chức nhà nước lương rất thấp, vậy thì tiền đâu mà họ xáy được những biệt thự to thế, nhiều

thế...? (ví dụ như Phó chủ nhiệm ủy ban thể dục thể thao quốc gia, Lương Quốc Dũng được các cơ quan điều tra ước tính tài sản là 150 tỉ đồng, gần 10 triệu đô! Tiền này lấy đâu ra? Thử hỏi những quan to hơn thì tài sản biết bao nhiêu mà kể?) Tiền đó từ đâu ra? Rõ ràng là tiền tham nhũng (nói cho chính xác là tiền ăn cắp, chính xác hơn nữa thì đó là tiền ăn cướp! Bởi vì ăn cắp thì phải lén lút, lút lút, chứ đảng này thì thần nhiên như giữa ban ngày, không ai là không biết!) Nhà nghiên cứu Trần Khuê nhận xét: "Việt Nam là một trong những nước quan càng to càng ăn cắp, ăn cướp của dân, lù khù nạn đến như thế. Dân người ta chửi một cách công khai" (RFA-29/10/2004). Còn Bí thư Thành ủy TP.HCM, đại biểu Quốc hội Nguyễn Minh Triết thì nói rằng "Tiểu cực, tham nhũng còn dài dài, chất dầu này thì dầu khác mọc ra". Bà Nghị sỹ Nguyễn Thị Hồng Minh (An Giang) thì "Vấn đề tham nhũng đã được nêu khá gay gắt ở nhiều khóa Quốc Hội, nhiều nhiệm kỳ của Chính phủ nhưng đến nay không giảm mà còn có xu hướng phát triển rộng, sâu hơn. Tham nhũng không chỉ dừng lại ở lĩnh vực đầu tư, cấp quota mà đã lan sang các cơ quan bảo vệ pháp luật, các lĩnh vực văn hóa, giáo dục, y tế... và ở nhiều cấp quản lý... tệ nạn này như một "khối u ác tính" đã chuyển sang di căn và vượt ra ngoài vòng kiểm soát của pháp luật!". Ông Phan Diễn, thường trực ban bí thư, thì thừa nhận "...

Hiện nay, phải nói thật tình trạng tiêu cực, tham nhũng còn rất nhức nhối. Có quá nhiều vụ việc diễn ra trước mắt chúng ta, trước mắt quần chúng. Tôi tin là trong quần chúng nhân dân không người này thì người khác cũng biết. Đáng tiếc những vụ việc tiêu cực như vậy vẫn có thể tồn tại trong một thời gian rất dài, gây thiệt hại rất lớn cho cái chung của chúng ta." (theo báo chí trong nước)

Như vậy tham nhũng thực sự đã ăn vào máu của cán bộ trong bộ máy công quyền Việt nam. Và nhà nước Việt nam có chống tham nhũng không? Có đấy! nhưng mà chống trên l

í thuyết chứ thực tế thì chống sao được! Hơn 20 năm nay rồi, nhà nước kêu gọi chống tham nhũng nhưng đầu vẫn vào đây, chẳng có gì cải thiện cả. Tham nhũng ngày càng gia tăng, cả về số lượng lẫn "chất lượng", điển hình mới đây là các vụ tham nhũng ở Tổng công ty dầu khí, Bộ thương mại, Bộ ban chính Viện thông, ngành Thủy sản, Ủy ban thể dục thể thao Quốc gia... Tóm lại tham nhũng là có thật, nó đang hoành hành mỗi lúc một mạnh hơn và phò bày ngay trước mắt của chúng ta. Chống tham nhũng là nhiệm vụ của toàn Dân. Đảng cộng sản cũng không được trốn tránh trách nhiệm của mình và phải chấm dứt ngay tình trạng trì trệ như thời gian qua. Vì, đúng như ông Nguyễn Thanh Giang nhận xét: "Nếu không chống được tham nhũng thì không những

Tiếp trang A11

LTs: Cuộc hành trình đến với tự do là một cuộc hành trình đầy khó khăn, gian khổ. Nhiều khi phải trả giá bằng máu và nước mắt. Có những con người, dường như, được sinh ra là để kiếm tìm tự do. Tự do cho mình, và tự do cho mọi người. Họ luôn đi tiên phong bất chấp mọi sự trừng phạt của giới cầm quyền. Không một thế lực nào có thể cản bước họ.

Một trong những người như vậy là cố Trung tướng Trần Độ, một nhà dân chủ hàng đầu Việt Nam, đã quen thuộc với tất cả chúng ta.

Cuộc đời ông giống như một bản giao hưởng lớn. Vừa đậm chất anh hùng ca, vừa phảng phất nét bi ai. Đi cũng là một cuộc "vật lộn" không ngừng, thật ra ngoài sự trôi buộc của ư thức hệ hạn hẹp, thật ra ngoài sự sợ sệt và những lợi ích cá nhân, để chiến thắng, vươn tới chân-thiện-mỹ của cuộc đời.

Là một Đảng viên cộng sản, nhưng mọi ý nghĩ của ông đã không xuất phát từ "lập trường giai cấp", "lập trường Đảng" mà xuất phát từ hiện thực xã hội, nơi có tiếng rên rỉ, kêu than của nhân dân đau khổ.

Tập "Nhật ký rỗng rỗng" mà chúng tôi giới thiệu sau đây, gần như là sự đúc kết của ông sau nhiều năm quan sát, nghiền ngẫm tư thực trọng đất nước.

Xuyên suốt tác phẩm là một tác lòng vì nước, vì dân, và một niềm khát khao mong mỏi cho một Việt Nam dân chủ-phồn vinh.

Dù tập "Nhật ký rỗng rỗng" không phải là tác phẩm cuối cùng của ông, nhưng nó thấm tẩm như toàn bộ những trăn trở của ông về các vấn đề của đất nước.

Chúng tôi xin trân trọng giới thiệu với quý độc giả tác phẩm này. Trong các kỳ trước đọc giả mỗi được đọc một phần của tập hồi ký này. Dưới đây là phần tiếp theo. Chúng tôi hy vọng sẽ nhận được toàn bộ hồi ký này

Nhật Ký Rỗng Rỗng

TRẦN ĐỘ
PHẦN HAI

III. Thư gửi anh Lữ Phương:

Tết Tân Ty ngày 5 Tháng Giêng (ngày 28-1-2001)

Nhân dịp Tết, tôi lúc các bài viết cũ, đọc lại chơi, tiện thể lược được bức thư anh viết cho tôi từ đầu năm 1999, sau khi anh đã đọc xong 2 bài bút ký "Một Cái Nhìn Trở Lại" của tôi, và biết tin tôi đã bị (hay được) khai trừ.

Ngay từ trang đầu của thư anh, tôi thấy anh đã hiểu rõ tâm can tôi Anh viết rằng: "Nếu có một cái gì đó có ý nghĩa mà Đảng cho anh, thì đó là cái tư tưởng cực kỳ tươi đẹp để anh đi vào tù đầy và chết chóc thối. Anh có bảo vệ Đảng thì cũng chỉ bảo vệ cái tư tưởng đã trả bằng máu ấy. Chính là với tư tưởng ấy, thái độ của anh là nhất quán

trước sau. Trước đây Đảng có một thời đẹp để thì bây giờ anh muốn Đảng giữ gìn mãi mãi điều đẹp để ấy". Anh đã nói rất trúng tâm tư của tôi. Tôi không có điều kiện để nghiên cứu sâu vào các vấn đề lý thuyết, tuy rằng tôi

cũng đọc được và được nghe giảng khá nhiều nhưng tôi chỉ "vận dụng những tư tưởng có trong sách vào cuộc đời", và nhìn vào thực tiễn của cuộc đời mà suy ngẫm Tôi đọc lại bút ký của tôi, tôi lại

Tiếp trang A11



Người phát báo dưới mưa

DẶNG TRẦN QUÝ

Kính gửi hương linh Giang Hữu Tuyền

Bạn bè và đồng hương miền Washington DC biết đến anh Giang Hữu Tuyền không phải qua tập thơ "Trời mưa đi phát báo" mà biết đến anh như người sáng lập tờ Hoa Thanh Đón Việt Báo ở thành phố Lorton, Virginia. Một anh chủ nhiệm tận tụy và hết lòng với tờ báo từ đầu và mãi mãi. Ngay cả đến giây phút cuối cùng còn nhận biết "sự việc" quanh mình thì chính anh cũng vừa từ phi trường lấy báo về cho cộng đồng DC.

Tôi biết anh cũng vừa đúng 2 năm trước nhận dịp qua DC thăm anh Nguyễn Bé và bạn hữu Vạn Hạnh vào một ngày đầu tháng 12 năm 2002 nhân dịp có bạn Vũ Văn Huỳnh từ Úc Châu sang

chơi, hôm ấy DC vừa hứng cơn bão tuyết, cả một vùng trắng xóa thật đẹp. Anh Bé và chị Huỳnh Mai ra phi trường đón 2 đứa tôi, Quý thì bay đến từ Seattle, Huỳnh từ Boston nhà có em gái xuống. Thật không có nổi vui mừng nào bằng khi gặp lại bạn Huỳnh, một anh bạn rất dễ thương của chúng tôi, mà đã 30 năm không gặp lại, chuyến bay của tôi chỉ đáp trước Huỳnh khoảng 5', do đó tôi có dịp đến đón bạn ngay của phi cơ khi bạn xuất hiện, vạm vỡ ra khỏi cổng an ninh là đã có anh Bé và chị Huỳnh Mai chờ, thật tội nghiệp cho chị Mai vừa bị té (vì trượt tuyết?) chân còn đau đi cà nhắc, nhưng gặp nhau là tay bắt mặt mừng. Anh Bé bảo chúng tôi là có hẹn với các bạn Vạn Hạnh mình ở nhà

hàng Cửu Long trong khu Eden, nghe nói có thêm bạn Vạn Hạnh là lòng tôi khắp khối. Xe chạy thẳng đến khu Eden vừa khoảng 5Pm. Khu Eden của tôi đây rồi, đã bao nhiêu năm đọc tin tức đồng hương VN ở DC tôi đã biết đến tên em (Eden) và đã mừng tượng đến em như một người đẹp mỹ miều mang dáng dấp lại phương Tây, thì nay có dịp ghé thăm em vào một buổi hoàng hôn vào cuối Thu tuyết trắng, em vẫn không để tôi phải thất vọng trong mơ!

Bước vào quán Cửu Long, chúng tôi được ông chủ quán tiếp đón niềm nở và mời vào bàn trong góc rất ấm cúng, sau khi an tọa được một lúc tôi thấy có người đàn ông bình người tầm thước mái tóc dày đen nhánh, hơi "dây cơm" bước vào quán nhìn quanh và đi ra, tự dưng tôi có cảm giác ngờ ngợ anh này

Tiếp trang A12

Kiểm duyệt - Tự kiểm duyệt

DANILO KIS

HÀ VŨ TRỌNG dịch

Trích *talawas*

Danilo Kis (1935-1989) nhà văn Serbia thuộc Yugoslavia cũ. Cha Do Thái, mẹ người xứ Montenegro. Trong Thế Chiến Hai, gia đình ông chịu sự ngược đãi bài Do Thái và hầu như chẳng mấy người sống sót. Sau chiến tranh, ông học văn học ở Belgrade và làm giảng viên ở các đại học Pháp. Qua đời tại Paris. Kis bước vào văn đàn cùng một nhóm nhà văn trẻ tài năng vào giữa thập niên 1960 và từ đó luôn luôn ở trong tuyến tiền phong của văn học Serbia. Cuốn tiểu thuyết Gác xếp (1962) của ông, mô tả những nhức nhối thời niên thiếu. Những cuốn tiểu thuyết kế tiếp nói về sự bách hại trong chiến tranh đối với những kẻ vô tội, phần lớn là người Do Thái vì lý do

chủng tộc và chính trị. Năm 1965, cuốn tiểu thuyết Vườn, tro cốt và cuốn tiểu thuyết Đồng hồ cát (1972) là những đài tưởng niệm cho số phận của người cha bị chết trong một cuộc trấn áp biệt khu Do Thái, đã để lại một dấu ấn không phai mờ trong trí nhớ người con trai trẻ tuổi là tác giả. Cái chết của người cha này đã góp phần cho Kis có một sự cảm nhận đặc thù về thực tại như sự vát chéo giữa cõi thực và cõi ảo; giữa cái thông hiểu và cái kì bí. Tập truyện ngắn Một năm mớ cho Boris Davidovich (1976) tập trung vào những nạn nhân của khủng bố trong hàng bao thế kỉ. Ở đây là nhân hiệu Cộng sản của công cuộc khủng bố. Năm 1989, tập truyện ngắn Bách khoa toàn thư về những kẻ đã chết được xuất bản sau



khí ông qua đời.

Năm 1995 nhà văn nữ Hoa kì Susan Sontag tập hợp những tiểu luận và phóng văn của tác giả mang tên là Người Thơ [Homo Poeticus] Trong tập này, Kis luận chiến về chủ nghĩa dân tộc như thứ đồ rơm và sự điên loạn tập thể, và những thế lưỡng nan của một căn cước Trung Âu, về những hiểm nguy của sự kiểm duyệt, và về văn học như cuộc tranh đấu chống lại cái tầm thường. Tác phẩm của Kis đã

Tiếp trang A14

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

- Trộm cắp - Gian lận
- Tàng trữ - Mua bán ma túy
- Say rượu lái xe - DMV hearing
- Đả thương - Vợ chồng xô xát
- Vi phạm probation - Xóa tiền án
- Tất cả tội đại hình & tiểu hình
- Xin ra tù không đóng Bail

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K
cùng đây Phố Thanh)

*Bồi thường thương tích tai nạn
Trial lawyer - nhân chứng tởi đa
Ly dị ngân quỹ - khỏi ra tòa
Living Trust - Di Chúc
Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
Thanh tụng thương mại - Phá sản
Phiên dịch - Thử Thục*

WVW Whole Vegetarian World
GRAND OPENING

TIỆM HOÀN CẦU CHUYÊN BÁN THỰC PHẨM CHAY

NOAN NGHỆNH KINH MỜI ĐỒ CHAY THƯỜNG HANG

Monday - Sunday 10AM-7PM
Tel : (714) 638.3568
Fax: (714) 638.3528

10212 Westminster Ave., #117
Garden Grove, CA 92842

Map showing location near Westminster and Garden Grove.

Wireless World
FREE BLUETOOTH HEADSET

* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ

\$150 Cash Back * Giá rẻ nhất quận Cam
* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

14518 Brookhurst St. Westminister, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)

Some restrictions apply. Please see store for details.

Logos for Verizon, Cingular, Nextel, AT&T Wireless, and Sprint.

Tham Nhũng - Đâu Là Lời Giải

Tiếp trang A10

có tội với nhân dân, với đất nước mà còn là nguy cơ sụp đổ của đảng."

Ai tham nhũng?

Chúng ta nghe quá nhiều về tham nhũng rồi, nhưng ít ai đặt ra câu hỏi: Ai tham nhũng? Phải đặt câu hỏi này, vì biết được đối tượng mới có cách khắc phục. Câu trả lời đương nhiên ai cũng biết rồi, đó là: Các Quan lớn, nhỏ từ Trung ương đến địa phương, các cán bộ có chức có quyền, trong tất cả các cơ quan nhà nước... Tất nhiên là phải như vậy rồi, có chức có quyền mới tham nhũng được, chứ còn người Dân thì lấy gì mà tham nhũng? Tham nhũng cái gì? Chỉ có các vị quan chức nhà nước (mà thường được nghe nhắc tới với những từ ngữ hết sức hài hước đó là "đầy tớ của nhân dân") mới có cái đặc quyền đó. Từ việc lớn đến việc nhỏ, từ việc xin giấy chứng nhận gì đó của Ủy ban xã cho đến những hợp đồng đầu thầu v.v... đều phải chi tiền, nếu muốn mọi việc suôn sẻ. Đặc biệt là những tên "đầy tớ của nhân dân" làm trong các ngành "nhạy cảm" như Thuế, Hải Quan, Ngân Hàng, Công an, Tòa án... Tóm lại, bất cứ ông quan nào của nhà nước có tí chức quyền đều tranh thủ để tham nhũng. Ít chức thì tham nhũng ít, nhiều chức thì tham nhũng nhiều!

Nguồn gốc của tham nhũng

Tiền ai mà không tham? Tiền càng nhiều càng ít, biết bao nhiêu cho đủ? Tham nhũng chẳng có nơi nào mà không có?

Đúng là như vậy thật! Vì đó là bản chất của Con người!

Thế nhưng có một sự khác biệt rất lớn: đó là mức độ tham nhũng. Về khoản này thì Việt nam luôn thuộc nhóm đứng đầu thế giới về tệ nạn tham nhũng. Theo báo cáo thường niên của Tổ chức minh bạch quốc tế thì Việt nam được xếp hạng 102/146, tụt hai hạng so với năm ngoái. Các vụ tham nhũng được phanh phui ở Việt nam thời gian qua chỉ là phần nổi của tảng băng, theo Bà Hồng Minh phân tích: những vụ tham nhũng được phanh phui có phải chỉ mới là phần nổi của tảng băng, vậy phần chìm còn đến đâu? Và chính cái phần chìm này mới đáng kinh khủng, nhưng chắc một điều là nó không bao giờ được phát giác hay phanh phui, bởi vì ở Việt nam các cầu nối quen thuộc trong dân chúng là: "Nếu ai tham nhũng cũng bị trừng trị, bị đi tù hết thì lấy ai lãnh đạo đất nước?" Tại sao có tham nhũng? Nguyên nhân từ đâu? Thật ra câu này không khó để trả lời! Tham nhũng bắt nguồn từ quyền lực, nhất là khi quyền lực đó không bị giám sát. Chúng ta ai mà chẳng thấy điều đó? Phải có quyền lực thì mới "hành" Dân, mới

tham nhũng được. Hay nói một cách đầy đủ hơn, điều kiện cần và đủ để có thể tham nhũng là Quyền lực không được giám sát! Quyền càng lớn thì tham nhũng càng nhiều, càng dễ! Những người không có quyền hành gì, thì kể cả các đảng viên cộng sản cũng không thể làm gì được, thậm chí họ còn là nạn nhân của sự tham nhũng. Là "con tin" của chính bộ máy mà họ đã dựng nên. Trên thế giới, ở các nước Dân chủ vẫn có tham nhũng, nhưng mức độ rất thấp, bởi vì mọi thứ Quyền lực đều có cơ chế giám sát. Nền tảng của các quốc gia Dân chủ dựa trên nguyên tắc Tam Quyền phân lập, nghĩa là 3 cơ quan tối cao của nhà nước Hành pháp, Lập pháp, Tư pháp luôn tồn tại và hoạt động độc lập. Mục đích chính là giám sát lẫn nhau để không có cơ quan nào có điều kiện lộng hành (chính vì hoạt động độc lập mà một Thẩm phán có thể đưa cả Tổng Thống và Tòa nếu có bằng chứng là Tổng Thống vi phạm pháp luật mà Quốc Hội đã ban hành), cộng thêm với những nguyên tắc khác như: Tự do ngôn luận, tự do báo chí, tự do thành lập các hội đoàn... mà ở các nước có Dân chủ, tham nhũng không có đất để dung thân.

Như vậy tham nhũng tại Việt nam bắt nguồn từ chính cơ chế độc quyền lãnh đạo của đảng cộng sản. Chính vì sự độc quyền lãnh đạo, mà quyền tối thượng là Bộ Chính Trị, nó cao hơn cả Hiến pháp, cao hơn bất cứ luật lệ nào. Và đảng cộng sản có quyền lực tuyệt đối! Vì vậy Việt nam không có tam quyền phân lập, Quốc hội, các cơ quan bảo vệ pháp luật đều thuộc quyền quản lý của Đảng, tức là đảng đứng ngoài vòng Pháp luật, hay nói cách khác chính phủ Việt nam không bị bất cứ một cơ chế nào giám sát hay chế tài cả. Đảng bảo đúng là đúng, bảo sai là sai, mà sai rồi để đảng sửa, năm này không được thì năm sau, thế hệ này chưa xong thì thế hệ sau sẽ cố gắng... Và như đã phân tích ở trên: Khi mà quyền lực không bị giám sát và chế tài thì tham nhũng sẽ phát triển nhanh chóng và ngày càng trầm trọng. Bà Hồng Minh rất có lý khi đặt câu hỏi: "Có phải đang tồn tại một điều gì đó chưa phù hợp, chưa đúng qui luật trong cách tổ chức hệ thống quản lý khiến cho không kiểm soát được tham nhũng?" Thật ra, nói như vậy là Bà đã hiểu được nguyên nhân xuất phát tham nhũng từ đâu? Tất nhiên, Bà không thể nói thêm được nữa, là một Nghị sỹ của một Quốc Hội bù nhìn mà nói được như thế là quá dũng cảm. Vì thế, tôi xin được phân tích tiếp ý của Bà như trên. Mong rằng không vì bài viết này mà Bà bị mất ghế của mình trong Hội trường Ba Đình. Thật lòng tôi rất ngưỡng mộ những người như Bà.

Làm cách nào để loại trừ được tham nhũng?

Theo Nghị sỹ Hoàng Văn Lợi (Bắc Giang) thì có ba "kế sách": Thứ nhất, Nhà nước phải có ngay cơ chế kiểm soát thu nhập của cán bộ công chức, nhất là nhóm có "nguy cơ cao" ở các lĩnh vực nhạy cảm như tài chính, ngân hàng, những người lãnh đạo... Thứ hai, cần khẩn trương triệt tận gốc cơ chế "xin - cho", bởi đây là "mảnh đất màu mỡ" của tham nhũng. Thứ ba, chống tham nhũng cần gắn chặt với chống lãng phí, thất thoát, trước mắt là giảm bớt lễ hội, hợp hành, mừng công, xe công...

Còn theo nhà nghiên cứu Trần Khuê thì: Chống tham nhũng là phải chống thật sự, chống một cách toàn diện. Theo tôi, phải thay chữ đầy lùi đi, không thể nói là đẩy lùi tham nhũng, 20 năm rồi mà cứ nói đẩy lùi, có lùi được gì đâu? Mà chính họ, lại đẩy lùi những người tiên bộ, đẩy lùi đất nước... Cho nên tôi thấy trong việc này phải hết sức kiên quyết, phải trừ bỏ, phải loại trừ, chứ không phải chỉ là đẩy lùi nữa."

Ông nói tiếp "muốn chống tham nhũng thì phải đi đôi với việc dân chủ hóa đất nước thì mới chống tham nhũng được, tức là nhân dân phải được tổ cáo những người tham nhũng, những kẻ tham nhũng. Thế nhưng mà tìm cách bịt mồm bịt miệng nhân dân thì làm sao có thể tổ cáo được"

và cuối cùng Ông nói rằng "nếu mà dân chủ hóa đất nước một cách đầy đủ thì chống được tham nhũng và loại trừ được tham nhũng, đất nước phát triển. Tại vì dân chủ hóa đất nước là một nhu cầu của đất nước, của nhân dân, có dân chủ thì mới đất nước phát triển. Nhưng có một điều chúng tôi yêu cầu là phải làm thật, chứ không phải là cứ nói mà không làm..."

Theo Ông Nguyễn Thang Giang thì: muốn chống tham nhũng thì phải chống cái cơ chế để ra tham nhũng, tức là phải sửa đổi chính trị thì mới mong chống được tham nhũng. Ông nói tiếp "Ngoài việc cải tổ cơ cấu chính trị, những thành phần nào tham gia vào cơ cấu chống tham nhũng, đặc biệt là người đứng đầu Ủy ban chống tham nhũng, một điều kiện tối cần thiết là tự do ngôn luận. Phải có tự do ngôn luận thì mới chống được tham nhũng, còn chừng nào tất cả các cơ quan ngôn luận, báo chí chỉ là tai sai cho những người lãnh đạo thì không đời nào chống được tham nhũng."

Sau cuối Ông kết luận "Nếu thực sự muốn chống, thành lập ban chống tham nhũng, người cầm đầu và các thành viên tuy không phải là người của đảng, nhưng đảng phải để cho họ hoạt động có tính độc lập hoàn toàn, chứ còn nếu mà thành lập có tính chất như phi chính phủ, hội đoàn này nọ... thì không làm được"

Ý kiến của những người nguyên bác và có tầm lòng như

vậy thật là đầy đủ, thiết nghĩ không còn gì để nói thêm. Khi tìm đúng bệnh rồi thì cứ thế mà chữa. Tham nhũng bắt nguồn từ những Quyền lực không được giám sát! Thế thì muốn loại bỏ được tham nhũng thì phải có các cơ chế để giám sát quyền lực. Đó là điều bắt buộc không thể nào làm khác đi được. Chính ông Phan Diễn cũng thừa nhận rằng "Tiêu cực, tham nhũng sẽ bị đẩy lùi nếu dân chủ được phát huy".

Tôi xin nói lại một lần nữa như sau: muốn chống tham nhũng thì phải có Dân chủ. Khi có Dân chủ rồi thì mới giải quyết được vấn nạn tham nhũng. Mà dân chủ tức là phải có cơ chế để giám sát chính phủ, mà việc đó chỉ có thể thực hiện được khi Việt Nam có đa đảng. Mục đích của đảng đối lập là giám sát các hoạt động của đảng đang cầm quyền. Để đảng cầm quyền không thể tự tung tự tác như bây giờ được. Dân chủ cũng là tự do báo chí, tự do ngôn luận, tự do thành lập hội, nghiệp đoàn v.v... Người Dân có quyền tố cáo tham nhũng mà không sợ hãi bị trừng phạt. Luật pháp hoạt động độc lập và không bị cộng sản thì như vậy không thể chống được tham nhũng. Tại sao như vậy, bởi vì trong nhân dân người ta nói chống tham nhũng tức là chống đảng. Tại sao lại cho là chống đảng, vì muốn chống tham nhũng phải có dân chủ, những người như đại tá Phạm Quế Dương và ông Trần Khuê thành lập hội giúp đảng và nhà nước chống tham nhũng thì lại bắt bỏ người ta thì làm sao chống?

Nhà nước Việt Nam hiện nay có chống được tham nhũng không?

Sau khi đọc xong các ý kiến để loại trừ tham nhũng thì chúng ta có thể khẳng định ngay rằng: Với bộ máy (hay cơ chế) vận hành như hiện nay của đảng cộng sản thì không thể chống được tham nhũng. Tôi không phải là người bị quan hay trừ ẻo đảng cộng sản làm gì, nhưng cứ đối chiếu với những phân tích như trên thì điều kiện cần bản nhất là Dân chủ, tức phải có đa đảng để giám sát lẫn nhau. Thứ hỏi Đảng cộng sản có làm được việc đó hay không? Không bao giờ có chuyện đó! Đa đảng thì làm sao mà tập trung quyền lực về một mối được? như vậy làm sao mà tham nhũng được? Nếu họ có ý định chống tham nhũng thì không bao giờ họ bắt giam Ông Phạm Quế Dương và Ông Trần Khuê làm gì? Hai Ông đã làm theo lời kêu gọi của đảng là chống tham nhũng, hai Ông xin thành lập Hội chống tham nhũng và lập tức bị bắt và bị bỏ tù vì tội "lợi dụng quyền tự do, dân chủ làm phương hại đến lợi ích nhà nước". Đúng là hai Ông chống lại đảng rồi, vì đảng với tham nhũng là một, chống tham nhũng cũng có nghĩa là chống đảng! Hai Ông ngồi tù cũng đúng thôi. Ông Phạm Quế Dương kể với Đài RFA "Nguyễn nhân bắt tôi tại thành phố Hồ Chí Minh và giam giữ tôi 19 tháng là bởi vì trong tay tôi có danh sách 16 người mà ông Trần Khuê đưa cho tôi là để ủng hộ việc thành lập Hội Nhân Dân Việt Nam ủng hộ đảng và nhà nước chống tham nhũng. Chúng tôi làm

theo lời kêu gọi của những người lãnh đạo, những người lãnh đạo tối cao của Việt Nam thì chính chúng tôi lại bị trừng trị"

Qua lời Ông thì chúng ta thấy rõ một điều là Đảng với Tham nhũng như đôi bạn "đồng sàng, dị mộng" tuy hai là một, tuy một mà hai. Chửi nhau cát lực đấy, nhưng không thể sống thiếu nhau được.

Cho nên dù Phan Văn Khải có hô hào thành lập cơ quan chống tham nhũng này nọ thì cũng chỉ là cho vui... miệng. Vì, đúng như Ông Nguyễn Thanh Giang nhận định: "Bây giờ bày ra chỉ để ngu ngơ với nhau, viết một vài cái tổng kết... rồi tiến thêm vài bước... Vấn đề bây giờ, vậy bàn hết cả rồi cho nên thành phần nhân sự của Ủy ban lại hết sức quan trọng, không thể giao cho mấy ủy viên(Bộ Chính Trị) như trước nữa, bởi vì nhân dân họ bảo rằng, giao ủy ban chống tham nhũng cho mấy ông quan chức đó thì khác gì giao trứng cho ác".

Ông nhấn mạnh "Tôi thấy cơ quan chống tham nhũng là do Quốc Hội đề cử ra toàn là những người của đảng viên cộng sản thì như vậy không thể chống được tham nhũng. Tại sao như vậy, bởi vì trong nhân dân người ta nói chống tham nhũng tức là chống đảng. Tại sao lại cho là chống đảng, vì muốn chống tham nhũng phải có dân chủ, những người như đại tá Phạm Quế Dương và ông Trần Khuê thành lập hội giúp đảng và nhà nước chống tham nhũng thì lại bắt bỏ người ta thì làm sao chống?"

Bởi tất cả những lý do trên chúng ta có thể đau buồn nhận thấy rằng Tham nhũng đã, đang, và sẽ tiếp tục hoành hành trên quê hương Việt nam yêu dấu. Để loại bỏ nó thì có một cách là cùng nhau xây dựng một chế độ Dân chủ thật sự, nơi mà không còn là mảnh đất màu mỡ cho bất công, nghèo đói, tham nhũng... Và để làm được điều đó cần có sự ủng hộ và quyết tâm của Toàn Dân.

Số phận của Dân tộc Việt nam phải do chính người Việt nam quyết định.

Nếu chúng ta cứ ngoảnh mặt thờ ơ, quay lưng lại với bất công, tham nhũng thì không những đời chúng ta khôn khổ mà rồi đến đời con cháu chúng ta cũng vậy.

Nếu có trách thì hãy trách chính Lương tâm trong con người của mỗi chúng ta, tại sao nước Việt nam ta lại Tham nhũng và bất công nhiều như vậy? Câu trả lời nằm trong chính bản thân mỗi chúng ta.

VIỆT HOÀNG

Nhật Ký Rổng Rắn

Tiếp trang A10

càng thấy ra tẻ ra hơn chục năm nay, có thể cả mấy chục năm nay, tôi cứ trăn trở chỉ có một điều, và vẫn cứ tiếp tục trăn trở về cái điều đó, càng ngày càng sâu sắc, càng ngày càng day dứt đau đớn. Cái điều đó tôi đã khái quát

vào bốn câu mà anh có nhắc đến:

Những mơ xóa ác ở trên đời

Ta phó thân ta với đất trời
Ác xóa đi thay bằng Cực Thiện

Tháng ngày biến hóa, Ác luân hồi.

Với tâm trạng ấy tôi rất tâm đắc với mấy câu trong bài thơ "Cây đắng thay" của Bùi Minh Quốc.

Cái guồng máy nhục mạ con người

Mang bộ mặt hiền lành của người cuộc đất

Cay đắng thay

Mĩa mai thay

Trọn tuổi xuân ta hiến dâng cuồng nhiệt

Lại dục nên chính bộ máy này.

Tôi cứ nghiền ngẫm mãi cái cay đắng và mĩa mai đó và ngày ngày, tháng ngày đau khổ về cái cay đắng ấy.

Không biết đã bao nhiêu lần, tôi muốn giải đáp mấy câu hỏi... cay đắng ấy:

Cuộc cách mạng ở Việt Nam, rút cục đã xóa được cái gì, đập tan được cái gì? Và đã lập nên được cái gì xây dựng được cái gì? Rõ ràng ta đã xóa được cuộc đời nô lệ mất nước, nhục nhã. Đời sống nhân dân giảm được đói nghèo đốt nát. Mới giảm được thôi, chứ chưa thoát được hẳn đời nghèo và "đốt nát", nghĩa là ta còn quá lạc hậu.

Ta đã đập tan được bộ máy đàn áp, nô dịch, bóc lột, xóa được nỗi nhục mất nước và ta đã xây dựng được một bộ máy như thế nào và một xã hội như thế nào? Những tiêu ngữ Độc lập - Tự do - Hạnh phúc, Dân chủ Cộng hòa, và mục tiêu một nước độc lập, thống nhất, hòa bình, dân chủ giàu mạnh, đã thực hiện được đến đâu???

Trong các mục tiêu tư tưởng của ta thì tư tưởng lớn nhất, tha thiết nhất, bao trùm nhất là tự do dân chủ.

Nhưng hiện nay, ta đã có một bộ máy nhà nước có mấy đặc điểm:

To lớn, công kênh, chống chéo và do đó ít hiệu quả, nhiều mặt bất lực.

Làm được một số việc số đối giảm nghèo, đến on đáp nghĩa, nhưng quá kém trong việc đưa đất nước phát triển nhanh. Đất nước ngày càng phát triển chậm chạp và tụt hậu xa so với các nước láng giềng trong khu vực.

Nổi bật lên là một bộ máy độc đoán, độc tài toàn trị, đàn áp thực tay các ý kiến khác. Có một đội ngũ "luôi gổ" rất đông đảo, chuyên "ngụy biện", "nói lấy được", "nói bừa bãi", "trống trợn" bất chấp lẽ phải, đạo lý và cả luật pháp, và có lúc dùng nhiều thủ đoạn như "lưu manh".

Trong khi ấy, bộ máy đã tạo nên một xã hội không có tự do dân chủ, đầy tệ nạn tham nhũng, đầy tệ nạn xã hội, làm tất cả mọi người trong xã hội không lúc nào được yên tâm và thường xuyên lo lắng, sợ hãi. Đó, ta đã xây dựng nên một bộ máy

Tiếp trang A12



KITCHEN & BATH DEPOT

GRANITE COUNTER TOP & KITCHEN CABINET



Chúng tôi Remodeling nhà bếp và phòng tắm cho quý vị với giá cả nhẹ nhàng và nhanh chóng



Mon-Sat: 10:30 am - 6:30 pm
Sun: Closed

Tel: 714. 265-9988
Fax: 714. 265-5588
knbdepot@yahoo.com

14291 Euclid St., Unit D108, Garden Grove, CA 92843
(In Euclid Retail Center - Corner Euclid & Westminster)



TRUNG TÂM NHÃN KHOA

OPTOMETRIC CENTER

14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 Tel: (714) 839-9996

Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.

NHÃN KHOA TỔNG QUÁT

- Khám mắt
- Đo độ làm kính, contact lens
- Trang bị máy móc điện tử tối tân
- Xin gọi điện thoại để lấy hẹn
- Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm

CONTACT LENS

- Đủ loại: Trong hay màu

KÍNH

- Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
- Có tròng kính mỏng và nhẹ
- Kính lão không lẩn

Mở cửa 7 ngày

SEIKO TITANIUM

TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NÓNG HỮU



TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

Dental Specialist Group

DENTAL IMPLANT CENTER

- HARRY HARAJAND, DDS., MD. Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
- RICHARD SIMJEE, DDS. Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
- GARY SANNERS, DDS. Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chính Hàm.
- DIANE TRẦN LƯU PHƯƠNG DUNG, DDS. Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em. Nha khoa Thẩm Mỹ.



Map showing location near Garden Grove, Trask, Fwy 22, Brookhurst, and Westminster.

Nhật Ký Rổng Rảnh

Tiếp trang A11

như vậy và một xã hội như vậy đó.

Bao nhiêu những điều tốt đẹp xuất hiện sau cách mạng tháng Tám, ta tưởng nó sẽ mở rộng và nâng cao thì nay tình hình lại phát triển ngược lại.

Từ một Đảng chịu gian khổ hy sinh để giải phóng nhân dân, nay trở thành một Đảng cầm quyền xa rời nhân dân, cai trị nhân dân, bắt nhân dân phải sống hết thấy theo ý của Đảng: nhân dân bị tước hết mọi quyền tự do dân chủ Tất cả quyền và lợi trong xã hội, thấu tóm trong tay Đảng và cụ thể là trong tay một nhóm đảng viên có địa vị ở các cấp. Đảng tự do yêu cầu dân đóng góp và tự do sử dụng mọi sự đóng góp của dân, không có tổ chức và lực lượng nào giám sát và kiểm chế.

Đảng nói những lời hay, làm ra Hiến pháp và luật pháp có nhiều điều hợp lý, nhưng bộ máy của Đảng đều làm ngược lại Hiến pháp và luật pháp, bất chấp đạo lý.

Đảng còn làm ngược lại cả Điều lệ của chính mình như tự nhiên để ra chế độ cố vấn; Bộ chính trị và Trung ương quyết định những điều cấm đoán đảng viên ngoài quy định của Điều lệ như là tước cả quyền công dân của đảng viên.

Đảng luôn tạo ra một không khí khủng bố đối với bất cứ ai có chính kiến độc lập, làm cho xã hội khô cứng, Đảng bang bít và cấm tất cả những ý kiến đối đầu phóng phú để đưa đất nước tiến lên.

Thế là Đảng đã tạo ra ở Việt Nam một xã hội đầy tham nhũng, phần dân chủ (vì độc tài độc đoán và toàn trị), đầy dối trá lừa bịp (vì nói một đằng làm một nẻo), đầy thủ đoạn (nhìn nhau, hắt nhau và hại nhau) Bất cứ lúc nào, bất cứ ở đâu, ở bất cứ người nào, ta cũng nghe thấy được những lời phàn nàn về sự không dân chủ, tàn bạo, lừa bịp, dối trá; về những hiện tượng lưu manh, hãnh tiến. Trong bất kỳ của tôi, tôi đã nói nhiều lần.

Trước 1945, xã hội ta có một bộ máy của thực dân phong kiến có đủ các đặc điểm của sự tàn bạo, dã man, của sự vô vệt, bóc lột và xa hoa hưởng thụ, của sự lừa bịp, dối trá, thủ đoạn đều giả.

Tôi "trọn tuổi xuân hiến dâng cuồng nhiệt" để tham gia đập tan bộ máy đó và tích cực tham gia xây dựng bộ máy mới, mà ngày nay ta gọi là "của dân, do dân, vì dân", có những nét đẹp như trong những ngày đầu sau cách mạng tháng Tám 1945 và một xã hội, mọi người thường yêu nhau, tôn trọng nhau Tôi đã mơ ước những nét đẹp ấy sẽ được mở rộng và nâng cao tạo nên một xã hội lý tưởng.

Nhưng rồi... Cái không giống với mơ ước thì nhiều và những cái giống với cái đã được đánh đổ thì lại càng ngày càng nhiều.

Và những gì trước đây ta khinh bỉ, chửi rủa và chống phá thì ngày nay những cái đó lại xuất hiện nhiều và ngày càng nâng cao.

Như vậy là ta lại xây nên chính cái mà ta đã đập tan Ta đã làm cho xã hội hiện nay lại có đủ các đặc điểm của bộ máy ta đã đập tan, của cái xã hội ta đã phá bỏ. ***

Bộ máy cai trị bảy giờ ngày đêm chỉ lo xây dựng bộ máy tuyên truyền, lo cổ động rầm rộ, dùng những "lưỡi gổ" xây dựng và truyền lan các thứ "lý luận" "nói lấy được", dùng mọi thủ đoạn lừa bịp, dối trá, ngụy biện để nhằm một mục đích duy nhất là duy trì và giữ vững bộ máy cai trị mà họ gọi là "sự lãnh đạo của Đảng". Suốt năm suốt tháng họ tổ chức đủ thứ đại hội, kỷ niệm, lễ hội... để làm cho mọi người đều thấy đang sống trên những thắng lợi, và mọi thắng lợi từ trước đến nay đều do bộ máy này tạo nên, dân phải biết ơn bộ máy này. Tất cả những ý nghĩ, tư tưởng chệch chệch ít so với tư tưởng chính thống đều bị kết tội "chống đối" nặng nề.

Do đó, trong thực tế bộ máy này là bộ máy phá dân chủ, phá dân chủ một cách trắng trợn, tinh vi và tàn bạo.

5.2.2001
Như thế là tôi cũng như anh, ta đứng trước một sự biến động, một sự biến chuyển và biến dạng, là một Đảng từ một tổ chức gồm những con người chịu hy sinh gian khổ, phấn đấu để đập tan một bộ máy thống trị gian ác, giải phóng nhân dân, rồi sau khi đập tan được bộ máy ấy thì lại trở thành một bộ máy cai trị, thống trị nhân dân. Nói thật gọn, là từ người giải phóng biến thành kẻ thống trị. Khi là người giải phóng thì mọi nguyên vọng, mục tiêu, tâm lý và tình cảm là của người giải phóng, và khi là kẻ thống trị thì sẽ có đầy đủ nguyên vọng, mục tiêu, tình cảm và tâm lý của kẻ thống trị. Đó là "có giữ vững địa vị thống trị của mình", tình hình ấy hình như không phải của riêng Việt Nam. Đó là một biến chuyển tất yếu. Xem ra không ai có ý, không ai có ý kiến trong việc này, không ai (kể cả những người chủ chốt) tự giác được trong quá tr nh chuyển biến này, tất cả đều bị cuốn vào sự vận hành của một cỗ máy khổng lồ.

Vậy đâu là nguồn gốc của sự biến chuyển này. Có thể nói sự chuyển biến này có nhiều nguồn gốc:

Có nguồn gốc thứ nhất là từ ở những học thuyết.

Rõ nhất là học thuyết về đấu tranh giai cấp và chuyên chính vô sản. Học thuyết này được người vận dụng nó đưa tới những chủ nghĩa kinh khủng như "chủ nghĩa thành phần", "chủ nghĩa công nông", "chủ nghĩa lý lịch"... Các thứ chủ nghĩa ấy làm cho học thuyết giai cấp bị méo mó thành bất nhân bất nghĩa. Ta có thể tin một cách

chắc chắn rằng nếu Mác và Lênin (là những trí thức lớn) còn sống đến bảy giờ thì các ông tổ đó cũng không thể chấp nhận các thứ chủ nghĩa "vô học" đó.

Học thuyết ấy bị méo mó ngày càng lớn, càng cực đoan, nó thành ra kiểu Mao-ít, cao hơn nữa là kiểu Pôn Pốt. và trở thành những tội phạm ghê tởm của loài người.

Máy mà Việt Nam ta chưa đi tới chỗ đó.

Còn nhiều vấn đề học thuyết khác, nhiều cách lý giải những khái niệm không theo kịp sự biến đổi tiến bộ của nhân loại, vì không theo kịp mà thành ra sai lầm, thiếu sót Những khái niệm cơ bản như "lao động", "bóc lột", "sở hữu"... cứ bị quan niệm như cũ, như thế tất phải đưa tới những cách xử lý cứng nhắc, không đúng và nhiều tai hại. Phải thấy rõ rằng những đầu óc giáo điều đáng ghê tởm biết là chừng nào!

Về nguyên lý tổ chức của Đảng:

Khi căn tổ chức Đảng thành một Đảng chiến đấu thì cần có những nguyên lý tổ chức thích hợp với hoàn cảnh chiến tranh và cách mạng Những nguyên lý ấy không thể thích hợp với thời hòa bình xây dựng. Nhưng khôn thay, vẫn không có sự phân tích lại để điều chỉnh cho hợp lý. Vì vậy Đảng cộng sản Việt Nam vẫn cứ như mắc trong mớ bòng bong những mâu thuẫn khi đề ra yêu cầu cho đảng viên của Đảng: lúc thì đảng viên phải làm giàu để làm gương cho mọi người, và cũng để bảo đảm cho cuộc sống gia đ nh, lúc thì lại cấm đảng viên làm kinh tế tư nhân. Cho nên có những đảng viên làm kinh tế đã phải thốt lên: "Tôi phải ra khỏi Đảng thôi". Cái kiểu gò bó bảo thủ, giáo điều tạo nên một lớp người khá đông đảo chỉ biết "ngủ trung" (nghĩa là trung thành một cách ngu xuẩn), mất hết óc xét đoán để tìm hiểu thực tiễn đời sống mới đang tiến triển mạnh mẽ, làm cho cả Đảng bị rơi vào trạng thái tê liệt, tư duy ngày càng xa cuộc sống và do đó càng xa dân.

Xa dân mà lại cai trị dân thì ngày càng đối lập với dân.

Nguồn gốc thứ hai của tình hình biến đổi xã hội, đó là vai trò của những người có trách nhiệm chủ chốt.

Những người này càng về sau càng là những người ít học, lại ít được tu luyện, thành ra những người thô sơ đơn giản. Những người đó có trách nhiệm lớn, nhưng lại vẫn mang dư trong mình bản tính tiêu cực của người bình thường: hám lợi, hám danh, thích quyền, ích kỷ v.v... Vì thế, những người đó trở thành thủ phạm của mọi tội lỗi: đốt nát, quan liêu, tham nhũng, mất đoàn kết, bẻ phái. Đó là những tội không sao xóa bỏ được, chỉ có ngày càng nặng thêm, và kết cục là toàn bộ cơ chế quyền lực không có một sức mạnh nào làm phanh hãm và giám sát nó. Sức mạnh giám sát ấy chỉ

có thể là sức mạnh của một chế độ dân chủ. Dân chủ phải là vấn đề của một chế độ, chứ không phải chỉ là mấy cái công tác lật vật như "dân chủ cơ sở", "lấy ưu tiên việc nọ việc kia", "ghi điều nọ điều kia vào Hiến pháp, nghị quyết và luật pháp" v.v... (Còn tiếp)

Người phát báo dưới mưa

Tiếp trang A10

chắc có liên hệ gì đến anh em mình, lúc đó anh Bé vừa đi vào rửa tay. Khoảng 5' sau khi anh Bé đã trở ra thì anh bạn lúc này trở lại, vừa thấy anh Bé là nụ cười trên môi anh nở vội, anh đi nhanh đến miệng chào nói rất vui, khi giới thiệu thì tôi được biết anh là Giang Hữu Tuyên học bên Báo Chí khóa 2, sau khoảng 2 năm đèn sách anh đã rời mái trường Vạn Hạnh thân yêu của chúng tôi để làm tròn bốn phận người trai thời tao loạn trong ngành Hải Quân. Rồi sau đó là anh Đào Hiếu Thảo đến, anh Thảo cũng học bên Báo Chí, sau cùng là vợ chồng anh Nhữ Chấn Hưng khóa 2 KHXH, nhìn qua ngó lại tôi thấy tôi và Huỳnh sướng nhất vì thứ nhất là khách phương xa đến được các anh chị tiếp đón và 2 nữa chúng tôi lại là dân em khóa sau nên tha hồ được nuông chiều, do đó tối hôm ấy tôi uống hơi nhiều. Anh Tuyên ngồi cạnh tôi, chúng tôi trao đổi rất nhiều những tâm sự trong mắng đời tha hương, qua đó chúng tôi đã tìm thấy những đồng cảm trong thi thơ, và anh Tuyên đã kể cho tôi nghe thật nhiều những ngày đầu mới ra tờ Hoa Thành Đồn Việt Báo, anh phải chính tay ôm từng chồng báo đứng ở khu Eden này phát cho đồng bào, sau giây phút cay đắng ấy anh làm bài "Trời mưa đi phát báo" mà anh đã kể cho tôi nghe như một kỷ niệm khó quên. Anh bảo tôi sáng mai mời chúng tôi ra ăn sáng ở Eden này và sẽ mang tập thơ tặng tôi, anh nhớ thơ rất hay, khi nhắc tới bài Trời mưa đi phát báo, anh đọc cả bài thơ cho tôi nghe, giọng anh vốn đã trầm ấm nhẹ nhàng, khi đọc bài này lại thêm âm hưởng buồn man mác làm lòng tôi ngẩn ngơ. Rồi chúng tôi han hỏi nhau chuyện gia đình, anh kể còn mẹ già vừa sang Mỹ ở với anh, anh tự hào lý do chính khiến cụ quyết định qua đây vì một hôm qua nhớ mẹ và nhớ những ngày ấu thơ anh đã viết bài "Màu tím mộng tôi" gửi về cho mẹ anh, chính bài thơ này là động lực thúc đẩy cụ sang với anh, rồi như sợ giây phút nhớ nhưng đi vắng qua nhanh, anh đã vội đọc bài thơ cho tôi nghe:

Trái mộng tôi ngày xưa
màu tím
Canh mộng tôi ngày xưa
mẹ nấu cá nhà ăn
Con lớn lên, con làm lính
Giữ xóm, giữ làng, giữ
giấu mộng tôi
Mỗi chiều lần mò ra hàng
mộng tôi cũ
Mắt mẹ buồn, vì thương
nhỏ đứa con đi

nhỏ đứa con đi

Trái mộng tôi ngày xưa
màu tím
Canh mộng tôi ngày xưa
mẹ nấu cá nhà ăn
Anh lớn lên, anh làm cách
mạng
Giải phóng xóm, giải
phóng làng, giải phóng giậu
mộng tôi
Mỗi chiều lần mò ra hàng
mộng tôi cũ
Mắt mẹ buồn, vì thương
nhỏ đứa con đi

Trái mộng tôi ngày xưa
màu tím
Canh mộng tôi ngày xưa
mẹ nấu cá nhà ăn
Chị lớn lên, chị thành
sương phụ
Ôm con, khóc chồng bởi
viên đạn tình cô không thuộc
cả đôi bên
Mỗi chiều dặt chầu ra
hàng mộng tôi cũ
"Lá rau này nuôi lớn mẹ
con bấy"

Trái mộng tôi ngày xưa
màu tím
Canh mộng tôi ngày xưa
mẹ nấu cá nhà ăn
Em lớn lên, em làm phân
chiến
Chống Mỹ, chống Tàu,
chống cả Liên Xô
Chống ông anh giữ xóm,
giữ làng, giữ giậu mộng tôi
Chống ông anh nữa đôi về
giải phóng
Mỗi chiều lần mò ra hàng
mộng tôi cũ
Mắt mẹ buồn, vì thương
nhỏ đứa con đi

Trái mộng tôi bây giờ màu
vân tím
Canh mộng tôi bây giờ mẹ
nấu chẳng ai ăn
Mỗi chiều lần mò ra hàng
mộng tôi cũ
Mắt mẹ buồn vì thương
nhỏ những đứa con xưa

Đọc xong bài thơ mà anh như còn muốn nói gì nhiều nữa với chúng tôi, nhìn vào tận mắt anh tôi thấy như có điều gì sâu thẳm, như trùng trùng, tồn trong 1 giây phút yên lặng qua đi tôi phát biểu với anh, Quý thấy dường như ngày xưa bác nấu canh tím mộng tôi hơi nhiều, phải thế không anh? Anh trả lời tôi bằng nụ cười đầy cảm mến... Đêm hôm đó là lần đầu gặp anh nhưng giữa tôi và anh, đúng ra tất cả chúng tôi, đã chuyện trò thân mến và tương đắc như thừa đến trường VạnHạnh ngày xưa... Ôi lại một thời đèn sách trở về, chúng tôi thay phiên nhau kể chuyện xưa nay trong tình thân gia đình, tôi nhớ đến giờ tính tiền tôi đã đề nghị cùng các anh chị cho phép tôi trả tiền bữa ăn mừng hợp mặt vì một lý do đơn giản là tôi mua vé hộ bạn Huỳnh đến DC chơi, nhưng đó là ý tôi và tôi mời nhưng Huỳnh đã không bằng lòng và nhất định trả lại tôi tiền về, mà lòng tôi thật tình muốn mời bạn, thôi thì tiền về này cả hai chúng tôi cùng không muốn lấy do đó cho phép tôi dùng số tiền ấy chi trả cho bữa tao phùng hiem quý này, nhưng các anh chị gia chủ nào cho phép ấy, thế

là các anh chị chung nhau thanh toán hóa đơn trong sự vui vẻ thân thương.

Tôi còn nhớ sáng hôm sau anh Bé đưa tôi chị Huỳnh Mai và bạn Huỳnh đến ăn phở trong khu Eden với anh Tuyên, gặp lại anh vẫn khuôn mặt đầy đặn luôn vui, tay anh cầm 3 quyển thơ tựa đề "Trời mưa đi phát báo" được để trong phong bì vàng có đóng dấu "Hoa Thành Đồn Việt Báo" với đầy đủ số điện thoại, điện thư, địa chỉ email của anh. Mổ tập thơ mỏng 72 trang với 49 bài thơ của anh người xem dễ bị đánh lừa về chiều dày tập thơ đã chuyên chở quá nhiều những tình cảm sâu đậm, ngọt mà chất ngất của anh. Tôi còn nhớ ngày hôm sau, Thứ Hai, trên đường bay rời DC tập thơ của anh đã cho tôi những giây phút xúc động, những sẻ chia của tấn số con tim qua gần chục bài thơ viết về mẹ của anh, bên cạnh những bài về quê hương xa xôi vạn dặm, có những bài tôi phải đọc đi đọc lại mà vẫn có cảm giác đọc lần đầu...

Rồi tháng 4 năm nay bạn bè chúng tôi lại có dịp họp mặt mùa Xuân ở DC nhân dịp chị Phan Thị Ngón Ngừ ra mắt thơ, lần này có gần 20 bạn bè từ muôn phương tìm về, và cũng là dịp chúng tôi quen biết thêm một số văn nghệ sĩ bạn chị Ngón Ngừ (chị Bé) như nhà văn Kiệt Tấn từ Paris, một số nhà văn sống trong vùng như vợ chồng anh Trần Nghi Hoàng + Bích Ty... Nhưng một trong những điều tôi vui nhất là có dịp gặp lại anh Giang Hữu Tuyên, người phát báo dưới mưa, anh bạn Vạn Hạnh có nụ cười hiền hòa, giọng nói trầm đầy tình cảm, tôi còn nhớ vừa gặp anh tôi bên đi một đường phê bình anh ngay: Anh Tuyên vừa rồi theo dõi tin tức vùng thủ đô DC Quý thấy hơi buồn về tình trạng cộng đồng mình dường như bị chia rẽ quá nhiều qua vụ ca sĩ Bằng Kiều và Kỳ Duyên trình diễn ở DC, nhưng sau đó Quý đọc được bài viết của anh về vấn đề ấy, cái nhìn của anh đã vượt trên cả hai phía về việc ấy, thế sao anh không đưa ra nhận xét của anh trước khi có những dụng chạm hay tại sao anh không phê bình thẳng, hoặc trình bày những nhận xét đúng đắn của anh cho cả hai phía? Anh nhìn tôi vẫn bằng cặp mắt thăm thẳm suy tư mang nét buồn, anh nói nhỏ, mình biết những điều Quý nói nhưng khó quá Quý ơi! Câu nói của anh tuy ngắn gọn nhưng chuyên chở nhiều suy tư, tôi cảm thấy cũng không nên nhắc đến chuyện ấy nữa, buổi chiều ra mắt thơ hôm ấy khách đến rất đúng giờ và rất đông, tôi và anh thường đứng phía ngoài hội trường tâm sự, trò chuyện, anh đưa tôi xem trước bài viết của anh góp phần trong buổi văn nghệ hôm ấy và hỏi ý kiến tôi, xem qua tôi rất thích thú với những nhận xét tinh tế qua khía cạnh tình cảm của anh về thơ Phan Thị Ngón

Tiếp trang A14

➔

November Special !!
FREE APPRAISAL

➔

This offer only valid from 11/01/04-11/30/04. Residential Only. CoD then credit at the closing.

- 100 % Financing

- Fico score as LOW as 420

- Construction Loan

- 3 or 5 yr Interest Only

- BANKUPTCY OK

- Commercial Loan

- NO DOC

- COLLECTIONS OK

- Apartments

- Purchase \$0 down

- Bad Credit OK

- Jumbo up to 20 million

Real Estate Agent
Welcome!


www.lexington.tv


1-800-871-9091
Ext # 215
Cell 714-206-2601
Julie Nguyen

New Conforming
Loan Limit
\$350,000

Equal Housing Opportunity Act. Rates and fees subject to change without notice. APR is not computed. Certain restrictions and conditions apply. Some programs may not be combined with others.

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH



TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ
LÂM, THOMPSON, & PARK
12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029



- Trên 25 năm kinh nghiệm

- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.

- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.

- Tối nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:

- Tại nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
- Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
- Tranh tụng thương mại
- Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.



Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

SC SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL
 GRANITE COUNTERTOPS * TILES
 VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
 OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN
Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
 11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92643 (Giữa Newhope & Harbor) **Mở cửa 7 ngày**

2'X8' COUNTERTOP from \$98

GIA RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

CONTRACTOR WELCOME

LORDS INSURANCE AGENCY
 OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258

LITTLE SAIGON
 8441 Bolsa Ave., Midway City,
 CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467

COSTA MESA
 474 E 17th Street # 206
 Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
 AUTO HOME COMMERCIAL
 Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI REAL ESTATE LICENSE
KẾT QUẢ BẢO ĐẢM - Không đậu học lại miễn phí
Phụ trách: NGUYỄN THẾ THÔNG

* 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.
 * Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.
 * Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ

1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI
GIỜ LÀM VIỆC:
 Mon - Fri: 1PM - 5PM
 Sat.-Sun.: 9:30AM - 3PM

Ghi tên, hỏi chi tiết:
(714) 775-1909 / (626) 282-2244
 15751 Brookhurst St. # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
 (Giữa MC Fadden và Edinger)

mobile 2 mobile
 蘋果 果 通 訊

Một phần của đời sống...

\$49.99 For 2

- * 800 minutes anytime
- * Unlimited mobile 2 mobile
- * Unlimited nights & weekends
- * Free long distance + roaming
- * Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
- * Free Vietnam calling card

Motorola V600
 Plus 2 Bluetooth
2 FOR FREE
ON FAMILY PLAN

\$99.99
 Buy one get one Free
i830
 One year contract

Sony Ericsson P910
NEW

Motorola V3
IN STOCK

We Match Any Advertise Price!!!
 Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!
 1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801
Tel: 626-300-6630
Fax: 626-300-9101
 Open Daily 11am - 8 pm

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- * Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- * Riêng tư và Kín đáo
- * Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- * Ngừa thai
- * Thử Thai
- * Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.
 1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
 (Located in North Park Plaza)

Walk-in Welcome
 Same Day Appointment **(714) 547-9495**
 BUSINESS HOURS:
 Monday - Friday:
 9 AM - 5 PM

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT
 (SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)
 2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Ưu tiên làm gấp cho các cơ sở thương mại và tư gia đã bị trộm cướp

Khẩn cấp gọi: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hăng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
 Liên lạc: Quản lý THẮNG
TONY CHUNG • HENRY CHUNG

MUA HÈ ON SALE
 tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
 Để phòng trộm cướp

Cửa tự động ĐÓNG LẠI
 LƯỚI CHẶN RUỒI

Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
 Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

BUENA PARK
 6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

2004 CLEARANCE SALE

0% APR FINANCING AVAILABLE ON ALL NEW HONDA LIMITED TERMS ON APPROVED CREDIT

CIVIC Si 2005 (In Stock)	CR-V 2005 (In Stock)	ACCORD Sedan \$15,108 CM5515PLW 2005
ODYSSEY 2005 (In Stock)	ACCORD Coupe 2005 (In Stock)	ELEMENT \$15,371 YH1724PW 2004
PILOT 2005 (All In Stock)	CIVIC Coupe \$12,980 EM2115W 2005	CIVIC Sedan \$12,580 ES1515PW 2005

KEVIN TSE
 Fleet Manager
 (Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
 Cell: **626-715-0863**

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.
 Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng
Civic 2.9% APR 24-60 tháng
Element 1.9% APR 24-60 tháng

Map showing location: Valley Blvd, New Ave, 10 Freeway, Valley Blvd, New Ave, 10 Freeway, Valley Blvd, New Ave, 10 Freeway.

Người phát báo dưới mưa

Tiếp trang A12

Ngữ, anh báo tôi để sau khi đọc xong anh sẽ đưa tôi để về bỏ trên Vạn Hạnh EGroup cho các anh chị không có dịp sang dự đọc cho vui. Hôm ấy lúc đến nhìn anh lên trình bày phần bài viết của mình (khoảng 6 trang giấy) có 1 điều rất vui đã xảy ra: Đó là do sự tình cờ trang gần chốt bị rơi đầu đó mà anh không biết, nhưng khi đọc đến đây anh chỉ bị khựng khoảng 5 giây và sau đó anh thành thật khai báo bị mất 1 trang nhưng vẫn "cương" rất mạch lạc và thêm tếu nữa, khoảng 2 phút sau đó một người tình cờ nhất được trang đánh rơi đầu đó cầm lên đưa cho anh, anh đọc lại và đọc tiếp đến độ bất ngờ thích thú cho khán giả.

Tối Thứ Năm vừa qua khi gọi điện thăm chị Yến thì cũng đúng lúc đó chị Huỳnh Mỹ, một người chị đã thường trong nhóm Vạn Hạnh chúng tôi, đang gọi cho chị Yến báo tin chẳng lành xảy ra cho anh Tuyên vài tiếng đồng hồ qua, dường như anh bị tai biến mạch máu não, đang trong tình trạng coma trong bệnh viện, chúng tôi bàng hoàng, và thật đau đớn, tại sao tai ương lại đổ xuống ào ạt như thế này trong gia đình Vạn Hạnh của chúng tôi, tôi còn nhớ anh Bé báo hung tin ngay trên EGroup và không biết anh có thể qua khỏi trong đêm hay không và mong mọi người cầu nguyện cho anh, thì một người anh khác của chúng tôi đã trả lời mà đọc xong câu trả lời của anh tôi cảm thấy cay đắng quá: Cầu nguyện ai bây giờ? Tao cầu nguyện cho thành nào rồi nó cũng ra đi... Tôi biết trong năm nay anh đã cầu nguyện rất nhiều cho anh Tấn, anh Báo... Nhưng trong trường hợp này tôi mong và tin có thể phép nhiệm màu sẽ đến cho gia đình VH chúng tôi, mấy hôm nay chúng tôi liên tục liên lạc với nhau, hỏi han tin tức của anh hàng ngày, và có đôi lúc tôi mong hàng giờ, mong nhất những tin từ anh Bé, vì chúng tôi biết anh Bé luôn luôn bên cạnh anh, tin tức đầu tiên anh Bé cho hay bác sĩ báo nếu trong 48 giờ mà vẫn không có triệu chứng nạn nhân có cảm giác có lẽ phải rút ống!!! Chiều hôm qua Thứ Bảy tôi gọi điện cho anh Bé vì nghĩ là đã 48 giờ, anh cho biết vừa về từ nhà thương, mệt quá, bạn bè bên DC đang lo chuyện hậu sự... tôi cảm thấy điếng cả người, thế là suốt buổi chiều tối hôm qua tôi cứ bàng hoàng buồn bã rã rời...

Tối nay tôi gọi cho anh Nhân, anh hội trưởng đáng quý của chúng tôi, anh cho biết bác sĩ nói dường như hôm nay mỗi khi có người vào thăm là nước mắt anh Tuyên chảy ra, có phải đó là triệu chứng tốt? Có phải đó là anh đang hồi sinh? Tôi không biết, nhưng có điều tôi biết chắc rằng luôn luôn

có rất nhiều các anh chị chúng tôi gọi anh, âm thầm có, bằng những lời âu lo thật sự khi vào thăm anh chưa kể có lẽ chị Tuyên có thể chết được nếu thiếu anh và còn 1 điều quan trọng lắm: Mẹ anh đang muốn có dịp nấu canh móng toi đón anh trở về nhà, đồng hương ở DC vẫn mong nhìn thấy người phát báo dưới mưa... Anh Tuyên ơi, nếu giây phút này linh hồn anh đang ở đâu đó giăng co với thể xác vẫn còn nằm yên bất động kia thì hãy nghĩ đến chúng tôi những người bạn, những người anh em trong gia đình VH cùng toàn thể gia đình anh đang đoàn kết nhất định kéo anh trở về lại, về lại, về lại nghe anh, anh có nghe Quý đang gọi anh không? Anh có thấy những giọt nước mắt mừng vui của Quý đang nhẹ nhàng tuôn khi nghĩ đến hình ảnh của anh với nước mắt ứa ra khi bạn vào thăm, anh đang nghe mà, anh đang biết và cảm nhận đấy... như thế thì không thể chối cãi được là anh phải trở lại, trở lại anh nhé: Cả nhà đang chờ anh, mong anh thật nhiều, anh ơi!

Dặng Trần Quý
Tối 7 tháng 11 năm 2004

Kiểm duyệt - Tự kiểm duyệt

Tiếp trang A10

xác nhận ông là một trong những nhà văn lớn của thời đại chúng ta.

(Dịch từ The Everyman Companion to East European Literature, R B. Pynsent & S.I Kanikova biên tập, Nxb JM Dent, London 1993).

Vào cao điểm những biến cố xảy ra ở Ba Lan, vừa khi Công đoàn Đoàn kết bị đặt ra ngoài pháp luật, tôi nhận được một lá thư có đóng con dấu 'Nie cenzurowano' (Không kiểm duyệt). Mấy con chữ này muốn nói lên chính xác điều gì? Có lẽ chúng muốn chứng tỏ rằng, từ quốc gia mà nó xuất phát, không có sự kiểm duyệt. Nhưng chúng cũng muốn nói rằng những lá thư không mang con dấu này đều đã bị kiểm duyệt, một dấu hiệu mà giới quan chức chọn lựa tùy tiện muốn chứng tỏ sự tin tưởng một số công dân nào đó trong khi từ khước những công dân khác. Dĩ nhiên chúng cũng hàm ý rằng tất cả mọi lá thư mang con dấu này thực sự đã được thông qua bởi kẻ kiểm duyệt.

Bất cứ trường hợp nào, con dấu mơ hồ và tượng trưng ấy đưa ra cái nhìn thấu suốt về bản chất của sự kiểm duyệt. Kẻ kiểm duyệt muốn vừa thiết lập tính chính đáng của y và vừa bằng việc phủ nhận nó, để ngụ ý rằng cho sự hiện hữu thực sự của y. Vì trong khi kẻ kiểm duyệt coi việc kiểm duyệt là một tất yếu lịch sử, một cơ chế chuyển lo trật tự công cộng và chính đảng đang cai trị, y không muốn thú nhận rằng có việc kiểm duyệt. Y xem việc ấy là một việc xấu tạm

bợ được iêu cầu do một hệ thống luôn luôn ở thế lâm chiến. Vậy nên, việc kiểm duyệt chỉ là một biện pháp nhất thời rồi sẽ bị phế bỏ ngay khi tất cả những kẻ viết ra, bắt cả thư từ hay sách, đã tới độ trưởng thành và tự họ minh chứng độ chín muồi về mặt chính trị, như vậy tránh cho nhà nước và những đại biểu của nó khỏi vai trò giám hộ các công dân.

Việc kiểm duyệt rõ ràng là cần thiết - do ở tính chất nhất thời - để kiểm duyệt coi như nó đã bị thủ tiêu, đã trở thành chuyện dĩ vãng. Chính vì thế mà sự tồn tại của nó không được công nhận bởi những kẻ thực hiện, họ tìm cách ngụy trang nó bằng tấm áo khoác của những định chế dân chủ, cũng như nhằm phục vụ cho những chức năng khác - ban biên tập của một nhà xuất bản hoặc một tờ báo - hoặc bản thân người biên tập cuốn sách hoặc một tạp chí định kì, hoặc giám đốc nhà xuất bản, hoặc người điểm sách báo, người sửa bản in, và văn viên. Nếu một thông điệp phản nghịch vẫn còn lọt qua tất cả những người đóng vai kiểm duyệt này - họ thực thi nhiệm vụ bằng cái hảo tâm bởi vì họ không phải chỉ là những người kiểm duyệt - vẫn có một giải pháp cuối cùng. Những thợ in, thành phần y thức cao nhất của giai cấp lao động, chỉ đơn thuần sẽ từ chối in văn bản ấy. Cái biện pháp có vẻ dân chủ này là một trong những cung cách vô si nhất để che giấu kiểm duyệt - chưa phải dùng tới việc cấm đoán cuốn sách hoặc bài báo bởi ngành tư pháp (thay thế cho kẻ kiểm duyệt) nhân danh công luận, cho dù thật sự chẳng có công luận nào cả.

Trong số những dạng thức kiểm duyệt khác ít được biết tới hơn là hiện tượng phổ biến của sự "kiểm duyệt thân hữu" - đưa ra một dạng chuyển tiếp giữa kiểm duyệt và tự kiểm duyệt - khi mà người biên tập (bản thân cũng là nhà văn) gọi ý rằng bạn nên loại bỏ - chẳng hạn một đoạn văn hoặc một câu thơ nào đó ra khỏi cuốn sách của bạn là nhằm tốt cho bạn. Nếu y không thể thuyết phục được bạn bằng sự thành tín của y, y sẽ dùng tới đòn o ép về tinh thần và thổ lộ mối lo ngại của y để giữ gìn cho bạn - ngay cả số phận của y phụ thuộc vào việc chính bạn tình nguyện kiểm duyệt, để che giấu sự kiểm duyệt với công chúng. Nếu bạn không tình nguyện kiểm duyệt, bạn sẽ tâm tiêu tan sự nghiệp và sinh mạng của y. Nếu bạn chịu làm, y sẽ không những chỉ xuất bản sách của bạn mà còn che giấu sự kiện rằng cuốn sách ấy từng có những đoạn văn, nếu đã xuất bản, ắt hẳn làm tiêu tan cả hai luôn.

Dù bạn nhìn vào nó cách nào, việc kiểm duyệt vẫn là biểu hiện cho một bệnh thái mang triệu chứng của căn bệnh kinh niên - căn bệnh ấy chính là sự tự kiểm duyệt - được phát triển phối hợp với

sự kiểm duyệt. Nó vô hình nhưng vẫn có đó, xa khỏi con mắt công chúng và bị chôn sâu trong những nơi bí mật nhất của cửa tâm linh, nó hiệu quả hơn sự kiểm duyệt rất nhiều. Mặc dù cả hai đều phụ thuộc vào cùng một phương tiện - đe dọa, sợ hãi, trấn áp - nhưng sự kiểm duyệt thì che giấu những cường chế, hoặc ít ra không bộc lộ sự hành xử cưỡng chế. Sự chiến đấu chống lại kiểm duyệt thì công khai đầy nguy hiểm nên do đó mang tính anh hùng, trong khi cuộc chiến đấu chống tự kiểm duyệt thì vô danh, đơn độc, và không có nhân chứng - một ngọn nguồn của tội nhục làm bề mặt và xấu hổ cho kẻ hợp tác.

Tự kiểm duyệt có nghĩa là đọc văn bản của mình thông qua cặp mắt của một kẻ khác, một tình thế khiến cho bạn trở thành quan tòa của chính mình. Bạn trở nên nghiêm khắc hơn và đa nghi hơn bất kì ai khác, bởi vì bạn là chính tác giả, biết những gì mà không kẻ kiểm duyệt nào có thể phát hiện ra - những ý tưởng kín đáo nhất không nói ra của bạn, mà bạn cảm thấy như vẫn có thể bị đọc ra giữa những hàng chữ. Bạn gán cho cái kẻ kiểm duyệt tưởng tượng kia những khả năng mà chính bạn không có và gán cho văn bản kia một ý nghĩa mà nó không hề có. Bạn đuổi theo những ý tưởng của bạn đến độ phi lí cho đến chúng cuộc ngắt ngư ở đó mọi sự là phản nghịch mà ngay cả cái sự tiếp cận cũng nguy hiểm và sa đọa.

Người kiểm duyệt tự chỉ định là hình bóng kép của nhà văn (double's writer), một bóng kép ghé qua vai y và can dự vào văn bản ngay lúc khai sinh, giữ cho y không trật đường ý hệ. Không thể nào vượt thắng được cái kẻ kiểm duyệt kép này; y giống như Thượng đế, y biết hết và nhìn thấy hết, bởi y bật ra từ chính bộ óc của bạn từ những sợ hãi trong chính ác mộng của bạn. Cuộc phấn đấu với bóng kép của bạn, sự tập trung trí thức và đạo đức, để lại những vết sẹo tất yếu hiển hiện trên văn bản, trừ phi cuộc tranh đấu này kết liễu duy nhất bằng một cú chỉ đơn độc và duy nhất chấp nhận được về mặt tinh thần - là bạn hủy bản thảo và bỏ dự án. Nhưng ngay cả việc từ bỏ này, chiến thắng này, có cùng hậu quả - một cảm nhận về sự thất bại và ó nhục. Dù bạn làm gì đi nữa, bóng kép của bạn bao giờ cũng thắng. Nếu bạn loại trừ y, y chế nhạo nỗi sợ hãi của bạn; nếu bạn bạn nghe theo y, y chọc bạn là hèn nhất.

Phân tích đến cùng, thì kép của nhà văn thành công trong việc làm xói mòn và làm hoen ố ngay cả một cá nhân có đạo đức nhất ở ngoài vòng kiểm duyệt đã không phá nổi. Bằng chối từ thừa nhận việc tự kiểm duyệt, tác giả đầu hàng trước những đối trá và bại hoại tâm linh. Nếu nhà văn xoay xở

tránh được sự tự hủy tận gốc, bằng tất cả tài năng của mình, sự tập trung tư tưởng, can đảm, và mưu trí mà thành công trong việc lừa thoát khỏi kẻ bám đồ kép của mình, thì những vết tích của trận đấu này sẽ xuất hiện trong tác phẩm của y - dưới bóng dáng của phép ẩn dụ. Điều này tạo nên một cuộc chiến thắng kép: không chỉ ở văn bản, bất chấp tất cả, rút cuộc đã được viết ra; cái mẹo giảm trừ ý tưởng thành một ẩn dụ (bằng hoàn chuyển cái thực sang cái bóng gió) có nghĩa là kẻ tự kiểm duyệt đã chuyển hóa ý tưởng của mình thành một phép tu từ và chệch hướng nó vào trường của thi pháp. Người ta có thể rút ra những kết luận sâu rộng ở đây, trong lịch sử văn học và lí thuyết văn học; và trên cơ sở ư thắng của phép ẩn dụ, người ta có thể phân tích nguồn gốc khai sinh của nhiều tác phẩm văn học, chẳng hạn như nền văn chương tiên vệ Nga vào những năm 1920. Việc tự kiểm duyệt đã tạo nên một sắc độ và một thanh điệu đặc thù. Boris Pilnyak và Isaac Babel trong văn xuôi, Osip Mandelstam và Marina Tsvetaeva trong thơ, những hiệu quả văn học tuyệt vời rút ruột từ cuộc tranh đấu chống lại sự tự kiểm duyệt. Một sự khải hoàn đảm vị đắng cay và bi đát.

Tự kiểm duyệt là cái cực âm của năng lượng sáng tạo; nó hoang mang và cấu kình; đôi lúc chạm phải cực dương, nó nảy sinh một tia lửa. Khi việc đó xảy ra, nhà văn khác phục được nỗi sợ hãi. Giết chết cái bóng kép của mình, và trong sự sụp đổ tàn bạo của bao năm đè dặt, xấu hổ và nhục nhã, những ẩn dụ

tan tành, những lối nói vòng vo tiêu tan và ở đó chỉ còn lại thứ ngôn ngữ sống sượng của hành động - tập sách tranh đấu. Không còn nữa kẻ kiểm duyệt kép để phát hiện những gì nằm giữa những hàng chữ; tất cả được viết bằng mực đen trên giấy trắng ở tận tâm can của sự bất mãn. (Vào chính một thời điểm như thế Mandelstam đã viết bài thơ về Stalin, bài thơ thứ hai, nó đã giải phóng ông khỏi việc tự kiểm duyệt và sự nhục nhã, cùng với sự trả giá bằng chính sinh mạng của ông.

Nguyên tắc đạo đức giết chết hoặc là nhà văn hoặc là tác phẩm khi nó toàn thắng. Cái "tôi" bị kiểm duyệt, từ lâu đã chịu áp lực của sự sợ hãi, nắm lấy tập sách tranh đấu như nắm thanh gươm phục thù. Và cuộc toàn thắng lên trên cái kẻ kiểm duyệt kép kia đã khiến cho hơn một nhà văn lưu vong thành căn cỗi. Là những nạn nhân của sự tự kiểm duyệt qua nhiều năm, họ đột nhiên vượt qua đường ranh chia sắc độ và một thanh điệu đặc thù. Boris Pilnyak và Isaac Babel trong văn xuôi, Osip Mandelstam và Marina Tsvetaeva trong thơ, những hiệu quả văn học tuyệt vời rút ruột từ cuộc tranh đấu chống lại sự tự kiểm duyệt. Một sự khải hoàn đảm vị đắng cay và bi đát.

Tự kiểm duyệt là cái cực âm của năng lượng sáng tạo; nó hoang mang và cấu kình; đôi lúc chạm phải cực dương, nó nảy sinh một tia lửa. Khi việc đó xảy ra, nhà văn khác phục được nỗi sợ hãi. Giết chết cái bóng kép của mình, và trong sự sụp đổ tàn bạo của bao năm đè dặt, xấu hổ và nhục nhã, những ẩn dụ

Danilo Kis
Hà Vũ Trọng dịch
Trích talawas

DOWNTOWN
DENVER

muốn đọc

NGƯỜI VIỆT?



(714) 891-5173

Đặt báo gửi tận nhà

HỦ TIẾU NAM VANG

Kiểu Sài Gòn

CÁ HẤP MỠ HÀNH

(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)

Chỉ \$15.95 (1 con 3 lbs)

Lò bánh cuốn trắng tay

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT

9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683

(góc Brookhurst)

Phone : (714) 839-3788

Mở cửa : 9 AM - 9 PM

Nghỉ ngày thứ Ba



Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst Kính Mời

THANH TRÌ: \$2/Lbs

NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs

Kelly M. Trieu
REALTOR

714-476-3391 Cell

16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708

Gorgeous New Home

Offered at **\$1,283,000**



27782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA

- 4BR 3BA (1BR/BA downstairs)
- Living area approx 2,999 sqft, Lot approx 5,000 sqft
- 3 car attached garage w/direct access to house
- Cathedral-vaulted ceilings
- Extensive use of marble floor
- Gourmet kitchen with granite counter tops
- Huge master suite with custom crown moulding
- 24 hour guard-gated community
- Low HOAs-no mello roos

4BR/3BA, 5000 sqft living area, private gate property; 1 1/4 acres lot size, granite counter top in the kitchen and marble floor through all the house. The Romantic master suite offer 3 way fireplace, jacuzzi tub & a woman's dream walk-in closet.

\$2,520,000

Paradise Valley Stunner

VINA FINANCIAL GROUP

GIÚP CHO VIỆC MƯỢN NỢ CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC CHẤP THUẬN

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Toll Free: 1-888-618-6688 * Fax: 617-542-2063

PHỤC HỒI TÍN DỤNG / CREDIT REPAIRS

- Phá sản
- Ghi danh sạch nợ
- Tích kê nhà, xe, bất động sản
- Nợ không đòi được, nợ tiền học, trả trễ
- Án tòa

TIỀN VAY CÁ NHÂN

- Tổng số tiền vay lên đến \$20,000

TIỀN VAY CHO DOANH NGHIỆP

- Vay tối thiểu: \$100,000 trở lên
- Mức lãi suất đều dưới 6%
- Vay để mua cơ sở kinh doanh hay khuếch trương cơ sở hiện tại

TIỀN VAY CHO KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN

- Quý vị mua cơ sở thương mại
- Tiền vay lên tới \$300,000

CHƯƠNG TRÌNH LÀM SẠCH NỢ

- Gom tất cả thẻ tín dụng thành một thẻ
- Tiền nợ giảm thấp xuống 50% - 75%
- Lãi suất thấp tới 2%

TIỀN CHO DOANH GIA CÓ MÁY CÀ THẺ CREDIT CARD

- Nếu có Merchand Account thì quý vị có thể mượn thêm tiền cho cơ sở

ĐI NGAO DU SƠN THỦY MÀ CÓ LỢI TỨC!!!



Đến với **Y.T.K. TRUCKING SCHOOL**

12112 Brookhurst St., # 9, Garden Grove, CA 92840

Tel: 714-713-9988 * Fax: 714-530-4088

3 TUẦN LẤY ĐƯỢC BẰNG VẬN TẢI A & BUS



Cơ hội làm chủ không sợ thất nghiệp

- Dạy xe lớn 18 bánh
- Huấn luyện viên kinh nghiệm
- Học phí từ \$1,800
- Lợi tức bắt đầu từ \$2,000/tháng
- Hè dạy 6 ngày trong tuần
- Khi có bằng lái, trường sẽ kiểm việc làm hoặc làm tại trường
- Thực tập xe lớn 13 số

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc:

KHÁNH: 714-713-9988 hoặc LINDA: 714-713-9979



Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

潘家洲

PETER PHAN
(714) 720-1818

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

**MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION**

- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

- BANKRUPTCY ✓ OK
- BAD CREDIT ✓ OK
- FORECLOSURE ✓ OK
- NO PAY STUBS ✓ OK
- NO W2 ✓ OK
- NO TAXES ✓ OK



NGUYỄN TRỊNH THÚY HÒA, M.D.



DAVID DAI DANG, M.D.

NGUYỄN TRỊNH THÚY HÒA M.D.

Bác sĩ Nội Khoa và Gia Đình

Diplomate American Board of Internal Medicine
Graduate U.C.L.A. School of Medicine

Bác sĩ tại bệnh viện
Garden Grove, Fountain Valley Hospital, Orange Coast

Bệnh Phụ Nữ - Trẻ Em - Y Khoa Gia Đình

Chuyên Trị

- Bệnh nội, ngoại thương tổng quát người lớn, trẻ em và các cụ cao niên.
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, nhức đầu, động kinh, mất ngủ, ngăn ngừa tai biến mạch máu não, mụn, nổi mề đay, dị ứng...
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ.
- Bệnh phong thấp, nhức mỏi, đau lưng, đau khớp, trật xương, bong gân...
- Bệnh tim mạch, huyết áp, yếu tim, hồi hộp, tức ngực, khó thở, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phổi, ho, hen suyễn, khó thở, sưng phổi, lao.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, táo bón, tiêu chảy, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, tiểu ra máu, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận, niệu hộ tuyến.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư (vú, ruột già, phổi, da, niệu hộ tuyến, bộ phận sinh dục)
- Bệnh phụ nữ, kinh nguyệt không đều, tắt kinh, băng huyết, huyết trắng, nhiễm trùng bộ phận sinh dục, PAP's smear, kế hoạch hóa gia đình
- Trẻ em trên 12 tuổi, chích ngừa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Tel.: (714) 210-1300

HARBOR MEDICAL CLINIC

Monday thru Friday: 10am - 6pm

Saturday: 10am - 2pm

Sunday closed

- * Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY

Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già
GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE, SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

NHẬN KHÁM HỘI CHẨN VỀ ĐAU NHỨC
do CÁC BÁC SĨ GIỚI THIỂU
tại PHÒNG MẠCH và BỆNH VIỆN

Nhận: Medi-Cal, Medicare
CalOPTIMA, HMO, PPO

OFFICE HOURS

Monday thru Friday: 10am - 6pm

Saturday: 10am - 2pm

Sunday closed

ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:

HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC

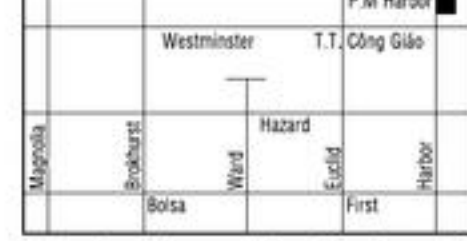
13872 Harbor Blvd., # 1A

Garden Grove, CA 92843

Tel.: (714) 210-1300

Fax: (714) 210-2123

- * Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.



QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN
NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA
RHEUMATOLOGY

Mercedes-Benz HOUSE OF IMPORTS

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION



TONY HUỲNH
VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES

866-885-6864

Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh, nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh, muốn mua Mercedes, phải gọi ngay Tony Huỳnh. House of Imports là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất. House of Imports luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn. Nhận trade-in tất cả các loại xe mới và cũ.

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUỲNH xin cảm ơn.

(714) 562-1124



GIÁ RẺ NHẤT TRONG NĂM VỚI HƠN 1000 CHIẾC XE MERCEDES BENZ MỚI!

CUỘC HẠ GIÁ VĨ ĐẠI ĐỂ BÁN CHO HẾT XE TỒN KHO!

**HÃY MAU CHÂN! CHÚNG TÔI
SẼ TRẢ LEASE CLOSING
COST* CHO TỚI \$1,000.00
HIỆU LỰC ĐẾN NOV 30th**



Xin gọi John Bui
your Mercedes-Benz Sales Consultant
949-718-3000 ext. 3110
949-903-3377 cell
jbui@fjmercedes.com

Selection and Savings --
that's the John Bui "Double Advantage!"



Driven to Excellence

**FLETCHER JONES MOTORCARS**

NEWPORT BEACH

Jamboree at the 73 • 800.927.3576 • fjmercedes.com

*New Car Leases only. Excludes AMG's & '05 SLK350. Ends 11/30, Tuesday, 8 pm. Pre-owned offers expire 72 hours after publication. Subject to prior sale.

Đưa lời đề nghị đáng ghi nhớ cho Lisa
luôn là điều mơ ước của tôi.


Phải từ 18 tuổi và lớn hơn được chơi xổ số. Các trong Jackpot được trả tiền trong 26 năm. Hãy chơi xổ số với tinh thần trách nhiệm. Tỷ lệ trúng giải tổng quát là 1 trên 23. Tỷ lệ trúng Jackpot là 1 trên 41.4 triệu. ©2004 The California Lottery*


Mỗi người đều có một ước mơ, ước mơ của bạn là gì?

Tân UVGD Nguyễn Quang Trung cảm ơn cử tri và thiện nguyện viên

HUY LƯỢNG

Westminster (CA) - Chiều ngày Chủ Nhật 14 Tháng Mười Một, ban vận động và Luật Sư Nguyễn Quang Trung đã gửi lời cảm ơn đến tất cả các cử tri Việt và hơn 100 thiện nguyện viên đến từ một số trung tâm dạy tiếng Việt và đại diện hội đoàn trong vùng, trong một buổi tiệc thân mật tại văn phòng vận động tranh cử tại trung

tâm Little Saigon. Đồng thời ông cũng xin các thiện nguyện viên có mặt chuyển lời cảm ơn đến các phụ huynh Việt đã âm thầm vận động ủng hộ Luật Sư Trung trong kỳ tranh cử chức vụ Ủy Viên Quản Trị Giáo Dục Học Khu Garden Grove.

Trong dịp này, Luật Sư Trung lưu tâm đến ba thế hệ vận động tranh cử tại trung

niên, quý vị trung niên, và quý vị cao niên. Với sự làm việc và thành tâm giúp sức của ba thế hệ suốt cuộc tranh cử đã tạo một cơ hội cho Luật Sư có tiếng nói trong Học Khu Garden Grove, điều mà ông đã mơ ước từ 10 năm qua.

Luật Sư Trung cho biết thêm, đây là một cuộc tranh

Tiếp trang B2



Luật Sư Nguyễn Quang Trung và phu nhân

Hội thảo về Phong Trào Đông Du

NGUYỄN HUY

Sáng hôm Chủ Nhật cuối tuần qua, tại Phòng Sinh Hoạt Lễ Đình Diêu của Nhật Báo Người Việt, gần một trăm đồng hương đã đến tham dự cuộc hội thảo về

Phong Trào Đông Du - nhân kỷ niệm một trăm năm ngày nhà cách mạng Phan Bội Châu đến Nhật Bản, mở ra phong trào này trong quần chúng thanh niên Việt Nam

chống Pháp.

Cuộc hội thảo do Tạp Chí Thế Kỷ 21 và Nhật Báo Người Việt tổ chức với sự tham gia của nhà nghiên cứu văn hóa lịch sử Đỗ Thống Minh và bà Giáo Sư Phạm Cao Dương, Lưu Trung Khảo và Trần Đức Thanh Phong.

Tiếp trang B2



Hàng trăm đồng hương người Việt ở Nam California đã đến tham dự cuộc hội thảo về Phong Trào Đông Du và cụ Phan Bội Châu.

PACIFIC INSURANCE
Lic. #0006580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com

• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

GIÁ RẺ NHẤT



Ứng cử viên Andy Quách chụp hình với các thiện nguyện viên đã vận động bầu cử cho anh trong kỳ bầu cử vừa qua

Còn quá sớm để rút lui

LÊ MINH

Westminster (CA) - Hơn 40 tình nguyện viên thuộc giới sinh viên, học sinh khu vực Little Saigon, đã tập hợp tại trung tâm tranh cử của Andy Quách trên đường Westminster, góc đường GoldenWest. Bữa tiệc tổ chức đơn sơ, nhưng gây ngạc nhiên cho Phó Thị Trưởng Andy Quách.

"Sau khi tình nguyện đi thầu lại các bằng hiệu tranh

cử còn nằm rải rác chung quanh Westminster của anh Andy, chúng em tổ chức một bữa tiệc bất ngờ để cảm ơn anh Andy về những nhiều điều đã học hỏi được từ anh, về cách thức bầu cử trong suốt mấy tháng tình nguyện vừa qua" - Chris Võ đã phát biểu cảm tưởng trong buổi tiệc vào trưa Thứ Bảy 13 Tháng Mười Một 2004.

Chris Võ, 19 tuổi, vừa tốt

ng nghiệp trường Trung Học Westminster vào Mùa Hè vừa qua. Em đang theo học ngành khoa học chính trị tại học Đại Học Orange Coast thuộc thành phố Costa Mesa. Chris bước vào dòng sinh hoạt lãnh đạo qua việc tham dự chương trình học tiếng Việt của Trung Tâm Nguyễn Thái Học do thầy Nguyễn Việt Linh làm trung tâm trưởng.

Thầy Linh cho biết Chris học tiếng Việt lúc tuổi chừng 14, 15 tuổi, em rất siêng

Tiếp trang B2

Thống Đốc Tiểu Bang New Jersey nộp đơn từ chức

TRENTON, N.J. - Thống Đốc Tiểu Bang New Jersey - ông James E. McGreevey, đã nộp đơn xin từ chức vào hôm Thứ Hai, chấm dứt một giai đoạn tranh cãi mệt mỏi và thương tổn vì chuyện ông có liên hệ đồng tính, một vụ

được dư luận coi là ngoại tình vì ông đã có gia đình bình thường.

Trong thư, nộp cho Ủy Viên Bầu Cử Tiểu Bang Regena Thomas, Thống Đốc McGreevey viết: "Thưa Bà, tôi xin từ chức và có hiệu lực

vào lúc 11 giờ 59 phút tối Thứ Hai 15 Tháng Mười Một 2004".

McGreevey đã dùng cả ngày Thứ Hai để giải quyết những việc còn dang dở và nói chuyện thân mật với gia đình.

Trước đó vào ngày Chủ Nhật, Chủ Tịch Thượng Nghị Viện Tiểu Bang - Richard

Tiếp trang B4

TNT
CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQFT

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299 /SQYD

ĐẠI HẠ GIA KITCHEN CABINET

TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.

TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.

TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.

Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.

2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.

Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.

Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.

Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)

Each office is independently operated.

6209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655 Tel: (714) 894-1177 Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112 Tel: (408) 286-8854 Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733 Tel: (626) 442-1188 Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

Xe Đò HOÀNG

* Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose: \$30
Little Saigon - San Francisco: \$40
Little Saigon - Oakland: \$40
Little Saigon - Sacramento: \$50

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose: \$60
Little Saigon - San Francisco: \$80
Little Saigon - Oakland: \$80
Little Saigon - Sacramento: \$100

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHỞI HÀNH TỪ NAM CALI:

* Westminster: 10:00 AM
(Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
* El Monte: 10:30 AM
(Chợ Viễn Đông II: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* Chinatown: 10:45 AM
(Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

* San Jose: 4:30 PM
(Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
* San Francisco: 5:30 PM
(Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
* Oakland: 5:45 PM
(Bánh Mì Ba Lê 1500 International, CA 94606)

KHỞI HÀNH TỪ BẮC CALI:

* San Francisco: 6:30 AM
(Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
* Oakland: 7:00 AM
(Bánh Mì Ba Lê 1500 International, CA 94606)
* San Jose: 8:30 AM
(Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

* Chinatown: 2:00 PM
(Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
* El Monte: 2:15 PM
(Chợ Viễn Đông II: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* Westminster: 3:00 PM
(Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500
Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ / 1-888-834-9336
www.xedohoang.com



* Thứ Năm
* Thứ Sáu
* Thứ Bảy
* Chủ Nhật

CHỌN MẶT GỬI VÀNG,
CHỌN SỰ AN TOÀN, UY TÍN
XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

Tăng cường
thêm chuyến
4:00 PM
đi San Jose

Little Saigon - San Jose
One way
\$30

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày
có xe đi San Diego
lúc 3:00 PM



MÂY THÀNH

Tập 2 Trường Thiên Tiểu Thuyết NGUYỄN THỤY LONG

Kỳ 148

Nguyên và Ân sang quán uống cà phê, chỉ hơn nửa giờ sau anh bếp đến, thì ra một người mà Nguyên cũng quen mặt ở khu này. Chiếc xe mobylette của anh chở đầy đồ đi chợ, vậy anh đưa Nguyên sang thì ngồi vào chỗ nào. Ân vẫn bình tĩnh như thường, mời anh nhà bếp uống cà phê:

-Nhờ anh, lát anh đưa bạn tôi sang công ty, công việc làm của bạn tôi, anh

Tùng đã sắp xếp như tôi đã nói với anh ngày hôm qua.

-Được thôi, chuyện đó có gì đâu, người lối xóm mà. Đi làm xong chiều về chứ?

Ân nói:

-Không, bạn tôi ở lại luôn chỗ làm, vì anh ấy có nhà ở đây đây.

-Vậy cũng tiện, nhưng ở đó có gác gian rồi.

-Không, bạn tôi chỉ làm việc thôi, không làm gác gian như cho thằng Hai Lèo ở đây. Điều kiện ấy chúng tôi đã có với anh Tùng. Me, nói đến thằng Hai Lèo ở đây tôi lại nóng máu, nó xài người ta như xài nắm giẻ rách, bóc lột chán rồi liệu đi không thương tiếc, giọng điệu thì đạo đức giả.

Hai Lèo nổi danh trong khu này, ai mà không biết, anh Bếp cũng đồng ý, nói với Ân:

-Có anh làm với Hai Lèo nên bạn giang hồ ở đây mới không phá nó, chứ không thì rồi từ lâu rồi.

-Tôi chỉ ủi quần áo cho nó, chứ đâu có làm bảo kê cho nó.

-Vậy mà đi đâu nó cũng nói nó thuê anh làm bảo kê, ủi quần áo chỉ là cái cớ,

chớ tay nghề anh đâu có.

Ân cười:

-Tôi biết, nó còn nói dấy nghề cho tôi nữa kia, để tôi cho nó biết tay. Thôi hãy gác lại chuyện đó đã, bây giờ Nguyên lấy xe tao đi, cứ việc thoải mái.

-Tao sẽ mang lại trả cho mày.

-Khỏi, cứ coi như của mày, tao cũng chẳng cần đến nữa, mày nên có chiếc xe chạy đi chạy lại, không lẽ bỏ chân bó cứng ở cái xó quận tám à. Tao nói tao không cần nữa, mày phải tin tao, thất lòng đó. Đi đi kéo muộn, anh Ba đây còn phải về nấu cơm cho công nhân.

Nguyên chẳng biết nói sao đành nhận chiếc xe của người bạn tốt. Nhưng Nguyên cũng tự hứa rằng mình sẽ mang trả lại cho bạn trong ít ngày thôi.

Nắng đã lên cao.

XIV

Theo lời kể lại của anh Ba nấu bếp của công ty làm ống cống và cọc rào áp chiến lược thì Hai Lèo mới bị thua một cú đậm. Tiệm giặt ủi của lão bị một mẻ trộm vô tiền khoáng hậu. Toàn thể quán áo của khách hàng thuê giặt phơi đêm trong nhà tòn bị trộm khoắng hết, không chứa một cái. Ngày hôm sau thợ ủi không có đồ ủi,

Hai Lèo phải bán vàng ra đền. Hai lèo muốn điên lên, hẳn cần nhân với Ân:

-Sao chú mày không để mất đến chuyện này?

Ân tỉnh bơ:

-Anh có thuê tôi gác gian hay bảo kê cho tiệm giặt ủi đâu.

-Tao cho rằng mày đã làm nợ để giang hồ làm thịt nhà tao.

-Đừng nói bậy à, ăn cái gì, và lại tôi không có việc làm đang bực nè. Tôi xa giang hồ lâu rồi, anh biết đó và cả cảnh sát ở đây cũng biết, tôi muốn làm ăn lương thiện còn lấy vợ gầy dựng gia đình chứ.

-Vậy thì thằng nào lại hại tao thế này.

-Chuyện đó tôi không biết, anh nghĩ ai thì thưa lính đi, người ta điều tra sẽ ra thôi.

Hai Lèo bực bội:

-Vậy thì chỉ có thằng Ba Quên.

-Thì anh đi thưa nó đi, nếu anh nghi nó.

-Thằng Ba Quên tên nó là gì?

-Tên nó là Ba Quên.

-Không, tao hỏi tên thật của nó kia?

-Con gái của anh có ghi trong sổ, giờ ra mà tìm.

Còn tiếp

Tân UVGD Nguyễn Quang Trung cảm ơn cử tri và thiện nguyện viên

Tiếp trang B1

củ gắt gao, nhiều ngô nhần, nhưng lý thú giúp cho cả ba thế hệ có cơ hội làm việc chung với nhau trong tinh thần tích cực, hiểu hòa. Ông khuyến khích thế hệ trẻ, nhất là các em còn trong tuổi thành niên nên tham gia các hoạt động xã hội, chính trị giúp cho cộng đồng ngày càng vững tiến, hài hòa với môi trường các em đang sinh sống và nhất là đừng sờn lòng trước những thử thách cam go khi phụ giúp ông tranh cử.

"Thấy Nguyễn Quang Trung trước đây dạy con tôi học tiếng Việt, ông thật khiêm nhượng, một người ít nói, không huênh hoang, đã tạo nhiều cảm tình sâu đậm trong phụ huynh chúng tôi" - bà Nguyễn Thị Mỹ Linh nói.

Bà Mỹ Linh, 47 tuổi, là phụ huynh có con học tại Trung Tâm Tiếng Việt Hồng Bàng cho biết gia đình bà đã âm thầm vận động nhiều phụ huynh, chòm xóm ủng hộ Luật Sư Trung trong mấy tháng vừa qua.

Trong buổi tiệc cảm ơn, người ta nhận thấy có mặt các vị dân cử Việt như tân Dân Biểu Trần Thái Văn, Phó Thị Trưởng Andy Quách, tân Nghị Viên Janet Nguyễn, hiện nay cô đang có số phiếu cao nhất trong 8 ứng cử viên tranh chức vụ Nghị Viên Thành Phố Garden Grove và Ủy Viên Kế Hoạch Nguyễn Việt Linh thuộc Thành Phố Westminster.

Luật Sư Văn cũng ngỡ lời cảm ơn những thiện nguyện của Luật Sư Trung qua việc tín nhiệm bỏ phiếu cho ông. Luật Sư Văn đã nhận được hơn 75,000 phiếu của cử tri Việt-Mỹ, số phiếu này còn gia tăng trong 2 tuần tới. Đây là một số phiếu kỷ lục lịch sử tranh cử của Địa Hạt 68.

Luật Sư nói: "Chỉ có sự đoàn kết, cùng góp tay làm việc cho tiến trình phát triển cộng đồng trong một tinh thần trong sáng mới tạo dựng được một xã hội thăng tiến, lành mạnh tại xứ người".

Còn quá sớm để rút lui

Tiếp trang B1

năng đi học, tổ ra một học sinh có lý tưởng, thường chia sẻ và giúp đỡ các bạn cùng tuổi.

Thay vì đàn đúm, rong chơi vào cuối tuần, Chris đã dành thì giờ vừa học tiếng Việt, vừa phụ giáo một số lớp tiếng Việt và sẵn sàng tình nguyện phụ giúp, làm công việc văn phòng trong giới rảnh rỗi cho Luật Sư Nguyễn Quốc Lân tranh cử chức vụ Ủy Viên Giáo Dục Học Khu Garden Grove vào năm 2002 và cho Luật Sư Trần Thái Văn vào kỳ tranh cử sơ bộ vào Tháng Ba vừa qua.

Được hỏi về tinh thần hăng say phục vụ, Chris cho biết em sẽ phục các đàn anh đi trước như Luật Sư Lân, Luật Sư Trung, Luật Sư Văn, Luật Sư Trịnh Hội và Andy Quách về tinh thần phục vụ của những người trí thức trẻ này. Họ là mẫu người điển hình để cho Chris noi theo, nên không ngần ngại góp một bàn tay nhỏ bé vào sự thành công của các vị dân cử này.

Qua việc học hỏi cách thức tranh cử của Luật Sư Lân và Luật Sư Văn, Chris chuyển qua tình nguyện bán thời gian cho Andy Quách tranh ghế Thị Trưởng Westminster. Em kêu gọi sự tình nguyện của học sinh, sinh viên cùng lứa tuổi. Mỗi cuối tuần, Chris đón nhận 30 đến 40 tuyển tình nguyện viên lớp 10 đến lớp 12 từ Trung Học Westminster, hướng dẫn các bạn một số công việc cần bản như kỹ thuật đi cầm bảng tranh cử, rải truyền đơn tranh cử đến hơn 5,000 nóc gia tại thành phố Westminster.

Andy Quách đưa ra nhận xét: Chris tỏ ra một người biết tổ chức, kỷ luật và thu hút được nhiều tình nguyện viên trẻ.

Theo kết quả bầu cử tam thời, Andy Quách (10,894 phiếu) thua đương kim Thị Trưởng Margie Rice (15,460 phiếu) đã không làm cho các tình nguyện viên trẻ thất vọng. "Chúng em đã làm tất cả những gì có thể làm được để giúp cho anh Andy Quách" - Chris nói.

Chris cho biết thêm, nhóm

tình nguyện của em có tinh thần cao, ngoài việc tình nguyện cuối tuần, các em này còn kêu gọi cha mẹ, họ hàng lối xóm, bằng hữu bỏ phiếu cho lớp đàn anh đang ra tranh cử, không ai nản lòng về kết quả bầu cử.

Trong lúc Andy ổn định lại sinh hoạt hàng ngày sau ngày bầu cử, chưa có dự tính về tương lai, thì các bạn trẻ này đã cùng hẹn trở lại giúp Andy vào năm 2006.

Tương nên biết, sau khi thất cử năm 2000, Andy Quách có ngay kế hoạch làm việc để thắng cử về vang với số phiếu hơn 10,500 phiếu năm 2002. "Thất bại là mẹ thành công" là điều Andy Quách thường suy nghĩ để thích hợp với dự định chính trị trong tương lai.

Căn phòng chứa đầy tình nguyện viên trong chiếc áo thun trắng có in huy hiệu của Andy Quách. Mỗi em một tay, cùng thu dọn căn phòng tươm tất, sắp đặt các món ăn từ nhà mang đến. Góc này một nhóm dán khẩu hiệu "It's Always Too Soon To Quit (tạm dịch "Còn Quá Sớm Để Thua Cuộc"), góc khác hai bà em công kênh nhau đóng tấm bảng vừa viết chưa ráo mực "We'll Always Support You - No Matter What" (tạm dịch "Dù thế nào đi nữa, chúng tôi luôn hỗ trợ anh (Andy)").

Người ta nhận thấy có sự hiện diện của Luật Sư Lân, Luật Sư Trung, Phó Thị Trưởng Andy Quách, tân Dân Biểu Trần Thái Văn và nhiều thân hữu khác đến tham dự ngày vui của các em sau bầu cử.

"Càng ngày các bạn trẻ càng tham gia tình nguyện, họ muốn tiếp nối, theo chân các đàn anh đi trước. Tinh thần phục vụ của các em sinh viên học sinh này rất đáng ca ngợi". Lời phát biểu của tân Ủy Viên Giáo Dục Học Khu Garden Grove - Nguyễn Quang Trung.

Buổi tiệc kết thúc vào lúc 03 giờ chiều cùng ngày. Các khuôn mặt trẻ luôn rạng rỡ những nụ cười đầy hy vọng.



Thùng bảo NGƯỜI VIỆT có mặt khắp nơi

Hội thảo về Phong Trào Đông Du

Tiếp trang B1

Ông Đỗ Thống Minh đã nhắc lại những hoạt động của cụ Phan Bội Châu và Phong Trào Đông Du tại Nhật Bản.

Như chúng ta đã biết, cụ Phan Bội Châu - tức Phan Sào Nam, là một nhà cách mạng Việt Nam chống Pháp. Nhận thấy những phong trào khởi nghĩa cần vương dùng quân sự đã thất bại trước cuộc xâm chiếm của thực dân Pháp, cụ đã cùng các nhà cách mạng khác lập ra Việt Nam Quang Phục Hội. Một trong những hoạt động của cụ là vận động cho thanh niên trong nước xuất dương cầu học. Khi ấy thì Nhật Bản vừa thắng Nga, một cường quốc Phương Tây nên hình ảnh một nước Nhật đã như một gương sáng cho dân tộc Việt Nam học hỏi. Cụ Phan đã tìm sang Nhật Bản và từ đó đẩy lên Phong Trào Đông Du trong giới thanh niên yêu nước chống Pháp.

Giáo Sư Phạm Cao Dương đã lược khảo về những tác phẩm văn học của cụ. Hầu hết những tác phẩm của cụ đều nói lên lòng yêu nước, thúc dục con dân Việt ý thức được bốn phần trách nhiệm của người dân mất nước. Những tác phẩm như Lưu Cầu Huyết Lệ Thư và Việt Nam Vong Quốc Sử đã như những sách gối đầu giường của mọi tầng lớp thanh niên ý thức được bốn phần và trách nhiệm đối với dân tộc, đất nước.

Phán Giáo Sư Lưu Trung Khảo - thì sau khi ông lược sơ về nhà cách mạng Phan

Bội Châu, ông rút ra được ba bài học:

Thứ nhất là vai trò quan trọng của người lãnh đạo.

Thứ hai là sự thỏa hiệp quyền lợi của các quốc gia thế lực mà chúng ta trông chờ, nhờ cậy.

Và thứ ba là "trông ở mình, đừng ý lại ở người".

Cuối cùng Giáo Sư Trần Đức Thanh Phong kể về những kinh nghiệm bản thân rút ra từ Phong Trào Đông Du. Giáo Sư Thanh Phong cho biết, ông cũng chỉ được hiểu biết về nhà cách mạng Phan Bội Châu qua sách vở, nhưng về Kỳ Ngoại Hầu Cường Để không thấy sử sách đề cập đến nhiều là người ông đã từng được gặp nhiều lần khi ở Nhật. Ông cho biết ông là một trong những du học sinh qua Nhật sau này và có được nhiều lần gặp gỡ với Kỳ Ngoại Hầu và được biết chính Kỳ Ngoại Hầu là người đã chỉ thị về nước ngưng chương trình du học cho thanh niên du học Nhật vào lúc mà Nhật đã tràn vào Đông Dương vào những năm 1940s. Theo Giáo Sư Thanh Phong thì Kỳ Ngoại Hầu Cường Để là người biết hơn ai hết rằng chúng ta muốn cứu quốc thì không thể trông chờ vào người ngoài được.

Sau khi bốn thuyết trình viên hoàn tất bài nói chuyện của mình thì thời gian cũng không còn nữa cho buổi hội thảo nên chỉ có Giáo Sư Trần Văn Chi đóng góp được một vài ý kiến. Theo Giáo Sư Chi thì vào thời gian đầu thế kỷ XX, nghĩa là các đây cả trăm năm, quan niệm kháng chiến chống thực dân bằng những vận động văn hóa giáo dục...

quả là một điều mà Giáo Sư Chi gọi là vĩ đại, sau khi các phong trào Văn Thân khởi nghĩa đã thất bại.

Điều thứ hai mà Giáo Sư Chi nêu ra là sự hạn chế của phong trào chính là vì quyền lợi thỏa hiệp giữa các nước đang có ảnh hưởng đến chính tình Việt Nam. Vẫn theo Giáo Sư Chi thì nhân vật Cường Để trong Phong Trào Đông Du vẫn là một ẩn số. Chúng ta nên tìm hiểu thêm vai trò của ngài trong sự thoái trào của Đông Du.

Buổi hội thảo chấm dứt trong không khí tiếc rẻ của đa số người tham dự. Bởi vì theo nhiều người nghĩ thì Phong Trào Đông Du trong lịch sử cận đại Việt Nam có thể được nhắc lại cho tuổi trẻ trong nước, nên lợi dụng tình trạng nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam có những chương trình du học cho sinh viên hiện nay, hãy biến nó thành phong trào xuất dương du học để phá bỏ sự cai trị của chính quyền cộng sản hà khắc, vô nhân, bóc lột còn hơn cả chính quyền của thực dân Pháp khi xưa.

Nhưng để làm được như thế thì ai sẽ là những Phan Bội Châu ở trong cũng như ngoài nước?



Thùng bảo NGƯỜI VIỆT

Có mặt khắp nơi

RAO VẬT HIỆU QUẢ

QUẢNG CÁO HỮU HIỆU

TIN TỨC BÀI VỞ

ĐỪNG ĐÁNH XÁC THỰC



Ứng cử viên Andy Quách chụp hình chung với các thiện nguyện viên, Luật sư Nguyễn Quốc Lân và Dân biểu Trần Thái Văn.

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.

MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cổ Chân tại LA County/USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu

GỐC CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)



NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.

General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đi với

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có **viên đen** của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm

Tel: 714. 979-0105

Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708





www.cainha.com

Mua bán nhà,

cơ sở thương mại

hoặc vay tiền. Xin vào

www.cainha.com

hoặc gọi:

(714) 210-3950

Ngày Tháng

Tuổi Trẻ

truyện dài

NGUYỄN CHÍ KHAM

Kỳ 348

-Em đi thôi cơm đi.

Liên Chi nhìn đồng hồ treo tường. Mới 11 giờ hơn, nàng thoáng nhớ gì đó, rồi bảo Nguyễn:

-Anh đi theo em.

Nguyễn cảm thấy vui trong lòng. Liên Chi dẫn Nguyễn xuống căn nhà phụ, rồi mở hai cánh cửa tủ nhỏ. Nguyễn ngồi xuống bên cạnh nàng.

Liên Chi lấy ra cuốn sách có tên Justine, rồi nàng mở gói nylon, lấy ra

từng thứ quần áo nàng đã mặc trong mười ngày mà nàng và Nguyễn cùng sống bên nhau. Trong cuộc tình say đắm, hạnh phúc, những dấu vết của Nguyễn còn để lại trên quần áo nàng, nàng giữ lại hết, và đã gói lại đem cất trong chiếc tủ nhỏ này.

Sau đó, Nguyễn theo Liên Chi lên nhà. Ở đây, những kỷ niệm riêng của nàng trước khi gặp Nguyễn nàng cũng cất giữ đủ. Lần lượt, nàng đưa cho Nguyễn coi cuốn nhật ký, cuốn album mà Nga tặng cho nàng có những bức ảnh ghi ngày tháng sắp đặt thành một câu chuyện của người phi công nói được rất nhiều ý nghĩa.

Và, sau hết, Liên Chi đưa Nguyễn đến chỗ bàn viết bên cửa sổ, nơi đó, suốt một mùa hè nghỉ, nàng chăm chú ngồi viết cho xong cuốn sách Ngày Tháng Tuổi Trẻ.

Nguyễn ngồi bên Liên Chi vẫn lặng im, chờ đợi. Liên Chi mở ngăn kéo lấy gói giấy màu xanh đã bọc kín cho cuốn sách. Nguyễn nhìn bàn tay Liên Chi đặt lên gói giấy, mờ ra.

Nàng nói:

-Mười năm anh đi, nay trở về.

Không đợi Nguyễn hỏi gì, nàng tiếp lời:

-Đây, những kỷ niệm về tuổi trẻ. Ngày đó, anh gặp một người bạn và anh đã kể một câu chuyện về em cho người đó nghe, kể xong, anh đã yêu cầu người bạn ấy viết giùm một cuốn sách. Người bạn ấy đã viết lúc còn ở trong thành phố này, nhưng chưa xong, để dang dở vì phải rời khỏi đây đi ở một thành phố khác. Ra đi, anh ấy gói lại cho em phần bản thảo đã viết, nói với em một điều rất chung thủy là anh ấy luôn nhớ đến anh.

Em là kỷ niệm chung cho tất cả các anh trong cuốn sách này. Và, em đã để trọn một mùa hè để viết cho xong, và em đã làm được nó trở thành một cuốn sách để chờ anh nhười người bạn đã hứa.

Liên Chi im lặng trong ít giây vì xúc động. Nguyễn nghe tiếng nàng bật khóc, lúc đó, nước mắt anh cũng chảy theo.

Giọng đứt quãng, nghẹn ngào, Liên Chi nói:

-Tận tay em, vâng, tận tay em thay lời hứa của người bạn giao cho anh cuốn sách này. Em sẽ không còn nữa, không còn nữa...

Liên Chi lặng im, nàng không nói gì thêm hai mắt nhắm lại, nhưng biết mình đang ôm dịu thả mái tóc xuống tựa đầu lên vai người tình cũ.

Nàng vẫn khép mắt, lúc đó, nàng nghĩ đến cuộc đời của nàng từ sự thoát ly trong mấy năm qua như đã tan loãng vào hư không, và chỉ còn nghe được những hồi chuông từ ngôi chùa cổ đánh lên vang vọng cả thành phố mỗi buổi sáng sớm cũng như vào mỗi buổi chiều trong cánh hoàng hôn.

XIX

Tối đầu ngã ba con sông, người phát thư rẽ trái đạp xe hướng về nhà Liên Chi. Dừng trước cổng nhà nàng, anh rung tiếng chuông hai lần, rồi im lặng. Nhà không có một bóng người, những cánh cửa đều đóng kín.

Mặt trời đã lặn. Anh Bàng quay xe bỏ đi, lòng tự nhiên cảm thấy buồn. Anh dắt bộ chiếc xe đạp bên mình trên con đường đất. Đây là ngôi làng Thanh An mà anh rất mến yêu. Anh tự hỏi, vì sao căn nhà đó vắng không có người, và cô Liên Chi người thân của anh từ bốn tháng nay đi đâu không về.

Còn tiếp

LONG DISTANCE

Gọi Việt Nam & Quốc Tế với giá rẻ nhất

Không lệ phí hàng tháng

VIỆT NAM

33.9¢/phút

ĐÀI LOAN

5 ¢ / PHÚT

HONG KONG

5 ¢ / PHÚT

QUỐC NỘI

5 ¢ / PHÚT

Web site: www.hellocomld.com

HelloCom

Quý vị hãy tham gia

CHƯƠNG TRÌNH

"GỌI NHỚ QUÊ HƯƠNG"

HÃY GỌI NGAY

HelloCom:

1-800-719-1688

hay

1-888-869-6688

Giờ làm việc:

Thứ Hai - Thứ Sáu:

9:00AM - 6:00PM (giờ Cali)

GIÁ GỌI PHONE DI ĐỘNG

CÓ THỂ THAY ĐỔI

US Bankcard Services

www.uscreditcard.com

TOLL FREE: 1-888-468-1155

TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234

U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of NovaUS Bank, Minneapolis, MN

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!!

BÁN GIÁ SỈ !!!

BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Software

Internet Business Gateway

PC Transact It Purchase: \$150 Lease: N/A

AuthorizeNet Setup: \$95 Lease: N/A

Retail and Mail Order Business Desktop Model

Retail & Restaurant Countertop Model

Mobile Merchant Wireless Model

Mobile Merchant Wireless Model

Omni S200SE Purchase: \$379 Lease: \$22/mo

Nurit 2085 Purchase: \$379 Lease: \$22/mo

Hypercom T7P Purchase: \$379 Lease: \$22/mo

Apriva M500 Purchase: \$550 Lease: \$25/mo

Nurit 3010 RIM Purchase: \$850 Lease: \$35/mo

Wendy K Huynh

Authorized Independent Agent for Blue Cross of California

Lic#: 0C51589

CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

10098 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92843

714-638-1260

Chương trình HMO SAVER Benefits:

Chỉ trả \$10 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ \$1500 Deductible

Lifetime Maximum Benefit không giới hạn - Xuất tối đa \$3000 cho cá nhân

Bệnh viện miễn phí khi nằm điều trị hay giải phẫu.

Chương trình Bệnh Viện Phí Phí Vãng Orange County

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64
Độc Thân	45	56	66	86	116	141	170	204
Vợ Chồng	78	91	128	147	164	283	366	435
Già Đình	138	150	186	199	211	330	417	486

Chương trình PPO 40-Bảo Phí Vãng Orange County

No Deductible cho bệnh viện

Trí 40 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ

Lifetime Maximum Benefit không giới hạn

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64
Độc Thân	48	60	68	95	121	152	226	294

Mức Trĩ Em

Mức Trĩ Em	Hai Trĩ Em	Ba Trĩ Em	
Dưới 1 tuổi	189	323	450
1 - 18	112	200	293

The HMO Saver plan is offered by Blue Cross of California (BCC). The Basic PPO 1000(790) and RightPlan PPO 40-No Rct(P958) plans are offered by BC Life & Health Insurance Company (BCL&H). The level 1 monthly rates shown are effective 3/1/04 (RightPlan PPO 40 effective 1/1/03) for Area 4: Orange, Riverside (ZIP code 92883 only) counties. Rates are illustrative only. Actual rates may vary based on age, location and underwriting classification. BCC and BCL&H are independent licensees of the Blue Cross Association(BCA). The Blue Cross name and symbol are registered service marks of the BCA.

AP MUSIC ENTERTAINMENT LLC

THANKSGIVING Celebration

THỨ SÁU NGÀY 26 THÁNG 11 NĂM 2004

GIA VÉ:

VIP \$75 Từ 9:00pm đến 1:00 am

HẠNG NHẤT \$45

HẠNG NHÌ \$30

VÉ CÓ SƠ CHẾ THEO THỨ TỰ

VÉ MUA TẠI CUA TIỆM

Trẻ em trên 12 tuổi phải có mặt

Chợ nhất định của BCC và BCL&H

714-293-8530

714-369-0214

www.thuyanhmusic@yahoo.com

Vé có bán tại chợ hoặc mua trước tại:

TU QUYNH MUSIC (714) 531-4284

CAFE PICASSO (714) 531-0144

BICH THU VÂN (714) 897-4519

MICKI MUSIC (714) 530-3188

THUY NGA (714) 891-5665

HOLLYWOOD PARK CASINO

(310) 330-2841 EXT. 5309

VÀO LÚC 5:00PM ĐÊM THỨ SÁU

NGÀY 26 THÁNG 11 NĂM 2004

BUY IN \$10,000 PAIGOW POKER

ĐƯỢC TẶNG 2 VÉ VIP

MỐI QUAN HỆ HOA KỲ - VIỆT NAM:

30 NĂM SAU CHIẾN TRANH, 10 NĂM SAU BÌNH THƯỜNG HÓA QUAN HỆ

Đại Sứ RAYMOND F. BURGHARDT
Hiệp hội Á châu, Trung tâm Hồng Kông

Ngày 4 tháng 3 năm 2004
Chiều qua, tôi đã đến Viện bảo tàng Nghệ thuật Hồng Kông và tham quan khu trưng bày tuyệt vời của Hiệp hội Á châu mang tên "Những hình ảnh từ chiến tranh". Khu trưng bày nhắc tôi nhớ rằng hiện nay ở Việt Nam, gần 30 năm sau chiến tranh, quá khứ vẫn còn để lại rất nhiều dấu ấn trong hiện tại. Ký ức về chiến tranh vẫn còn ám ảnh gần một nửa dân số đã từng trải qua cuộc chiến. Nhưng tôi cũng thực sự xúc động trước những bức ảnh đã lưu giữ lại một quá khứ mà phần lớn những người Việt Nam không còn day dứt nhiều về nó. Nhân dân và các nhà lãnh đạo Việt Nam sống trong hiện tại và hướng về tương lai. Họ thật đáng khâm phục vì khả năng để lại quá khứ sau lưng mình.

Tôi đã từng ở Việt Nam trong những năm chiến tranh, không phải với tư cách là người lính mà một nhà ngoại giao. Tôi đã ở Sài Gòn từ năm 1970 đến năm 1973. Bây giờ tôi trở lại Việt Nam sau 30 năm và hàng ngày tôi vẫn nhớ đến những dấu ấn lịch sử đó. Nhưng cũng giống như nhân dân và các nhà lãnh đạo Việt Nam, tôi cố gắng chỉ tập trung vào hiện tại và tương lai.

Nói về Việt Nam khi đang ở Hồng Kông cũng nhắc tôi nhớ lại thời kỳ khó khăn trong lịch sử Việt Nam ngay sau Chiến tranh. Năm 1979, khi xung đột xảy ra giữa Trung Quốc và Việt Nam, tôi đang làm việc tại Lãnh sự quán của Hoa Kỳ ở Hồng Kông. Sau đó, hàng ngàn thuyền nhân từ Việt Nam đã đến đây và tôi đã sử dụng phần lớn thời gian của một năm để phỏng vấn họ và tìm hiểu xem tại sao họ lại đến Hồng Kông hoặc Macao. Tôi cũng đã làm việc với các tổ chức phi chính phủ như Ban Cứu tế Thiên chúa giáo để hỗ trợ về quần áo và thực phẩm cho những người dân trong các trại tị nạn. Trong thời kỳ đó, chúng tôi đã thực hiện một chủ trương mà sau này là Chương trình Ra đi Có Trật tự (ODP) nhằm ngăn chặn dòng người tị nạn. Chương trình ODP mô phỏng theo cách thức và tên gọi của một chương trình do Chính phủ Hồng Kông xây dựng nhằm đưa người Hoa từ Hải

Thống Đốc Tiểu Bang New Jersey nộp đơn từ chức

Tiếp trang B1

Codey, đã làm lễ tuyên thệ nhận chức Quyền Thống Đốc Tiểu Bang tại văn phòng ở nhà riêng và vào nửa đêm Thứ Hai sẽ nhận quyền hành tạm từ Thống Đốc McGreevey.
Vào ngày Thứ Sáu, Thống Đốc McGreevey đã cho dọn tất cả những vật dụng văn phòng của riêng ông ra khỏi tòa thống đốc. Do tiểu bang New Jersey là một trong 8 tiểu bang không có chức vụ Phó Thống Đốc, cho nên Chủ Tịch Thượng Nghị Viện Tiểu Bang sẽ tuyên thệ nhận chức Quyền Thống Đốc kiêm Chủ Tịch Thượng Viện cho tới khi nhiệm kỳ thống đốc kết thúc vào cuối năm 2006.

Phòng, Chợ Lớn - khu người Hoa ở Sài Gòn đến đoàn tụ với gia đình ở thành phố này.

Trong mười năm qua, một chương mới đã mở ra giữa Hoa Kỳ và Việt Nam. Mối quan hệ giữa hai quốc gia vẫn còn rất non trẻ. Tổng thống Clinton chỉ mới dỡ bỏ lệnh cấm vận từ năm 1994. Chúng ta đã lập một văn phòng liên lạc vào tháng 1/1995 và bình thường hóa quan hệ vào tháng 7/1995. Hoa Kỳ mới Lãnh sự quán tại Thành phố Hồ Chí Minh năm 1997. Đại sứ đầu tiên của Hoa Kỳ đến Việt Nam năm 1997 và tôi là đại sứ thứ hai đến nước Việt Nam thống nhất. Sự có mặt của Hoa Kỳ tại Việt Nam đã tăng rất nhanh, gồm một Đại sứ quán quy mô trung bình tại Hà Nội và Lãnh sự quán tại Thành phố Hồ Chí Minh. Và tương tương lai có lẽ chúng tôi còn mở rộng hơn chút nữa.

Mối quan hệ giữa hai nước bắt đầu bằng việc xây dựng lòng tin về những vấn đề còn lại sau chiến tranh, như tìm kiếm người Mỹ mất tích trong chiến tranh (MIA), cho những người tị nạn được sống trong hiện tại và các chương trình nhân đạo khác. Sau khi bình thường hóa quan hệ, chúng ta đã cố gắng mở rộng mối quan hệ bằng cách tăng cường mối liên hệ về thương mại và kinh tế đưa lại lợi ích cho cả hai bên. Kết quả của những nỗ lực đó là Hiệp định Thương mại Song phương (BTA), hiệp định này phải mất bốn năm đàm phán và cuối cùng đã có hiệu lực vào ngày 10/12/2001, năm ngày trước khi tôi đến Việt Nam.

Trong năm vừa qua, chúng ta đã thấy những tiến triển rõ rệt trong việc mở rộng ra nhiều lĩnh vực trong quan hệ song phương. Một năm trước đây, lợi ích thương mại của mối quan hệ song phương hầu như là tiêu điểm tập trung duy nhất của cả hai bên, còn các khía cạnh khác của mối quan hệ bình thường thì rất ít tiến triển. Vào giữa năm, các nhà lãnh đạo Việt Nam đã quyết định ưu tiên và chú trọng hơn vào mối quan hệ với Hoa Kỳ. Kết quả là các quan chức của những phái đoàn và những khách thăm đến từ Washington đã có thể tiếp cận dễ dàng hơn với các nhà lãnh đạo Việt Nam và nhiều lĩnh vực khác cũng có những tiến triển.

Năm vừa qua là một năm tốt đẹp trong mối quan hệ Hoa Kỳ - Việt Nam. Vào mùa thu, chúng ta đã có một loạt chuyến viếng thăm của các quan chức cao cấp của Chính phủ Việt Nam đến Hoa Kỳ, trong đó đáng kể nhất là chuyến thăm của Phó Thủ tướng Vũ Khoan vào tháng 12. Ngoài ra có các chuyến viếng thăm của các Bộ trưởng Ngoại giao, Thương mại, Kế hoạch và Đầu tư. Tháng 11, Bộ trưởng Quốc phòng Phạm Văn Trà đến thăm Washington chứng tỏ mối quan hệ quân sự giữa hai nước đã bình thường hóa, và sau đó một tuần là chuyến ghé thăm đầu tiên của tàu Hải quân Hoa Kỳ 30 năm sau khi chiến tranh kết thúc. Tôi cũng vớ tôi đã đi trên chuyến tàu đó để theo sông Sài Gòn và đã thấy sự hứng thú của các thủy thủ Hoa Kỳ khi họ

biết rằng chuyến đi này có ý nghĩa lịch sử như thế nào, cũng như sự hân hoan của người dân Việt Nam chào đón con tàu của chúng tôi.

Những bước đột phá trong năm 2003 cho phép hai nước đã đạt được một sự thỏa thuận vốn ngừng trệ trong nhiều năm mà không có những tiến triển rõ rệt. Trong các thỏa thuận này có hiệp định về hàng không dân dụng cho phép các hãng hàng không Hoa Kỳ hoặc Việt Nam thực hiện các dịch vụ chuyên chở giữa hai nước. Trong năm tới, có thể sẽ có tuyến bay trực tiếp giữa Hồng Kông và Thành phố Hồ Chí Minh. Hiệp định chống ma túy mới giữa hai nước cho phép Hoa Kỳ và Việt Nam có thể cùng nhau ngăn chặn dòng vận chuyển ma túy bất hợp pháp vào Việt Nam, cũng như thực hiện các biện pháp khác về pháp luật và đào tạo chống khủng bố. Hiệp định về dệt may đã đặt ra khuôn khổ cho việc nhập khẩu hàng dệt may vào Hoa Kỳ. Hiện tại Hoa Kỳ đã có nhiều cuộc đối thoại và hợp tác với Việt Nam để giải quyết các vấn đề khu vực và xuyên quốc gia như đấu tranh chống ma túy, chống buôn bán người và chống khủng bố.

Trong những tiến bộ này, chúng ta vẫn còn một số quan điểm khác nhau về một số lĩnh vực quan trọng như nhân quyền và quyền tự do tín ngưỡng. Đảng Cộng sản vẫn độc quyền về chính trị ở Việt Nam. Việc ủng hộ một chế độ đa đảng bị cấm đoán. Thậm chí các quyền tự do cơ bản như quyền ngôn luận, quyền hội họp và tín ngưỡng được bảo đảm trong Hiến pháp của Việt Nam đôi khi bị thay thế vì lợi ích của cái mà Chính phủ gọi là "đoàn kết dân tộc". Chúng tôi đã xem xét một số vụ việc trong năm ngoái mà người ta không làm gì ngoài việc trao đổi thư điện tử có nội dung chỉ trích nhưng cũng phải chịu kết tội rất nặng và bỏ tù. Chúng tôi cũng đã bày tỏ với Chính phủ Việt Nam mối lo ngại của mình về việc quá nhiều người dân tộc thiểu số theo đạo Tin lành ở Tây Nguyên và miền núi Tây Bắc. Sự hoạt động này bao gồm các quyết định như ép buộc từ bỏ tín ngưỡng, đóng cửa các nhà thờ tại gia và quá trình cho phép các nhà thờ đăng ký hợp pháp rất chậm chạp. Hạ viện Hoa Kỳ đã hai lần thông qua Đạo luật về Nhân quyền ở Việt Nam để có thể thực hiện các viện trợ của Chính phủ Hoa Kỳ ngoài khuôn khổ của chương trình nhân đạo với mức độ tốt hơn hiện nay. Mặc dù cả hai đạo luật này đều không được Thượng viện thông qua, nhưng Quốc hội rất quan tâm đến dự luật này. Chỉ cách đây hơn một tuần, Thượng nghị sĩ Brownback đã tổ chức cuộc họp của Ủy ban Quan hệ Đối ngoại tập trung vào vấn đề nhân quyền. Quả thực các vấn đề nhân quyền đã ảnh hưởng đến tiến độ phát triển của mối quan hệ song phương. Tuy nhiên tôi tin rằng chúng ta có thể giải quyết các vấn đề đó mà vẫn phát triển được mối quan hệ toàn diện giữa hai bên. Chúng ta đã thẳng thắn nói về các bất đồng trong khi vẫn thừa nhận rằng theo một xu hướng lâu dài từ sau thời điểm bắt đầu chính sách đối

mối kinh tế của Việt Nam năm 1986, thì trong thực tế đã có sự mở rộng rất nhiều những quyền tự do của cá nhân.

Cộng đồng quốc tế tại Việt Nam, cả các tổ chức đa phương và các nhà tài trợ song phương như Hoa Kỳ, đã tích cực giúp đỡ Việt Nam thực hiện các cải cách kinh tế. Chương trình viện trợ của Hoa Kỳ ở Việt Nam chiếm phần chính trong các mối quan hệ ngoại giao chính thức giữa hai nước. Hiện nay, hai hạng mục lớn nhất trong đó là chống lại sự lây lan của HIV/AIDS - trong đó Hoa Kỳ là nhà tài trợ lớn nhất - và cung cấp các hỗ trợ kỹ thuật để giúp Việt Nam thực hiện Hiệp định Thương mại Song phương và chuẩn bị gia nhập WTO. Các chương trình viện trợ của chúng tôi nhằm thúc đẩy sự phát triển của xã hội dân sự, pháp luật, hỗ trợ những người tàn tật và những người mắc HIV/AIDS, xử lý môi trường và cải cách thương mại.

Trong khi làm việc với Việt Nam để thiết lập hệ thống một nền pháp trị chuẩn xác hơn, đào tạo các thẩm phán và luật sư và xây dựng các tiêu chuẩn mới về tính minh bạch và trách nhiệm giải trình, chúng tôi đang có một tác động to lớn không chỉ giúp Việt Nam đạt được các tiêu chuẩn thương mại quốc tế mà còn thay đổi một cách cơ bản mối quan hệ tốt đẹp hơn giữa nhà nước và các công dân.

Do phạm vi quan hệ với Việt Nam ngày càng mở rộng, nên sự hiểu biết lẫn nhau càng trở nên quan trọng. Do tàn tích của chiến tranh và một thời kỳ dài Việt Nam bị cô lập, nên sự hiểu biết lẫn nhau đặc biệt khó khăn cho cả hai quốc gia. Giao lưu văn hóa và giáo dục giữa hai nước đã phát triển mạnh mẽ. Chúng ta có Chương trình Fulbright do Chính phủ Hoa Kỳ tài trợ lớn nhất thế giới, đào tạo các nhà kinh tế học, các doanh nhân, các chuyên gia về chính sách xã hội, các giáo viên tiếng Anh và các giáo sư về Khoa học Xã hội và Nhân văn. Chúng tôi hiện tại đã có một chương trình mới dành riêng cho Việt Nam gọi là Quỹ Giáo dục Việt Nam, tập trung vào đào tạo khoa học. Ngân sách kết hợp giữa Chương trình Fulbright và Quỹ Giáo dục Việt Nam tổng cộng gần 10 triệu đô-la Mỹ hàng năm - nhiều hơn số tiền Hoa Kỳ tài trợ cho cấp cao học ở bất cứ quốc gia nào trên thế giới.

Trong mối quan hệ kinh tế đang nở rộ giữa hai nước, Hiệp định Thương mại Song phương (BTA) là nền tảng chủ yếu và đưa lại cơ hội to lớn để mở rộng hợp tác. Hiệp định này ràng buộc Việt Nam vào một loạt các cam kết chưa từng có về cải cách cơ cấu pháp lý và quy định và trở thành một chất xúc tác quan trọng để thay đổi. BTA loại bỏ các rào cản phi thuế quan, cắt giảm thuế đối với một số mặt hàng xuất khẩu sang Hoa Kỳ và cho Việt Nam quyền tối huệ quốc đối với thị trường Hoa Kỳ. Hiệp định cũng là cơ sở bảo vệ một cách có hiệu quả và thực hiện quyền sở hữu trí tuệ, mở cửa thị trường Việt Nam cho các nhà cung cấp dịch vụ Hoa Kỳ và xây dựng các luật lệ và quy định minh bạch và công bằng đối với các nhà đầu tư Hoa Kỳ.

Hiện tại Việt Nam thực hiện khá chậm chạp các cam kết trong BTA và việc thực hiện vẫn còn yếu kém, nhưng

quốc gia này đã có những tiến bộ rõ rệt trong việc mở cửa thị trường cho nhiều sản phẩm từ Hoa Kỳ như máy bay, máy móc và bông vải. Không may là thị trường Việt Nam vẫn còn đóng cửa một cách tương đối với các sản phẩm công nghiệp tri tuệ của Hoa Kỳ, mặc dù đã có những tiến triển trong việc sửa đổi các điều luật liên quan đến quyền sở hữu trí tuệ.

BTA đã có những tác động đáng kể đối với thương mại song phương vốn đã tăng nhiều trong hai năm đầu. Năm 2003, thương mại hai chiều lại tăng lên hơn 100%, ước tính khoảng 6 tỷ đô-la Mỹ. Nhờ cắt giảm thuế quan, xuất khẩu của Việt Nam sang Hoa Kỳ tăng khoảng 125% mỗi năm trong hai năm đầu, trong khi xuất khẩu của Hoa Kỳ sang Việt Nam cũng tăng lên rõ rệt do bán cho Việt Nam một số máy bay Boeing. Các con số chính thức do Việt Nam công bố về đầu tư Hoa Kỳ vào Việt Nam cũng lên đến tổng số hơn 1 tỷ đô-la Mỹ, tuy nhiên con số này vẫn thấp hơn nhiều so với thực tế. Dữ liệu này không bao gồm các khoản đầu tư của các chi nhánh công ty Hoa Kỳ ở Singapore và các nơi khác trong khu vực, ví dụ như khoảng hơn 800 triệu đô-la Mỹ chỉ do Công ty Conoco-Phillips đầu tư.

Mối quan hệ ngày càng sâu sắc giữa hai nước về kinh tế, thương mại và viện trợ đã thúc đẩy sự phát triển xã hội dân sự, khuyến khích cải cách kinh tế, đưa đất nước tham gia sâu hơn vào hệ thống thương mại quốc tế dựa trên luật lệ và tăng thêm

lợi ích của công nhân, người tiêu dùng, nông dân và doanh nhân Hoa Kỳ.

Chúng tôi ủng hộ mạnh mẽ quyết định của Việt Nam áp dụng các điều khoản của WTO làm cơ sở cho chế độ thương mại của mình. Hiện nay Chính phủ Việt Nam cần phải chứng tỏ sự sẵn sàng thực hiện các cam kết cần thiết để trở thành một thành viên của WTO. Việc Việt Nam thực hiện một hệ thống thương mại dựa trên luật lệ theo các nguyên tắc của WTO về tính minh bạch và tiếp tục theo đuổi các cải cách cơ cấu kinh tế sẽ tăng nhanh sự phát triển của khu vực tư nhân, tăng cường luật pháp và cải thiện bầu không khí của sự tiến bộ về dân chủ và nhân quyền.

Tôi xin khép lại những nhận xét của mình về quá khứ và hiện tại bằng một vài lời về tương lai. Việt Nam ngày nay là một nền kinh tế năng động, phát triển nhanh, là một điểm đến ngày càng quen thuộc với khách du lịch và là một địa điểm hấp dẫn đầu tư nước ngoài. Tôi mong rằng Việt Nam sẽ tiếp tục hành trình tiến tới một nền kinh tế hiệu quả hơn, nhiều tự do cá nhân hơn và thế hệ trẻ em ngày nay sẽ có cuộc sống tốt đẹp hơn cha mẹ các em. Tôi hy vọng - và thiết tha mong rằng - mối quan hệ giữa Việt Nam và Hoa Kỳ sẽ tiếp tục mở rộng và hiểu biết lẫn nhau sâu sắc hơn vì lợi ích của cả hai quốc gia chúng ta.

Đại sứ Raymond F. Burghardt
Hiệp hội Á châu, Trung tâm Hồng Kông

Máy bay nhỏ rớt tại Texas, 5 người thiệt mạng

SAN ANTONIO.- Một máy bay nhỏ đã bị rớt gần một khu cư trú của người già tại San Antonio, tiểu bang Texas, khi viên phi công cố gắng đáp xuống trong điều kiện thời tiết xấu. Nguồn tin trên cho biết, 5 người trên máy bay đã thiệt mạng và làm sập một bước tường của khu cư xá người già.

John Clabes - một phát ngôn viên của cơ quan FAA, cho biết rằng một phi công và 4 người khác đã chết tại nạn này. Tất cả nạn nhân đều là cư dân của San Antonio. Tuy nhiên, danh tánh của nạn nhân không được tiết lộ.

Joe Rios - phát ngôn viên của Sở Cảnh Sát San Antonio, cho biết những người bị

thương ở dưới đất đều nhẹ và sau khi được điều trị đã được cho về nhà.

Chiếc máy bay nhỏ - với tên thương mại là Piper Navajo do công ty cho thuê máy bay Dash Air Charter Inc có văn phòng tại San Antonio làm chủ, khi tới gần Phi Trường Quốc Tế San Antonio vào lúc 05 giờ chiều ngày Chủ Nhật thì bị thời tiết ngăn cản không thể đáp an toàn lần đầu được. Phi công cố gắng đáp lần thứ hai thì xảy ra tai nạn. Thời tiết lúc ấy mưa to gió lớn, với tầm nhìn rất yếu.

Tuy nhiên, Cơ Quan FAA vẫn cho tiến hành cuộc điều tra để biết nguyên nhân đích thực dẫn đến tai nạn chết người này.

Một phụ nữ bị tuyên bố có tội buôn lậu người vào Hoa Kỳ

HOUSTON, Texas.- Một phụ nữ bị tòa án tuyên bố có tội vào hôm Thứ Hai vì vai trò của bà ta trong một vụ thẩm lậu người dẫm máu nhất vào Hoa Kỳ, một vụ buôn lậu người đã khiến cho 19 người nhập cư bất hợp pháp chết cứng trong ngăn của một xe tải.

Những công tố viên cho biết nghi can Norma Gonzalez Sanchez 44 tuổi đã đã đứng ra mối lái và dẫn xếp chỗ lậu trên 70 người nhập cư bất hợp pháp từ Mexico, Trung Mỹ và Cộng Hòa Dominica vào Hoa Kỳ.

Những người nhập cư nói trên bị bỏ rơi trong một chiếc xe tải gần Victoria, ở về phía Tây Nam Houston, Texas hồi Tháng Năm năm 2003. Trong số 70 người nhập cư trên chiếc xe tải này, người

ta đã khám phá ra 17 người chết trên xe, hai người khác chết sáu đó tại bệnh viện cấp cứu vì mất nước và bị ngộp thở.

Sanchez bị tuyên bố có tội vì đã môi giới để đưa một số người những người nhập cư vượt qua biên giới mà kết quả là gây ra nhiều cái chết và nhiều người bị thương. Sanchez đã thú nhận có nhận hai người trong số những người nói trên vào xe để lấy tiền công. Thật sự, những thủ phạm trong vụ thẩm nhập người vào Hoa Kỳ rất đông, nhưng mới chỉ bắt giữ được một số trong số có Sanchez.

Sanchez có thể lãnh án chung thân trong nhà tù và bị phạt 250,000 đô la. Cuộc truy tìm những nghi can khác vẫn tiếp tục.

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: **Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khớp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tốc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH"**. Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ Kiểm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464

- **Chuyên trị các chứng đau nhức như:** Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- **Đặc biệt về yếu sinh lý như:** Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER COMP

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA**CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRÚ**

- VP Ủy Tin, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mật Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao

HẢI NGUYỄN

Xin gọi:

(714) 537-536614174 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843**KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHỦ Ý!!**\$89.95/ tháng
Entire Family

- Không giới hạn tuổi tác.
- Nhận tất cả mọi người.
- Đang có bệnh OK

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:

Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PPO NETWORK

- Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
- Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...
- Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.

Xin gọi trước
lấy tên:**ANNIE TÔN NỮ****(714) 720-8901**ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm
và 50% sau 5 năm.12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lampson & Brookhurst)**Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN**

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



FWY 22			
★	BEACH BLVD		
WESTMINSTER		MAGNOLIA	BROOKHURST
BOLSA	FWY 405		

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận sản sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683**Tel: (714) 373-8032**(Ngay góc đường Beach & Westminster,
đối diện Wells Fargo Bank)**NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.**

CƠM PHẦN THÁI

Cơm Thái do đầu bếp Người Thái nấu chỉ có tại ...

Nhằm đáp ứng nhu cầu của quý khách, ngoài hủ tiếu Mỹ Tho và cơm phần Việt, nhà hàng Phương hân hạnh giới thiệu thêm một thực đơn mới Cơm Thái do Chef CHAWADE-CHRATRU, từng là đầu bếp nổi tiếng của nhà hàng Thái Palace ở Irvine phụ trách. Không cần đi đâu xa, hãy cùng gia đình và thân hữu đến thưởng thức cơm phần Thái độc đáo như gỏi Đu Đủ Ba Khía, Cá chiên sốt chua cay Thái, canh chua đồ biển v.v..

Thực đơn "Cơm phần Thái" được giới thiệu đến quý khách từ thứ BA đến Chủ Nhật từ 4:30 chiều.
Đặc biệt: FREE Chè Thái hay Chuối Chiên khi dùng cơm phần Thái.

Phương
RestaurantDANH TIẾNG: **HỦ TIẾU MỸ THO**NỔI TIẾNG: **CÁ NƯỚNG DA DÒN**
CƠM PHẦN GIA ĐÌNH
MÓN ĂN HUẾ

Chef CHAWADECHRATRU

10722 Westminster Ave. - Garden Grove. **714-534-3339**

THÔNG BÁO

**Cửa Hàng Điện Thoại Quốc Tế Đông Nam Á**
Total Call International

Để cảm tạ sự ủng hộ nồng nhiệt của Quý vị khách hàng trong suốt thời gian qua.

Nhân dịp Lễ Tạ Ôn, Hãng Điện Thoại Quốc Tế Đông Nam Á / Total Call International tức DNA, trân trọng kính mời toàn thể Quý vị đồng hương đến tham dự ngày "Cảm Tạ Khách Hàng" và dự buổi ăn trưa cùng quà tặng của Công Ty với sự góp mặt của đông đảo Ca Nhạc Sĩ tên tuổi Hải ngoại.

Buổi tiếp tân sẽ được diễn ra vào lúc:
12 giờ trưa ngày Chủ Nhật 21 tháng 11, 2004

Tại địa chỉ:

Trung Tâm Phục Vụ Khách Hàng
15460 Magnolia Ave., Westminster, CA 92683
(Góc Magnolia và McFadden)

Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi số miễn phí:
1 (866) 6 NAM LỘC tức 1 (866) 662-6562

KÍNH MỜI QUÝ VỊ THAM DỰ ĐÔNG ĐẢO**GIÁ RẺ NHẤT**
TỪ TRƯỚC ĐẾN NAY

- * GỌI TRỰC TIẾP
- * KHÔNG CẦN TRẢ TRƯỚC
- * TỐT HƠN THẺ ĐIỆN THOẠI

VIỆT NAM
chỉ 39.9¢ / phút**THƯỜNG MẠI HAY TƯ GIA**
CÙNG MỘT GIÁ BIỂU**ĐỪNG BỎ QUA**
DỊP TỐT NÀY!**GỌI MIỄN PHÍ****30 PHÚT**

MỖI THÁNG / QUỐC NỘI

TRUNG QUỐC 3.9¢ / phút
ĐÀI LOAN, HONG KONG
6.5¢ / phút

PHI LUẬT TÂN QUỐC NỘI
15.9¢ / phút 5.9¢ / phút

ĐẶC BIỆT:

* DỊCH VỤ USA ROAMING CARD

39.9¢/phút gọi Việt Nam

* Bất cứ ở đâu. Bất cứ lúc nào. Bất cứ điện thoại nào
* Không cần trả trước

Hãy gọi ngay đến YESTEL:

800-287-7626

hoặc

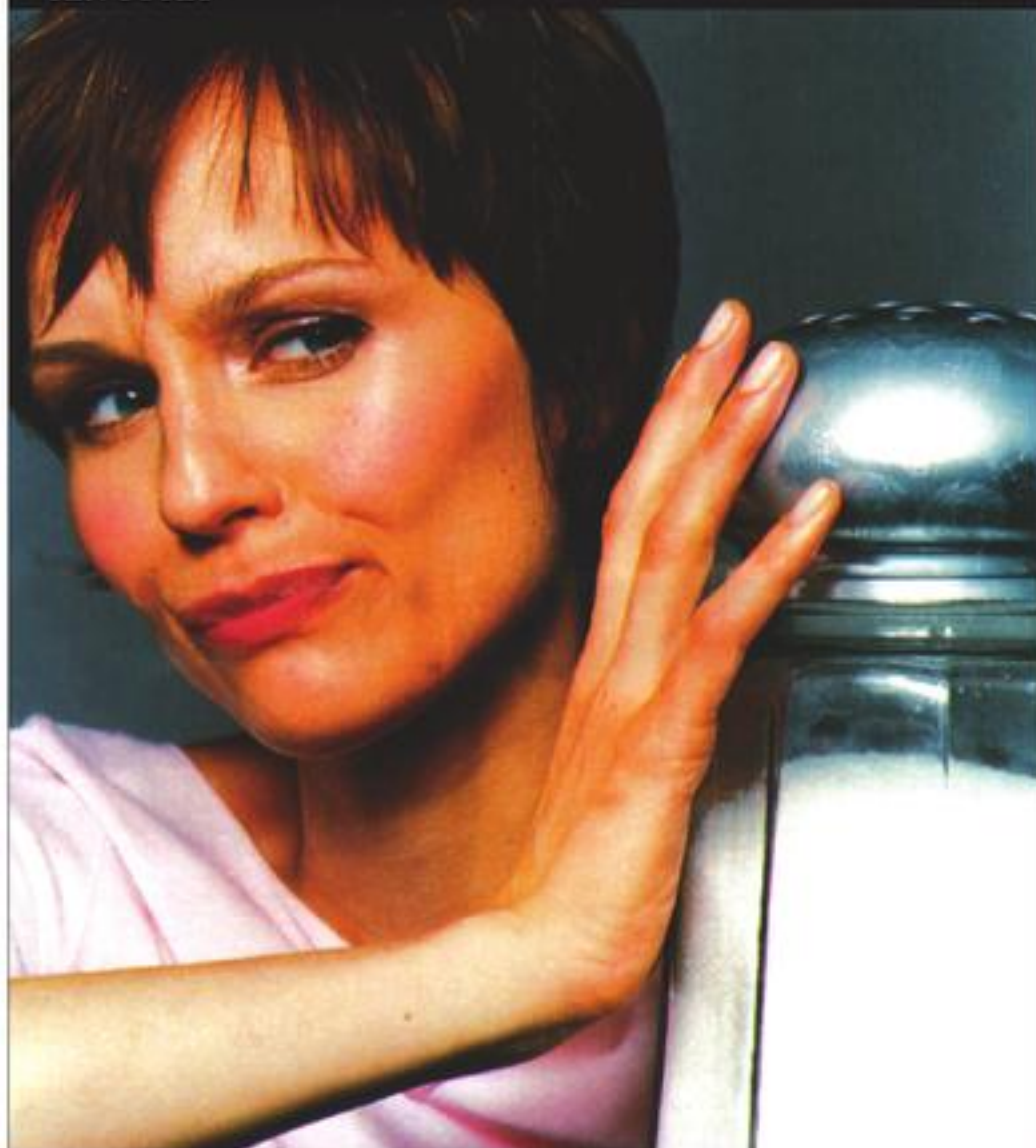
(888) 801-8268**YESTEL, INC.**
Telecommunication Services

Cần nhiều đại lý đại diện:
(310) 517-8278 ext 211

* Giá biểu quảng cáo đặc biệt sẽ hữu hiệu trong vòng 120 ngày.
* Phục vụ hàng tháng \$2.99 cho mỗi đường dây.

Giữ cho khuôn mặt được thon gọn

YẾN TUYẾT



Hình như điều đầu tiên khi gặp một người lạ, bạn bè cũ, người quen hay một nhân vật nổi tiếng nào đó, chúng ta luôn có thói quen để ý đến khuôn mặt của họ.

Thật vậy, chúng ta vẫn thường nhìn một người từ trên đầu xuống dưới chân. Thế cho nên, khi một người lên cân hay già đi thì những "vết hằn năm tháng" do sức nặng và tuổi tác mang lại là điều bị người khác ghi nhận ra ngay.

Di nhiên, chính bạn cũng nhận ra sự thay đổi trên khuôn mặt mình. Nếu sự đau ốm làm cho bạn xuống cân, khuôn mặt bạn hốc hác thấy rõ. Còn nếu bạn lên cân, thì không chỉ cái eo của bạn tăng kích thước mà thôi nhưng khuôn mặt bạn cũng trở nên bầu bĩnh hơn.

Ngày nay, một số phương pháp giải phẫu thẩm mỹ như căng da mặt, bơm chất Botox xóa vết nhăn đã có thể giúp con người chống lại một phần nào sự tàn phá của thời gian trên khuôn mặt. Tuy nhiên, phần lớn chúng ta vẫn hy vọng có những phương cách giản dị hơn, không cần đến dao kéo hay thuốc men, để giúp chúng ta có một khuôn mặt thon gọn, tươi mát và mạnh khỏe. Một bài viết của kỹ giả Jim Kara trên tờ Health sẽ hướng dẫn cho

chúng ta 7 điều cần phải làm để đạt được cái khuôn mặt lý tưởng nói trên.

1. Uống ít nhất là 8 ly nước lạnh mỗi ngày:

Cơ thể chúng ta rất cần nước. Nếu không có đủ thì dĩ nhiên nó sẽ tận dụng số nước mà cơ thể đang có và việc này khiến bạn có cảm tưởng như bị trương phình lên. Bạn có thể thấy mặt và tay chân mình có vẻ như bị phù ra. Do đó, bạn phải uống nước thật nhiều. Nếu thấy nước lạnh chán quá thì uống nước có pha một ít vị chua của chanh. Những loại thức uống khác như cà phê, trà, soda và nước trái cây cũng được kể vào lượng nước mà bạn cung cấp cho cơ thể. Tuy nhiên, những thức uống vừa nói thường bao gồm nhiều calories nên cũng làm giảm đi những ích lợi mà nó đem lại cho cơ thể.

Luôn nhớ rằng: Không có gì tốt và lành mạnh cho cơ thể bằng nước cả.

2. Ăn 3 phần trái cây và 3 phần rau cải mỗi ngày:

Bạn có biết rằng khi ăn trái cây và rau cải cũng có nghĩa là bạn đang hấp thụ nước vào cơ thể vì những thức ăn này chứa rất nhiều nước. Ngoài ra, chúng còn chứa nhiều chất sợi - fiber, khiến bạn cảm thấy no và điều này giúp bạn tránh ăn

vật. Nên để một gói baby carrots - cà rốt nhỏ, ở cạnh bàn làm việc thay vì gói kẹo. Cho dù trái cây chứa nhiều chất đường nhưng chắc chắn nó sẽ không làm bạn lên cân bởi vì bạn chưa bao giờ bị mập ra vì ăn nhiều cam, táo hay cantaloupe cả, phải không?

3. Đừng uống rượu:

Đừng uống bất cứ một loại rượu nào dù đó là rượu mạnh, rượu chất hay beer, những thức uống này đều làm cơ thể bạn mất nước và mặt của bạn sẽ bị mập ra. Bên cạnh đó, lượng calories của bạn cũng bị gia tăng vì cứ trong một ly rượu 5 ounces thì có chứa đến 100 calories lận. Nếu bạn không có muốn một khuôn mặt mập phì thì đừng uống rượu.

4. Gia tăng việc sử dụng chất calcium:

Có rất nhiều cuộc nghiên cứu cho thấy là nếu mỗi ngày chúng ta hấp thụ khoảng 1,200 milligrams lượng calcium từ thức ăn, nhất là từ thực phẩm làm bằng sữa thì chúng có thể giúp làm tan chất mỡ trong cơ thể. Còn một cuộc tìm hiểu khác thì chứng minh là một nửa số phụ nữ có uống thêm calcium thì sẽ tránh được những trạng thái tiền mãn kinh hay PMS như mặt nóng bừng hay

khó chịu, cũng như giữ được lượng nước trong cơ thể của họ.

Vậy thì lần sau, khi bạn muốn ăn vặt, hãy ăn yogurt hay một miếng cottage cheese. Nhớ đừng chọn loại đồ ăn không có chất béo - fat free, vì có một ít chất béo sẽ làm cho cơ thể bạn cảm thấy no lâu hơn.

5. Mỗi ngày, cắt giảm bớt 250 calories:

Cứ mỗi một pound chất béo có chứa khoảng 3,500 calories cho nên muốn làm mất số lượng này, bạn cần phải loại trừ một số lượng calories tương đương trong cơ thể bằng cách cắt giảm lượng đồ ăn và tập thể dục. Nếu bạn có thể thực hiện cả hai thứ kể trên thì càng tốt vì mỗi ngày bạn sẽ giảm được khoảng 500 calories, có nghĩa là bạn sẽ mất đi mỗi tuần một pound. Và như vậy, khuôn mặt của bạn cũng nhờ đó được thon gọn lại hơn.

Để mất 250 calories một cách nhanh chóng, mỗi ngày bạn nên đi bộ với tốc độ nhanh trong vòng nửa giờ hay luyện tập theo một bảng tập thể dục. Tránh ăn icecream và thay vào đó ăn yogurt. Và lần sau, khi đi shopping và đói bụng thì tránh dừng lại những tiệm đồ ăn bán fast foods như

Tiếp trang B8

Giữa Người Với Người

Trích từ các bài giảng của
J. Krishnamurti
Dịch sang Việt ngữ và ghi chú:
Chân Huyền



LND: Đời sống gồm tất cả những liên hệ giữa người với người, hay giữa người với của cải, tiền tài, với các loài động vật, cỏ cây, đất đá... Nhưng có lẽ giữa người với người là mối liên hệ quan trọng và khó khăn nhất trong tất cả các loại tương quan. Chúng ta học từ trẻ tới già, vẫn không hết, những điều cần biết để làm cho những mối liên hệ thân sơ được nhẹ nhàng, tốt đẹp. Những mối liên hệ đó, có lẽ ai cũng đồng ý, cho đó là các điều kiện căn bản của cuộc sống hạnh phúc. Jiddu Krishnamurti (1895-1986) được coi là triết gia số một của thế kỷ 20, đã giảng dạy gần sáu thập niên khắp thế giới cho hàng triệu thỉnh giả. Các bài giảng liên quan tới đề tài "Liên hệ giữa người với người" đã được cơ sở Krishnamurti Foundation tuyển chọn xuất bản thành một cuốn sách mà chúng tôi xin trích dịch để đăng vào mục này mỗi tuần. Vì tư tưởng và lời giảng của đại sư Krishnamurti rất xúc tích nên người dịch đã thêm các tiểu đề, và khi cần thiết, cũng xin ghi chú thêm cho bài giảng dễ hiểu hơn. Xin quý độc giả đọc thật chậm và kỹ, để hấp thụ được những tư tưởng sâu xa và vi diệu của Krishnamurti. (C.H.)

Bài giảng tại Saanen
31 Tháng Bảy năm 1981:

Cải thiện liên hệ giữa hai người

CÂU HỎI:

Nếu mối liên hệ giữa hai người có nhiều xung đột và khổ não, thì họ có thể giải quyết êm đẹp được, hay cần phải chấm dứt? Muốn có một liên hệ tốt đẹp, thưa ông, phải chăng cần cả hai phía đều thay đổi?

KRISHNAMURTI ĐÁP:

Vì đâu mà trong liên hệ có đau khổ, xung đột và các khó khăn khác?

Nguyên nhân của những chuyện đó là gì?

Xin quý vị hãy cùng với tôi rảo trả lời các câu hỏi này. Chúng ta cùng suy nghĩ với nhau. Tôi không muốn khi tôi trả lời quý bạn chỉ tiếp nhận, rồi đồng ý hay gạt bỏ, mà tôi mong tất cả chúng ta đều tìm hiểu các vấn đề này chung với nhau. (Người nghe hay đọc cần tham dự vào tiến trình suy nghĩ để tìm hiểu vấn đề cùng diễn giả và người viết, không nên chỉ nghe hay đọc như người thụ động đứng ngoài. C.H.)

Đây là một câu hỏi liên quan tới tất cả nhân loại, dù là họ sống ở Đông Phương hay trên xứ Hoa Kỳ này. Đây chính là vấn đề mà đa số loài người chúng ta gặp phải. Hình như hai người, một nam một nữ, thường không thể nào sống chung mà không có xung đột, đau khổ hoặc cảm tưởng bị đối xử bất công. Khi không có những cảm thọ đó, thì mối liên hệ của họ chưa sâu xa. Người ta có thể hỏi: Vì sao? Có rất nhiều nguyên nhân gây nên những xung đột và bất hòa đó: sắc dục, tính tình, các cảm xúc, niềm tin và ước vọng trái ngược nhau.

Nhưng, nguyên nhân chính, thực sự và sâu xa nào trong chúng ta đã gây ra những bất đồng đó? Theo tôi đó mới là câu hỏi quan trọng. Vả, xin đừng chờ đợi câu trả lời từ diễn giả hay từ một người nào khác. Xin quý bạn hãy đặt câu hỏi, và kiên nhẫn chờ đợi. Hãy thư thả để cho câu hỏi tự nó gieo mầm, trở bóng, và chuyển động. Tôi không biết tôi có truyền đạt được cảm giác này tới quý bạn hay không.

Tôi tự hỏi vì sao khi tôi đã quyết định lập gia đình với một người phụ nữ, hay sống chung với một cô, thì vì lý do gì mà tôi lại có sự xung đột căn bản đó với nàng được?

Tôi bỏ ra ngoài câu trả lời phiến diện (hời hợt): Vì

Tiếp trang B8

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ **ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D.** BÁC SĨ **ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DẪN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:

* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM

* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

BÁC SĨ **VICTOR HIEU DINH, M.D.**

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HỒN THỨ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ **ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.**

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhỡ mang theo:

1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.

2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.

Civil Surgeon

10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

LUẬT PHÁ SẢN:

Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẺ NHẤT Từ **\$295 !!**

Bà Kelly Đào đảm trách. **714. 839-8951**

Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



FIRST EUCLID LAW CENTER

LUẬT SƯ HÌNH SỰ

TÔN CHÍ NGUYỄN

CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ

KIỀU-DIỆM NGUYỄN

CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies"

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

■ Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)

■ Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death) Medical Malpractice.

TẠI NẠN THƯƠNG TÍCH:
Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v.
với lệ phí thật phải chăng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager

Tel 24/24: **714. 839-9229** hay (714) **835-3333**

4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703

Toll Free: **1. 888. USA-LUAT**

Con chó này tên là Rico, khi được bảo đi tìm một đồ vật mới, cho dù nó chưa từng nghe tên gọi của món đồ này trước đó, vẫn có thể tìm ra được ngay. Tin tức này cho dù chỉ được thông báo trên tờ Science mới đây thôi nhưng đối với những chủ nhân của các con chó, thì điều này chẳng có gì lạ cả. Tuy nhiên, vẫn có một cuộc tranh luận về ngôn ngữ mà con người đang sử dụng có phải chỉ dành riêng cho loài người mà thôi hay không?

Bà Julia Fischer thuộc Cơ Quan Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology ở Leipzig tuyên bố trong một cuộc họp báo rằng hiện nay các khoa học gia vẫn muốn hiểu xem điều gì đã ngăn không cho loài vật nói được trong khi khả năng nghe của chúng thì dường như không có giới hạn.

Những năng khiếu hiểu được tiếng nói loài người của con chó Rico cũng xảy ra theo một diễn tiến có tên "fast mapping" được tìm thấy ở những đứa trẻ con mới bắt đầu tập nói và hiểu được ngôn ngữ.

Fast mapping cho phép đứa trẻ hình thành nhanh chóng một tên gọi tạm thời cho một chữ mới mà nó vừa được thấy, hay nghe, lần đầu tiên.

Bà Julia Fischer viết trong tờ Science như sau: "Rico là một con vật được nuôi trong nhà và chủ nhân nó báo cáo cho biết là nó có thể biết được tên của 200 đồ vật khác nhau, hầu hết là tên của những loại đồ chơi của trẻ con và các loại bánh, và nó có thể chọn ra từng thứ tùy theo sự đòi hỏi. Ngực vung của Rico có thể so sánh với ngôn ngữ dùng để huấn luyện những con khỉ, cá heo dolphins và hải cẩu".

Người chủ của nó chỉ cần nói: "Rico đi lấy Banana, Bigmac hay Panda" là con chó chạy đi tìm cho đến khi nó kiếm được các thứ đồ chơi

Một cuộc tìm hiểu mới đây của các nhà bác học tại nước Đức đã chứng minh cho thấy là loài chó có thể hiểu được ngôn ngữ của con người sau khi họ biết tin có một con chó loại border collie tìm ra được ít nhất là 200 loại đồ vật khác nhau.

Chó không nói được, nhưng hiểu được tiếng người

OANH THƠ

(Viết theo Reuters News)

ấy đem về cho chủ nó. Bà Fischer và những đồng nghiệp đã gặp con chó này để thử nghiệm và rất bằng lòng về khả năng hiểu ngôn ngữ loài người của nó. Thí dụ như nó có thể hiểu khi được bảo đem trả một món đồ lại trong thùng, hay đem đồ vật đến cho một người nào đó được chỉ định.

Khi bà Fischer thử để một món đồ mới giữa những món đồ cũ, Rico có thể lựa ra 7 món gần giống và sau cùng tìm được món đồ mới ấy vì cái tên khác lạ mà nó nghe gọi cho món đồ này. Bốn tuần lễ sau đó, Rico nhớ lại cái chữ mới này và người ta có thể tìm thấy khả năng tương tự này nơi một đứa trẻ 3 tuổi.

Con chó Rico 10 tuổi, đã thắng giải qua một cuộc tranh tài với những đối thủ hai chân để xuất hiện trong một chương trình truyền hình được ưa chuộng của Đức. Chủ nhân của nó là cặp vợ chồng Witold Krzeslowski và Susanne Baus sinh sống tại Tây Đức. Bà Susanne Baus kể lại rằng Rico bắt đầu phát triển những khả năng đặc biệt của nó trong lúc đang nằm tỉnh dưỡng gần một năm trời sau khi bị mổ vai.



Lúc đầu, bà Baus nhận ra được tài năng này của nó và nói cho chồng bà biết nhưng ông ấy cho là bà điên. Tuy nhiên, sau khi theo dõi và chứng kiến những việc Rico làm, cả hai vợ chồng không thể biết được giới hạn ngữ vựng của Rico sẽ đi đến mức là bao nhiêu vì nó đã vượt lên cả 200 tên khác nhau.

Bà Fischer giải thích rằng con chó Rico này là một loại chó border collie lanh lẹ và thường nghe theo hiệu lệnh của chủ nó.

Những nhà khoa học này cho biết dĩ nhiên trẻ con thấu hiểu ngôn ngữ một cách sâu xa và rộng rãi hơn loài chó. Thế nhưng kỹ thuật cơ bản của ngôn ngữ tiến triển qua nhiều hình thái khác nhau ngay cả trước khi loài người bắt đầu sử dụng tiếng nói, cho nên sự thông hiểu ngôn ngữ của loài chó có thể ở mức độ sơ khai của loài người.

Nhà tâm lý học Paul Bloom thuộc trường Đại Học Yale ở Connecticut là một chuyên viên nghiên cứu về việc làm thế nào mà con người hiểu được ngôn ngữ nói rằng ngay cả loài khỉ chimpanzees cũng không thể diễn tả khả năng về "fast mapping", cho dù chúng được xem có trí thông minh gần giống loài người nhất.

Ông viết: "Có thể những việc Rico làm, cũng đúng như việc một đứa trẻ làm, chỉ có một điều là không được giới bằng mà thôi. Có nghĩa là những giới hạn của chó so với con người chỉ ở mức độ cao thấp, chứ không phải ở thể loại khác nhau."

Tóm lại, những câu hỏi về việc tại sao trẻ con học nói được mà chó thì không, vẫn còn đang trong vòng nghiên cứu và tìm hiểu của các khoa học gia và chúng ta sẽ có thêm những tin tức mới lạ về loài vật tinh khôn và trung thành của loài người này trong những ngày sắp đến.

Oanh Thơ

(Viết theo Reuters News)

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH QUỐC THÁI 302 N. GARFIELD AVE # 1, MONTEREY PARK, CA 91755
(626) 280-2088

- Nhiều năm kinh nghiệm.
- Giải quyết các vấn đề thính giác
- Cung cấp đủ loại máy trợ thính tốt và danh tiếng
- Nhận đo độ thính giác
- Phục vụ chuyên nghiệp
- Giá đặc biệt hạ
- Có xe đưa đón miễn phí.

100% Digital

Nếu mua Máy Trợ Thính sẽ đơn xin được một Máy Điện Thoại phòng đại âm thanh Miễn Phí.

XIN GỌI ĐỂ BIẾT CHI TIẾT - NHẬN MEDI-CAL VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

**MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND**

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.95%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice		* Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO Tel: 714-719-6004

Lãi suất thấp nhất, lệ phí nhẹ

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

Dương Minh-Tâm

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'
JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A

- * Bachelor of Sciences at UCI
- * Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
- * Northwestern Medical School Fellowship
- * Audiology Lic.
- * Hearing Aid Lic.
- * ASHA / AAA Member.

MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...

Dù bạn đang đeo máy lăng tai hay không, giờ đây là một dịp may mới bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.

SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG

- * 20 năm hành nghề
- * Đã gần hơn 15,000 máy
- * Nghe được chính xác.

*** Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN**

*** Máy lăng tai nhỏ nhất thế giới NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM**

Orange County:
12902 Brookhurst St., # D
Garden Grove CA 92640
714. 534-3425
(Gọi cô Xuân Trang)

Los Angeles:
2727 W. Olympic Blvd., # 308
Los Angeles CA 90006
213. 380-9515

TOP of CHINA SUPER BUFFET
15070 Edwards Street, Huntington Beach, Ca 92647-2509
TEL: 714. 901-3088 * FAX: 714. 901-3098

Mở cửa 7 ngày / tuần: Thứ Hai đến Thứ Năm: 11:00 AM - 9:30 PM *
Thứ Sáu - Thứ Bảy: 11:00 AM - 10:00 PM - Chủ Nhật: 11:00 AM - 9:30 PM

Hunan * Szechuan * Cantonese Japanese * American * Italian Cuisine * Bar-B-Q
Có Catering Seafood * Satay Mã Lai nổi tiếng

ALL YOU CAN EAT

Trên 120 món ăn tươi ngon mỗi ngày do đầu bếp trứ danh trên 20 năm kinh nghiệm

ĂN TRƯA
Thứ Hai đến Thứ Bảy 11 AM - 4 PM \$6.45
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$2.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$3.99

ĂN TỐI
Thứ Hai đến Thứ Năm: 4 PM - 9:30 PM \$8.95
Thứ Sáu & Thứ Bảy 4 PM - 10 PM \$9.30
Trẻ em 3 - 5 tuổi: \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi: \$4.99

CHỦ NHẬT & NGÀY LỄ BUFFET CẢ NGÀY
11:30 AM - 9:30 PM \$9.30
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$4.99
Quý vị trên 60 tuổi bớt 10%

Carry-Out Buffet
Lunch: \$3.49 / Lb
Dinner: \$4.49 / Lb
Only Seafood: \$5.59 / Lb

Cua ăn mỗi ngày vào buổi tối 8 Bàn Buffet

Các món hải sản Buffet:
Cua Ghe rang muối, Scallops, Cá Lưỡi Trâu, Tôm, Cá Salmon hấp, Mussels, Cá Rô, Quẩy Sushi v.v... Các món nấu từ Thịt Bò, Thịt Heo, Gà. Các loại rau trái và tráng miệng.

Thứ bảy - Chủ nhật: tăng cường thêm con Hàu và nhiều món hải sản.

FREE ICE CREAM CHỈ CHO AN TẠI CHỖ

CPC CAN HELP YOU ADD \$21,900*
in sales per year to your business for less than \$2 a day!!!

"Last Year CPC helped me increase my business sales from \$40,800 to \$73,800"
Linda Smart

CREDIT CARD PROCESSING CENTERS KNOWS HOW TO IMPROVE YOUR BUSINESS

If you need help with your business sales
Just show us what you have been using to attract new customers
Together we can create a new campaign to make your business run as easy as 1, 2 and 3 while increasing your profits.
Our unique marketing program will help you on how to attract

- All credit cards customers
- New Consumers
- Business Owners
- Repeat Customers

Once our program is in place you will be able to manage a customer data base and you will benefit from

- Happy Customers who will refer their
- Friends
- Family Members
- Business acquaintances

Our program can help you attract customers that have

- No credit
- Bad credit
- or if they don't even have a checking account.

We will help you by creating new sources of income, if you qualify

CALL US TODAY AND ASK GINGER FOR A FREE BOOKLET
The 20 most powerful ways on how to improve your business.

1(888) 308-3309



Giữa Người Với Người

Trích từ các bài giảng của
J. Krishnamurti
Dịch sang Việt ngữ và ghi chú:
Chân Huyền

Cải thiện liên hệ giữa hai người

Tiếp trang B6

nàng theo đạo Thiên Chúa mà tôi theo đạo Tin Lành, hay vì lý do này ký do kia. Đó là những lý do bên ngoài. Nhưng tôi muốn tìm hiểu cái gốc rễ sâu xa gây ra bất hòa giữa hai người kia.

Tôi chỉ đặt câu hỏi. Rồi tôi chờ cho câu hỏi tự nó nở hoa, để nó phôi bày ra tất cả những khía cạnh phức tạp trong vấn đề, hay nảy sinh ra từ câu hỏi đó. Muốn thế, tôi cần có chút kiên nhẫn - đúng vậy! Biết chờ đợi, nhìn ngắm, biết tỉnh thức (aware) thì vấn đề tự nó sẽ từ từ mở ra. Và khi câu hỏi nở ra như đóa hoa, thì tôi bắt đầu thấy được câu trả lời.

Không phải là tôi tìm câu giải đáp, mà chính vấn đề tự nó sẽ bắt đầu mở các nút khúc mắc ra. Nó cho tôi thấy sự phức tạp lạ thường trong liên hệ giữa hai con người với nhau. Hai người có lẽ đều yêu thích nhau, đều hấp dẫn nhau. Khi còn trẻ, có chuyện sắc dục (sex) dính vào... nhưng khi lớn hơn, họ chán nhau và dần dà muốn thoát khỏi sự nhàm chán, họ đi tìm người khác - đưa tôi chuyện lý dị - các bạn đều biết cả rồi. Nhưng rồi họ lại gặp vấn đề y chang như lần trước, với một người khác. Vậy, nên ta cần kiên nhẫn. Tôi không biết quý vị có hiểu chữ kiên nhẫn ở đây chăng? Kiên nhẫn không phải chỉ là để cho thời gian nó hành động, trả lời câu hỏi giúp ta. Không biết quý bạn có suy nghĩ về vấn đề kiên nhẫn hoặc nóng nảy hay không.

Đa số chúng ta rất nóng ruột, thiếu kiên nhẫn. Ta thường muốn có giải pháp tức thì, hoặc ta muốn thoát khổ ngay, làm chuyện gì đó ngay lập tức. Ta nóng muốn đạt tới mục tiêu thay vì chờ đợi. Nhưng sự nóng không đưa tới sự hiểu biết sâu xa về câu hỏi ta đặt ra. Có kiên nhẫn, tôi không nói kiên nhẫn đối với thời gian chờ đợi, mà là kiên nhẫn không muốn chấm dứt ngay sự khó khăn; tôi muốn nói rằng hãy kiên nhẫn nhìn ngắm kỹ vấn đề, và để cho nó tự chuyển hóa, tự khai mở ra. Với đức kiên nhẫn như thế tôi có thể tìm được chiều sâu của câu trả lời. Đúng không? Xin quý vị hãy cùng thử thực tập với tôi.

Chúng ta kiên nhẫn, không muốn có câu trả lời ngay tức thì, nhờ vậy nên cái tâm chúng ta sẽ mở ra để cho ta nhìn ngắm, có ý thức về vấn đề đó cùng các khía cạnh phức tạp của nó. Chúng ta cố gắng, mà không, tôi không

thích chữ cố gắng.
Chúng ta đi sâu vào vấn đề, vì sao hai người sống chung mà không thể không có xung đột? Nguyên nhân, gốc rễ của các xung đột đó là gì? Liên hệ với nàng/với chàng hay với ai khác là gì? Đó là một liên hệ hồi hợt (bề ngoài)? Những liên hệ tình dục, hoặc do sự hiểu kỹ, do những cảm xúc mạnh đều là những phản ứng hồi hợt của các giác quan. Phải vậy không? Khi hiểu được rằng các cảm xúc đó là hồi hợt và khi ta chỉ cố tìm một câu trả lời hồi hợt, thì ta không bao giờ hiểu được chiều sâu của vấn đề. Như vậy là tôi ra khỏi những cảm xúc hồi hợt cũng những vấn đề do chúng gây ra cũng như ý định giải đáp các vấn đề một cách phiến diện. Xin quý bạn chú ý, không biết tôi nói vậy bạn có hiểu không?

(Còn tiếp)

CARPET - TILE & MARBLE CABINET
Since 1983
10702 WESTMINSTER, GARDEN GROVE, CA 92843
714. 530-9390
Laminat Floor 1.99
Commercial CARPET 2.99
Residential CARPET 4.99
NGUYỄN NHÀ 699.00
Giá cả rẻ hơn Home Depot
- HÀNG TRONG KHO - LẤY TRONG NGÀY

FOR SALE BY OWNER
Tony / Leslie
Cell: 714.448.7799
Bus: 714.530.9390
\$779,900

12651 Brookhurst Way, Garden Grove, CA 92841
(Stanford / Brookhurst Blvd.)
NHÀ MỚI 4PN, 2PT, 2Car garage. Nhà rộng 2000 sqft, đất rộng 13,000 sqft, sân trước, sân sau rất rộng. Custom kitchen Kraftmaid Cabinet & Appliances, custom wood floor. Hồ bơi lớn. Central Air conditioning.



Tiếp trang B6

hamburger hay pizza.

6. Giảm lượng muối:

Bất cứ lúc nào mà bạn dùng muối có nghĩa là cơ thể của bạn có cơ hội phù lên vì khi ăn các thức ăn mặn có chứa nhiều muối, bạn thêm lượng sodium vào cơ thể. Do đó nên cần thận khi dùng nước mắm, xì dầu, thức ăn tầu, xúp của đồ hộp, đồ hộp cá thu và salmon, pretzels, chips và những món ăn vặt như potatoes chips.

7. Tập thể dục tăng sức mạnh - strength training:

Dùng những dụng cụ thể dục làm tăng sức mạnh, cử tạ

bạn sẽ giúp cho các cơ trong thân thể được săn cứng. Cũng có nhiều cơ bắp chừng nào thì chất mỡ trong người bạn càng được tiêu đi chừng ấy. Những phương pháp tập thể dục như thế sẽ giúp bạn tạo nên bắp thịt ở khắp nơi trong cơ thể, bao gồm cả mặt của bạn.

Nếu bạn ăn kiêng nhưng không tập thể dục thì da của bạn sẽ bị thủng bởi vì bạn không tạo được tế bào cho cơ bắp của thân thể. Cho nên việc tập thể dục này sẽ giúp khuôn mặt của bạn thon gọn lại mà c òn có vẻ khỏe mạnh và tươi trẻ là đằng khác.

Yến Tuyết

Đón đọc những bài viết của các ký giả được tin nhiệm:

VŨ ANH
LÊ THUY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHÔI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYỄN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY
VĂN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG

NGƯỜI VIỆT

LE'S BUILDERS
ENGINEERING CONTRACTOR
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC
BONDED AND INSURED
LICENSE #708253

GARAGE DOOR
13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843
Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

TRUST CARPET & TILE
WHOLE SALE
FREE Local Delivery
NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VÉ THẨM GẠCH & LAMINATE
LAMINATE \$1.29/sqft.
WHITE TWIN SET \$7/1 Bao
20X20 Porcelain Tiles \$1.99/sqft.
GROUT \$10/1 Bao
16X16 Porcelain Tiles \$1.49/sqft.
Porcelain Stone Look 12 X 12 99c/sqft.
ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

- Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
- Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
- Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
- Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004

ĐỊA ĐIỂM I
5110 W. Westminster Ave. # M
Santa Ana, CA 92703
(714) 530-9990
Mở cửa 6 ngày:
Thứ Hai-Thứ Bảy: 8:30 am-6:30 pm
Chủ Nhật: Theo hẹn

ĐỊA ĐIỂM II
SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
Giờ mở cửa:
Thứ Hai-Thứ Bảy: 8:00 am-6:30 pm
Chủ Nhật: Theo hẹn

VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỪ ĐIỆN PHÁT ÂM ANH-VIỆT/VIỆT-ANH.
DỊCH VÀ PHÁT ÂM NGAY TRÊN MÀN ẢNH BẰNG MỘT NÚT NHẤN MOUSE.
PHƯƠNG TIỆN TRAU DỒI ANH NGỮ DỄ DÀNG, NHANH CHÓNG TRONG KHI DÙNG COMPUTER.

Ngoài ra VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks) tương tự như AOL, MSN, AT&T.
\$14.95/tháng • \$30/6 tháng • \$75/01 năm
VNI (714) 891-7656 • WWW.VNISOFT.COM
14001 Goldenwest St., Westminster, CA 92683

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY... STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE
SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE
REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.

Mercury Insurance Group

Deep Discounts Could Save You More

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved \$483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" **Brandon Bul.**

"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over \$500 a year. I love PHD!" **Hyun J. Shin.**

MERCURY INSURANCE GROUP
CAL NOW ! PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE !

PHD Insurance Brokers, Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)
Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô EVELYN
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

GARAGE DOORS

CHUYÊN:
 Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOORS
 - Bảo đảm giá rẻ
 - Việc làm cẩn thận
 - Định giá miễn phí

CONSTRUCTION
 Garage Doors Specialist
 Tel: (714) 473-5313 • (562) 803-6165
 11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
 Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong đêm hay sẽ làm 12 nhà hay ngược lại
 Có Chương Trình Miễn Phí *
 Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS

* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
 * Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
 * Kiểm trước, kiểm sau, cửa kính
 * Nhận sửa chữa Power Window
 * Và kính xe

COUPON
\$5.00 off

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminister Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

BẢO HIỂM SỨC KHỎE JOHN PHAM

Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương trình bảo hiểm sức khỏe thích hợp và rẻ nhất.

1-877-HOÀI JOHN
 (1-877-464-5646)
 Cel: 714-396-7651

www.insuranceviet.net

SPHINX ALARM SYSTEMS

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
 * Hệ thống máy thu hình Digital, network
 * Phone system - Access control
 * Home automation - Remote control

1-800-670-5567
 (714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL

TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
 * Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
 8041 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
 (Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
 www.happycarrental.com
 Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
 * Chúng tôi có nhiều thầy giỏi dạy nhạc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
 * Đặc biệt về sự cộng tác của:

BLOOMING MUSIC ACADEMY
 15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

AMERI-KARS RENTAL

CAR - VAN

JACKIE LUU

* Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
 * Không cần thẻ Credit Card
 * Có dịch vụ đưa nước

Mon-Fri: 9AM-6PM • Saturday: 9AM-2PM • Sunday: Closed
 7923 Warner, Unit B
 Huntington Beach, CA 92647
 (góc Beach & Warner, đối diện City View)
 Tel: (714) 848-5052 Fax: (714) 848-5031 Cel: (714) 785-3001

CỬA SẮT V.V

CHUYÊN: Lic. # 0004261
 Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SÀO
 * Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
 * Tool Lưỡi Gaverize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 709-3069
MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 839-9623
 150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

* Bể: Đầu đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, té tay chân, khô ngứa, mặt mũi, uế oái, vẩy bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
 * Massage: Massage, Thai, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nối tạng, Neuro-Muscular, Bể xương & nắn gân.
 * Bấm huyệt, trị bệnh, cao giò, giác hơi & massage: \$20 / 12hr.
 * Tay nghề cao - Kỹ thuật tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706
 Pager: (714) 218-9337
 7:00 AM - 11:00 PM
 Địa Massage được bill Phòng Thủy Tiên. Di chỉ Phòng Thủy Tiên Massage Free.

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa DUNG NGUYỄN, D.D.S

VÙNG SOUTH BAY
 16229 S. Western Ave. # 2
 Gardena, CA 90247

Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
 Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-6pm

Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

Westminster Roofing Co., Inc.
HONESTY/INTEGRITY/DEPENDABLE.
ROOFING INSPECTION, ROOF REPAIR, NEW ROOF. / SAME LICENSE #.
 Bonded and Insured

ELK Premium Roofing
 www.elkcorp.com

Liên lạc: C-39 # 694940
 Vinny Le: Cp: (714) 713-8134

APEX BAIL BONDS

Đóng Tiền Thế Chẩn Ra Từ - Bảo Lãnh Ra Từ Tiểu Bang & Liên Bang
 All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential

CHARLIE ĐANG
 Lic. # 1415
 714-799-1415
 714-374-1892
 626-334-0696

Phải làm gì khi quý vị hay thân nhân của quý vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tại gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐANG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quý vị hay thân nhân của quý vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tâm, kín đáo và mau chóng.

Owner: Curt Hagman - Lic # 140212 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO

TANG LỄ

BÙI THANH ĐOÀN
 (714) 801-3412 • 251-3555

WATER GARDENS DESIGN

THANH THUY THI
 * Landscape
 * Thác nước
 * Suối
 * Hồ cá
 * Hồn non bộ

Định giá và vẽ tiểu miễn phí.
 Xin liên lạc: **ĐÀO NGHĨA**
714-260-6503

ANTHONY DO BAIL BONDS

Lic # BA 184733

24 hrs 7 days

RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
 Los Angeles - Alhambra - Orange County
 213-620-9222 626-299-3999 714-901-9100
 Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

FAMILY LOVE BAND

Lic # 30998 * Since 1985

* One Man Band
 * Full Band
 * Magic Show
 * Karaoke

Nhận Giáp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Hợp Bận, etc...

* Âm thanh tuyệt vời
 * Ca sĩ xuất sắc
 * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

(310) 993-0104
1-800-390-2287
 Rudynghien.com

CÔNG TY CỬA SẮT & GARAGE DOOR & WINDOW

PACIFIC PRO WELDING

CHUYÊN: Lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door, Hàng rào, Cửa sắt, Cổng sắt.
 Chuyên vẽ: POWDER COATING & SAND BLASTING
 Bảo đảm: Sắt không rỉ, sơn không chảy, nhận làm powder coating cho những công ty của sắt trong vùng.

* Bảo đảm giá hạ nhất Quận Cam. * Định giá miễn phí

Xin gọi: Office: 714-534-2376 * Long Cell: 714-251-2418 * Trung Cell: 310-863-4409

\$150 QUAY PHIM TANG LỄ 1 buổi 4 tiếng
 đồng hồ: \$150 = 10VD+1TAPE, Fully Edit.

CHỤP HÌNH 1 BUỔI 4 TIẾNG \$150: Phát Tang, Quàn, Động Quan, Thành Lễ, Hòa Thiệu...

TẶNG ALBUM LỚN.

ONLY YOU PHOTO
 9550 Bolsa Ave. # 213, Westminster, CA 92683
714-350-8635 (24/24) (Trên lối vào Bolsa Supermarket)

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK

CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường. Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic # 173768

L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144

10402 TRASK AVE, SUITE B, GARDEN GROVE, CA 92643

PHOTO & VIDEO

ADVANCED MEDIA VIDEO

Chuyên chụp hình & quay phim đám cưới, sinh nhật, đám tang...
 Có giá đặc biệt cho hội đoàn

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

12131 Brookhurst St. #A
 Garden Grove, CA 92640
 Tel: 714-465-7437 Fax: 714-636-2652

Bác Sĩ Nha Khoa LƯU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward

10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92643

TEKNOLOGY SERVICES

BÁN VÀ SỬA CHỮA

COMPUTERS
 • PC Desktop Support & Hardware Repairs
 • Network Cabling & Wireless Solutions
 • Data Backup & Disaster Recovery

Michael Truong
 Phone: (714) 585-1156
Commercial * Residential
 "Định giá miễn phí"

Surveillance / CCTV Video
 • All Digital Recorders
 • Low Light & Night Cameras
 • Remote Video Monitoring
 • "Affordable Security Solutions For Your Home and Business"

www.nguoi-viet.com

Graphic design

nguyên thanh văn

Thiết kế đồ họa và in ấn
 Thiết kế logo, banner, brochure, business card, digital photo touch up, digital graphic art

(714) 598-9999 email: atthanh@att.net

GRAND OPENING GOLD BODY TANNING
 Relaxation & Hot towel

Nhiều thiếu nữ vui vẻ, tiếp đãi ân cần.

714-999-9081
 611 S. BROOKHURST ST. # K, ANAHEIM
 (góc Orange & Brookhurst) 7 ngày 1 tuần 10AM - 10PM

Special Grand Opening Young Chiropractic
 New Manager

\$55/hr Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ ân cần

MON - SUN: 9:30AM - 9:00PM
 12832 Gareden Grove #F, Garden Grove (Between Harbor & Bristle)

Hiring massage therapist **714-530-4906**

GRAND OPENING MASSAGE

Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp Tiếp đãi vui vẻ, ân cần.
 Massage Therapist Needed

2360 Newport Blvd. # D 2414 S. Fairview # 211
 Costa Mesa Santa Ana
(949) 645-1339 (714) 435-1148

PHUN XÂM PHƯƠNG PHÁP MỚI ĐẠI HÂN

Chuyên Phun Xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày theo phương pháp mới là của Đại Hân, tạo một vẻ đẹp tự nhiên nhẹ nhàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và nước da. Nhận xóa tất cả các vết xăm cũ không để lại sẹo, không chảy máu, không sưng. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.

Gọi **(818) 390-1063 * (818) 943-0327**

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800
 9868 Katella Ave, Anaheim (Brookhurst / Katella) MON-SUN: 9AM-9PM

北城 GRAND OPENING

Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
 Những cô gái trẻ đẹp từ 21

Tel: (626) 939-4651
QUẢN LÝ MỚI

Mở cửa 7 ngày / tuần 10 AM - 10 PM
 Hồi nhân viên người Việt Nam

13310 Ramona Blvd. # H, Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE HEALING THERAPY

OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.

Phục vụ ân cần

4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706

626-962-7999

Luật sư PHAN HUY ĐẠT
ATTORNEY AT LAW

J.D. (Cum Laude) Western State University;
 M.A. San Diego State University
 Hội Viên Luật Sư Đoàn California (California Bar);
 American Bar Association
 Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa.

Giám Đốc Điều Hành ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Beeper: (714) 346-3011

10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
 (Góc Brookhurst và Talbert - ngay bằng Century 21 Beachside Blvd)
Tel: (714) 965-8278 / Fax: 965-8280

GRAND OPENING DAISY BODY CARE
 BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
 MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE

\$50 / Hr

Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
 120 N. San Gabriel Blvd. # H
 San Gabriel, CA 91776
 Tel: (626) 285-8588

MASSAGE THERAPY New Manager

NHIỀU THỢ TRẺ ĐẸP TIẾP ĐÁI VUI VẺ, ÂN CẦN
 Giờ mở cửa: Thứ Hai - Chủ Nhật: 10AM - 9PM

714-774-2827
 10722 Katella # 4 Between Euclid & Nutwood

\$50/hr with Ad.

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Thái Lan: Đất nước của nụ cười

MINH NGUYỆT

Với diện tích 513,000 cây
số vuông, Thái Lan nhỏ hơn
nước Pháp một chút và lớn
gần gấp đôi Việt Nam. Thái
Lan có chung biên giới với
Cam Bốt và Lào ở phía Đông
và Đông-Bắc, với Miến Điện
ở phía Tây và Tây-Bắc và với
Malaysia ở phía Nam.

Tuy cũng là dân vùng Đông Nam Á nhưng người Thái có cách chào khác với người Việt Nam. Không chỉ cúi đầu, người Thái còn chấp hai tay trước ngực, giống như đang cầu nguyện. Tay họ càng đưa cao lên thì họ càng tỏ ý kính trọng nhiều hơn. Cách chào ấy, tiếng Thái gọi là wai. Người Thái chào nhau như thế khi đang đứng, đang ngồi, đang đi hay thậm chí đang bị bệnh nằm trên giường.

Dân tộc Thái nổi tiếng là một dân tộc hiếu khách, cởi mở và khoan dung. Hơn nữa, cũng giống như người Việt Nam, người Thái có thói quen hay cười. Đó là lý do tại sao Thái Lan được mệnh danh là "Đất nước của nụ cười".

Tim hiểu ý nghĩa nụ cười của người Thái, các sách viết về văn hóa Thái Lan cho rằng, bên cạnh việc biểu lộ sự vui vẻ và tinh thần hiếu khách, người Thái còn cười khi muốn cảm ơn, xin lỗi, trấn an kẻ khác, che giấu sự bối rối của bản thân, đánh trống lảng tránh những câu hỏi khó trả lời, v.v....

Nếu không hiểu rõ ý nghĩa nụ cười của người Thái, người Tây Phương có thể gặp những cảnh hiểu lầm tai hại. Ví dụ như trường hợp một phụ nữ Úc biểu lộ sự khó chịu, bực bội khi người tài xế lái xe ẩu. Để xin lỗi, anh tài xế mím cười. Không hiểu ý nghĩa nụ cười ấy, người phụ nữ Úc càng nổi giận. Cố gắng làm cho người phụ nữ bớt

Trong vùng Đông Nam Á có một nước nay đã trở thành một trong vài trung tâm du lịch lớn nhất ở Á Châu. Trước kia có tên là Xiêm La và gần đây được mệnh danh là "Vương quốc của loài voi" hay "Đất nước của nụ cười", quốc gia này chẳng những có phong cảnh đẹp mà còn có một nền văn hóa hết sức đa dạng và độc đáo. Đó là Thái Lan.

giận, anh tài xế lại cười tiếp. Thế là một cú "sốc" nho nhỏ về văn hóa đã xảy ra.

Người Thái đặc biệt yêu thích các cuộc thi hoa hậu. Mọi lễ hội ở Thái Lan đều có tổ chức một hay hai cuộc thi hoa hậu. Mà lễ hội ở Thái thì rất nhiều cho nên hàng năm có vô số các cuộc thi hoa hậu. Trong các cuộc thi hoa hậu ở Thái Lan, có một cuộc thi khá độc đáo: đó là cuộc thi hoa hậu Voi hay hoa hậu Bé Bự, dành cho những thí sinh thật mập, thật dầy dả, cân nặng từ 80 kg trở lên, tức gần gấp đôi số cân trung bình của phụ nữ Thái (44 kg). Cũng cần nên biết, cho đến nay tỷ lệ phụ nữ mập ở Thái Lan vẫn còn rất thấp: theo số liệu năm 2000, Thái Lan chỉ có 3% phụ nữ nặng quá 60 kg.

Được tổ chức lần đầu tiên vào năm 1997, cuộc thi diễn ra tại một số thủ danh cho voi nằm ở vùng ngoại ô thủ đô Bangkok. Tuy đây không phải là địa điểm lý tưởng dành cho một cuộc thi hoa hậu, thế nhưng các thí sinh cũng như khán giả chẳng ai màng tới môi trường voi hoang thoải mái trong không khí.

Tính ra, cuộc thi hoa hậu đã đôi vừa kể thu hút được hàng triệu khán giả có mặt tại chỗ cũng như khán giả xem TV. Mục đích thật sự của cuộc thi là nhằm quảng bá việc bảo vệ loài voi, một trong những loài thú đang có

nguy cơ bị tuyệt chủng ở Thái Lan, đồng thời là loài thú mà dân tộc Thái tôn sùng. Mỗi năm, ban giám khảo sẽ chọn hoa hậu năng ký theo các tiêu chuẩn: sắc đẹp, tài năng, trí tuệ và như dùng chữ dùng của bạn tổ chức là "duyên dáng như voi". Hoa hậu cũng sẽ được mang danh hiệu "Đại sứ bảo vệ Voi".

Người đoạt vương miện hoa hậu sẽ trở thành "con cưng" của cả nước. Công việc của hoa hậu là dành 12 tháng trên "ngôi" để lo việc gây quỹ giúp bảo vệ loài voi cho nước mình. Hoa hậu nặng ký năm 2003 vừa qua nặng 95 kg. Và phần thưởng dành cho hoa hậu là 50,000 baht (tương đương với hơn 1,100 Mỹ kim).

Nhân nhắc đến cuộc thi hoa hậu năng kỹ, được tổ chức nhằm mục đích quảng bá rộng rãi việc bảo tồn loài voi, cũng xin lưu ý là người Thái Lan rất quý trọng loài thú này.

Trước kia, voi từng giữ vai trò quan trọng trong kỹ nghệ đốn gỗ ở Miền Bắc Thái Lan. Chúng có thể leo dới dốc và dùng vòi chẻ những thân gỗ to. Trong những năm gần đây, việc kinh doanh gỗ suy giảm dần, chủ yếu do những luật lệ mới được ban hành nhằm bảo vệ rừng.

Hiện nay ở Thái Lan có một số trung tâm dạy cho voi làm trò và chở khách du lịch đi những tour ngắn. Và hàng

năm, vào tháng 11, nhiều người dân Thái đã về tỉnh Surin ở Miền Đông-Bắc Thái Lan để tham dự lễ hội voi. Hơn 200 con voi được tập trung ở một vận động trường lớn. Tại đây, người ta biểu diễn màn bắt voi cũng như huấn luyện voi như thế nào. Sau đó mỗi tối màn chính là trò kéo co giữa một con voi và 100 người dân ông. Trong màn kéo co này, voi hầu như luôn luôn thắng người.

Xưa kia, vua chúa Thái Lan từng sở hữu nhiều voi và xem chúng như biểu tượng của quyền lực và của cải. Chính vì vậy voi được trọng ở Thái Lan như vậy nên có lần một vị quốc vương Thái đã ngỏ ý tặng một con voi cho Tổng Thống Mỹ Abraham Lincoln để giúp quân đội Mỹ trong thời gian xảy ra nội chiến. Tuy tỏ ra cảm kích trước đề nghị này nhưng cuối cùng Tổng Thống Mỹ đã từ chối.

Ở Thái Lan, voi trắng được quý hơn voi đen vì chúng rất hiếm. Thật ra, tuy gọi là voi trắng nhưng đó chỉ là loại voi có màu xám nhạt. Ngày xưa, những người giàu có đôi khi chơi trò tặng một con bạch tượng cho người nào họ ghét. Hầu ý của họ là muốn cho kẻ thù bị phá sản. Lý do là vì việc nuôi và chăm sóc một con voi trắng tốn rất nhiều tiền của.

Thái Lan có nhiều điểm du lịch nổi tiếng. Một trong những nơi thu hút rất đông

khách ở Thái Lan là tỉnh Mae Hong Son thuộc Miền Bắc, nằm dọc theo biên giới Thái Lan và Miền Điện. Khách tới đây để chiêm ngưỡng những người phụ nữ cổ đại thuộc bộ tộc Padaung. Bộ tộc này, gồm khoảng 7000 người, sinh sống ở Miền Điện nhưng cách đây hơn 20 năm, khoảng 300 người Padaung đã trốn sang Thái Lan để tránh cảnh bị đàn áp. Chính quyền Thái giúp họ thiết lập làng tự nạn Padaung trong một thung lũng nhỏ thuộc tỉnh Mae Hong Son. Từ đó mọi day trở thành một điểm du lịch nổi tiếng thế giới.

Ngày ngày có vô số người
nuốm nớp kéo đến để chiêm
ngưỡng, chụp hình và mua đồ
hồi niệm của người Padaung.

Theo tục lệ, người Patauq quan niệm một người phụ nữ đẹp là người có chiếc cổ dài, cẳng dài cẳng đẹp và duyên dáng. Thế nhưng bình thường không ai có được những cái cổ thật dài như vậy, do đó phụ nữ Patauq phải đeo hàng chục chiếc vòng bằng đồng để kéo cho cổ của họ dài ra. Nhưng cổ có được một cái cổ thật dài, phụ nữ Patauq phải bắt đầu đeo kiềng từ rất sớm. Khi một em bé gái lên năm tuổi, cha mẹ đã làm lễ đeo chiếc vòng đầu tiên cho em.

ở nhân lớp vòng thứ hai. Từ đó, theo thời gian, những chiếc vòng cổ càng ngày càng chồng chất thêm lên. Cho đến lúc trở thành chuỗi nưê thì các cổ đã có bộ vòng kiềng có khi cao đến 40 cm, cân nặng cả 10 ký, đếm được từ 16 đến 22 chiếc vòng.

Hiện nay, tại tỉnh Mae Hong Son có khoảng 500 người Padaung sinh sống. Phụ nữ Padaung được các công ty du lịch Thái Lan trả lương hàng tháng. Theo giá biểu trung bình, mỗi bé gái được trả 13 Mỹ kim mỗi tháng. Giá biểu dành cho những phụ nữ lớn tuổi thì cao hơn, khoảng 40 Mỹ kim. Với mức thu nhập ấy, người Padaung sống cũng tạm thoải mái. Nhiều phụ nữ cho biết, tuy việc đeo những chiếc vòng cổ thật khó chịu và vướng víu, kể cả lúc ngủ, nhưng nhờ những chiếc vòng này họ mới được ở lại trên đất Thái cũng như mới kiếm ra tiền, bởi vậy họ cũng vui vẻ chấp nhận.

Cần đây, một số em bé gái Pađang ở Thái Lan đã bắt đầu bỏ thái độ chống lại tập tục vừa kể. Các em không muốn bị bỏ cổ bằng các vòng nặng nề và chất chội. Nhưng nếu không bỏ cổ thì mai sau lớn lên các em sẽ làm gì để kiếm sống với số vốn học văn quít ít ỏi? Được biết, hiện nay, trẻ em Pađang được đến trường để học tiếng Thái và những bài toán căn bản. Phần lớn các em đều gặp khó khăn trong việc học. Như vậy, ước mơ thoát bỏ bộ kiếng quanh cổ của các em xem ra khá mong manh. Người ta tin là dù rất đau khổ, các em bé gái Pađang vẫn còn phải duy trì tập lệ bỏ cổ trong một thời gian dài nữa, không biết đến bao giờ.

Minh Nguyệt

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc
Con, Chồng, Cha của chúng tôi là:

GIANG HỮU TUYÊN
Pháp danh: NGUYỄN GIÁC

đã từ trần lúc 2 giờ 30 sáng ngày Chủ Nhật 14 tháng 11 năm 2004
nhằm ngày mùng 3 tháng 10 năm Giáp Thân
tại George Washington University Hospital, Washington D.C.

Hưởng dương 55 tuổi

Linh cữu hiện quần tại National Memorial Home
7482 Lee Hwy., Falls Church, Virginia 22042. Tel: (703) 560-4400
CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

Thứ Tư 17 tháng 11 năm 2004 từ 12 giờ trưa: Lễ Nhập Quan và Phát Tang.
GIỜ THĂM VIẾNG:

- **Thứ Năm** (18/11/2004) từ 10AM - 1PM và 4PM - 8PM
- **Thứ Sáu** (19/11/2004) từ 10AM - 1PM và 4PM - 8PM
- **Thứ Bảy** (20/11/2004) từ 10AM - 5PM

Lễ Di Quan (Thứ Bảy 20/11/2004) từ 5 giờ 10 phút và **hỏa táng** tại National Memorial Home, 7482 Lee Hwy, Falls Church, Virginia.

Thân mẫu:	Bà Giang Thị Nữ (VA)	Trưởng Nam:	Giang Hữu Tuấn Anh, hôn thê Lâm Nguyễn Tường Oanh (VA)
Nhạc Phụ Mẫu:	Ông Bà Lâm Ngọc Thạch (VA)	Trưởng Nữ:	Giang Hữu Phương Anh (Việt Nam)
Vợ:	Bà Quả phụ Giang Hữu Tuyên, nhũ danh Trương Ngọc Sương (VA)	Thứ Nữ:	Giang Ngọc Phương Nam (VA)

**TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO
CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG**

PHÂN ƯU

Được tin buồn Thân phụ
của cựu Không-Quân Chu-Quang-Anh là:

Cụ Ông

CHU QUANG THỈNH

Pháp Danh **THỈNH NGUYỄN**

Đã mất phần ngày 12 tháng 11 năm 2004
tại San Diego (California)

Hưởng thọ 102 tuổi

Thành kính phân ưu với Không-Quân
Chu-Quang-Anh và tang quyến.

Nguyễn cầu hương linh Cụ Ông **Chu-Quang-Thỉnh**
sớm phiêu diêu cõi Niết Bàn.

Ông Bà Lê Phúc Lộc

Ông Bà Nguyễn Cầu

Ông Bà Phùng Văn Đắc

Ông Bà Trịnh Đình Bồn

Bà Bạch Văn Hiền

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:

Giáo Sư LÊ VĂN MƯỜI

Cựu Giáo Sư Trường Quốc Gia Nông Lâm Mục, Bảo Lộc.

Cựu Giáo Sư Trường Đại Học Nông Nghiệp, Sài Gòn.

Cựu Giám Đốc Nha Thủy Lâm.

Đã tạ thế ngày 7 tháng 11 năm 2004
tại Sài Gòn, Việt Nam

Hưởng Thọ 94 tuổi

Xin chân thành chia buồn cùng tang quyến.
Nguyễn cầu Hương Linh Giáo Sư được vãng sanh Cực Lạc Quốc.

**Ban Chấp Hành và toàn thể Hội Viên
HỘI NÔNG NGHIỆP VIỆT NAM**

PHÂN ƯU

Được tin buồn:

Cụ Ông CHU QUANG THỈNH

Vừa tạ thế ngày 12 tháng 11 năm 2004 tại San Diego, California

Hưởng Thọ 102 tuổi

Xin chân thành chia buồn
cùng Anh Chị **CHU QUANG CẨM** và tang quyến.

Nguyễn cầu Hương Linh Cụ Ông
được vãng sanh Cực Lạc Quốc.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

**Ban Chấp Hành và toàn thể Hội Viên
Hội Nông Nghiệp Việt Nam**

PHÂN ƯU

Được tin buồn Thân Phụ anh **CHU QUANG ANH** là

Bác CHU QUANG THỈNH

Pháp Danh **THỈNH NGUYỄN**

Đã tạ thế lúc 6 giờ 25 chiều ngày 12 tháng 11 năm 2004,
nhằm ngày mùng 1 tháng 10 năm Giáp Thân
tại bệnh viện SHARP MAMORIAL, SAN DIEGO

Hưởng thọ 102 tuổi

Toàn thể gia đình chúng tôi xin chia buồn cùng tang quyến.

Nguyễn cầu linh hồn Bác **CHU QUANG THỈNH**
sớm được siêu thoát nơi Cõi Niết Bàn

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Bà Quả Phụ **NGÔ VIẾT CHÚC**

Ông Bà **VŨ NGỌC YÊN**, các con và các cháu

Bà Quả Phụ **NGUYỄN MẠNH ĐỨC** và các con

Ông Bà **NGÔ VIẾT ÁNH**, các con và các cháu

Ông Bà **LÊ PHƯƠNG** và các con

Ông Bà **NGÔ QUÂN BÌNH**, và các con

Ông Bà **NGÔ VIẾT HÙNG**, và con

Cô **NGÔ NGỌC PHƯỢNG**

Cô **NGÔ NGỌC NGÀ**

Ông Bà **NGUYỄN ANH TUẤN**, các con và các cháu

Nền kinh tế nha phiến tại Afghanistan

KABOUL, Afghanistan - Cuộc bầu cử tổng thống trực tiếp đầu tiên ở Afghanistan sau nhiều thập niên chiến tranh liên miên không xóa đi được bóng ma thuốc phiện vẫn bao trùm lên đất nước này

Kinh doanh thuốc phiện lại trỗi dậy ở Afghanistan và đang có chiều hướng phát triển dưới chính quyền mới được Hoa Kỳ ủng hộ thay thế chế độ Taliban. Các nhà quan sát quốc tế lo ngại rằng tình hình này khó có thể sớm thay đổi sau cuộc bầu cử tổng thống vừa qua. Có người bi quan nói "cây thuốc phiện đang bắt đầu được mùa hơn là nền dân chủ".

Với hơn 30% dân số Afghanistan làm nghề trồng và buôn bán thuốc phiện, doanh thu năm 2003 lên tới 2,5 tỷ USD (năm nay có thể gấp đôi), chiếm 60% tổng sản phẩm quốc nội (GDP) chính thức của đất nước, tham vọng sớm xóa bỏ nền kinh tế thuốc phiện có thể lợi bất cập hại, làm mất ổn định xã hội và an ninh càng xấu hơn.

Trong báo cáo mới nhất về tình hình sản xuất ma túy tại Afghanistan, Giám Đốc Cục Chống Ma Túy và Tội Phạm của Liên Hiệp Quốc (UNODC) Antonio Maria Costa viết: "Xóa bỏ nền kinh tế thuốc phiện sẽ là một quá trình lâu dài và phức tạp, không thể bằng giải pháp quân sự và biện pháp hành chính đơn thuần. Trước đây, giải pháp này đã thất bại. Muốn thành công phải dùng các công cụ dân chủ, luật pháp và phát triển kinh tế".

Trồng thuốc phiện là nghề chính của 28 trong 32 tỉnh của Afghanistan. Nhìn vào giá thuốc phiện hiện nay, dễ nhận thấy loại cây trồng này là nguồn thu nhập chính của nông dân mà không loại cây

nào sánh kịp. Dùng biện pháp mạnh để triệt phá cây thuốc phiện mà không có kế hoạch thay cây trồng khác sẽ chỉ càng làm cho những nông dân nghèo càng nghèo thêm.

Năm 2003, Afghanistan sản xuất trên 3.600 tấn thuốc phiện, đủ để tinh chế 300 tấn heroin cung cấp cho khoảng 9 triệu con nghiện trên thế giới. Tài liệu của Liên Hiệp Quốc cho biết Afghanistan là nguồn cung cấp 75% heroin cho toàn thế giới, riêng ở Châu Âu là 95%.

Có một nghịch lý là dưới thời Tổng Thống lâm thời Hamid Karzai cấm quyền, sản lượng thuốc phiện vẫn tăng dù có lệnh cấm trồng trong khi dưới chế độ Taliban sản lượng thuốc phiện năm 2001 chỉ còn 185 tấn so với 3.276 tấn năm 2000.

Vi để lấy lòng cử tri nóng dân những vùng trồng thuốc phiện, chủ yếu ở Miền Nam và Miền Đông Afghanistan, không có ai trong tổng số 18 ứng cử viên tổng thống, kể cả ông Karzai, trong vận động tranh cử, đề cập đến vấn đề triệt tiêu cây thuốc phiện.

Bà Doris Buddenberg, trưởng cơ quan đại diện UNODC tại Afghanistan, nói: "Không có một biện pháp hoặc chiến lược riêng lẻ nào có thể giải quyết vấn đề. Phải tính đến việc giải quyết cơ bản đời sống của nông dân, xóa bỏ nợ nần của họ, tìm cây trồng thay thế, bồi thường thỏa đáng cho việc dẹp bỏ ruộng trồng cây thuốc phiện, cải thiện thể chế pháp lý để luật chống ma túy được

áp dụng nghiêm minh và công bằng".

Áp lực đối với lực lượng quốc tế chiếm đóng Afghanistan đang tăng lên, yêu cầu họ phải có trách nhiệm tham gia cuộc chiến chống ma túy. Tổng Thống Nga Vladimir Putin tuyên bố với hãng Interfax: "Các lực lượng nước ngoài tại Afghanistan phải chịu trách nhiệm vì đã không kiểm soát được nạn buôn bán ma túy ở nước này".

Chính phủ Hoa Kỳ cũng thờ ơ với tình hình buôn bán ma túy tại Afghanistan mặc dầu Tổng Thống Bush đã nhiều lần cam kết chống mạng lưới buôn bán ma túy quốc tế kiên quyết như chống khủng bố "ngay từ sào huyệt của chúng".

Tuy nhiên, 18,000 lính Mỹ cũng như 9,000 lính NATO hiện nay ở Afghanistan hầu như vẫn đứng ngoài cuộc.

Dân Biểu Henry Hyde, Chủ Tịch Ủy Ban Đối Ngoại Hạ Viện Hoa Kỳ, biện bạch: "Tôi không muốn lực lượng quân sự chúng ta, đã phải căng sức làm nhiệm vụ chống khủng bố và ổn định tình hình, lại trở thành cánh sát chống ma túy của Afghanistan".

Hiện nay không chỉ có lực lượng tấn quân Taliban cấm đầu mạng lưới buôn lậu ma túy mà rất nhiều lãnh chúa đồng minh của ông Karzai và của cả người Mỹ ở các địa phương cũng tiếp tục lao vào kinh doanh ma túy để kiếm lời.

(SOURCES: Reuters, Bangkok Post)

CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, gia đình chúng con vô cùng đau đớn báo tin cùng Đức Hồng Y, Quý Đức Cha, Đức Ông, Quý Cha, Quý Sư, Tu Sĩ, cùng thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần:

CHÔNG, CHA, ANH, ÔNG NỘI, ÔNG NGOẠI, ÔNG CỐ

của chúng tôi là:

Ông Cố

CAROLO HOÀNG ĐÌNH PHỤNG

Sinh ngày 01 tháng 7 năm 1917.
Đã tạ thế ngày 10 tháng 11 năm 2004 lúc 9:50 sáng
(*Nhằm ngày 28 tháng 9 năm Giáp Thân*)
tại Bệnh Viện Kaiser Permanente Baldwin Park CA USA.

Hưởng thọ 88 tuổi

Linh cữu được quản tại Queen of Heaven Mortuary
2161 S. Fullerton Road, Rowland Heights CA 91748
CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Thứ Năm 18 tháng 11 năm 2004:
Lễ Phát Tang và thăm viếng từ 3 giờ chiều đến 8 giờ tối.
Thứ Sáu 19 tháng 11 năm 2004: Từ 3 giờ chiều đến 8 giờ tối:
Giờ thăm viếng, chia buồn, đọc kinh của các hội đoàn.
Thứ Bảy 20 tháng 11 năm 2004: Thánh Lễ An Táng, đồng tế tại Nhà Thờ St. Christopher 629 S. Glendora Ave. W. Convina CA 91790 vào lúc 11 giờ sáng.
Sau đó linh cữu sẽ được an nghỉ trong lòng Đất Thánh tại cùng địa điểm với nhà quản nói trên.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: Bà Quả Phụ **Hoàng Đình Phụng**, Nhũ Danh: **Nguyễn Thị Tĩnh**, USA
Em ruột: **Hoàng Đình Ngọc**, vợ **Nguyễn Ngọc Liêm** và các con, rể, dâu, cháu, USA
Trưởng Nữ: **Hoàng Thị Giá** là Nữ Tu Verronique Assunta, Dòng nữ Phan Sinh, Thừa Sai Đức Mẹ Nha Trang, VN
Trưởng Nam: **Hoàng Đình Gia**, vợ **Trần Thị Ngọc Tuyết** và các con, rể, USA
Thứ Nam: **Linh Mục Hoàng Đình Ninh**, Giáo xứ Ô Môn, điểm truyền giáo Định Môn, Cần Thơ, VN
Thứ Nữ: Bà Quả Phụ **Nguyễn Hữu Thắng**, Nhũ danh: **Hoàng Nhân Nancy** và con gái, con rể và cháu, USA
Thứ Nam: **Hoàng Tiến Chung**, vợ **Đoàn Thị Văn**, USA
Thứ Nữ: **Hoàng Thị Bạch Lan**, chồng **John Jennings**, USA
Út Nữ: **Hoàng Thị Bạch Tuyết**, chồng **Tony Mazziota** và các con, USA
Đường Nữ: **Hoàng Đình Minh**, vợ **Nguyễn Thị Thế**, các con, dâu, rể, cháu, VN

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO. CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc,
Mẹ, Vợ, Bà Ngoại, Em, Cô của chúng tôi là:

Bà LƯƠNG THỊ KIM VINH

Pháp danh DIỆU ĐẠT

đã từ trần vào lúc 3:00 giờ sáng thứ Sáu ngày 12 tháng 11 năm 2004
(*Nhằm ngày 01 tháng 10 năm Giáp Thân*)
tại Santa Ana, California

Hưởng thọ 63 tuổi

Linh cữu hiện quản tại PEEK FAMILY FUNERAL HOME, phòng #1
7801 Bolsa Ave., Westminster CA 92683, Tel.: (714) 893-3525, 1-800-877-2275

Lễ Nhập Quan và Phát Tang: Thứ Sáu ngày 19 tháng 11 năm 2004 lúc 10:00 AM
Giờ thăm viếng:

Thứ Sáu ngày 19 tháng 11 năm 2004 từ 12:00 P.M. 8:00 P.M.
Thứ Bảy ngày 20 tháng 11 năm 2004 từ 11:00 A.M. 8:00 P.M.
Chủ Nhật ngày 21 tháng 11 năm 2004 từ 10:00 A.M. 1:00 P.M.

Lễ An Táng và Di Quan: Chủ Nhật ngày 21 tháng 11 năm 2004 lúc 2:00 P.M.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Chồng: Võ Thành Hải
Trưởng Nữ: Võ Thúy Vy, chồng Vũ Anh Tuấn
Trưởng Nam: Võ Quốc Anh
Cháu Ngoại: Rachel Vũ, Mindy Vũ

Anh: Lương Đức Hợp
Cháu: Lương Viên Quỳnh Loan
Cháu: Lương Viên Quỳnh Thanh, chồng và các con
Cháu: Lương Viên Quốc Tấn, vợ và các con
Cháu: Lương Viên Quỳnh Anh Carolyn và chồng

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Nhạc Mẫu của Anh PHẠM BÌNH TRỌNG
tức Thân Mẫu của Chị NGUYỄN KIM HOA

Bà Quả Phụ

NGUYỄN THỊ THÂN

Pháp danh **Diệu Nguyên**

Đã từ trần ngày 13 tháng 11 năm 2004
tại Hoa Kỳ

Hưởng Thọ 85 tuổi

Chúng tôi một nhóm bạn thân ở
Sorbonne Magnolia Court, Westminster
xin thành kính chia buồn
cùng Anh Chị Trọng - Hoa và tang quyến.

Nguyện cầu Hương linh Cụ Bà Nguyễn Thị Thân
sớm về cõi Niết Bàn.

NHÓM BAN:

CỬU - DUNG, TÂM - HỒNG,
DŨNG - YẾN, HOÀNG - ANH,
KỲ - HÀ, PHƯỚC - SÁCH

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Ông NGÔ QUỐC CẨM

Phu Quân của Bà Đặng Thị Nhuộm

Đã từ trần ngày 12 tháng 11 năm 2004
tại bệnh viện El Monte

Hưởng Thọ 70 tuổi

Xin thành thật chia buồn cùng
Bà Đặng Thị Nhuộm
Anh John Việt Võ
Chị Tracy Trang Võ
cùng toàn thể gia quyến.

Nguyện cầu Hương Linh Ông Ngô Quốc Cẩm
sớm tiêu điều nơi miền Cực Lạc.

Bà Quả Phụ NGUYỄN THỊ HÒA
Gia đình QUÁCH CẨM SANH
Gia đình NGUYỄN MẬU DIỄN
Gia đình PHILLIP NAM VO

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần
CHÔNG - CHA - ÔNG NỘI - ÔNG ngoại của chúng tôi là:

Ông NGÔ QUỐC CẨM

Pháp Danh: **ĐỒNG LAI**

Sinh ngày 05 tháng 08 năm 1935 (Ất Hợi)

Đã tạ thế lúc 5:30 chiều ngày 12 tháng 11 năm 2004 (nhằm ngày 01 tháng 10 năm Giáp Thân)
tại Bệnh Viện Greater El Monte Hospital, California

Hưởng thọ 70 tuổi

LINH CỬU HIỆN ĐƯỢC QUẢN TẠI: UNIVERSAL CHUNG WAH FUNERAL DIRECTORS
225 N. GARFIELD AVE., ALHAMBRA, CA 91801 - TEL: 1-800-320-9898

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

LỄ THỌ TANG: THỨ TƯ NGÀY 17/11/04 TỪ 3:00PM ĐẾN 5:00PM

Ngày giờ thăm viếng:

THỨ SÁU 19/11/04 TỪ 12:00PM ĐẾN 6:00PM

THỨ BẢY 20/11/04 TỪ 10:00AM ĐẾN 1:00PM

LỄ DI QUAN: THỨ BẢY 20/11/04 LÚC 1:30 VÀ SAU ĐÓ AN TÁNG TẠI
ROSE HILLS MEMORIAL PARK - 3888 S. WORKMAN RD., WHITTIER, CA 90608

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: **ĐẶNG THỊ NHỰM** - Pháp Danh: **NHỰT HỒNG**
Trưởng Nam: **NGÔ CHÍ TẠO** - Vợ: **PHAN THỊ PHI** và các con
Trưởng Nữ: **NGÔ DIỆU TÂM** - Chồng: **LÂM JOHNNY** và các con
Thứ Nữ: **NGÔ THỰC TRANG** - Chồng: **JOHN VÕ QUỐC VIỆT** và các con
Thứ Nam: **NGÔ CHÍ TÀI**

Thứ Nữ: **NGÔ THỊ TRINH** - chồng: **THẠCH XENG** và con
Thứ Nam: **NGÔ CHÍ THẢO**
Thứ Nữ: **NGÔ THỊ THỦY** - Chồng: **NGUYỄN MINH SƠN**
Thứ Nữ: **NGÔ THỊ TUYẾT** - Chồng: **DIỆP THẾ KIỆT**
Thứ Nam: **NGÔ CHÍ THUẬN**
Cháu Đích Tôn: **NGÔ NHÂN VINH**

CÁO PHÓ NÀY XIN THAY THẾ THIỆP TANG - XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU

MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT XIN LIÊN LẠC: (714) 531-7560 VÀ (626) 617-5103



Chỉ cần \$26.95* một tháng
để đến với bất kỳ thế giới nào.
Nhanh như chớp.



Ghi danh vào SBC Yahoo! DSL với giá chỉ có
\$26.95* một tháng và được MIỄN PHÍ một máy MP3 RCA.



Đặt dịch vụ SBC Yahoo! DSL nhanh như chớp với giá chỉ có \$26.95* một tháng trong một năm. Với SBC Yahoo! DSL, ngoài giá biểu thấp, quý vị sẽ yên tâm lên mạng nhờ có những tính năng bảo mật để chống vi-rút, kẻ phá hoại (hacker), quảng cáo tự hiện (pop-up), và spam. Giờ đây, gửi hoặc xem chung file sẽ đơn giản hơn nhờ email có sức chứa khổng lồ, 10 tương mục phụ, Instant Messenger, và sức chứa hình ảnh trên mạng không có giới hạn.

*Giá biểu chỉ dành cho khách hàng tư gia mới, đặt dịch vụ DSL qua mạng hoặc nếu được mua với một nhóm dịch vụ hội đủ điều kiện.

- 1.Bảo Vệ Khi Lên Mạng
- Chống Vi-rút
 - SpamGuard Plus
 - Firewall
 - Chặn Pop-Up
 - Chức Năng Phụ Huynh Kiểm Soát của SBC Yahoo!
- 2.My Internet
- Browser SBC Yahoo! Theo Ý Muốn
 - Trang Nhà SBC Yahoo!

- 3.Gửi và Xem Chung File
- SBC Yahoo! Mail Plus (có sức chứa 2 GB)
 - Sức chứa thư cực lớn (1 GB)
 - 10 tương mục thư phụ trội (mỗi tương mục 100MB)
 - SBC Yahoo! Messenger
 - SBC Yahoo! Photos (có sức chứa không giới hạn)
 - SBC Yahoo! Briefcase
 - (xem chung và chứa lượng file 110 MB)

- Quý vị còn được thêm:
- MIỄN PHÍ modem sau khi được credit hoàn trả ngay (trị giá \$99)
 - MIỄN PHÍ mở dịch vụ (trị giá \$50)
 - MIỄN PHÍ bộ linh kiện tự gán (cộng \$12.95 cước phí vận chuyển và giao hàng)

1.800.743.6808 (Việt Ngữ) sbc.com (Anh Ngữ)

Quý vị cũng sẽ bị tính một lệ phí thu hồi phí tiền hàng tháng (FUP) giúp trang trả tiền trả cho nhà cung cấp chuyển đi dữ liệu của chúng tôi chiếu theo những điều lệ vận thông của tiểu bang và liên bang. Đây không phải là tiền thuế hoặc tiền trả bắt buộc của chính phủ. Giá chỉ dành cho các hộ sơ mới, đặt hàng trên mạng hoặc nếu mua với một phần trong nhóm dịch vụ hội đủ điều kiện. Cần có dịch vụ địa phương của SBC và thời hạn sử dụng một năm. \$26.95 là phí khởi đầu trước thời hạn. Khi hết hạn, giá biểu hàng tháng của thời điểm hiện tại sẽ được áp dụng. \$150-\$200 lệ phí phụ trội được áp dụng khi có nhân viên kỹ thuật lắp đặt dây cáp hoặc theo yêu cầu của khách hàng. Tiền trả cho trang thiết bị sẽ được ghi trong hóa đơn đầu tiên cùng với bất cứ khoản credit tương ứng và bị trừ ngay. Người sử dụng laptop và một số người sử dụng desktop có thể cần phải mua thẻ Ethernet. Đầu đầu tiên sẽ được lắp vào ngày mở dịch vụ. Dịch vụ không hoạt động tại mọi khu vực. Chương trình có thể thay đổi mà không cần phải thông báo. Vận tốc tải dữ liệu sẽ bị giảm xuống khi khách hàng. Cần sự Chấp Thuận Điều Khoản của Dịch Vụ. Thuế, lệ phí phụ trội và phụ phí sẽ được tính thêm. Các giới hạn khác được áp dụng. Chỉ dành cho khách hàng tư gia mới. Chương Trình Tặng Máy MP3: Phải đặt SBC Yahoo! DSL hạn thời gian 3/1/2004. Cần thời hạn sử dụng một năm. Một tài liệu chi tiết về điều kiện và mọi mặt hàng sẽ không thể thay đổi. Sản phẩm thực sự có thể khác biệt và có thể được thay thế bằng một món hàng có giá trị tương đương. Để biết hướng dẫn sản phẩm, điều khoản, điều kiện, và thông tin bảo hành, xin vào sbcinfo.com-http://www.sbcinfo.com/. Mua chung với các địa chỉ IP Static sẽ không hợp lệ. Chương trình này không được gộp chung với bất cứ quảng cáo nào khác của SBC Yahoo! DSL, Yahoo!, biểu tượng Yahoo! và tên các sản phẩm và dịch vụ khác là nhãn hiệu và/hoặc nhãn hiệu của chúng tôi của Yahoo! Inc., SBC, biểu tượng SBC và tên các sản phẩm khác là nhãn hiệu và/hoặc nhãn hiệu của chúng tôi của SBC Knowledge Ventures, L.P. và/hoặc các công ty phụ thuộc. Tất cả các nhãn hiệu và nhãn hiệu dịch vụ khác là sở hữu của các chủ nhân riêng của chúng. © 2004 SBC Knowledge Ventures, L.P. All rights reserved.



Bài và ảnh: TRẦN CÔNG NHUNG

Nhà hàng thường bán đủ các món ăn. Nhiều restaurant quảng cáo hàng trăm món, ăn quán chỉ một vài, có khi một món mà thôi, nhưng lại rất đặc biệt mà nơi khác không có, hoặc có mà không ngon bằng. Đến Huế mới thấy Huế phong phú về các món ăn vặt. Bánh Khoái (xèo) Thượng Tứ, Cầu Đông Ba, Cơm Hến Trương Định, Bánh Ướt Thịt Nướng Huyền Anh Kim Long, Bánh Bèo núi Ngự...

Xưa nay Huế được tiếng là cổ kính, êm đềm. Ngay từ thập niên 1950s, ở Sài Gòn, học sinh ngồi ăn sáng hai bên lề đường người qua lại, thì ở Huế, mỗi khi học trò vào quán cứ phải nhòm chừng để tránh gặp thầy cô hay người quen. Ngày nay (2002) Huế đã phát triển mạnh về ăn uống. Con Đường Hàn Thuyên trong Thành Nội, vào buổi chiều, bàn nhậu bày hàng dài hai bên đường. Một chiếc bàn nhỏ, vài cái ghế, thế là thành quán. Tôi không rõ người bán có phải thuê má gì không. Có một điều lạ là nhiều con đường mang tên các vị nổi tiếng về văn học, lại là nơi ăn nhậu hoặc là nơi trú ngụ của gái làng chơi: Hàn Thuyên, Nguyễn Đình Chiểu, Ôn Như Hầu, Nguyễn Du...

Hôm đến Huế, tôi tìm thăm người bạn cũ, anh Ngô Kim Thủy, ở Bao Vinh. Mời anh đi ăn cơm, anh vui vẻ nói:

- Đi mô cho xa, ra quán ông Xê dưới chân cầu Bao Vinh, ngon mà rẻ.

Tôi đồng ý ngay, hẹn chiều tối trở lại. Ăn uống cốt hấp khẩu vị và vui chứ cần gì lâu son gác tía. Máy chục năm rồi mà làng Bao Vinh vẫn không thay đổi, con đường ngày xưa rải đá nay đã tráng nhựa nhưng không rộng hơn tí nào. Những ngôi nhà cửa gỗ bàn khoa vẫn còn đó. Quán xá hai bên đường có sáng sủa hơn mà đời sống vẫn trầm lặng. Bao Vinh không cách xa trung tâm phố Huế bao nhiêu, song



Quán bờ sông

do địa thế nên khó phát triển. Về Bao Vinh là đi vào ngõ cụt. Bao Vinh như cái túi phụ của thành phố Huế. Mỗi khi về Huế, tôi đều ghé qua đây bấm vài tấm ảnh. Không nơi nào có hình dáng chiếc đồ đẹp như ở Huế. Con đồ thon dài mảnh mai, bên chắc vỏ cứng. Đồ là nhà, cả gia đình ăn ở, nuôi heo sau lải, nuôi gà bên hông, lại có cả chó... Bao Vinh đẹp nhờ gói đầu lên ngã ba sông. Buổi chiều đứng trên cầu Bao Vinh ngắm những chiếc đồ chèn chúc nhau dọc con sông Đào, khói bếp tỏa lên cao, làm sao không nhớ nhà.

Trong khi chờ đến giờ hẹn, tôi và người bạn trẻ chạy một vòng qua Bãi Dâu. Ngày trước gọi là bãi, hồi ấy nhà của thưa thớt, Bãi Dâu qua Bao Vinh bằng con đường đất sau làng Phú Hậu, mùa mưa sinh lầy, lại phải đi đò, nay đã có cầu xi-măng, đường tráng nhựa nhà cửa lầu hai, lầu ba. Chừng mười phút chúng tôi đã đến Chợ Dinh, ngôi chợ của bà Nhiều ngày trước (nhân vật trong Mùa Nước Lũ) vẫn không

thay đổi. Chợ họp buổi sáng, buổi chiều chỉ là bãi đất trống trơn. Phía dưới bến đò, một chiếc cầu xi-măng bắc qua Tây Thượng đang được thi công. Chạy một vòng quanh xóm tôi thấy sinh hoạt vẫn như thuở nào. Ghé vào một nhà trong miệt Cây Gòn hỏi thăm gia đình bà Nhiều bấy giờ đi đâu thì không ai biết. Tin tức chung chung là sau 1975 là bán nhà theo con vào Nam rồi đi luôn. Nhiều gia đình cùng xóm với bà Nhiều cũng thế. Sau 1975, họ bỏ đi và không thấy về nữa. Cảnh cũ mà người thì đã đổi thay nhiều.

Lên bến đò Cồn, thấy một hàng ốc bươu vừa dọn, người dân bà đang xáo trộn một xoong ốc bự. Những con ốc bươu màu vàng đen, mùi thơm hấp dẫn. Hai chúng tôi dừng xe, gọi một đĩa. Ốc bươu xào với sả ớt cùng gia vị ngon cách lạ lùng. Trong lúc thưởng thức món ốc, tôi hỏi:

- Làm sao mà ốc chỉ luộc no to cái bầu đất, và thịt không bỏ, ngon lắm.

- Dạ công phu lắm chú ơi. Ốc mua về phải ngâm nước gạo, luộc chín, xả nước cho sạch rồi mới xào với gia vị...

- Ngày nào chị cũng bán ở đây?

- Dạ, nhưng mùa ốc không có thì cũng chịu.

- Mùa nào không có ốc?

- Dạ mùa mưa bão.

Chị bán ốc vừa trả lời vừa dọn bàn cho mấy người mới vào. Thực khách đường như toàn các đảng nam nhi sốn sốn.

Nước mắm ốc cũng đặc biệt, có pha gừng nhưng không như nước mắm gừng ăn thịt vịt. Tôi tin không một người ngoại quốc nào hiểu được cách pha chế nước chấm của người Việt. Vẫn là nước mắm, song tùy món mà biến chế khác nhau. Thịt heo ba chỉ chấm nước mắm thịt vịt là trái chĩa. Rau muống chấm mắm tôm là hồng bét. Người đầu bếp Việt Nam tôi cho là số một. Đến bây giờ, đã mấy chục năm, tôi vẫn còn nhớ những bữa cơm, rau muống luộc chấm nước tôm đánh, ăn không biết no.

Lại thêm đĩa nữa. Biết là chiều nay còn bữa nhậu nhưng ngon

miệng cứ tiếp tục. Hết hai đĩa ốc, bụng đã ngang mà thực sự thì chưa đã. Khi hỏi để trả tiền, tôi rất ngạc nhiên, chỉ có 5 ngàn đồng (35 cent). Chưa có xứ sở nào có món ăn ngon mà rẻ như vậy. Tự nhiên tôi thấy hình ảnh người dân buôn bán bên đường thật đáng mến, đáng thương. Họ không bao giờ có ý mảnh mung lương gặt, bởi công việc làm ăn của họ quá đơn sơ, rõ ràng và nhỏ nhoi. Kiếm sống qua ngày.

Xe chạy đến cầu Gia Hội, tôi sực nhớ bác Nguyễn Khoa Lợi, nhà nhiếp ảnh lão thành, là thân sinh của người bạn quen. Ngày còn ở Nha Trang, mỗi khi bác vào thăm con, thường đến nhà tôi chơi để ngắm Cây Kiểng, Non Bộ, nghe chim hót... Rồi bên tách trà, bác kể những kỷ niệm về cuộc đời nhiếp ảnh của bác từ mấy thập kỷ qua. Những phong cảnh bác chụp ngày trước, một vài nơi nay không còn nữa. Cây Tùng trong Đại Nội ngã mình nằm nghiêng, đáng thế đứng

Tiếp trang C2



Quán lề đường



Hè phố

TỔ HỢP LUẬT SƯ
KARL J. KNUDSON
12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ
Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ
Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.

TAI NẠN XE CỘ
Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đứt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẴN
từ **\$295.00**
Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
KHÁU TUYẾT LAN
14574 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683
(Cạnh nhà hàng Pagolac và chợ Stater Bros)
(714) 775-0836
Nguyên Nha Sĩ Điều Trị tại Bệnh viện Quảng Đông - Chợ Lớn

- * Tẩy trắng màu răng (Bleaching)
- * Nha khoa tổng quát
- * Chữa trị và phòng ngừa cho trẻ em
- * Làm răng giả các loại
- * Cosmetic Bonding

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10AM - 7PM
Khẩn cấp không cần lấy hẹn

NHẬN: BẢO HIỂM, VISA, MASTER CARD VÀ MEDICAL

Quán bên đường

Tiếp trang C1

mảnh, bây giờ phải có cột chống đỡ vì tuổi quá già, lại không được chăm nom đúng mức, làm mất vẻ đẹp của cảnh quan chung quanh. Bác cũng thích chơi non bộ nên hầu chuyện với bác rất lý thú.

Vào một đại lý điện thoại bên đường, tôi gọi xin địa chỉ để đến thăm bác. Qua mấy câu trao đổi với người trong máy, tôi bỗng khựng lại một lúc: Bác Lợi đã qua đời từ sáu tháng nay. Tôi quay qua nói với người bạn: "Ông không còn nữa, mình đến thăm cho ông cây nhang, số 25 Hàn Thuyên".

Trời chiều xuống mau, chúng tôi trở lại Bao Vinh để thăm quán ông Xê. Quán ngay cạnh chân cầu, nằm sát bờ sông. Chọn một bàn phía ngoài, vừa nhâm nhi vừa nhìn cảnh thuyền dò trên sông, gió đưa hơi nước từ mặt sông vào, mát rượi. Nhìn lên vách quán, mấy bảng thực đơn viết chữ nguệch ngoạc, một đọc nào Lươn, Cua, Ốc, nào Bò nướng chảo, Bò lúc lắc, Cá gỏi, Cá hấp...

Quán đông khách, chỉ hai ba người làm nên phải ngồi đợi. Cứ thông thả, ốc bươu hồi chiều vẫn chưa voi. Bạn tôi từ mười năm nay sống nhờ công việc dịch sách, tôi hỏi:

- Ông dịch một cuốn bán được bao tiền?
- 3 đến 5 triệu.
- Ông lấy sách ở đâu để dịch?
- Bàn bẻ ở ngoại quốc mua giùm tôi về.

- Dịch như vậy có xin phép tác giả không?

- Chẳng phép tắc gì, phép nhà nước thì có.

- Tác phẩm bán chạy nhất là cuốn nào?

- Diana của Andrew Mortol.

Ở đầu thì mỗi thương cảm của con người chung chung vẫn giống nhau. Độc giả Việt Nam vẫn dành cho người công nương mệnh bạc lòng ưu ái không khác gì người dân tộc khác.

Món bò nướng chảo đã mang lên.

Một cái chảo đen úp trên vỉ lò than hồng. Thịt bò thái mỏng, ướp gia vị màu thơm thắm. Mỗi người tự lấy thịt và nướng cho vừa ăn. Thịt cháy xèo xèo, khói bốc lên cuốn cuốn, mùi thơm tỏa xực nức. Chưa cho vào miệng đã thấy ngon. Mà ngon thực. Thịt mềm, ướp rất khéo, bánh trắng, rau sống, thứ nước chấm cũng lại đặc biệt... Tôi ngai rau và nước đá, nên đã biết thiếu đi là kém ngon, cũng phải chịu. Tại Cali, hàng ngày vẫn nghe tin bà con Việt Nam ngộ độc sau những bữa tiệc tùng. Vừa ăn cười xong là hàng chục người được chở đi nhà thương. Chuyện xảy ra hàng ngày mà chẳng thấy ai đề dặt trong việc ẩm thực. Chung quanh tôi, mọi người ăn uống chuyện trò thoải mái như diễn viên trên sân khấu, tôi là người ngồi xem. Tôi cho đó là lý thú đích thực về cuộc sống của họ. Sau món bò là món lẩu. Món nào cũng độc đáo. Ba người ăn kể cả bia chỉ có 70 ngàn (5 MK), bằng một tô phở Cali. Nhưng, trong các nhà hàng thì một bữa nhậu như vậy có khi lên mấy trăm nghìn.

Sáng hôm sau tôi rủ người bạn đi dọc sông Hương lên hướng Ba Tuần, lối này sẽ có nhiều cảnh để ngắm, để chụp. Hình ảnh mấy góc cổ thụ trong tape nhạc Nhớ Huế của đạo diễn Đinh Anh Dũng, cũng trên đoạn đường này. Còn quá sớm, tôi báo Hiệp (bạn mới quen) kiểm soát uống cà-phê nhưng anh bạn có máu văn nghệ lại muốn chạy, sợ đến nơi trời nắng to, cảnh kém đẹp.

- Anh đừng lo, nhà quê quán thiếu chi.

- Hay lắm, kiếm quán bánh bèo bánh nậm chứ phở bún mãi cũng chán.

Lên đến chỗ đối diện Điện Hòn Chén, tôi tìm được bên đó có mấy góc si giả, đẹp, nhưng không biết chụp với gì đây. Dưới bên, một đám người đang bốc cát sạn lên xe, không nhớ được. Một điều lạ ở Việt Nam là góc cây đều bị sơn trắng. Có người báo làm thế để tránh việc tiểu bậy. Cây trong công viên, cây trên đường phố đều không có gốc,

ảnh chụp trông rất buồn cười. Mấy gốc cổ thụ nơi bên đó này cũng vậy, chỉ mỗi cây trước cái am nhỏ là không sơn. Một chiếc đồ vừa vào bến, tôi nhờ ngay một bà gánh rau quả. Người đàn bà ngập ngừng chưa kịp hiểu, nhưng nghe nói có tiền và thấy vẻ "khẩn trương" của tôi, vội đặt gánh xuống, ngồi vờ sắp xếp "hàng họ" để tôi chụp. Công việc chỉ mấy phút, được mấy nghìn bạc, bà vui mừng thấy rõ. Lên đoạn trên, có một lò đường bỏ hoang. Cơ ngơi kiến trúc khá đồ sộ. Thấy tôi thắc mắc Hiệp giải thích:

- Trước đây dân bên Hương Thọ được khuyến khích trồng mía nên bên này xây nhà máy đường. Về sau mía rẻ vì có đường Cuba, không ai trồng nữa, lò bỏ không.

Cảnh tượng tự cũng đã xảy ra nhiều nơi khi người dân nghe hô hào trồng Hạt Điều, Dưa Hấu... Đại Lãnh Nha Trang cũng có một dây lầu xây lò đồ rồi mặc cho gió sương gặm nhấm, dù bạc tỉ đã rót vào đó.

Tôi ra chiếc cầu dùng để bốc mía, nhìn xuôi dòng Hương Giang, con sông quá là đẹp và yên bình. Đồ xếp hàng dài nằm im lìm nhả khói lam. Lầu lầu mới có chuyển độ dọc về chợ Đông Ba. Cuộc sống thật êm đềm, hiền hòa. Tự nhiên, lòng ước mong một chỗ ở bên bờ sông, để ngày ngày có những giây phút quên đi "vòng tục lụy".

Chừng nửa buổi, bụng cồn cào, tôi hỏi một người qua đường:

- Gần đây có quán hàng bán đồ ăn không chi?

- Dạ trên ni chửi xiu, có quán bánh nậm O Sương.

- Ngoài bánh nậm có bán gì nữa không?

- Dạ không, mấy chỗ ni có ai ăn mà bán.

Chúng tôi tìm quán O Sương không khó. Thực ra là một chiếc lều tranh, rộng chưa tới ba mét, dài chừng mười mét, nhìn vào chẳng ai biết quán. Sau bếp có mấy người ngồi lúm xúm gói bánh. Tôi gọi vọng vào:

- Có bán chi ăn không?

- Dạ có, mời chú vớ.

Một chị trẻ tuổi vội chạy lên và

kéo đứa con đang chơi nơi chiếc giường tre, vừa nói:

- Con tránh ra cho ông với bác ngồi.

Tôi ngắm người đàn bà mảnh dẻ, khuôn mặt rất duyên dáng, có lẽ nhờ nụ cười và dáng nhanh nhẹn. Chị thấy chúng tôi ngẩn ngai nên phân trần:

- Chú thông cảm, ngồi tạm nơi giường.

Tôi không thấy gì bất tiện, ngược lại, vui vui.

- Nhà đang gói bánh, chừng nào mới có ăn.

- Dạ có chứ, mời chú ngồi.

- O là O Sương?

- Dạ phải, rằng chú biết, chú ở mô tới rứa?

- Ở xa mà biết?

O Sương xuống bếp bung lên một mâm bánh đang nóng. Nước mắm đậm ớt xanh và pha rất đúng điệu. Phải nói là bánh ngon "hết sảy". Chúng tôi đang ăn thì có một bà khách đến mua bánh. Lại vui chuyện, bà khách cho biết, bánh nậm ở đây nổi tiếng. Vùng này ai cũng biết bánh quán Đường Cái. Quán O Sương, quán Đường Cái, chẳng cần văn vẻ, ngon và thực thà thì ở đâu người ta cũng tìm đến. Hai anh em làm một lúc đã vui nửa mâm, tôi hỏi vọng xuống bếp:

- Tui quên hỏi giá, lỡ không đủ tiền, mắc nợ được không?

- Dạ được chứ.

- Được chứ là chứ được, nghĩa là O không cho nợ?

Cả nhà cười ồ. O Sương âm thầm con nhỏ lên tính tiền. Một mâm bánh, hai người ăn no, chỉ có 5,000 đồng (35cent). Tôi cho đứa bé 1,000 và dặn: "Con có ăn bánh cũng phải trả tiền cho mẹ". Người đàn bà cười đỏ mặt nói với con: "Ông vui quá hê, theo ông đi con". Tôi nói nhỏ với Hiệp "Theo cho ông đồ nợ".

Nhiều người thích về sang trọng bên ngoài. Ừ cái hào nhoáng để trở với người quen. Theo tôi, như thế vừa mệt (phải sắp xếp tính toán) vừa tốn kém, lại không có cái không khí thoải mái, mà chắc gì đồ ăn ngon hơn. Hàng quán bên

đường, vừa tiện vừa rẻ, lại có cơ hội cận kề với cuộc sống dân dã, biết được nhiều chuyện linh tinh, cũng là cái thú. Và cứ thế mà tôi thích lang bạt kỳ hồ, đi đi lại lại... đi cho đến lúc không còn đi...

Trần Công Nhung

(Tháng Tư 2002)

(Trích Quê Hương Qua Ông Kính 2)

Thư Độc Giả:

Nguyễn Khánh Hiền (Canyon Country): Bao giờ có sách mới?

Trong thư riêng gửi độc giả có thông báo: Bốn tác phẩm: Quê Hương Qua Ông Kính 3, Mùa Nước Lũ (Truyện dài), Tháng Trăm, Về Nhiếp Ảnh, đang in. Trung tuần Tháng Mười Một 2004 phát hành. Tuy nhiên phần in các phụ bản có "sự cố" nên có lẽ sách ra chậm một hai tuần. Mong anh Hiền và độc giả thông cảm. Chạm một chút mà cuốn sách "mất mát, mất tay" còn hơn nhanh để rồi "vứt thì thương vương thì tội".

- Bà Phạm Vinh (CA): Bà yên tâm, sách in xong sẽ gửi ngay và có ảnh cô Yếm Thắm tặng Bà. Cảm ơn bà đã có ý giữ đủ bộ sách 7 cuốn.

Nhận được thư riêng mong độc giả sớm "hồi âm", để giúp tác giả nhanh chóng thu xếp công việc và gửi sách sớm cho quý vị.

N.A.G. Nguyễn Thanh Xuân (CO): Đã nhận thư, cảm ơn anh.

David Pham (Garden Grove), Thanh Ba Nguyen (El Monte): Đã gửi sách và DVD.

Cảm ơn quý vị.

Độc giả muốn có Quê Hương Qua Ông Kính tập 1 và 2, Buồn Vui Nghề Chơi Cây Kiếng (20\$ một cuốn) và bộ 3 DVD (gồm 150 tác phẩm ảnh màu chụp về Quê Hương giá 45\$ tính cả cước phí), xin liên lạc:

Tran Cong Nhung
P.O. Box 2197
Hawthorne, CA 90250.
Tel. (310) 978-8978.
Email:
tranconghung@yahoo.com
Homepage: www.ltcn.net

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TRẦN TIẾN NAM
8251 Westminister Blvd., #212, Westminister, CA 92683

714. 891-1942
REAL ESTATE

- Tranh tụng mọi vấn đề về Nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, đuổi nhà (Eviction).
- Mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và chung cư.

BANKRUPTCY

- STOP Những cú điện thoại sách nhiễu của chủ nợ.
- STOP Tịch thu tài sản.
- STOP Thuê kiện.

PERSONAL INJURIES

- Các Loại Tai Nạn Gây Thương Tích Có Nhân, Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té Trong Siêu Thị, Tiệm Ăn, Bất Cẩn Y Tế V.v...

XIN GỌI ĐẾN ĐỂ NÓI CHUYỆN TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ ĐỂ QUYỀN LỢI PHÁP LÝ CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ TẬN TÂM VÀ TỐI ĐA.

FIVE STAR GARAGE DOOR

CHUYÊN:

- Lắp ráp, sửa chữa Garage Doors
- Kinh Nghiệm, Tận Tâm, Uy Tín.
- Việc làm nhanh chóng, bảo đảm.
- Certified Technicians

FREE ESTIMATE

24/24 Emergency Available

Liên lạc: **TRAN PHAM**
714-720-8089

GOLDENWEST KITCHEN & BATH
6930 Westminister Blvd., Westminister, CA 92683
(Corner of Goldenwest & Westminister)
TEL: (714) 892-2113 FAX: (714) 892-2557

NO GROUT LINES!!

- Chuyên sang sửa Phòng Tắm và Bếp từ A đến Z.
- Hãng sản xuất Cultured Marble, Onyx và Granite tuyệt đẹp không có grout lines.
- Bath tubs, shower pans và Vanity tops.
- Cabinets, Kitchen Countertops.
- Construction, installation & design (Lic. B790872)

FACTORY DIRECT FOR LESS
Open Tuesday-Sunday

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý !!

Chỉ có **\$89.95**
1 tháng 1 gia đình

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE MỚI PPO Plan

- Quyền lợi bao gồm: Bệnh viện, bác sĩ, mua thuốc, răng, mắt.
- Có 4000 bệnh viện và cơ sở trị liệu. Được tự do chọn bệnh viện.
- Có 400,000 bác sĩ chuyên khoa, nha sĩ - Tự chọn bác sĩ.
- Có tiền bệnh - tiền cấp cứu - tiền tai nạn - tiền tử nạn.

Self employee
Không giới hạn tuổi
Nhận tất cả mọi người
Du lịch, mới qua Mỹ OK

Chỉ Có Công Ty IAB
QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC HOÀN TIỀN LẠI 100% SAU 10 NĂM HOẶC 50% SAU 5 NĂM.

Gọi lấy hẹn ngay:
MỸ HÀ NGUYỄN (714) 553-0905
www.iabweb.com/MYHA
12522 Brookhurst St., # 1, Garden Grove, CA 92840

NGỌC LAN BRIDAL, MAKE-UP & PHOTO STUDIO
10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843
(góc Hazard & Brookhurst)
Tel: (714) 251-8930

- Chuyên thực hiện Album cưới.
- Nhận chụp hình cưới, gia đình, Fashion
- + Quay Video
- Bán, cho thuê áo cưới
- Tiệm mới Áo mới

ĐẶC BIỆT: GIẢM 50%

XÂM THẨM MỸ

QUỐC BÌNH & ASSOCIATES
KHAI THUẾ & DI TRƯ

10451 Bolsa Ave # 212, Westminister, CA 92683
(tọa lạc trong khu nhà hàng Đồng Khánh, trên lối chợ Anh Minh)
www.qbtax.com

DỊCH VỤ DI TRƯ

- Chứng Chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao (5-7 ngày)
- Di Trư, Quốc Tịch, Thẻ Xanh, Re-Entry Permit, Passport, xin SSI, Tiền Già.
- Bảo Lãnh Thân Nhân, Vợ Chồng, Hôn Thê, Hôn Phu, Du Lịch.
- Thành lập Tổ Hợp, Công ty (Partnership, Corporation, LLC)
- Nhận Làm Giấy Tờ Thừa Kế, Ủy Quyền Ở Việt Nam, Mỹ.
- Chúng tôi có Văn Phòng Đại Diện ở Việt Nam lo cho Thân nhân của Quý vị.
- Chuyển Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ.
- Chỉ Nhận Lệ Phí Sau Khi Có Kết Quả.

KHAI THUẾ

- Khai Thuế Cá Nhân, Tổ Hợp & Công Ty (50 Tiểu Bang).
- Khai Thuế Định Kỳ & Hàng Năm (940, 941, W2, 1099).
- Giữ sổ sách Kế Toán cho Business

Lucky Touch Nail Products

Hân hoan chào đón quý khách California.

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Buffer Highway, Doraville, GA 30340
(770) 457-5667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminister, CA 92683
(714) 899-1110
www.Luckytouchenterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

Gọi **LỘC TRẦN**
773-895-7173

Training
Đặc biệt có làm móng bột cho những thợ mới ra trường, sau 4 tuần thực tập bảo đảm sẽ biết làm!!
(714) 899-1110

*Ghế Spa: \$1499 up • Bột: \$25 / lon • Mix Powder: \$14.99/Lb
*Liquid \$25 / Gal. **Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ**

Trường Thẩm Mỹ COASTLINE BEAUTY COLLEGE
Work done by student

*Trợ giúp dễ dàng, đặc biệt có chương trình vay tiền chính phủ giúp người lợi tức thấp.
*Nhiều lớp sáng và tối thích hợp giờ giấc học viên.
*Cơ sở rộng hơn 7,000sqft, thoáng trung, mới, đẹp, lịch sự.
*Khu yên tĩnh, parking rộng rãi, đối diện Mile Square Park.

- COSMETOLOGY (Tóc) 1,600 Hrs.
- MASSAGE THERAPY 100 / 300 / 600 / 1000 Hrs.
- CHAIR-SIDE MASSAGE
- FOOT MASSAGE 100 Hrs.
- Advance Class: WAXING, FACIAL, MAKE UP ARTIST
- FOOT & SHOULDER MASSAGE \$20
- LUYỆN THI STATE BOARD cho NAILS/FACIAL/HAIR
- LUYỆN THI NATIONAL BOARD & CITY cho MASSAGE THERAPY

FULL BODY MASSAGE \$30/hr

Cấp CERTIFICATE trực tiếp, không cần thi State Board cho 1 số ngành

10840 Warner Ave., Suite 207, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Euclid, gần North Y Cá 8 Món)
Tel: (714) 963-4800 * Fax: (714) 963-4884
www.coastlinebeauty.com - Email: info@coastlinebeauty.com

NGHĨA TRANG VÀ NHÀ QUẢN MELROSE ABBEY FD 1387
Member of ALDERWOODS CEMETERY

Trước đây là Nhà quản Rose Hills Anaheim
2303 S. Manchester Ave., Anaheim, CA 92802
Office: 714-634-1981 * Fax: 714-634-0574

Chúng tôi chuyên lo tất cả dịch vụ về **HẬU SỰ:**
MAI TÁNG, HỎA TÁNG cho tất cả TÔN GIÁO và GỬI THI HẢI, HẢI CỐT về VIỆT NAM.

Chúng tôi có nhân viên VIỆT NAM phục vụ tận tâm cho gia đình bạn. Nghĩa Trang và Nhà Quản tọa lạc rất gần trung tâm của Cộng Đồng Việt Nam và thuận tiện cho gia đình thăm viếng.

Hãy lo liệu trước vấn đề HẬU SỰ, chúng tôi có những lộ đất đặt Bia Đứng hoặc Bia Nằm tùy ý thích và khả năng của mỗi gia đình, **giá còn rất thấp** so với các nơi khác và có những chương trình **TRẢ GÓP ĐẶC BIỆT**, xin liên lạc để biết thêm chi tiết. Chúng tôi có những chương trình **TRẢ GÓP** cho dịch vụ Nhà Quản. Mọi thắc mắc xin liên lạc với

Cô NGUYỄN DIỆU KHÁNH
Tham Vấn Hậu Sự
Cell: 562-787-2956

Đảm bảo 10% chi phí miễn phí cho gia đình

BAO VẬT

CLASSIFIED ADS

BAO VẬT

CLASSIFIED ADS

BAO VẬT

CLASSIFIED ADS

120-7L-110904/143432
Nhà vùng Riverside Grand New cho share phòng, sát Fay 91 & 15. Ưu tiên Nữ Vẻ chống son. Giá nhẹ nhàng. Fone: 714-350-3108, hay 714-775-7569

120-7L-110904/143433
Nhà đường Brookhurst + Westminster đường cho share có lối đi riêng. Không nếu ăn. Thích hợp cho độc thân. Gọi sau 7PM. 714-630-5785

120-7L-110904/143450
Nhà ít người Euclid / Westminster cho share một phòng, ưu tiên Nữ độc thân. No cooking, drinking, smoking. 714-530-2889. 251-8950 after 5PM

120-7L-110904/143458
Brookhurst + Cunningham, sau phố 54, đủ phòng cho share, vô chống không con. Nữ độc thân không hút thuốc, giặt sấy, nếu ăn OK, don vào 1511 hoặc 1-12-04. LL 714-213-2101

120-7L-110904/143460
Nhà riêng ít người, rộng, yên tĩnh. Harbor / McFadden, đủ master bedroom. Gần 1 vệ sinh chung hoặc 1 con (ưu tiên vô chống son). Có thể don vào ngày. LL Chi Thủy 714-641-5947

120-7L-110904/143505
Nhà góc Fairview McFadden gần chùa đủ 2 phòng cho share. Don vào ngày, nếu ăn. Xin liên lạc 714-890-1669.

120-28L-110904/143518
HESPERIA (VICTOR VILLE). Nhà mới xây đủ 2 phòng cho share. Có thể don vào ngày. Gần freeway 15 và Main Exit, Cánh Bolsa hơn 1 tiếng chạy xe. \$400/tháng. Có cả nhà mới cho thuê 4 phòng ngủ. 2.5 Bath, 2 xe garage, có thể \$1700/tháng. Gọi 714-454-1124 (Broker), 714-454-2129.

120-7L-110904/143526
Phòng mới, vùng Huntington Beach, phòng tắm + lối đi riêng dành cho các tín đồ. Nếu nước, LL 714-914-2062.

120-7L-110904/143537
Nhà riêng khu yên tĩnh vùng FV, góc Edinger và Newhope có 2 phòng dư thừa. Lối đi riêng, không nấu ăn, có máy giặt sấy, bao gas điện nước. \$400/tháng. 714-234-4460

120-7L-110904/143557
Nhà đủ phòng cho thuê. Gần chợ Quang Minh, cho nữ độc thân only. Bao điện nước, cable TV. Xin gọi số 714-251-1565. Giá \$280/month

120-7L-110904/143572
Nhà sạch sẽ, yên tĩnh, góc Harbor + Hazard đủ 2 phòng cho thuê. Bao utilities. Nếu ăn OK. Tiền cho vệ sinh, con. LL 714-839-8194 or cell 714-287-2006

120-7L-110904/143577
Nhà đủ phòng cho Brookhurst + Hazard sau chợ Quang Minh cho share có thể don vào ngày. Xin hỏi D. Thoi 714-531-1580

120-7L-110904/143591
Vùng Westminster 2 phòng cho share, lối đi riêng nhà sạch thơm mát không nấu ăn, độc thân có việc làm. LL Ngoc: 714-896-6880 sau 5g chiều, cell 714-657-4858 anytime

120-7L-110904/143595
Nhà gần Trask + Magnolia đủ phòng cho thuê yên tĩnh ít người. Ưu tiên độc thân, không hút thuốc. LL: 714-539-8132

120-7L-110904/143601
Nhà đủ phòng cho share, phòng tắm riêng, sạch, yên tĩnh, thanh. security don vào ngày. Ưu tiên Nam. Nữ độc thân. LL: Kim 714-251-0353 hoặc 530-0641

120-7L-110904/143610
Nhà Bolsa + Magnolia cho share Master bedroom, lối đi riêng, không hút thuốc, nếu ăn. Bao utilities, ưu tiên cấp vô chống or hai Nữ độc thân. \$600. 714-757-2373

120-7L-110904/143630
G Grove thừa phòng cho nam nữ độc thân share, lối đi riêng, phòng tắm riêng, không nấu ăn, khu an toàn yên tĩnh, phòng riêng. LL: 714-537-2946

120-7L-110904/143635
Nhà góc Euclid La Palma cho share studio lối đi riêng phòng tắm, walk-in closet \$700. Bao điện nước gas. Không hút thuốc, gọi Tháo 714-491-4908 home, cell 714-588-0167 sau 6PM

120-7L-110904/143666
Victorville: Nhà mới đủ phòng cho thuê, phòng tắm riêng, khu yên tĩnh, ưu tiên cho người làm nghề Nail, người lớn tuổi. LL: 760-955-3423

120-7L-110904/143677
Nhà sạch, đẹp, yên tĩnh đủ phòng cho thuê góc Fairview/Trask gần Hwy 22. Có giặt sấy, bao gas, điện, nước, gọi số Ly 714-971-0562 or 714-878-0936

120-7L-110904/143689
Nhà gần trường Fullerton College gần Fay 91/57/55, căn sinh viên, ít bạn share, đủ 2 phòng, utility cho Nữ \$400/món. LL: My 714-553-9089

120-7L-110904/143685
Nhà Brookhurst + Hazard sạch sẽ, parking rộng đủ phòng cho share vô chống son hoặc độc thân có việc làm không hút thuốc. LL: 839-3785

120-7L-110904/143687
Nhà Brookhurst St + Hazard 1 phòng master bedroom cho share rộng rãi lối đi riêng gần chợ Quang Minh yên tĩnh, có chỗ đậu xe, ưu tiên vô chống. 714-531-5994, 714-554-0855

120-7L-110904/143700
Nhà sau chợ Quang Minh đủ phòng cho độc thân. Không nếu ăn. Xin gọi bà Thanh 714-531-5246.

120-7L-110904/143716
Nhà khu yên tĩnh, lịch sự góc Brookhurst / Hazard cho share masterroom, có lối đi riêng, không nếu ăn và giặt sấy. Xin LL 714-531-4518

120-7L-110904/143723
Townhouse Newhope/Fifth sạch sẽ đủ phòng cho share. Bao utilities, giặt sấy \$350/mo. Ưu tiên nữ độc thân. LL: Michelle 883-2039

120-5L-110904/143730
Nhà riêng góc Bolsa & Cooper gần St. Barbara đủ 1 phòng lớn có bathroom & lối đi riêng. Don 11/20 hay 12/01. LL: 714-839-1286, cell 714-454-3381

120-7L-110904/143734
Nhà Westminster/Monroe, cho share 1 master bedroom, 1 regular nấu ăn, bao gas, điện nước, ưu tiên nam độc thân có job, don vào anytime. 714-657-9660

120-7L-110904/143736
Nhà Westminster góc Bushard đủ phòng cho share. Đang có phòng trống don vào ngày. Phone 714-891-0753 hay 714-904-8842 xin leave message số gọi lại.

120-7L-110904/143736
Nhà Westminster góc Bushard đủ phòng cho share. Đang có phòng trống don vào ngày. Phone 714-891-0753 hay 714-904-8842 xin leave message số gọi lại.

120-7L-110904/143741
Master bedroom cho thuê. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143742
Nhà gần chợ người Việt đủ một phòng cho độc thân share \$350/month. Không nấu ăn, không hút thuốc, bao utilities. LL: Andy. 714-260-2122 or 714-590-2798

120-7L-110904/143754
Phòng cho thuê có phòng tắm chung. Giá \$470. Don vào đầu tháng 12. Xin gọi 714-728-9003

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143762
Nhà đủ phòng cho share. Phòng rộng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân vô chống son. Xin vui lòng LL: Mimi: 714-360-8554

120-7L-110904/143682
Nhà góc Newland/Trask đủ phòng cho share. Sạch sẽ, yên tĩnh, bao utilities, giặt sấy. Ưu tiên Nữ độc thân không hút thuốc. Call 714-914-2688.

120-7L-110904/143683
Nhà đủ 1 phòng master bedroom lối đi riêng. Bao điện nước. Ưu tiên cho Nữ độc thân lớn tuổi. Khu an ninh. Liên lạc 714-373-4355.

120-7L-110904/143690
Khu yên tĩnh vùng Westminster gần Freeway 22 & 405. Dư phòng cho share, điều kiện đàng. Bao cable & utilities. Ưu tiên cho độc thân. LL 714-757-5496, 818-357-0131.

120-7L-110904/144007
Nhà khu yên tĩnh góc Mag + Edinger đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144009
Phòng M.Home cho sinh viên thuê. Khu Bolsa-Bushard. Bao utilities. \$300/M. Không hút thuốc. Tel 714-839-7039 sau 8PM.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144011
Nhà Huntington Beach ít người đủ phòng cho nữ độc thân thuê. Có lối đi riêng. Bao gas điện nước giặt sấy. LL Bích 714-323-8761 sau 4 PM. 714-598-0266.

120-7L-110904/144218
Nhà First - Newhope. Phòng lớn, lối đi riêng. Gần ram, nữ độc thân lớn tuổi & lâu dài (từ 50T). Parking anytime, nấu ăn có máy giặt sấy, giường tủ, bồn gh, \$350/tháng. Đầu tháng 12. DT: 714-797-9077

120-6L-110904/144227
Nhà khu Bolsa & Ward đủ 1 master, phòng tắm riêng, lối đi riêng, bao gas điện nước, có cable. Don vào đầu tháng 12/04. LL: 714-554-7094 or 714-717-8128

120-6L-110904/144232
GoldenWest + Trask phòng lớn riêng biệt, nhìn ra vườn cây, đủ tiện nghi, nhà tắm riêng, lối đi riêng. Bao điện nước, có chỗ đậu xe \$450. Hai người \$500. Xin gọi 714-894-5373

120-7L-110904/144239
Mobilehome mới remodel rộng rãi sạch sẽ, gần chợ Người Việt, trường học, chùa, nhà thờ. Chỉ dành cho nữ độc thân, hai chị em có công việc làm, share một phòng có restrom riêng. Liên lạc 714-537-1638 cell 714-369-0719

120-7L-110904/144242
Master bedroom share furniture bếp bathroom riêng, quiet safety vô chống lửa tủ lạnh vùng South Coast Metro or Westminster. Lối đi riêng \$650/month. Call 714-668-5638 or 876-3962

120-7L-110904/144243
Phòng bếp tắm mới. Cảnh sát Vĩnh Phát, đường Newland + Westminster. Tiền chi em, vô chống son. Nếu OK. Nếu xe rộng \$400. Don Anytime. 714-254-5461

120-7L-110904/144246
Nhà Dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh gần chợ. (1) phòng có lối đi riêng. (2) Lối đi chung xin liên lạc Tuấn 714-369-0494

120-7L-110904/144246
Nhà Dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh gần chợ. (1) phòng có lối đi riêng. (2) Lối đi chung xin liên lạc Tuấn 714-369-0494

120-7L-110904/144246
Nhà Dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh gần chợ. (1) phòng có lối đi riêng. (2) Lối đi chung xin liên lạc Tuấn 714-369-0494

120-7L-110904/144246
Nhà Dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh gần chợ. (1) phòng có lối đi riêng. (2) Lối đi chung xin liên lạc Tuấn 714-369-0494

120-7L-110904/144246
Nhà Dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh gần chợ. (1) phòng có lối đi riêng. (2) Lối đi chung xin liên lạc Tuấn 714-369-0494

120-7L-110904/144246
Nhà Dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh gần chợ. (1) phòng có lối đi riêng. (2) Lối đi chung xin liên lạc Tuấn 714-369-0494

120-7L-110904/144246
Nhà Dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh gần chợ. (1) phòng có lối đi riêng. (2) Lối đi chung xin liên lạc Tuấn 714-369-0494

120-7L-110904/144246

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

400-381-1119/500732

MUA XE MUA XE

Bảo đảm giá cao nhất vùng

714-401-4545

CHỦ YẾU CHUYỂN
Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ, xe hư chạy được hay không. Đặc biệt trả giá cao các loại xe bị đụng. Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-71-0726/012196
HENRY AUTO SALES & REPAIRS
8218 Garden Grove Blvd (Gilda Beach - Dale)
714-636-6823, 714-530-3451

- 2002 Toyota Camry LE, 4 máy, tự động, full power, 84 ngàn miles, tuyệt đẹp \$10,500
- 2001 Toyota Camry LE, 4 máy, tự động, full power, 66 ngàn miles, tuyệt đẹp \$9,200
- 1999 Toyota Camry LE, 4 máy, tự động, sunroof, nặng đúc 105K miles, tuyệt đẹp \$6,800
- 2000 Toyota Corolla CE, tự động, full power, tuyệt đẹp, \$6,200

- 2000 Toyota Celica GT, 2 cửa tự động, sunroof, niêm đúc, fullpower, tuyệt đẹp \$8,200
- 1999 Toyota Avalon XLS, 6 máy màu đen, ghế da, sunroof, niêm đúc, 69K miles, tuyệt đẹp \$7,800
- 2000 Toyota Sienna Van, 6 máy, tự động, AC, 89 ngàn miles, very good condition \$9,200
- 2001 Toyota Tundra, 6 máy, tự động, longbed, AC, 72 ngàn miles, very good condition \$8,900

- 2000 Toyota Tacoma PreRunner extracab 4 máy, tự động, over miles, very good condition \$7900
- 2000 Honda Accord LX, 4 máy, tự động, CD, low miles, fullpower, tuyệt đẹp \$10,500
- 1999 Honda Accord LX, 4 máy, tự động, fullpower, màu silver, very good condition \$7,700
- 1997 Honda Accord LX, 4 máy, tự động full power, 78K miles, tuyệt đẹp \$9,100
- 2000 Honda Civic EX, 4 cửa, tự động, CD, sunroof, full power, tuyệt đẹp \$7,800
- 1999 Honda Civic LX, 4 cửa, tự động, AC, fullpower, very good condition \$6,200

Người ra chúng tôi còn nhiều xe khác nữa, Henry kinh mại
714-636-6823.

400-71-1010/03045763
SAIGON AUTO SALES
9055 Garden Grove Blvd
gale Magnolia
714-539-2830

- 2001 Mercedes ML320, SUV, low miles, only 37K miles, auto, full power, roof rack, alloy wheels, màu trắng, xe rất đẹp như mới, sale \$20,950
- 2000 Lexus RX300, auto, low miles only 59K miles, full power, xe good condition, màu grey/silver, ghế bít da, sunroof, roof rack, alloy wheels, sale \$17,850
- 2001 Acura CL3.2, type-S, auto, low miles only 42K miles, ghế da, sunroof, CD changer, fully loaded, alloy wheels, xe đẹp trong ngoài, sale \$15,850
- 2002 Acura 3.5 RL, navigation system, CD changer, auto, fully loaded, leather seats, sunroof, ABS, Alloy Wheels, low miles, xe đẹp sale \$18,990
- 2002 Honda Civic, low miles, only 31K miles, auto, full power, xe đẹp trong ngoài, thích hợp cho family về giá trị, sale \$10,850
- 2002 Acura T.L 3.2, S type, 4 doors, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, ABS, CD, Alloy wheels, xe rất đẹp, trong ngoài như mới, Sale \$16,950
- 2001 Honda Odyssey EX, Navigation system, auto, fully loaded 2 cửa hông bít da, 2 máy lạnh, CD, roof rack, Alloy wheels, thích hợp cho gia đình, sale \$15,490
- 2000 Toyota Avalon XLS, auto, full loaded, ghế da, sunroof, JBL systems, alloy wheels, power seats, CD changer, xe rất đẹp sale \$13,400
- 1999 Toyota 4 Runner SR5, V6, Auto, full power, sunroof, alloy wheels, running board, CD, Cassette, rear spoiler, towing packet, roof rack, xe đẹp sale \$13,490
- 2001 Honda Accord EX, V6, ghế da, low miles, only 22K miles, sunroof, CD changer, ABS, alloy wheels, power seats, full loaded, sale \$13,600
- 2003 Toyota Tacoma, EX-CAB, auto, màu trắng, còn gar-anti, only 32K miles, xe như mới, thích hợp cho family về delivery, construction nhẽ, sale \$13,850
- 2002 Acura RSX, 2 doors, ghế da, low miles, only 27K miles, sunroof, alloy wheels, xe đẹp trong ngoài như mới, thích hợp cho giá trị, sale \$14,850
- 2001 Toyota Sienna XLE, auto full loaded, cả hông bít da, niêm sunroof, CD alloy wheels, xe màu trắng & silver rất đẹp sale \$12,500
- 2000 Ford Expedition, XLT, auto, full loaded, màu trắng, 2 máy lạnh, ghế da, CD, power seats, alloy wheels, xe đẹp trong ngoài sale \$12,600
- 2000 Toyota Corolla, Auto, 4 doors, màu trắng, only 50K

miles, full power, save gas, thích hợp cho học sinh, giá trị về family, sale \$17,500

- 1998 Honda Passport S.U.V Auto, full power cassette CD changer roof rack of A/C xe đẹp màu trắng thích hợp cho giá trị, sale \$17,600
- 1998 Honda Accord, auto full power, 4 doors, AC, cassette, CD, good condition, sale \$17,950
- 1999 Lexus ES300, auto, ghế da, only 78K miles, fully loaded, sunroof, alloy wheels, CD changer, 2 tone, silver color, good condition sale \$12,400
- 2000 Toyota Camry, auto, full power, màu silver, 4 cửa, good condition, cassette, CD, xe đẹp, sale \$8,500
- 1998 Chevy Cargo Van 2500, thùng dài, auto, AC roof rack, thích hợp cho shop may, chợ trời, xây dựng, hoặc cất có, xe good condition, sale \$18,700

Saigon Auto Sales
Kinh Mãi

400-371-9630/0306779

MUA XE

Cũ mới, Giá cao
Kéo FREE xe cũ cần bỏ

714-705-5589

400-71-0615/03071426
Everything Must Go
BIG SALE
Xe Tốt Giá Rẻ
Boisa Auto Center
8331 Boisa Avenue
Tel: 714-899-1818, 714-251-9434

- 2002 Honda Accord EX, 4 doors, auto, a/c, abs, CD player, moonroof, alloys wheels full power, \$9,900
- 1999 Honda Accord EX, 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900
- 2002 Honda Odyssey EX, Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power, Original, tuyệt đẹp, \$13,900
- 2001 Honda Odyssey EX, Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
- 2000 Mazda MPV EX, Van, auto, a/c, abs, airbags, radio, CD player, leather, moonroof, alloy wheels, full power \$7,900
- 2000 Dodge Grand Caravan SE, van, auto, a/c, abs, airbags, CD player, alloy wheels, full power \$7,900
- 99 Lexus RX300, Utility body, 7 passengers, auto, a/c, abs, airbags, CD changer, leather, moonroof, alloy wheels, full power, tuyệt đẹp, giá \$13,900

400-281-6722/03076874
CAR ALARM \$39.99
2 Remotes, lifetime warranty, AM/FM CD giá rẻ, 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center. LL 714-899-3363, or 714-553-2205.

400-361-9905/0308722

400-371-9926/03086741

MUA XE

Cầm xe các loại
giá cao kéo xe free
xe cũ cần bỏ

(714) 876-8001

400-381-1030/03091187

MUA XE CASH

Tất cả loại xe, còn chạy
hay không chạy, Trả tiền
mặt, Giá cao nhất

714-401-0004

400-71-1226/0309897
GARDEN GROVE IMPORTS
10552 Garden Grove Blvd (gilda Brookhurst - Euclid)
www.gardengroveimports.com

CARFAX CERTIFIED

VEHICLES

LOW MILEAGE - LOW INTEREST LOW PRICES

Goi Chris or Quang 714-534-1426

- 2002 Mercedes-Benz CL600, 2 door executive coupe, SALE \$79,500 (stk 2220)
- 2003 Mercedes-Benz E500, 5K miles, SALE \$48,900 (stk 2218)
- 2002 Mercedes-Benz S55 AMG, navigation, SALE \$64,900 (stk 2216)
- 2002 Mercedes-Benz S430, 9K miles navigation, SALE \$56,900 (stk 2211)
- 2001 Mercedes-Benz E55 AMG, top of the line sedan sale \$39,900 (Stk 2169)
- 2001 Mercedes-Benz AMG ML55, state of art SUV, SALE

400-381-0210/04190434

MUA XE

Đời 94 - 2004
trả giá cao
Call Minh Cao

714-260-1525

714-623-0089

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0210/04190434

400-381-0220/04110073

LẤY TIỀN NGAY!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay liền nhanh!

Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!

Từ \$100 đến \$25,000 trong vòng 20 phút.

Bảo đảm phản hồi tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao! L/L: 1-866-507-5626 714-535-9388

400-71-0325/04110466
Alpha's Auto Sales Corp.
8190 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale or Richard 714-894-9865

END OF THE YEARS SALE !!!

Chúng tôi nhận trả góp. Phần lãi thấp nhất. 4.25Apr, First time Buyer, Bad Credit or Bankruptcy.

Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quý Khách...

- 1998 Acura Integra GSR, black color, 5 speed, A/C, Power W/O, leather, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giá trị, xe mới về trong tuần, giá on sale \$5200 (Stk #1905) nhận trả góp không cần down \$105 một tháng, OAC
- 2000 Toyota Celica, silver color, 6 speed, CD, leather, full power, sách sẽ trong ngoài thích hợp cho giá trị, xe mới về giá on sale \$11,500 (Stk #1899) nhận trả góp không cần down \$215 một tháng, OAC
- 2001 Acura Integra GS, 2 door, silver color, Low mileage, auto, A/C, Leather, CD, full power, sách sẽ trong ngoài thích hợp cho giá trị, giá on sale \$14,500 (stk#1895) nhận trả góp không cần down \$250 một tháng, OAC
- 2001 Acura Integra GS, 2 door, silver color, Low mileage, auto, A/C, Leather, CD, full power, sách sẽ trong ngoài thích hợp cho giá trị, giá on sale \$12,500 (Stk #1876). Nhận trả góp không cần down \$225 một tháng, OAC
- 2001 Lexus IS300, Silver color, auto, A/C, CD player, leather, Full power, Alloy wheel, sunroof, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale \$19,300 (Stk #1882). Nhận trả góp không cần down \$340 một tháng, OAC
- 1997 Lexus ES300, White color, leather, auto, A/C, CD, Alloy wheels sách sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale \$9400 (Stk #1713). Nhận trả góp không cần down \$182 một tháng, OAC
- 2000 Toyota Avalon XLS, white color, auto, A/C, full power, leather, CD player, Alloy wheels, sách sẽ trong ngoài thích hợp cho family về mọi lứa tuổi, giá on sale \$11,700 (Stk #1835). Nhận trả góp không cần down \$206 một tháng, OAC
- 1998 Toyota Camry LE, gold color, auto, A/C, CD player, power door lock, tiết kiệm ngân quỹ gia đình, xe nhìn tuyệt đẹp giá on sale trong tuần \$5,500 (stk #1563). Nhận trả góp không cần down \$101 một tháng, OAC
- 1998 Toyota Camry, white color, auto, A/C, CD player, sách sẽ trong ngoài thích hợp cho gia đình, xe nhìn tuyệt đẹp giá on sale trong tuần \$5,500 (stk #1563). Nhận trả góp không cần down \$90 một tháng, OAC
- 1993 Toyota Corolla, blue color, auto, A/C, CD player, power sách sẽ trong ngoài, xe nhìn tuyệt đẹp thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$2200 (Stk #1708)
- 1998 Toyota Corolla, black color, auto, AC, 4 door, sách sẽ trong ngoài thích hợp cho gia đình về mọi lứa tuổi, giá on sale \$4900 (Stk #1907) nhận trả góp không cần down \$90 một tháng, OAC
- 2001 Toyota Highlander, V6, white color, auto, A/C, CD player, Alloy wheels, sách sẽ trong ngoài, very good condition, thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$12,900 (Stk #1794). Nhận trả góp không cần down \$226 một tháng, OAC
- 1995 Toyota Tacoma Xtracab, blue color, auto, Tacoma, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho chuyến chở gia on sale trong tuần \$5900 (Stk #1710). Nhận trả góp không cần down \$90 một tháng, OAC
- 2000 Toyota Tundra SR5, silver color, automatic, A/C, full power alloy wheels, thích hợp cho chuyến chở, giá trị về trong tuần \$12,900 (Stk #1690). Nhận trả góp không cần down \$226 một tháng, OAC
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, white color, auto, A/C, sunroof, full power, alloy wheels, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá trị về \$10,900 (Stk #1748). Nhận trả góp không cần down \$192 một tháng, OAC
- 1994 Toyota Previa LE, white color, auto, A/C, 7 chỗ ngồi, chrome wheels, xe nhìn tuyệt đẹp thích hợp cho gia đình đồng người về chuyến chở hàng, giá on sale trong tuần \$3,500 (Stk #1874). Nhận trả góp không cần down \$65 một tháng, OAC
- 1991 Toyota Previa blue color, auto, captain chair, 2 sunroof, CD

player, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho family về chuyến chở, xe mới về giá on sale \$2500 (Stk #1905)

- 2001 Toyota Sienna, gold color, auto, CD, full power, 7 chỗ ngồi, Alloy wheels, sách sẽ trong ngoài thích hợp cho family giá on sale trong tuần \$8700 (Stk #1793) nhận trả góp không cần down \$170 một tháng, OAC
- 2001 Lexus RX300, white, color, auto, A/C, sunroof, leather, roof rack full power, CD, Alloy wheels, sách sẽ trong ngoài, nhìn vào thích ngay. Thích hợp cho gia đình về mọi lứa tuổi, giá on sale \$18,500 (Stk #1886). Nhận trả góp không cần down \$297 một tháng, OAC
- 2001 Honda Civic LX coupe, silver color, auto, A/C, CD, power, W/D/S sách sẽ trong ngoài look like new thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale \$8,900 (Stk #1878). Nhận trả góp không cần down \$160 một tháng, OAC
- 1998 Honda Civic EX coupe, green color, auto, A/C, sunroof, full power, alloy wheels, rear spoiler xe thích hợp cho giá trị, giá trị về \$5500 (Stk #1557). Nhận trả góp không cần down \$100 một tháng, OAC
- 2000 Honda Civic EX coupe, silver color, sunroof, auto, A/C, very clean in-out, thích hợp cho giá trị, giá on sale \$7200 (Stk #1872). Nhận trả góp không cần down \$135 một tháng, OAC
- 2001 Honda Accord EX, silver color, auto, A/C, leather, sunroof, Alloy wheels, full power, sách sẽ trong ngoài thích hợp cho gia đình về mọi lứa tuổi, giá on sale trong tuần \$12,400 (Stk 1807) nhận trả góp không cần down \$217 một tháng, OAC
- 2000 Honda Accord EX, gold color, 4 doors, auto, A/C, CD, sunroof, Alloy wheels, xe thích hợp cho gia đình về mọi lứa tuổi, nhìn vào thích ngay, giá on sale trong tuần \$9100 (Stk #1499). Nhận trả góp không cần down \$161 một tháng, OAC
- 2000 Honda Odyssey LX, white color, sport van, auto, AC, CD, full power sách sẽ trong ngoài thích hợp cho family... giá thật rẻ không nói trong tuần \$10,500 (Stk #1769). Nhận trả góp không cần down \$185 một tháng, OAC
- 2000 Lexus LX470 4x4, SUV, white color, auto, AC, leather, full loaded, CD player sách sẽ trong ngoài thích hợp cho family về mọi lứa tuổi nhìn vào thích ngay, giá sale trong tuần \$28,300 (Stk #1879) nhận trả góp không cần down \$485 tháng, OAC

Người ra chúng tôi còn có rất nhiều xe mới về on sale trong tuần, về tất cả những điều kiện trả góp trên khu chợ Việt Nam, bán \$45K, LL 714-657-5301.

400-71-0817/04132415

CẦN SANG GẤP

Viên chuyên gia định giá cần bán Video Hong Kong vùng Riverside. Tiềm để hoạt động 10 năm trong khu chợ Việt Nam, bán \$45K, LL 714-657-5301.

400-71-0817/04132415

CẦN SANG GẤP</

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

500-141-11040/142958
Cần sang Shop May có bán cái vì thiếu người trông coi. Shop tọa lạc góc Euclid-Hazard. Liên lạc Phone 714-321-9318.

500-281-11050/143002
Cần sang tiệm Furniture vùng Bellflower. Địa điểm tốt ngay downtown. Tiền rent rẻ. income cao. L/L: 714-678-3825

500-141-11050/143091
Cần sang gấp tiệm Nail trong Mall lớn, vùng Orange County. Mỹ Trĩng có Spa & phòng Wax. L/L. Thuy 714-514-9217, 514-9214

500-141-11050/143125
BÁN TIỆM MASSAGE. Tiệm massage cần sang lại vì không người trông coi. Tiệm đang đông khách. 7 phòng tắm cái, rất đẹp, good location. Giá \$35,000. 714-869-0713.

500-211-11070/143107
Vi cần việc ga định cần sang tiệm tại hòa 97 Cents and up. Tiệm gần 2000 sqft vùng Riverside. Giá bán \$55,000. 909-534-8567. Serious buyer only

500-141-11050/143208
Tiệm/Nhà phòng cần sang gấp. Có thể dùng làm phòng Y. Nha. Dịch vụ. Chụp hình, v.v... Phòng ở góc Euclid/Eldinger. L/L. Kevin 949-939-1225

500-141-11070/143219
NAIL
Cần sang gấp tiệm nail vùng Gilbert, đẹp, sang trọng. 1 phòng wax, 5 ghế spa & 6 bồn. Thiết kế đẹp, mới mua. L/L. 480-917-5322. 480-206-8011

500-281-11070/143221
Moving cần sang tiệm Grocery building/nhà ở Louisiana. good income, good location. Thuy 225-205-8431 cell. 225-769-0856 tiệm

500-301-11070/143225
Sang tiệm nail đẹp ào quần fashion trong chợ vùng Westminster. Rent thấp, sang lease OK. Tiền cho mọi dịch vụ khác. L/L. 818-441-1550

500-281-11070/143259
Cần bán T.Nails vùng Phoenix AZ, khu Plaza vùng Trảng sang có 4 bồn nails & 4 spa. Phòng facial giặt sấy đầy đủ. nếu thất công xin gọi 602-248-0551 gọi Mike

500-281-11070/143260
Tiệm 99 Cents ở vùng Hesperia cần sang. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc Nathan 760-977-8844

500-211-11080/143281
Tiệm nail vùng Huntington Park LA, khu shopping Mall cần bán gấp. Giá \$28,000 rent \$1660. Phone 323-585-1215, cell 714-414-7413

500-141-11080/143282
Sang tiệm Nail khác Mỹ Trĩng gần Lakewood. 5 bồn nails, 2 spa, facial, waxing, airbrush, bồn hồ tay chân, xin liên lạc 714-729-1341

500-141-11080/143355
Nhanh tay cho ai muốn làm chủ Tiệm Hair Nail & Supply tại City Fountain Valley & Huntington Beach (Good location).
Thiếu người trông coi (chủ 2 tiệm) cần bán gấp giá \$47,000. Công luận Inventory. Gọi Ngọc Mai. 949-400-9951

500-141-11080/143361
NAILS SPA LAS VEGAS
Muốn làm chủ Nails & Spa lớn đẹp và sang trọng với giá thật nhẹ nhàng??? Thiếu người trông coi cần partnership có kinh nghiệm điều hành hợp tác. L/L Brian 714-497-7144, Long 714-925-2080

500-141-11080/143393
MASSAGE. Tiệm lớn vùng Anaheim cần sang giá \$50,000. Tiệm có Steam Room. Không bán xin miễn gọi làm phiền. Liên lạc Johnny 714-425-7832. 425-2028

500-141-11080/143400
Cần sang tiệm Furniture vì thiếu người trông coi. Rent rất rẻ, vùng Woodland Hills, Ventura Blvd. L/L: Annie 626-354-1540

500-71-11090/143409
Tiệm tóc lớn sang, địa điểm thuận lợi, đông đảo khách hàng, đã có sẵn nhiều khách. Lợi tức cao, bán gấp vì con nhỏ. L/L 562-902-2219, 626-274-3390 (SPM)

500-71-11090/143413
Cần sang gấp Medical Transportation Inc. Có giấy phép chuyên chở người già. Khu Mỹ Mỹ và Vietnam. Có 4 xe Mini van. Liên lạc: 714-899-2051, 562-965-7066

500-211-11100/143565
Tiệm Nail cần sang vùng LA Rent \$650/tháng. Đồng khách. Chủ moving cần sang lại giá rẻ 27K vô làm ngay. Ai mới tiệm lần đầu đây là cơ hội tốt. vốn ít, tiền rent rẻ. Xin liên lạc giá. L/L 323-933-4245 (w). 310-357-0301 (cell)

500-281-11100/143575
Bán Tiệm Nail TP Palm Desert CA. Trong shopping chợ Jensen, đường Cook và 42nd St. Rent rẻ có ghế spa và 2 phòng waxing. L/L Tiêm 760-773-9808. Nhà 760-343-2960

500-141-11100/143579
Cần sang Tiệm Nail vùng Woodland Hills. Không người trông coi có 2 tiệm. Tiệm lâu năm Rent thấp. Giá \$18,000. L/L 949-552-8513 or 949-735-9403

500-141-11100/143579
Cần sang Tiệm Nail vùng Woodland Hills. Không người trông coi có 2 tiệm. Tiệm lâu năm Rent thấp. Giá \$18,000. L/L 949-552-8513 or 949-735-9403

500-141-11100/143599
Cần sang Tiệm 1 dollar & Gift, tiệm có bán cả electric & Gas Scooter. Tiệm đẹp, good location, rộng 2000 sqft. Tiền Rent rẻ. City Buena Park. 714-816-1682. Sau 6PM 714-260-1196

500-71-11100/143608
Escondido hoặc Oceanside. Full service Salon đang đông khách Hair Nail và Wax ga định cần bán gấp. Tel: 760-622-9368

500-71-11100/143614
Escondido hoặc Oceanside. Full service Salon đang đông khách Hair Nail và Wax lý do ga định cần bán gấp. Tel: 760-622-9368

500-211-11100/143617
Cần sang tiệm Nail vùng W.L.A. Khu Mỹ Trĩng. Địa điểm tốt. Giá \$95,000, xin liên lạc 310-313-0788 hoặc 714-271-9585

500-71-11100/143619
VĂN PHÒNG CHỢ THUÊ
Địa điểm tốt, góc đường Brookhurst & Chapman. Giá \$1,000/12 tháng, bao gồm điện, nước, máy lạnh, máy nóng. Xin nhấc máy. 714-826-1534

500-301-11100/143638
Chủ cần bán, muốn sang gấp nhà hàng mới, đẹp, rộng 3,000 sqft vùng downtown Monterey Park. Giá \$100K, có thể thương lượng. Gọi Jimmy 951-847-1701.

500-71-11100/143647
Tiệm Nail vùng Long Beach, 6 bồn, 2 spa, phòng facial. Cần sang gấp. Không người trông coi, parking rộng rãi. Không thất công xin liên lạc. L/L 714-902-3739.

500-71-11100/143649
Cần sang tiệm nail gấp, không người trông coi, tiệm vùng Corona hoạt động trên 10 năm, tiệm có 5 bồn, hiện có 3 thớt. Giá \$15 ngàn. L/L 951-271-6583 Tammy, sau 8 giờ, 951-273-0075

500-281-11090/143521
SANG TIỆM NAIL
• Lợi tức khoản \$23,000/tháng. Rent \$1200
• Sang giá đặc biệt \$68,000, có thể bớt.
Vùng Hollywood, Florida thất công L/L Bus: 727-398-0545. Home: 727-541-9832

500-281-11090/143524
Cần sang Tiệm Nails bán bang Arizona trong khu shopping Center lớn. 6 bồn nails, 4 Spa, 1 phòng wax. Rent rẻ trong khu Mỹ Trĩng, hoàn cảnh ga định. Thất công hãy gọi Huy: 626-330-8979

500-281-11090/143530
Sang Tiệm Nails Supply. Cần sang Tiệm Nail Supply tại Arizona, không người trông coi. Tiệm đông khách. Xin L/L 520-349-9720

500-141-11090/143533
Sang Tiệm Nail trong Mall. Giá \$145,000. Tiệm cách Bolsa 1 tiếng về hướng Los Angeles. Gọi Ngọc 818-316-1303 Day. 714-595-9983 Night

500-301-11090/143542
CẦN SANG CHỢ
Chợ chúng tôi đã có trên 17 năm, nay chúng tôi muốn nghỉ (về hưu) nên sang tiệm lại cho ai muốn làm chủ. Chợ rất đông khách Việt, Miền, Lào, Thái Lan, Mễ. Khu chợ không ai cạnh tranh rất dễ buôn bán. Chợ có 4 lầu, 12 heo quay, 10 vịt quay, và bán cả Beer rượu cho riêng 6300 sqft. Bỏ con nào muốn làm Chủ thất sự Xin L/L 214-826-2921

500-141-11090/143549
CẦN SANG TIỆM NAIL
Tiệm Nail trong Mall, mới open 1 tháng, cần sang vì thiếu người trông coi. Xin liên lạc Lee Phong 410-203-9426

500-71-11100/143718
Space For Lease 1700 SQFT. Khu Little Saigon góc Brookhurst và McFadden tiến cho văn phòng dịch vụ. Có thể thuê month/ month. Call 714-553-3993

500-71-11100/143752
Thiếu người chăm sóc cần bán 2 nhà hàng VN ở Long Beach \$120,000 và Rosemead \$250,000, gọi 714-553-9939 để biết thêm chi tiết

500-211-11100/143756
Cần sang gấp tiệm Nailbox este UPS, Fed-Ex, Notary, Gift, Cánh Bolsa, 20 phút góc Beach/Rosemead, giá bán 65K. 714-670-9449

500-71-11100/143780
Super a Market For Sale 7481 Katella Ave, California, 90680, Stanton, 714-821-7190

500-71-11100/143780
Super a Market For Sale 7481 Katella Ave, California, 90680, Stanton, 714-821-7190

500-71-11100/143780
Super a Market For Sale 7481 Katella Ave, California, 90680, Stanton, 714-821-7190

500-71-11100/143780
Super a Market For Sale 7481 Katella Ave, California, 90680, Stanton, 714-821-7190

500-71-11100/143780
Super a Market For Sale 7481 Katella Ave, California, 90680, Stanton, 714-821-7190

500-71-11100/143780
Super a Market For Sale 7481 Katella Ave, California, 90680, Stanton, 714-821-7190

500-71-11100/143780
Super a Market For Sale 7481 Katella Ave, California, 90680, Stanton, 714-821-7190

500-71-11100/143780
Super a Market For Sale 7481 Katella Ave, California, 90680, Stanton, 714-821-7190

500-141-11100/143780
Cần sang Tiệm Nail vùng Palm Spring, income good. Giá cả thương lượng. 714-260-4231, 714-251-2332

500-141-11100/143781
Cần cho lease 1/2 văn phòng ở góc đường Brookhurst và Bolsa giá \$550, gọi Kim 714-813-7211 cell. 714-901-8361 H

500-281-11120/144021
Gấp - Gấp - Gấp
Sang Tiệm Nail 4 bồn, 3 ghế spa không cần tranh, Rent 350/tháng, buôn đổi ngang. Giá 25,000. 402-223-2115, 307-399-4479.

500-281-11120/144022
NAIL, ARIZONA. Cần sang lại tiệm Nail. Good location. Vùng Scottsdale và Tempe khu Mỹ Trĩng khách sang Tiệm bang Arizona. L/L 623-907-6382 or 623-521-9171.

500-71-11120/144028
Arizona cần sang tiệm Nail khu Shopping lớn khu Mỹ Trĩng. Cách Cầu 3 tiếng. Giá 1525/32. Điều kiện sang dễ dàng. Thất công xin gọi 909-379-4216, 928-704-4116.

500-71-11120/144030
Nhà hàng Chinese Food To Go thêm Buffet, đẹp, lịch sử đông khách, đối diện trường Đại học Goldenwest, City Huntington Beach, sát ranh giới Fountain Valley, đồng người Việt, có thể làm thêm Phở, hoặc đổi thành nhà hàng Việt Nam, rộng 2,400 sqft. Lease 7 năm, rent \$3,500, có hội rất tốt cho ga định hợp tác, gọi \$85,000. 714-655-9305, 714-375-0138.

500-141-11120/144032
CẦN SANG TIỆM NAIL vùng EL CENTRO tiểu bang California cách Little SGdn 2.30hrs lái xe, có 6 bồn nail, 3 ghế spa, phòng waxing. L/L Miss Ly 619-277-8642.

500-71-11120/144032
Cần sang tiệm Nail vùng biển Manhattan Beach 5 bồn nails 2 phòng facial 1 ghế tóc. Good location giá cả thương lượng. 310-749-8466

500-71-11120/144033
Sang hai tiệm Nail-Spa, good location, để hoạt động lâu năm, có sẵn nhiều khách, vùng San Bernardino \$155,000, vùng Huntington Beach. Giá \$68,000. L/L 714-658-2273.

500-71-11120/144035
Cần sang gấp tiệm Toys & 99 Cents, giá rẻ \$25,000 luân bán hàng địa điểm tốt rộng 1200 sqft tiền rent rẻ. Có hội rất tốt để bán Xmas. 714-465-7675

500-71-11120/144036
EXCELLENT INVESTMENT
Santa Ana. Liquor store, office rộng 2500 sqft. Đất khoảng 15,000 sqft, corner lot. Long term tenant. Chỉ có \$450,000 Fullerton laundry/wash by market building rộng 4800 sqft. Đất rộng hơn 30,000 sqft. Anchor tenants. Giá \$1,550,000. Gọi Huy, agent 714-262-3425.

500-71-11120/144037
Cần sang tiệm Nail Salon gấp. Tiệm khung trang, có 3 ghế spa và 4 bồn. Thành thất xin liên lạc Phuong 520-435-4894

500-71-11120/144042
SANG TIỆM NAILS Arizona state, tiệm đông khách khu Mỹ Trĩng income \$9000/thuần. 7 thớt, 8 ghế. Tiền Rent thấp. L/L. Vương 480-330-3625

500-71-11120/144044
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-141-11120/144045
Thiếu người trông coi cần sang tiệm Nail Supply lâu năm vùng San Diego có đầy đủ hàng, tiền rent rẻ giá \$60K. L/L John 656-663-3418

500-71-11120/144046
ARIZONA
STORE 99c cần bán, vì thiếu người trông coi, Giá bán \$110,000. Liên lạc Anh Đạt. Cell phone 623-703-0951 Home 623-486-0297

500-71-11120/144047
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144048
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144049
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144050
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144051
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144052
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144053
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144054
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144055
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144056
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144057
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144058
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

500-71-11120/144059
Tiệm Nail vùng Upland mới re-model hoàn toàn mới. 6 stations nails, môi, 5 ghế spa môi, 2 phòng facial, có máy giặt sấy. Vì lý do ga định cần bán. Giá cả thương lượng. L/L. Ông 909-946-2207, cell: 909-297-0436

600-301-08104/130088
Cần thợ sửa Big Screen TV. Cần thợ TV có kinh nghiệm, thao Anh ngữ, sửa tại nhà khách hàng. Công trả \$100 mỗi TV, full hoặc part time. Cần thợ cho các vùng Los Angeles, Orange, Riverside, San Diego. Liên lạc 714-981-9742

600-901-08104/131975
CẦN GẤP
Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương \$25 up/hr. Tip hourly paid cash. L/L 714-737-0455 or 714-713-0402

600-301-08204/134134
Cần người tài xế xe tải 18 bánh đi xuyên bang lương cao hàng nhiều điều kiện dễ dàng có kinh nghiệm hoặc không sẽ train. L/L John (714) 724-7268

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1801-091204/136069
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-1

CLASSIFIED ADS

CELAIN GRAB



TILE CERAMIC PORCELAIN GRANITE MARBLE

VIETBIRD Building Materials & Construction

12620 WESTMINSTER AVE. # G, SANTA ANA, CA 92706 (Giữa Clinton và Roxey)

Tel: (714) 554-5050 * Fax: (714) 554-5333 * 1-877-258-3623

**ON
SALE
UP
75%**

CHUYÊN BÁN: TILE, GRANITE, MARBLE, HARDWOOD, CARPET, COUNTERTOP, CABINET

- Chúng tôi nhận sửa chữa, xây cất nhà cửa, remodeling.
- Room addition, Restaurant, dental office, Hair Nail Spa.
- Landscapping and interior design.
- Đội ngũ thợ kinh nghiệm và lành nghề xây cất, sửa chữa và lắp ráp.
- Show Room có hàng trăm mẫu để quý khách lựa chọn.

**NHẬN
FINANCING**

ON SALE

Gạch Men **69¢/sqft**

Gạch Porcelain **99¢/sqft**

Counter Top **\$170 up**

UY TÍN - ĐÚNG HẸN - GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

CLASSIFIED ADS

750-960-0210/05510
DRIVING SCHOOL
 Day Teenager cấp Certificate
 Học lái giá từ \$400 (Đay trên
 10 giờ). Cho thuê xe (đay lái. Luyện
 lái với cha người ít chi. Gói Đay
DRIVING SCHOOL (DMV lic
 4269) 714-393-3934, 714-719-
 4041, 310-365-4835, 714-379-
 1688, 818-458-1002.

750-960-0773/033/07925
THỊ BẢNG LẠI XE
 L.L. NGHĨA
 714-726-4867

■ **Thị xã kinh nghiệm vùng Riverside** giảm thuế đất tỉnh (đặc
 biệt xin hèn thị xã **GAP** trong
 24 giờ)

lần, nhứt nhứt, gấp giảm khổ
nrun, không biết chữ Anh văn.
■ Cựu HLV uy tín, tận tâm, vụ
về (đạt trên 5000 HV)
■ Đặc biệt: Chỉ nhận tiền sau
khi thi đậu

750-900-0200/18316

SOLIDWORKS

Công nghệ vững chắc, lương cao.
Trưởng kỹ thuật SolidTrans nhận dạy
đồ mại hình 05: Engineers, Designers,
Drafters, Machinists, Assemblers...
L/L SolidTrans
714-775-9600

750-1081-0618/04/122961
DẠY KÉM
Trần Lê Hòa, Trần Việt M.

KIDZ LEARNING CLUB:
19039 Bushard St. H.B.
(Góc Bushard + Garfield)
8AM-8PM, M-F
Lớp mẫu giáo - Lớp 12
L/L: 714-593-9389
Thỉnh thoảng: Giáo sư bằng cấp

750-900-081004/13136
DẠY LÁI XE
HLV có license, tận tâm, uy tín
lấy học thi lái gấp cho người d

thì rất nhiều lần, run, không biết
tổng Anh. Rước tận nhà. Cấp
certificate cho HV dưới 18. Xe 2
thắng 2 ga. Nhấn học phí sai
khi thi đầu. L.L chủ Nhiều 714
350-4089

750-306-1029/41225
Giáo sư Cao Tấn An dạy Pre-Algebra, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre-Calculus, Calculus I, II, III, Physics I, II, Chemistry I, II, Organic I, II, luyện thi SAT I, II, math, Physics, Chemistry, Biology, English, 714-210-4460, /714-894-4278

750-741-1109/041347
Master Mathematics at UCL. 6
day kèm toán. Lý. Hóa (high
School). Calculus. Linear Alge-
bra (college). Xin Liên lạc: Thầy
Toán 714-580-4828

750-7L-111204/145888
Thầy giáo trẻ dạy TENNIS. Sân
tennis kinh nghiệm dạy trường
đại tu tại WESTMINSTER
HIGH SCHOOL nhận học từ 10
tuổi đến 18-19 tuổi. \$25. 14
tuổi đến 18-19 tuổi. \$25. 14

750-ML-111804/144121
HORIZON ACADEMIC

Day kèm tutai nhc cho lóp K-12
Chuyên về tất cả mọi môn. Nhấn
nắm kinh nghiệm và tin tưởng
714-235-2793

750-341-1180/648181
Nhận dạy kèm các em mất căn
bản về toán đố, đọc hiểu, văn
phạm. Giúp các em lấy lại căn
bản trong thời gian ngắn. Đặc
biệt các em vào chương trình

750 7L-111504/14429
NEW!! VISUAL STUDIO.NET
NEW!
Article for .Net community "Visual Studio. Net tips and tricks" by software engineer Minh T. Nguyen. Sold at
- <http://www.booksamillion.com>

...cắm báo địa chỉ y táng Gọi ĐỪNG 714-657-5881.	* HLV Nam Nữ nhiều kinh nghiệm. * Xe 2 thích, 2 gas. * Cấp chứng chỉ đ 18 tuổi. * Có bảo hiểm cho học viên đến \$300.000. * Cho mượn xe tài lái. * Day giờ hoặc day đến địa đ ầu. * Day lái freeway. * Day từ 6m 10 tuổi * Day lái xe bus và xe tải 18 bánh. * Day safety và handicap. * Day học ticket và sang tên xe. L.L: 714-775-4612 714-775-7570
764-36L-033004/115017 AP PLUMBING * 24 hr fast service/ giá đ ặc biệt * Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT. * Thay/sả sink, toilet, water heater, faucet, gas line, leaks. L.L Thánh 714-614-5937	747-OL-11350/1901965 C & L CARPET CLEANING TRUCKMOUNTED POWER * Thay ch uyển m ặt nh ận gi ải, hấp, tẩy thảm tại tư gia, văn phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa và đánh bóng sàn nhà bằng hệ thống máy gi ải t ần bi ến TRUCKMOUNT. * Bảo d ăm kh ớng sạch, đẹp và kh ỏ, xin m ền nh ận th ử b ả. * Giá rẻ nhất vùng ORANGE. FREE ESTIMATE Điện thoại: (714) 979-3804 CELL: (714) 614-5831

	Fwy 10	
Del Mar	San Gabriel	Rosemead
	Garvey	

VIDEO K - NEXTEL - T-MOBILE - CINGULAR - VERIZON

4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * Tel: 714-839-4818 * Fax: 714-839-1684

(Đối diện nhà hàng Regent West)

Tặng 1000 cuốn phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc nếu mở điện thoại tại đây

\$24.99

cho 1,000 phút gọi khắp nước Mỹ

Free phone + Accessories

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

I-730 FREE

E-315 FREE

Tặng 30 phút gọi về VN cho new membership xem phim

\$39.99

cho 3,000 phút

Free phone

Free Accessories

Free!

Motorola V600

+\$100

FREE E-715

+ Cash Back

Free!

+ \$30 Gift

900-308-081704/132530

PHUONG LOAN

Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi, các bạn ở phương xa về, cần relax. **PHUONG LOAN RẤT VUI VẺ, VÀ ĐẸP**, xin gọi từ 10:30AM - 9PM. **714-657-5030**.

900-311-090904/135574

MASSAGE THERAPY

Grand Opening nhiều cô trẻ đẹp Massage điều luyện để phục vụ quý anh. LL: 714-935-9250. 171 Anita Orange, góc Chapman + Anita và 57 Freeway.

900-288-091504/136379

Special Relax

\$40/per hour.
L/L Ginger 502-552-6902

900-908-100304/138885

Hồng Nhi Cao Giỏi, Giỏi hai lối VN. Quý Anh làm việc quá sức, mệt mỏi, đau nhức toàn thân. Cần cao giỡn gác hơi. Xoa bóp. Gọi 714-539-1498. 11AM-10PM. Mỹ Tiến phu.

900-848-100704/139490

ASIAN MASSAGE

Nhiều thiếu nữ Á Đông trẻ đẹp. Đặc biệt phục vụ rất tốt cho quý vị. Xin gọi 626-674-8984

900-308-101704/140124

EASTERN & AUTUMN GIRLS MASSAGE

Quý anh cần lảng lỏng tâm hồn cho tinh thần được thoải mái, bớt căng thẳng, mệt mỏi sau giờ làm việc... Hãy đến với Eastern & Autumn Girls Massage. **714-530-1963**

900-148-102004/141000

MAI PHUONG

Quý Ông Bà Có, sinh hoạt hằng ngày, tổ chức đau nhức, cảm cúm, cao giỡn, gác hơi, xoa bóp theo lối Việt Nam. Mai Phương 714-657-5192

900-288-102404/141511

Massage Therapy, trị đau nhức, mỏi mệt, giảm stress bằng phương pháp chuyên nghiệp. Việc làm tận tâm và về. Xin gọi lấy hẹn Thùy Dương 714-934-8046

900-288-102804/141972

MASSAGE

Quý Anh mệt mỏi, cần massage, nhiều cô trẻ đẹp, phục vụ vui vẻ, ấn cần. Xin gọi: 714-774-2627

900-308-110104/142420

Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui vẻ thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-308-110204/142498

A SPECIAL MASSAGE

Grand Opening
New massage, nữ trẻ đẹp. Phục vụ tận tâm, xin vui lòng gọi 714-901-9120

900-288-110304/142743

Anh NGUYEN AN VINH Sanh, 1958 Mổ Cây - BẾN TRE. Quý: Phụng 7-BẾN TRE. Ra đi. Ngày mùng 2 Tết VN 1978. Hiện nay ở đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO. Mob: 0405-397-375 "UC"

900-148-110404/142825

Đại Cường đến bóp, gác hơi, đau lưng, nhức mỏi, trặc tay chân, nhức đầu mắt ngủ tê thấp. \$30/hr. LL: 714-925-5576 hen Monday, Sunday Only.

900-541-110504/143082

TRINH HOT

Quý anh cần thấy mệt mỏi căng thẳng. Các anh phương xa về muốn RELAX. Phương Trinh + Mỹ Loan trẻ đẹp, vui vẻ. Tiếp nồng hậu thoải mái, gọi: 714-653-0718. Open 11:30 - 10PM

900-148-110504/143118

MASSAGE

Quý anh cần yên tĩnh và về phục vụ tới bến tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-604-8781. 12g - 8g tối

900-148-110704/143268

Sun Tanning \$10 1/2HR, tắm hơi \$10 1/2HR. Relax full body skin care massage mặt cổ vai facial. 16517 Brookhurst St. Fountain Valley. Cathy Thoa 714-839-9644

900-288-110804/143320

Mệt mỏi, căng thẳng là kẻ thù số 1 cho sức khỏe và hạnh phúc của bạn, với massage trị liệu có thể bạn sẽ được chăm sóc đúng cách. Bạn yêu đời hơn. Giá đặc biệt từ nay cho hết New Year. \$50/1hr or \$70/90mins. 949-548-3149 hoặc 949-645-2315

900-148-110804/143352

Massage trẻ đẹp vùng Anaheim, khách mời bắt \$10. Xin gọi làm hẹn trước và mang theo Báo. Magnolia + Orange. 714-226-0597

900-288-110804/143370

MASSAGE. Quý anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em 714-863-3496

900-108-110804/143377

GIÁC HỒI. Các bạn cảm đau nhức, căng thẳng về tinh thần. Nếu cần có thể đến nhà bạn để chăm sóc. Hãy gọi tel: 714-757-0645

900-714-110904/143539

"WONDERFULL TIME"

Sau những giờ làm việc mệt mỏi, muốn một nơi ấm áp, gọi Trê, đẹp, vui vẻ. 714-757-2294

900-148-111104/143824

Pháp Luân Công KHÍ Công cao cấp. Tu tâm, Luyện Thần, chỉ dẫn công pháp, phát tài lộc, miễn phí tại Mile Square Park. LL: 714-606-3878. 714-348-5582 www.charthienhan.org

900-714-111104/143860

NGOC HA

Bạn muốn trẻ đẹp tuổi xuân. LL: 714-901-8371. Điều chỉnh đại huyết trị một cơn đau nhức. Giờ làm việc: Từ 11AM-10PM.

900-108-111104/143873

MASSAGE THERAPY

Chuyên nghiệp, trị đau nhức, giảm stress cho quý vị. Xin gọi lấy hẹn. **PHUONG DUNG: 11AM - 8PM 714-839-3928**

900-148-111204/143934

Sau những giờ làm việc căng thẳng và mệt mỏi. Hãy nhớ Lily sẽ là người như ý các bạn. Tim. LL: 714-697-9082. 714-715-2833.

900-714-111404/144133

NHAN TIN

Cố Phạm Thị Diệp con gái của Ông. Bà Phạm Quang, chồng là Nguyễn Thoại. 2 con là Vincent Nguyễn và Hữu Nguyễn. Cố Diệp trước là chủ nhân quầy vàng **Nữ Vương** trong Phước Lộc Thọ CA. Tôi có đến nhà cô số 18049 Santa Claudia St. Fountain Valley CA. 92708 nhưng không có cô nơi đó, được tin này xin có liên lạc với tôi gấp. Bà còn ai biết cô ở đâu, rất biết ơn cho biết, xin liên lạc số **216-269-0659**, xin trân trọng gọi lại bên phone. Bà Ánh.

900-311-111404/144198

Lời nguyên

Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tắm Thánh Cầu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc 9 lần 9 ngày sẽ được toại ý, xin đừng trả lời nguyên này trên báo. D.M

900-148-111504/144262

Mong gặp lại con trai Trần Ngọc Đông con bà Trần Thị Liên tức Trần Thị Nh. Bố là Ngọc Minh hiện ngụ tại: 8/28 hwaia Avenue Inala, QLD 4077 DT 07.327.82719 Australia. ha LL với chi Hằng 323-251-4119 Cali.

900-714-111504/144321

Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tắm Thánh Cầu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc lời nguyện 9L/1 ngày. Liên tục 18 ngày sẽ được như ý. BTN

Quý vị muốn tìm hãng dọn nhà?

Xin xem trang RAO VẬT Nhật báo **NGƯỜI VIỆT** (714) 892-9414

SATELLITE Newspapers

Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:

À Rập Xê Út, Ai Cập, Ấn Độ, Antilles, Áo, Bỉ, Chile Cộng Hòa Dominico Cyprus, Đức Hòa Lan, Hong Kong Hy Lạp, Indonesia Jordan, Luxembourg Malta, Mexico Nam Phi, Panama Peru, Tân Tây Lan Tây Ban Nha Thái Lan, Thổ Nhĩ Kỳ USA, Ý, Anh Quốc, Úc

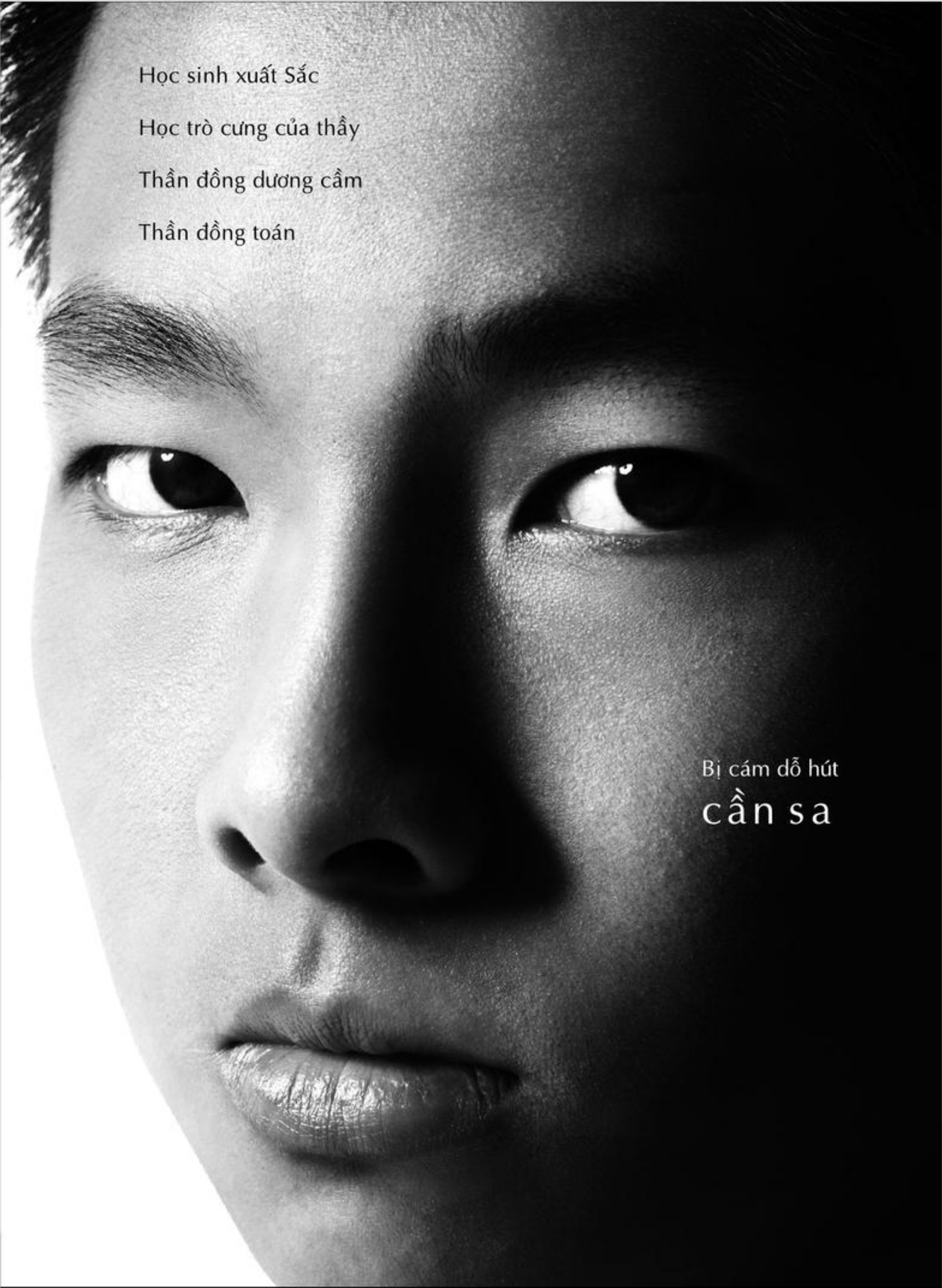
Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

Ở Xứ Cao Bồi muốn đọc

NGƯỜI VIỆT?

(714) 891-5173

Đặt báo gửi tận nhà



Học sinh xuất Sắc

Học trò cứng của thầy

Thần đồng dương cầm

Thần đồng toán

Bị cám dỗ hút
cần sa

Bất kể con cái quý vị có thể là một học sinh ưu tú đến bậc nào, trong thực tế ngày nay, chúng bị đặt vào một môi trường trong đó sự cám dỗ của cần sa là một mối đe dọa thực sự.

Hãy nói với con cái quý vị trước khi người khác làm điều này. Trên thực tế trẻ em Mỹ gốc Á Châu cũng hút cần sa. Thống kê cho thấy con số trẻ em Mỹ gốc Á Châu đang được điều trị vì ghiền ma túy trong 5 năm qua đã gia tăng 52%. Áp lực đồng lứa là một đe dọa hàng ngày tại trường học, tại các buổi liên hoan, tại khu thương xá và những nơi khác. Và đạo đức Á Châu, tuy mạnh và có khuynh hướng gia đình có thể không đủ để giữ con em quý vị trước cám dỗ của ma túy. Nhưng sự sẵn sóc và hướng dẫn của quý vị có thể làm được điều này. Thực vậy, các cuộc nghiên cứu cho thấy những trẻ em được cha mẹ hướng dẫn về các nguy hại của ma túy sẽ ít dùng cần sa hơn là những trẻ em không được cha mẹ hướng dẫn. Điều đáng buồn là các cuộc nghiên cứu này cũng cho thấy các trẻ em hút cần sa, trong số các nguy hại khác, còn gây tổn hại cho trí óc của chúng, làm mất trí nhớ nhất thời và gặp khó khăn trong việc học.

Đã tới lúc nhìn thẳng vào sự thật trong lúc này. Hãy tự học hỏi trong cuộc chiến chống lại cần sa. Muốn biết những hướng dẫn quan trọng về cách làm sao giữ ma túy không tới tay con cái và xâm nhập vào gia đình của quý vị, xin gọi số **1 888-258-3138** để nhận MIỄN PHÍ cuốn Chống Ma Túy Trong Việc Dạy Con. Hoặc viếng trang web tiếng Việt của chúng tôi tại www.vietnameso.theantidrug.com.

Ủng Hộ Chống Ma Túy .
Trách Nhiệm Của Phụ Huynh .

